



pétange

MOTIVATION COMMUNE

PÉITENG AKTUELL

Informationsblatt vun der Gemeng Péiteng

N° 145 – September 2021



An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 17.05.2021, 21.06.2021 an 19.07.2021

Dans ce numéro:

1 Compte rendu de la séance du conseil communal du 17 mai 2021

15 Gemeinderatssitzung vom 17. Mai 2021 (Kurzform)



(Fichier audio)

17 Compte rendu de la séance du conseil communal du 21 juin 2021

42 Gemeinderatssitzung vom 21. Juni 2021 (Kurzform)



(Fichier audio)

45 Compte rendu de la séance du conseil communal du 19 juillet 2021

67 Gemeinderatssitzung vom 19. Juli 2021 (Kurzform)



(Fichier audio)

69 Prix Laurence 2022 / Jugend-Literatur-Concours

Les coordonnées des **sociétés locales de la commune de Pétange**



sous

www.petange.lu

(rubrique «Vie associative»)



Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.500 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service Culture et communications de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 17 mai 2021

Durée de la séance: 15.30 à 18.15 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Agostino Maria (CSV) Arendt Patrick (CSV) Gira Carlo (CSV) Martins Dias André (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Breyer Roland (CSV)
Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.30 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'Office des citoyens – décision.
 - 1.2. Réduction de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.

Séance publique (16.00 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale
 - 3.1. Titres de recettes – décision.
 - 3.2. Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020 – décision.
 - 3.3. Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées – décision.
 - 3.4. «Foyer de l'Enfance de Rodange-Lamadelaine» ASBL: remplacement du délégué au conseil d'administration – décision.
 - 3.5. Remplacement des chaudières de la Maison de la Culture «A Rousen», de la Maison Fisch et du Bâtiment administratif à Pétange : vote du décompte – décision.
 - 3.6. Renouvellement de l'ascenseur de la Maison de la Culture «A Rousen» à Pétange: vote du décompte – décision.
4. Propriétés: Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part des copropriétaires de la Résidence Bacher Sophie – décision.
5. Affaires sociales: Adaptation des loyers des logements communaux – décision.
6. Environnement: Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange: approbation des devis – décision.
7. Urbanisation
 - 7.1. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue Belle-Vue» - décision.
 - 7.2. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» - décision.

- 7.3. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue Jos Philippart» - décision.
- 7.4. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.
- 7.5. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» - décision.
- 7.6. Droit de préemption relatif à deux parcelles cadastrales situées à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare» - décision.
- 7.7. Demande de lotissement / morcellement de la part de M. et Mme De Jesus Figueiredo Ferreira concernant des terrains sis à Pétange, rue Marie-Adelaïde n° 21 – décision.
- 7.8. Demande de lotissement / morcellement de la part de HJN SARL concernant deux terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg» - décision.
- 7.9. Demande de lotissement / morcellement de la part de l'Administration communale de Pétange concernant un terrain sis Pétange, lieu-dit «Rue Jean-Baptiste Gillardin» - décision.
- 7.10. Demande de lotissement / morcellement de la part de EFA PROMO SARL concernant deux terrains sis à Pétange, rue d'Athus 101 et 103 – décision.
- 7.11. Demande de lotissement / morcellement de la part de BEST G.O. concernant un terrain sis à Rodange, rue Charlotte n°14 – décision.
- 7.12. Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général: saisine – décision.
- 7.13. Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds situés à Rodange, au lieu-dit «route de Longwy»: saisine – décision.
- 7.14. Projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Pétange, au lieu-dit «An den Jenken» - décision.
8. Vie associative: Attribution d'un subside à l'association Gestion Home ASBL – décision.
9. Sécurité: Plan national d'organisation des secours (PNOS): avis – décision.

COMPTE RENDU

1.1. et 1.2.

Les points 1.1 et 1.2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'Office des citoyens – décision.

M. Andy Spoo, de Differdange, est nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir sinn am Mee, an dir wësst, datt Enn Abrëll de Kont vun deem Joer virdrun definitiv ofgeschloss gëtt. Dat hu mir och am Schännerot vum 7. Mee gemaach. Wat gëtt et zum Kont ze soen?

Wat den ordinären Deel ugeet, esou schléisst dee mat Recettë vun 78.695.000 Euro. Dat ass e Plus vu 4,59 Milliounen Euro par rapport zum rektifizéierte Budget. D'Haaptursach ass d'„dotation globale des communes“ an d'Gewerbesteier, déi am Total e Plus vun 3,93 Milliounen Euro zur Rechnung dréit. Et muss een natierlech soen, datt et par rapport zum Budget – dat hat ech och déi leschte Kéier scho gesot – awer nach en zolitte Minus ass, deem op d'COVID-Pandemie zeréckzeféieren ass.

Op där aner Säit hu mir Ausgabe vun 51,352 Milliounen Euro, dat ass e Minus vun 1,26 Milliounen Euro par rapport zum rektifizéierte Budget. Hei ass et wichteg z'ännersträichen, datt déi lafend Käschte 584.000 Euro ënnert deene vum Joer 2019 leien an sech op ronn 2.600 Euro pro Awiner belafen.

Den ordinäre Boni klëmmt deemno am Kont 2020 par rapport zum rektifizéierte Budget 2020 ëm 5,85 Milliounen Euro an e läit mat 27,34 Milliounen Euro quasi op deem selwechten Niveau ewéi 2019 mat 27,88 Milliounen Euro. An dat trotz Coronakris an dem Abroch vun den net affektéierte Recetten. Och läit den ordinären Iwwerschoss nach ganz liicht iwwer deem, deem am Budget 2020 virgesi war.

Den extraordinären Deel schléisst of mat Recettë vun 8,18 Milliounen Euro par rapport zu engem änleche Betrag, dee mir och am rektifizéierte Budget virgesinn haten.

Wat d'Ausgaben ugeet, do leie mir bei 26,62 Milliounen Euro par rapport zu iwwer 35 Milliounen Euro, déi mir virgesinn haten. Dat ass sécherlech zum Deel zeréckzeféieren, datt an der Pandemie net déi Ausgabe konnte gemaach ginn, déi mir geplangt haten. De Gros vun dësen Ausgabe sinn op d'Joer 2021 iwwerdroe ginn.

Am Total leien d'Recetten am Joer 2020 deemno bei 86,87 Milliounen Euro an d'Ausgabe bei 77,97 Milliounen Euro, wat e Boni am Joer 2020 vun 8,9 Milliounen Euro bedeit. Esou klëmmt de Boni vun 41,9 Milliounen Euro am Joer 2019 op 50,8 Milliounen Euro um Enn vun 2020.

Natierlech, wa mir dann eise ganz ambitiëse Programm vun 2021 duerchféieren, da wäerten um Enn vun 2021 ronn 10 Milliounen Euro iwwreg bleiwen. Dat just zum Punkt vun de Konte vun 2020. Da géif ech dem Här Halsdorf d'Wuert ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hätt zwou Kommunikatiounen ze maachen am Kader vun der aktueller COVID-Situatioun. Déi éischt betrëft d'Taxe vun den Terrasse vun de Caféen a Restauranten. Mir wollten dem Gemengerot proposéieren, datt mir déi Taxen net anzéien. Dat heescht datt mir déi Taxe fale loossen. An eiser Gemeng hu mir 31 Betriber, déi d'Potenzial hu fir eng Terrass ze hunn. Et sinn der 27, déi eng Autorisatioun gefrot hunn, an et sinn der schonn 21, déi bezuelt hunn. Bei deenen anere 6 stinn se nach aus. Mir schloe vir, a wäerten dat an der nächster Gemengerotsséizung op d'Dagesuerdnung huelen, datt déi

Leit eng „note de crédit“ kréien, datt déi Leit hir Suen erëmkreien.

An déi zweet Kommunikatioun, déi huet sech och erginn als Konsequenz vun deem neie COVID-Gesetz, dat mir dee leschte Freideg an der Chamber gestëmmt hunn. Net méi spéit ewéi virgëschter, also virun 2 Deeg, hu mir eng Circulaire kritt, wou mir als Gemenge gesot kruten, mir missten eng Hand mat upake fir Schnelltester un d'Leit ze bréngen. Et huet also alles séier missten iwwer d'Bün goen an et huet eng Léisung musse fonnt ginn, déi an der Complementaritéit läit zu der Situatioun a mat deene Leit um Terrain. An do wollt ech iech dese Virschlag maachen. Also mir hunn des Léisung fonnt, an ech wier och frou, wa mir den Accord vum Gemengerot an enger nächster Sëtzung géife kréien.

Mir hunn effektiv en Accord fonnt mat deenen 3 Apdikten aus eiser Gemeng, déi Rollenger, Rodanger a Pétenger Apdikt, fir eis eng Hand mat unzepaken. Et ass esou, datt mer da wëllen all Bierger hei an der Gemeng pro Woch 2 Tester gratis ginn. Fir déi Tester ze kréie mussen d'Bierger eng Demande maachen. D'Detailer kucke mer nach, ma et geet elo ëm d'Prinzipien. D'Leit kréien zwee Tester d'Woch gratis vun der Gemeng, an zwar a Form vun engem Bong. Mat deem Bong ginn si an d'Apdikt, da kréien se esou e Schnelltest gemaach. Wat et kascht, dat maache mir mat den Apdikten aus. Déi kréien eng Entschiedegung fir de Geste, deen si maachen. An esou hu mir eng flott Solutioun fonnt, déi nach am Detail muss gestréckt ginn, ma déi grouss Prinzipien, déi sti fest. An et ass a mengen An eng gutt Léisung. Ech hunn zwee Argumenter fir dat direkt kënnen ze soen. Wann ech liesen, wat haut d'FGFC – d'Gewerkschaft vun de Gemengebeamten an -employéen – eise Beamte seet, déi sech dergéint stellen a soen, eis Gemengeleit hunn aner Saachen ze dinn ewéi Tester ze maachen. Wat och emol guer net esou falsch ass. Well stellt iech vir, dir hutt e Gemengesekretär, deen dat mécht, dann ass keen do, deen d'Aarbecht mécht. An et ass jo net esou, datt een an den Servicer méi Leit huet ewéi een der brauch. Dofir ass dat heiten eng flott Léisung. Eis Leit kënnen da weider hir Aarbecht maachen a mir kënnen de Bierger eppes bidden. Mir kréien zwar eng Surcharge an der Aarbecht an deem Sënn, well mir d'Autorisatiounen zur Verfügung stellen. Ma fir de Rescht, mengen ech, ass et eng gutt Saach. Dofir sinn ech als Personalchef frou – well och do war intern an der Gewerkschaft an intern op der Gemeng eng grouss Diskussioun, wou, wat, wéi asw., ob se de Weekend musse schaffen an esou. Hei hu mir eng Léisung fonnt, wou mir all Bierger kënnen e Service bidden, all Bierger deeselwechten Service bidden. Et gëtt professionell gemaach. D'Apdikter sinn ausgebild fir esou "gestes médicaux" ze maachen. Dat fällt an hir DNA, ewéi een esou schéi seet. An dofir, mengen ech, datt dat eng gutt Léisung ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv ass dat komplementar zu deem, wat den Här Halsdorf gesot huet. Ech wëll eng Kéier de Werdegang kuerz duerchhuelen. E Samschdeg de Moien hu mir effektiv eréischt eng Circulaire krut. Mir hunn direkt alles organiséiert fir d'Tester sichen ze goen. 20% vun der Bevëlkerung, wat iwwer 4.000 Tester sinn. Et war näischt mat de Mengen ofgeschwat. Bon, "fait accompli". Net glécklech, zemools mir am Weekend sinn a wëssen, datt eis Leit d'Wochenenn net schaffen. Ech wëll iech awer soen, datt, wa mir dat musse selwer maachen, dat réselt een net esou aus dem Aarm. Mir hunn eis iwwer d'Wochenenn Gedanke gemaach an och mat eiser "cellule de sécurité" kommunizéiert. Wéi gesot, verschidde Froe stellen sech. Et muss ee Beamte fannen, déi bereet sinn, do matzemaachen. Wéi sinn se disponibel?

Vill Beschäftegter hu Congé iwwer Päischten. Et misst een en Avis vun der Beamtendelegatioun froen, e Konzept mat der

"cellule de sécurité" ausschaffen. Wéi gesot, wa mir géinge Leit fannen oder fonnt hätten, déi bereet sinn, dat ze maachen, da misst ee Schutzkleedung hunn. Et misst een op där Plaz, wou een dat wëll duerchféieren, d'Informatik opsetze fir d'Ausstelle vun engem Zertifikat a wou jiddereen do an de beschte Konditiounen géif hëllefen. Wat d'Sécherheet fir all eenzelen ugeet ouni Risiko ass. Déi Leit aus den Servicer kéinten doduerch hirer initialer Aarbecht net gerecht gi fir déi ze maachen. Also, dat hätt e groussen Impakt op den normale Fonctionnement vun eiser Gemeng. Iwwer 4.000 Tester gratis, an duerno muss ee kucke wéi et weidergeet. Ech mengen awer och, datt dat eng Verantwortung vun der Santé an der Regierung ass. Fir weider Liwwerunge muss een sech organiséieren a koordinéieren.

Esou mengen ech, datt deen Accord, dee mir mat den Apdikter fonnt hunn, eng gutt Léisung ass an och de Leit dee Moment 2 Schnelltester pro Woch, déi zertiféiert gi vun eisen Apdikter, ginn a wou mer u sech vill manner Opwand hunn a wou mir un engem Accord – wat dat Finanziellt ugeet - mat hinne wäerte schaffen. Wéi gesot, mir schaffen dat mat hinnen aus, an da wäert dir um Lafende gehale ginn.

3.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 97.197,37 euros (exercice 2020) et 21.958,46 euros (exercice 2021) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2020:

<i>Sikor: Décaissement du boni extraordinaire aux communes syndiquées</i>	25.000,00 €
<i>Remboursement de la part de l'Etat dans le cadre des travaux de jeunes chômeurs</i>	50.032,96 €

Exercice 2021:

<i>Impôt foncier – rôle principal</i>	13.766,00 €
---------------------------------------	-------------

Accord à l'unanimité.

3.2.

Administration générale.

Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zum Punkt 3.2, dee mam Punkt 3.3 zesummenhängt. Dat ass déi ganz Lëscht vun den „état des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020“. Dir gesitt, datt mir am Ganzen 279.666 Euro an e puer Cent andreiwe wëllen. Dovunner géife mir och nach eng Decharge am Supplement vun 11.280 Euro ginn. Dat läit méi oder manner an der Gréisstenuerdnung vun deene leschte Joren. Wann ee kuckt, am Joer 2019 waren et der 251.000 Euro mat 22.000 Euro Decharge, 2018 waren et der 338.000 Euro mat 21.000 Euro Decharge. Et muss een och wëssen, datt en Deel vun deenen 279.000 Euro, déi nach opstinn, schonn aus deene Jore virdru bestinn. Dat heescht et ass e Report vun deene Jore virdrun. Wann ee weess, datt verschidde Leit do an enger

Echeance vun e puer Euro pro Joer zeréckbezuelen an e puer Dausend Euro schëlleg sinn, da wësse mer, datt mer och an den nächste Joren déi an dem „état des recettes à recouvrer“ stoen hunn. Dobäi muss een awer soen – an dat ass e grouse Merci un eise Service Recettes – an ech mengen, déijéineg, déi e bëssen observéiere wat an deenen anere Gemenge geschitt, mierken, datt een hei mat engem exzellente Büro ze doen huet, dee grouss Effort mécht fir d'Suen anzezéien, déi fälleg sinn. Dat ass besonnesch den Här Schmit mat senger ganzer Equipe. Dofir hinnen emol e grouse Merci fir hiren Engagement. Et ass net ëmmer einfach fir ëmmer all Suen eranzedreiwen, déi der Gemeng geschéit sinn. Wann een e bësse kuckt, da gesäit een, datt vun deenen 10.475.000 Euro, déi opstinn, do sinn der am Fong geholl 10.184.000 Euro bezuelt ginn. Dat heescht just 290.000 Euro goufen net bezuelt, dat sinn 2,8%. Do ass an der Tëschenzäit schonn um 30. Abrëll déi eng oder aner Recette komm. Dat heescht, déi ginn och bezuelt. Do kann et emol sinn, datt eng Rechnung ebe Mëtt Abrëll oder Enn Mäerz ausgestallt gouf. A wann se dann net bis den 30. Abrëll um Kont ass, dann hu mir natierlech dat nach opstoen. Dat heescht do gëtt schonn dat eent oder anert an der Tëschenzäit bezuelt. Ma 2,8% vun 10,4 Milliounen Euro an der Frist anzedreiwen, dat ass schonn eng gutt Aarbecht.

An dobäi kënn dann nach – dat wëll ech ënnersträichen – datt mer am Punkt 3.3 dem Receveur dann als Gemengerot d'Recht ginn „d'ester en justice“ fir déi Suen, déi nach opstinn an net dechargéiert ginn – dat heescht 279.000 Euro, déi net an der Frist bezuelt ginn – anzedreiwen. Dat zu den Explikatiounen zum Punkt 3.2 an 3.3.

Accord à l'unanimité.

3.3.

Administration générale.

Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

3.4.

Administration générale.

«Foyer de l'Enfance de Rodange-Lamadelaine» ASBL: remplacement du délégué au conseil d'administration – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do géife mir iech virschloe fir eng Ersetzung ze maache vum Verrieder am Verwaltungsrot. Ech wëll och nach dozou soen, datt ech am Dezember 2015 als Delegéierte vum Verwaltungsrot vun der Gemeng genannt gouf. Dat gouf 2017 am Dezember nach eng Kéier verlängert. Virun allem 2015 war et wichteg fir als neie President nei Akzenter ze setzen. Fir de Moment leeft fir meng Begrëffer dee "Foyer de l'Enfance Rodange-Lamadelaine", deen sech ëm eis Crèche „Villa Bambi“ këmmert, gutt. Mir hate rezent eng Generalversammlung vum „Foyer de l'Enfance Rodange-Lamadelaine“, wou ech als President demissionéiert hu well ech der Meenung sinn – a wou mir och am Schäfferot der Meenung sinn – datt dee Verrieder, deen eis als Delegéierten am Verwaltungsrot vertritt, och President sollt sinn. Dofir géif ech virschloen, meng Demission unzehuelen. Bon, „on en prend acte“. An da géif ech proposéieren, datt den Här André Martins dës Missioun iwwerhëlt. An da mussen si am Comité kucken, ob hien och

spéiderhin de President vun där Associatioun gëtt. Fir mech ass et absolut wichteg, datt d'Gemeng do gutt vertrueden ass an deem Verwaltungsrot, an se ass gutt vertrueden an deem Verwaltungsrot. Mir hunn eng Rei Leit, déi an dësem Verwaltungsrot si well et eng Crèche, e Gebai vun der Gemeng Péteng ass. Et ass jo och en Aushängeschëld vun der Gemeng Péteng fir déi gutt ze verwalten. Et ass wichteg, datt mir als Politiker net exklusiv, awer och present sinn op där dote Plaz fir dann och de Rescht, fir fir e gudde Fonctionnement ze suergen. Dofir wënschen ech dem Här Martins, wann en dann haut bestätegt gëtt als Verrieder vun der Gemeng Péteng, eng gutt Hand fir déi Crèche an Zukunft och gutt ze féieren.

Il est pris acte de la démission de M. Pierre Mellina.

Vote secret: Par 14 voix pour et 1 abstention, M. André Martins Dias est nommé nouveau délégué au sein du conseil d'administration de l'association «Foyer de l'Enfance de Rodange-Lamadelaine» ASBL.

3.5.

Administration générale.

Remplacement des chaudières de la Maison de la Culture «A Rousen», de la Maison Fisch et du Bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	87.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	87.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	87.000,00 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.6.

Administration générale.

Renouvellement de l'ascenseur de la Maison de la Culture «A Rousen» à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	38.500,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	38.500,00 € (ttc)
Total de la dépense:	37.375,66 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain (0,63 are) sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part des copropriétaires de la Résidence Bacher Sophie – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.

Affaires sociales.

Adaptation des loyers des logements communaux – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il est suggéré de se rallier à la proposition du conseil d'administration de l'Office social de Pétange et d'appliquer les nouveaux loyers calculés sur base des enquêtes sociales récentes, pour le terme d'un an à partir du 1er juillet 2021.

Accord à l'unanimité.

6.

Environnement

Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange: approbation des devis – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn en Devis virleie fir en „Diagnostic intégré“ vun der Loftqualitéit ze maachen. Do handelt et sech ëm de „plan de surveillance 2021“. Et ass deen 22. Programm, dee mer hannertenee maache fir d'Loftqualitéit an eiser Gemeng ze kontrolléieren. Et geet hei ëm d'Surveillance vun de groussen Achsen. Do ginn zwou „techniques biologiques“ zeréckbehalen, déi och an hirer Complementaritéit sech an der Vergaangenheet bewäert hunn.

D'Analyse vum Geméis a Bliedergeméis si fale gelooss ginn, well dat u sech ineffikass ass a mir u sech déi lescht Jore keng Belaaschtung haten. Dofir ass déi ersat ginn duerch eng Technik, déi net um Buedem gemaach gëtt.

Dat anert ass u sech, datt mer sollen oppassen, datt mer keng Pollution hunn. Dofir och fir d'Pressioun héich ze hale fir d'Industrie a wann eppes sollt virkommen, datt mer dat och direkt mierken a kéinte reagéieren.

Da kënnt nach de Crassier vun der SLR dobäi, fir dee kënne ze observéieren. A wann do eppes wier, datt mer eis och d'Méiglechkeet gi fir direkt kënne ze reagéieren.

Des Weideren hu mer dann d'Aktualisatioun vum Diagnostic écolichénique, déi fir d'lescht 2001 gemaach ginn ass. Dat war virun 20 Joer. Et ass dës eng Méthode de bioindication, déi scho während 50 Joer gemaach gëtt an déi och relativ effikass ass fir déi global Qualitéit vun der Loft feststellen.

Dës Saach gëtt gemaach am Kader vum Observatoire écolichénique national an och vun der Administration de l'environnement. Déi éischt Phas hate mer d'lescht Joer scho budgetiséiert an ass och dunn duerchgefouert ginn oder hu mer ëmgësat. Bei der zweeter Phas ass et u sech, fir elo d'Resultater ze realiséieren vun deene Relevéen, déi mer 2021 kritt hunn, an datt mer do och eng Interpretatioun hu vun eiser Loftqualitéit.

Mir hunn en Devis global vu 40.329,90 Euro virgesinn, wouvunner 24.055,20 Euro virgesi si fir den normale Plan de surveillance 2021 – wou mer dann och eng Reserve hunn, déi mer eis all Joers loosse vu 4.680 Euro – fir direkt kënne mat den adequate Mëttelen ze reagéieren wann eppes wier. Des Weideren hu mer 16.274,70 Euro virgesinn fir den Diagnostic écolichénique ze maachen.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue Belle-Vue» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass richteg schued, datt mer deen Terrain opginn. Well do verpasse mer als Gemeng eng Geleeënheet, fir Gemeinschaftsgäert ze maachen a fir kënne déi Gäert virun ze féieren, déi CTF do hat, fir deene Leit se zur Verfügung ze stellen, déi keng Méiglechkeet hu fir e Gaart ze hunn, well se an engem Appartement oder Héichhaus wunnen.

D'Gemeng Käerjeng geet en anere Wee. CTF Péteng haten och eng Rei Gäert zu Käerjeng op der Bomecht. An déi sinn notament un d'Gemeng verkaaft ginn. D'Käerjenger Gemeng hält déi Schrebergäert op der Bomecht fir hir Awunner, respektiv fir déi puer Awunner vu Péteng, déi vun der CTF Péteng do Gäert haten.

Mir fannen dat ganz bedauerlech, well do verpasse mer wierklech eng Chance fir deen Terrain ze hale fir Gäert unzeleeën, a fir zesumme mat eisen Servicier, zesumme mam CIGL Gemeinschaftsgäert ze hale fir Stéit vu jonke Leit. Well et „terrain labourable“ ass, wier dat dofir gëeegent. An do waren éiweg Gäert an do sollt mir als Gemeng einfach deen Terrain iwwerhuelen, respektiv kafen, fir dat an deem Sënn virunzeféieren. Mir sinn eng Gemeng mat 20.000 Awunner. Aner Gemenge si méi kleng an déi kommen do hiren Awunner méi entgéint. Mir missten awer bal als fënneftgréisst Gemeng dofir suergen, datt mir eng Méiglechkeet hätte fir eise Leit, déi a Residence wunnen an déi mir selwer opriichten, Gäert kënne ze verloune fir e bëlle Präis, esou datt se kéinte selwer hiert Uebst a Geméis ubauen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass ganz schéin, wat der do sot, mä et ass leider Gottes op legaler Basis net méiglech. Fir kënne en Droit de préemption als Gemeng spillen ze loosse, ginn et zwou Versiounen:

„Réalisation de logements“. Wann ech iech richteg verstanen hunn, da wëllt der dat net maachen. Dann ass déi Missioun jo dann ofgeschloss.

„Réalisation de travaux de voirie“ - mir wëlle jo keng Strooss do bauen – an „Réalisation d'équipement publics“ – mir wëllen och keng Reseauen do leeën.

Esou datt déi zwee Aspecten, - a mir sinn hei an engem Procédé juridique - déi mir kënne spille loosse fir hei eisen Droit de préemption spillen ze loosse, net zielen. Ausser datt dir elo do wëllt eng Residenz opriichten a sot, mir solle Logementer do maachen. Mir sinn der Meenung, datt mer keng do solle maachen. A fir de Moment wäerten déi Gäert och Gäert bleiwen. Ausser de Gemengerot géif op eemol soen, fir déi Terrainen ëmzeklasséieren. Mä esou laang wéi dat kee mécht, wäerten déi Gäert Gäert bleiwen.

An ech kennen deen neie Propriétaire vun deem Terrain net an ech weess och net, wat dee mat deene Gäert wëll maachen. Mä et kënne nëmme Gäert sinn. Entweder säi private Gaart oder fir mat anere Kolleegen zesummen e Gaart ze maachen. Mä e kann näischt anescht anders domadder maachen ewéi Gäert.

A well mir dat och net wëlle maachen, kënne mer op jiddwer Fall deen Droit de préemption, deen hei zu Diskussioun steet, net spille loosse. Wat mer natierlech kënne maachen, dat ass, datt mer eis eng Kéier mat deem gudden Mann zesummesetze fir ze kucken, ob deen net eventuell bereet ass fir verschidde Gäert zur Verfügung ze stellen.

Ech erënneren awer drun, datt d'Gemeng Péteng och där Gäert huet, déi en de Bierger zur Verfügung stellt. Zum Beispill beim Plon, asw. Mir hunn där och. Mir kënne dat natierlech nach ausbauen, domadder kann ech och liewen. Mä wat kloer ass, dat ass datt mer an dëser Prozedur, déi vum Notär gespilt

a gefrot gëtt, keng Moyenen hu fir un déi Terrainen ze kommen. Ausser datt mer eng Kéier wëlle Logementer op där dote Plaz realiséieren, mä wat de Schäfferot - an ech mengen héieren hunn, dir och net - net onbedéngt wëll.

Domadder ass d'Thema vum Droit de préemption eigentlech vum Dësch, well dee kënne mer net spille loossen. Dat anert ass eng Diskussioun, déi kann de Politiker mat deenen neie Proprietären diskutéieren an eng Kéier uschwätzen. An da kucken, a wat fir enger Form mer do eng Zesummenaarbecht kënne maachen.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Accord à l'unanimité.

7.3.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue Jos Philippart» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.4.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Accord à l'unanimité.

7.5.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Accord à l'unanimité.

7.6.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à deux parcelles cadastrales situées à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Accord à l'unanimité.

7.7.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de M. et Mme De Jesus Figueiredo Ferreira concernant des terrains sis à Pétange, rue Marie-Adelaïde n° 21 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.8.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de HJN SARL concernant deux terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.9.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de l'Administration communale de Pétange concernant un terrain sis Pétange, lieu-dit «Rue Jean-Baptiste Gillardin» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.10.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de EFA PROMO SARL concernant deux terrains sis à Pétange, rue d'Athus 101 et 103 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.11.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de BEST G.O. concernant un terrain sis à Rodange, rue Charlotte n°14 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Stoffel, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.12.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général: saisine – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer de Plan d'aménagement général de 25. September 2017 gestëmmt hunn. En ass och 2018 approvéeiert ginn. Et si jo awer vaste Texter, et sinn och Texter, déi musse koordinéiere mam PAP Nouveau quartier, an et huet sech erausgestallt, datt déi eng oder aner Diskordenz oder Net-Kloerheet an deem PAG war.

Et sinn der net ganz vill. Mir proposéieren iech eng Rei kleng Modifikatiounen ze maachen, déi näischt wesentlech un deem PAG änneren, mä déi awer e puer Kloerheete maache betreffend e puer Sujeten.

Fir d'alleréisch, wat d'Crèche ubelaangt, wëlle mer vermeiden, datt a schmuele Stroosse Crèche opgeriicht ginn, well mer an deene schmuele Stroossen duerch déi Crèche méi Trafic kréien. Mir mengen, datt awer eng gewësse Breed fir d'Circulatioun vun den Autoe musse bestoe fir datt eng Crèche do ka fonctionéieren, well jo awer mueres ganz oft d'Kanner mat den Autoe bruecht ginn an dann och owes vun den Eltere mat den Autoen ewechgeholl ginn. A wann een dat an enger schmueler Strooss mécht, dann ass dat sécherlech fir d'Biergerinnen an d'Bierger ronderëm e Problem. Dofir wollte mer eng minimal Breed vu 4 Meter fir d'Circulatioun an de Stroosse virgesinn, wann eng Crèche sollt autoriséiert ginn. Wann et drënner ass, da menge mer, datt eng Crèche keng Plaz do sollt hunn.

Da wëlle mer bei den Emplacements de stationnement – am Artikel 14 – Verschiddenes änneren. Mir kréien ëmmer erëm gesot, datt et net gutt wier, datt an den Eefamilljenhaiser d'Autoen dobanne stinn. Dat ass aus ekologesche Grënn net onbedéngt gär gesinn. An dofir proposéiere mer iech ënner anerem – wat d'Emplacements de stationnement ubelaangt – datt mer bei den Eefamilljenhaiser och kënne virgesinn – wa mer soen, mir brauchen 2 Plaze fir Autoen – datt eng dobanne muss sinn an eng och dobausse ka sinn. Esou datt mer domadder, wat deen dote Volet ubelaangt, méi no kommen, och wat déi ganz Energie ubelaangt, d'Utilisatioun ubelaangt, do kënne méi no kommen.

Dann ass nach e weidere Punkt, wat de Secteur protégé d'intérêt communal ubelaangt. Do huet sech erausgestallt – nodeem datt de Gemengerot Punkt fir Punkt verschidden Decisiounen geholl huet – datt eis Lëscht, déi mer am PAG hunn, net deem entsprécht wéi mer d'Decisioun am Gemengerot geholl hunn. Dat heescht, et ass eng Erreur matérielle. A mir wëllen och déi Punkte regulariséieren, fir datt déi Lëscht, wéi se hannen am Dokument an der Partie écrite opgefouert ass als „bâtiments protégés“, mat deem iwwerenee stëmmt, wat am Gemengerot decidéiert gouf.

Ech erënneren, déi Leit déi deemools dobäi waren, datt mer bei verschiddene Punkten, net bei allen, mä bei enger klenger Zuel, op eemol decidéiert haten, datt mer dat net als „bâtiment protégé“ géife bäibehalen, nodeems datt déi Leit reklaméiert hunn, mä deem ass net Rechnung gedroe ginn an der Partie écrite. A wat mer elo hei maachen ass, datt mer elo emol déi Decisioun, déi de Gemengerot geholl huet, och elo an der Partie écrite verankeren.

Dat do bréngt natierlech och mat sech, datt eng Rei Saachen am PAP Quartier existant geännert ginn. Déi Saisine gëtt am Fong geholl net vum Gemengerot geholl, mä déi gëtt vum Schäfferot geholl. A mir wäerte parallel zum PAG, wou mer dann deen an d'Prozedur ginn, de PAP Quartier existant och an d'Prozedur ginn.

Et ass eng Diskussioun gewiescht, an dat hu mer dann och elo definitiv confirméiert krut, datt mer elo keng Umweltverträglichkeitsstudie brauchen ze maachen an deem Kontext. Esou datt och den Ennvironnement eis gesot huet, datt mer dat net bräichten ze maachen. An dofir géif ech dann och haut proposéiere fir 3 Decisiounen ze huelen:

1. Datt mer dee Projet do net enger „Evaluation environnementale“ géifen ënnerleeën,
2. datt mer Procédure d'adoption vum der Modification ponctuelle de la partie écrite vum PAG géifen unhuelen,
3. datt de Gemengerot de Schäfferot chargéiert, fir d'Prozedur dann an d'Weeër ze leeden.

Wéi gesot, dat si kleng Modifikatiounen, déi mer am PAG wëlle maachen. Et sinn Adaptatiounen an et si keng schwéierwiegend Ännerungen. Et sinn Adaptatiounen, déi mer am Laf vun de leschte Méint festgestallt hu bei de Baugeneemegungen, datt do déi eng oder aner Prezisiounen noutwenneg sinn, fir do méi Kloerheet an eisen Texter ze hunn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech hätt just e puer Froen dozou. Ech si frou, datt dat elo geännert gëtt, wann ech schonn nëmme bei mir am Quartier kucken, bei der Crèche a bei der Seniorie. Do solle jo elo – wann eng Crèche gebaut gëtt – op 5 Kanner esou vill Parkplaze kommen. Wann ech kucken, da mengen ech, datt se bei der Crèche II Nido iwwerhaupt keng Parkplazen hunn. Just eng Plaz „Kiss & Go“ an ech gesinn ëmmer hir 3 Bussen op deenen anere Parkplaze stoen. Op dat hir eege Plaze sinn, dat weess ech net, oder ob se en Accord mat deene Leit hunn, déi an der Nic. Bieber-Strooss wunnen. Do kommen d'Leit hir Kanner och ewechhuelen an do stinn dann och vill Autoe vun deenen, déi do schaffen. Et gëtt jo gesot, datt bei esou vill Zëmmeren och esou vill Parkplaze sinn. Bei der Seniorie sinn der och, mä et gëtt ni un déi Leit geduecht, déi och do schaffen. Bon, et ass kee Patron verpflichtet fir Parkplaze fir säi Personal ze maachen. Mä dofir hu mir awer elo dee grouse Problem an der Nic. Bieber-Strooss, datt all déi, déi do schaffen, hiren Auto bei eis an d'Strooss stellen. An dofir wiere mer ganz frou, wann de Parking résidentiel esou séier wéi méiglech géif agefouert ginn. Well déi eege Leit, déi do wunnen, fanne geschwé keng Parkplaz méi.

Bei der Crèche II Nido stellen se sech och. Do rennen d'Autoen eran, si maachen op deem Stéck nieft der Crèche, wat un de Park vun der Seniorie grenzt, alles futti. Do leeft dann d'Waasser de Wanter an et fréiert dann. Gitt iech dat emol ukucken. Et ass net flott.

Dann hunn ech nach eng Fro zu deene Parkplazen, déi elo sollen an d'Appartementshaiser kommen. Do musse jo esou vill Plaze pro m2 sinn. Ass de Promoteur dann net do ugehale fir eng bestëmmte Gréisst vu Parkplazen ze maachen? Well ech fäerten, datt d'Parkplaze soss ëmmer méi kleng ginn, d'Leit kréien ëmmer méi déck Autoen an da setzen se se net op dee Parking eran, well se ganz schlecht eran- an erauskommen.

Dann hunn ech nogekuckt, bei deenen Haiser déi protegéiert sinn. Et war jo gesot ginn, datt d'Millen an der Nic. Bieber-Strooss protegéiert wier. Elo ass déi awer ausgestrach. Firwat ass déi dann elo net méi protegéiert. Well do lafe jo fir de Moment Diskussiounen op Facebook. Den Dag ass jo elo och

scho ganz nei an dofir wollt ech froen, firwat datt déi Millen net méi protégéiert ass.

Brecht Guy (LSAP):

Meng Fro bezitt sech op „bâtiments protégés“. Wéi der wësst, si mer virun enger kuerzer Zäit an enger reegeler Hexejuegd am ganze Land schlecht gemaach ginn. Wéi ass d'Situatioun am Moment, nodeems de Buergermeeschter eis jo erkläert huet, datt ganz Quartiere bei eis protégéiert sinn an net nëmmen eenzel Gebaier. Ass do eppes vun RTL komm? Hunn déi eng Rektifikatioun gemaach, datt dat net esou wier? Hunn déi eis eng Erklärung ginn oder wéi ass d'Situatioun elo am Moment?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir op dem Här Brecht seng Fro als éischt ze äntweren, ech mengen, et war emol e grouss Säng, deen huet geschriwwen „es stand in der Zeitung“. An dat ass ongeféier dat nämmlecht. Et gëtt ganz séier geschoss, et gi ganz séier Saachen an d'Welt gesat, mä wann ee vläicht dann eng Korrektur kéint kréien, da gëtt da vläicht op der Säit 27 dräi Zeile geschriwwen, wou dat da rektifizéiert gëtt.

RTL huet dat net gemaach. Ech weess och net, ob RTL sech interesséiert huet, wéi eis Positioun als Gemeng wier. Mir haten se jo eng Kéier hei am Haus erkläert. An ech hunn awer gesinn, datt elo vun RTL senger Säit net ganz vill geléiert gouf, well si hunn déi änlech Reprochen eigentlech och dem Buergermeeschter vun Esch gemaach. An och deen huet da versicht fir déi Äntwerten ze ginn, mä dat schéngt awer keen esou richteg ze interesséieren. Well wichteg ass jo, wann een eng fest Meinung huet, datt een sech net onbedéngt gäre wëll beléiere loossen.

Fakt ass awer, an dat hat ech schonn e puer Mol gesot, datt mir mat deenen Dispositiounen, déi mer am Artikel 25 vun eisem PAP Nouveau Quartier an och an eisem PAG hunn, datt mer hei déi néideg Outillen hu fir dofir ze suergen, datt eis Uertschafte bleiwen. Mir hu ganz vill Secteurs protégés, wou een net méi kann egal wat maachen a wou ee wierklech och muss an deem Gabarit baue wéi et ass. An ech hunn dat och engem Presseorgan gesot, ech géif gäre mat deene Leit an 10 Joer op d'Plaz goen an se froen, wat dann elo an deene Secteurs protégés geännert huet. Wou war déi néideg Protektioun net ginn an déi erlaabt huet, datt een hei vläicht hätt kennen eppes bauen, wat net an déi Rumm hei passt? Da wäert der gesinn, datt dat ganz schwéier ass, fir hannenno am Nachhinein dat ze beweisen.

Mir hunn effektiv déi Secteurs protégés, an déi ginn eis déi néideg Protektioun, fir datt eis Quartieren esou erhale bleiwen, wéi se elo sinn a wéi se och an der Vergaangenheet waren. An ech mengen, datt huet eisen neie PAG eis als Méiglechkeet ginn, dee mer am Joer 2017 hei am Gemengerot guttgeheescht hunn. An dat war virdrun net méiglech. Ech ginn en einfach Beispill:

Et hätt elo kennen e Promoteur am ale PAG higoen an en hätt zum Beispill an der rue Aloyse Kayser 5 Haiser opkaaft, hätt se ofgerappt an eng grouss Residenz dohinner gebaut. Do hätt laut deem ale PAG kee Buergermeeschter dat kënne refuséieren. Laut deem neie PAG ass et awer ganz kloer, datt dat net méi geet an datt de Buergermeeschter elo en Outil huet fir ze soen, datt dat doten net erlaabt ass. A wann ee vläicht – wéi dat elo wäert de Fall sinn an der Grand-rue, Eck rue Providence, wou de Bauerenhaff war – da kann ofrappen, da muss een et awer erëm an deem Styl zeréckbaue wéi et war. Et kann net 3 Stäck méi héich sinn, et kann net méi breet sinn, et muss och déi Charakteristik, déi Ouverturen, déi Daachform behalen, déi dat Gebai hat oder an den Alentouren vun deem Gebai Traditioun ass. Ech mengen, domadder hu mer ganz vill

gemaach fir déi Bausubstanz, den Entourage architectural, dee mer a verschiddene Quartieren hunn, ze erhalten.

Da kéim ech zu de Froen vun der Madamm Bouché.

Fir direkt virauszehuelen, si seet, déi al Rodanger Mille wier erausgeholl ginn. Dat war eng Decisioun an dat dote war eng Erreur matérielle. Mir haten e Vott 2017 hei am Gemengerot geholl - a wann ech mech gutt kann erënneren, da waart Dir schonn dobäi, an dir hat mat 2, 3 aneren dogéint gestëmmt - wou mer decidéiert hu fir dat Gebai net méi ze schützen, well eben de Proprietär gesot huet, datt dat Haus an engem ganz schlechten Zoustand wier. An doropshin huet eng Majoritéit vum Gemengerot decidéiert, fir et vun der Lëscht vun de „bâtiments protégés“ erfroezehuelen. Ech mengen, dat ass deen eenzege Fall an deen ass jo elo awer rektifizéiert gi vun Sites et Monuments. An ech kann dat nëmme begréissen, datt si gesot hunn, datt dat Haus muss stoe bleiwen an datt et op den Inventaire gesat gouf vun Sites et Monuments. An domadder ass et souwisou superfétatoire, datt mir et nach eng Kéier drop setzen, well et jo schonn op deem doten Niveau steet. Mä dat hei ass am Fong eng Korrektur, et ass am Fong e Feeler, deen de Moment am PAG steet, well de Gemengerot majoritär decidéiert huet fir et erfroezehuelen. A wou mer et ageschéckt hunn op de Ministère, fir et approuvéiert ze kréien, stoung et drop. An et ass eigentlech eppes op eiser Partie écrite et graphique vum PAG drop, wat de Gemengerot net esou gestëmmt huet. An dofir ass déi Korrektur elo. §

A souwisou geschitt jo elo näischt. Den Daach ass jo elo schonn emol drop. Mir mussen natierlech elo kucken, datt se och de Rescht vum Haus elo an d'Rei kréien. Si sinn um gudde Wee a wann dat esou ass, da kann ech och net dogéint sinn. Mä dat do war d'Ursaach, firwat dat Gebai net méi bei eis drop war, well de Gemengerot dat esou am Joer 2017 decidéiert hat.

Da kommen ech zum Parking résidentiel an ärer Strooss. Dat ass ze kucken an dat kann een sech iwwerleeën. Dat ass e Reglement. Mä effektiv, a bei eis geet et haaptsächlech ëm d'Circulatioun, si mer der Meinung, datt mer bei eise Crèchè méi breet Stroosse mussen hunn. Net datt mer duerch schmuel Stroossen en héijen Trafic drainéieren, deen duerch d'Problematik vun enger Crèche, déi sech do installéiert, generéiert gëtt. An dofir wëlle mer dat op klengen, schmuele Stroossen evitéieren.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech hunn no 2017 nach eng Kéier hei am Gemengerot gefrot, ob d'Mille protégéiert wier a wéi se géif gehéieren. An dunnt ass hei gesot ginn, si wier protégéiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat richteg ass, dat ass datt se protégéiert ass duerch Sites et Monuments. Awer net duerch d'Gemeng. Well 2017 – an dir kënnt dat nokucken – war dat eng Diskussioun hei am Gemengerot. Dat weess ech, datt mer eis op deem Punkt net eestëmmege eens waren. Dat war deen eenzege Punkt, deen net unanime war. Ech kéint se scho bal mam Numm nennen, déi sech deemools breet gemaach hunn, datt déi Mille soll erhale bleiwen. Eng Majoritéit hat deemools decidéiert, fir d'Mille erfroezehuelen, och e bësse mat deem Argument, datt Sites et Monuments dat jo ka maache fir se ze schützen. Dat hunn se dunnt och nogeholl. An domadder ass de Problem geléist a mir brauchen d'Mille net méi drop ze setzen, well se elo souwisou scho bei Sites et Monuments drop steet a si ass geschützt. An der Tëschenzäit ass jo schonn en neien Daach drop. Et muss natierlech elo bannen an nei gemaach ginn. Et muss een hinnen eng Baugeneemegung ginn, wou een duerno muss kucken, ob dat nach mat där Millen ze dinn huet. Dat muss ee gesinn, wann et bis fäerdeg ass. Déi baussecht

Mauere stinn nach, den Daach ass schonn nei a fir mech ass et e flotte Projet. Et mussen och Leit sinn, déi genuch Suen hu fir do ze investéieren. Fir dat Haus do mussen se schonn eng zolidd Staang Geld bezuele fir awer duerno kee risegt Haus ze hunn. Mä dat ass awer e Choix vu jidderengem an ech kann dat nëmmen ënnerstëtzen an ech si frou, datt elo eng Léisung fonnt gouf. An eis als Gemengerot fällt kengem en Zack aus der Kroun, wann déi al Millen do stoe bleift.

Accord à l'unanimité.

7.13.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds situés à Rodange, au lieu-dit «route de Longwy»: saisine – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et ëm de PAG. Et ass eng Saisine vun enger punktueller Modifikatioun esouwuel um grapheschen Deel ewéi um schrëftlechen Deel vum PAG. An dat geet ëm eng Plaz, déi just um Enn vun der Grenz vun der Gemeng läit. Dat heescht op der franséischer Grenz. Fréier war dat d'Grenz, d'Douaneshaus. Do huet de Ministère elo gefrot fir dat ëmklasséieren ze loosse an eng Zon BEP, fir de Moment ass et als „Zone mixte urbaine“ klasséiert. An zwar well si envisagéieren, an där Plaz en Zenter fir BPlen (Demandeurs de protection internationale) ze installéieren, déi si elo iwwerall e bëssen an de Gemenge ronderëm eis installéieren. Bon, et muss ee soen, datt et vläicht net déi allerbeschte Plaz ass fir esou eppes z'installéieren, mä ech mengen, dat mussen si als Ministère selwer entscheiden. Hei geet et just drëm, eng Zon BEP ëmzeklasséiere fir hinnen déi Méiglechkeet ze ginn. Hannerenno mussen si selwer wëssen, ob dat do déi beschte Plaz ass fir DPlen ënnerdaach ze bréngen. Si sinn där Meenung, an ech mengen, mir sollen hinnen als Gemeng do net an de Féiss stoen. Mir solle just déi Prozedur maachen. Mir musse jo och kucken, wa mir d'Saisine maachen, datt dat och ëffentlech gemaach muss ginn. D'Leit kënnen och nach hir Remarque maachen. Mir mussen d'„cellule d'évaluation de la commission de l'aménagement“ froen. Do ass nach eng ganz Prozedur amgaang. Et ass hei fir déi Saisine ze maachen, fir den éischte Schratt als Gemengerot ze maache fir déi Ëmklasséierung vun der „Zone mixte urbaine“ an eng „Zone BEP“ fir ëffentlech Zwecker ze realiséieren.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, mir hu méi dacks als gréng Fraktioun gefrot, wéi wäit mir wieren hei zu Péteng als fënneftgréisst Gemeng fir esou en Zenter hei opzeriichten, respektiv fir de Wëllen ze weise fir esou en Zenter ze kréien. Awer Gemenge ware vir an do kann ech mech erënneren, datt eng Kéier eng Circulaire vum Syvicol komm ass – zesumme mam Inneministère – wou dann déi Modulbauweise propagéiert gi sinn, déi se dann allgemeng recommandéieren.

Ech mengen, hei gëtt elo eppes gemaach vu Säite vum Ministère, ma menger Meenung no weess de Ministère net, wéi d'Situatioun hei an der Gemeng ass, well soss hätten se do net op den äusserste Wupp eppes wëlle plangen. Den Här Buergermeeschter sot datt, wann si eppes do wëlle maachen, da sollen si dat maachen, et ass net un eis fir hinnen e Fouss ze stellen. Ma ech fannen, datt mir sollten als Pétenger Gemeng de Ministère drop opmierksam maachen, datt et net ideal ass fir do eppes ze bauen. Wat d'Integratioun ugeet vun deene Leit, do ass jo net dovunner ze schwätzen. Déi ginn do hannert d'Tankstelle verbannt, an se kommen net an d'Duerf. Si mussen sech da vun den Tankstellen ernären, do shoppen.

Si kënnen net zesumme mat anere Leit akafe goen. Si sëtze wäit ewech vum ëffentlechen Transport. Et ass awer eist Recht als Pétenger Gemeng, datt dat do net ideal ass an datt mir als Gemeng hinne vläicht kéinten en aneren Terrain virschloen. Ech soen iech Merci.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, ech mengen, déi Diskussiounen, firwat et eréischt elo op d'Dagesuerdnung kënnt ass, datt mer scho länger Diskussiounen haten. Dat heescht wéi bei anere Gemengen esou Modullen opgeriicht goufen, do waren d'Diskussiounen och schonn hei. Et ass jo net, datt mir do haut eréischt mat deem Dossier konfrontéiert sinn. Dat ass den éischte Punkt. Mir sinn effektiv scho méi laang an der Diskussioun a mir hu vun Ufank u gesot, datt dat do net déi beschtméiglechste Plaz wier.

Natierlech sot dir elo, d'Gemeng soll eppes proposéieren. Ech sinn och ganz op wann dir mir sot, deen heiten Terrain kéint ech mir virstellen. Dee gehéiert eis. Well esou vill Terrainen, déi bebaubar sinn, hu mir net als Gemeng. De gréissten Deel vun den Terrainen, déi mir hunn, leien ausserhalb vum Bauperimeter. Dat heescht wann awer elo een aus dem Gemengerot mengt, majo mir sollen deen do proposéieren, da steet dat ganz gären hei zur Diskussioun. Ma leider Gottes muss ech fir de Moment soen – an ech kennen eis Propriététe relativ gutt – datt ech net weess, wou dat kéint soss hkommen, well si jo awer eng gewësse Gréisst brauchen. Ma mir sinn eis eens, datt dat do net déi allerbeschte Plaz ass fir esou eppes opzeriichten. Mir hunn dat des laangen an des breede mat hinnen diskutéiert ewéi se komm si fir eis ze froen, ob mir bereet wiere fir dat ëmzeklasséieren. Do hu mir dorop opmierksam gemaach.

Mir hunn och gesot, datt et sécher e Problem ass fir en Zougang an d'Duerf ze kréie wéinst deem ganze Verkéier, de Camionen. Da misst ee vläicht aner Trottoire maachen. All déi Saache si schonn eng Kéier mat hinne beschwat ginn. Et ass och schonn eng Kéier ganz kloer an engem Rapport festgehalen, datt mir do eis Bedenken hunn. Bon, elo si mir emol beim Ëmklasséieren. Wa mer elo d'Realisatioun ufänken ze maachen, da musse mir déi do Diskussioun nach eng Kéier am Detail beschwätzen. Ma Fakt ass, datt si nach ëmmer der Meenung sinn, datt dat do eng gëeegent Plaz ass fir dat opzeriichten an si net esou einfach dovunner ofzebréngen sinn.

Wéi gesot, wann elo een hei am Gemengerot spontan kéint soen, mir hunn do en Terrain, dee mir hinnen ouni Weideres kéinten zur Verfügung stellen, da sinn ech gären averstane fir doriwwer ze diskutéieren. Ma mir wësse ganz genee, wéi wéineg Terrainen datt mir hunn. Mir sinn amgaang en Terrain ze siche fir eng Bëschcrèche opzeriichten a mir fanne keen adaptéierten Terrain, well iwwerall si Contrainten. Ech gesinn elo net direkt haut esou vill Mëttelen, déi mir hunn. Ma wéi gesot, wa mir hinne vläicht eppes Flottes kënne proposéieren, da loosse mir dat dote sinn. Awer bis dohinne géif ech awer hei emol virschloen, déi Ëmklasséierung ze maache well ech net esou optimistesich sinn, datt mir als Gemeng esou einfach en Terrain kéinte proposéieren. Ech mengen, et gëtt eng Méiglechkeet – do komme jo keng Honnerte Leit wunnen – mat Minibus, a mir hu jo och eise P-Bus asw oder fir do extra Saachen ze proposéieren. Awer mir wëssen, datt se op enger Plaz leien, déi net optimal ass. Do si mir eis eens a mir hunn hinnen dat dacks genuch gesot. Ma ech mengen et wier elo och e schlecht Zeeche wa mir eis bei där eenzeger Plaz, déi si fonnt hunn, géife queesch stellen. Well dat wier och en Zeechen, dat schlecht kéint interpretéiert ginn an datt mir nees eng Kéier dogéint wiere fir DPlen op eisem Gebitt ze wëllen.

Becker Romain (déi gréng):

Erëm eng Kéier dogéint?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, datt eis de Reproche nees eng Kéier gemaach gëtt. Den TICE hält och net méi do. Dat ass richteg. Den TICE huet refuséiert fir dohinner ze fuere well se ëmmer Verspéidung haten eben duerch déi Camionsgeschichten. Ech mengen zwar, datt d'Situatioun sech verbessert huet op der Grenz. Dat ass den éischte Punkt.

Zweete Punkt. Mir si jo nees eng Kéier a Verhandlung mat dem Buergermeeschter vu Longlaville. Do ass jo e Changement, an deem huet sech net onbedéngt verschloss fir déi Dier opzemaachen, esou datt d'Camionen iwwer säin Territoire kéinte fortfuere. An dann hätte mer schon eng Verbesserung an deem Quartier. Op jiddwer Fall huet hien an de leschten Diskussiounen, déi mir mat him haten, anescht reagéiert ewéi säi Virgänger.

Mir géifen dann awer iwwer d'Ëmklasséierung ofstëmmen.

Accord à l'unanimité.

7.14.**Urbanisation.**

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Pétange, au lieu-dit «An den Jenken» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem Dossier, dee mir och schon e puer Mol hate well mir hu mussen eng punktuell Modifikatioun vum PAG maachen. Déi hu mir gemaach. An der Tëschenzäit waren do och scho Leit, déi ugehéiert goufen. An der Tëschenzäit hu mer dann och de PAP, deem opgrond vun der punktueller Modifikatioun vum PAG erstallt gouf. Do geet et ëm de PAP an de Jenken, an der Entrée vun de Jenken, wann ee vun der Athuser Strooss erauert. Mir hunn dee PAP lancéiert, mir hunn en an den Zeitungen ausgeschriwwen. Do geet et drëm zwou am Fong méi kleng Residenze mat je 12 Wunnunitéiten, souwéi dem Clubhaus vun de Cyclisten hannendrun, ze bauen.

Mir hunn dee Projet dann och deposéiert. Et ware keng Reklamatiounen vu Bierger komm. Mir hunn awer en Avis vun der „cellule d'évaluation“ krut. Deen huet e puer Saachen zeréckbehalen, woubäi mir just eng net onbedéngt gutt fannen a proposéieren, déi net zeréckbehalen. Den éischte Volet ass deem, datt si froen, datt mir e flaachen Daach solle maachen op dat Gebai. Mir mengen awer, datt dat an dee Quartier, wou guer keng platt Diech sinn, net gutt géif higeheieren an datt mir normal Diech solle maachen. Dat ass awer deem eenzege Punkt, wou mir gesot hunn, mir géifen eis net deem uschleissen, wat d'„cellule d'évaluation“ eis virgeschloen huet. Fir de Rescht hätten si gären d'Opstellung vun der Konstruktioun e bësse geréckelt. Dat ass elo keng Katastroph. Si hätte gären, datt d'Rampe fir an d'Garage uewendriwwer begrängt gëtt, wat mir och eng gutt Saach fannen an ënnerstëtzen. Si hätte gären, datt d'Dependance fir Vëloen iwwer dem Buedem soll sinn an datt se soll am „jardin commun“ soll sinn. Och dat hu mir guttgeheescht.

An dann hunn se e puer Klenggekeeten, wat d'Konformitéit vum PAP zum groussherzogleche Règlement ubelaangt, wou si textuell Saache wëllen änneren an och um grapheschen Deel wëllen änneren. Näischt ganz Fundamentales. Eppes, wou si eis drop opmierksam maachen, an dat wousste mir, ass datt mir déi 25% net géifen iwwerlooss kréien, ma datt mir nëmmen 22,7% iwwerlooss kréien. Dofir muss de Gemengerot sech prononcieren, ob en do wëll eng Kompensatioun hunn. A wann en eng Kompensatioun wëll hunn, da muss mir déi Kompensatioun, déi mir kréien, och

nees an dee PAP investéieren. Mir kënnen déi net huele fir iergendwou an der Gewan eng Spillschoul opzerichten, esou datt mir eigentlech virschloen – well dat minimal ass, wat mir do net kréien, well mir schwätzen do vu 50 Quadratmeter – drop ze verzichte well dat esou minimal ass a mir direkt keng Utilitéit gesi fir dat am Fong zousätzlech ofgetrueden ze kréien, respektiv eng Kompensatioun ze kréien. Ma doriwwer muss de Gemengerot natierlech och ofstëmmen, esou datt ech eigentlech haut 3 Entscheedungen zum Vott stellen.

Engersäits, datt dir averstane sidd mat eisen Äntwerten op der „cellule d'évaluation“ hire Remarken. Besonnesch um Niveau vun deem, wou mir eigentlech soen, datt mir deem net nokommen, an dat ass dat mat de platten Diech. Op där aner Säit huele mir dann déi ugepasste Versioun, dat heescht mir berécksiichtegen déi puer Ännerungen, déi d'„cellule d'évaluation“ eis virschléit a mir loossen déi nei zeechnen an och an der geschriwwener Versioun änneren. An och, datt mir renoncieren op dee kleng Surplus vu Quadratmeter, déi mir dann net kréien, well mir nëmmen 22,7% amplaz 25% kréien.

Accord à l'unanimité.

8.**Vie associative.**

Attribution d'un subside à l'association Gestion Home ASBL – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat hei geschitt ass, ass keng Première, mä eng „Dernière“ oder „La Dernière“ ewéi se soen. Et ass esou, datt dir wësst, datt mir um Ufank vun deem Joerhonnert an duerno hu mir jo den Home deemools als Gemeng iwwerholl fir och zu Péteng Raimlechkeeten ze hunn ewéi zu Rodange am Kulturcenter an zu Lamadelaine am Fräizäitzenter. Mir hu gesot, da mussen déi selwecht Reegelen och spille wat d'Exploitatioun an d'Verwaltung an d'Käschten, ewéi Energiekäschten an och d'Botzen, ugeet. Dofir maache mir schon all Joer deem Exercice, dee mir och haut maachen. Si ginn eis eng Bilanz era vun 2020 – dat ass dat lescht Joer, wou si am Fong geholl den Home verwalt hunn. Am Dezember 2020 hunn si d'Verwaltung vum Home ofginn. An si ginn och eran, wéi vill Suen si ausginn hunn an da ginn si rembourséiert a Funktioun vun deene Gesellschaften, déi an eiser Gemeng sinn an subsidiéiert ginn, an déi d'Raimlechkeete benotzt hunn. Dës Joer läit den Taux bei 48%. Wann se 100% Veräiner gehat hätten, déi subsidiéiert ginn, dann hätten se 12.321,57 Euro kritt, an esou kréien se 10.532,48 Euro, wat dem Prozentsaz vu Veräiner, déi subsidiéiert ginn an den Home St. Hubert benotzt hunn, entsprécht. Dat ass et. Domadder ass et déi leschte Kéier, datt mir deene Leit, déi eis den Home verkaf respektiv geschenkt hunn – dat ass méi richteg -, e Subsid vun 10.532,48 Euro ginn.

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.**Sécurité.**

Plan national d'organisation des secours (PNOS): avis – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Op Grond vun enger Circulaire ministeriel sinn d'Gemengen opgefuerdert ginn, een Avis zum neie P.N.O.S. (Plan national d'organisation de secours) bis den 1. Juni 2021 ze erstellen.

Den Avis, deen de Schafferot haut am Gemengerot zum Vott stellt, beinhalten eng Rei Elementer, déi ech versichen a menger Präsentatioun ze erläuteren.

Dat éischt a wichtegt Element ass, datt mir am Pétenger Gemengerot – an dat ouni Zweiwel – déi ambitiéis Zilsetzunge begreissen, déi am Kader vum PNOS am Interesse vun engem effizienten a landeswäite Rettungsdéngscht virgesi sinn. A mir stellen se op kee Fall a Fro. Ma et ass awer grad esou gewosst, datt dës Zilsetzungen de Käschtepunkt fir d'Gemengen an de Staat an den nächste Jore massiv klamme wäerte loossen. E Fait, op deen ech ëmmer erëm als Verrieder vun de Südgemengen am Verwaltungsrot vum CGDIS zënter 2018 higewisen hunn.

An deem Kontext verwerfe mir – ech hoffen, datt de Pétenger Gemengerot sech deem och uschléisst – mat aller Däitlechkeet d'Finanzierungsstruktur vum Budget vum CGDIS, déi an der Sektoun 8 (Artikel 60-62) vum Gesetz vum 27. Mäerz 2018 dëst festhält: „L'Etat et les Communes prennent en charge ou se répartissent la différence entre l'ensemble des dépenses du CGDIS hormis celles prévues à l'article 61“. Dat sinn „les dépenses nécessaires au fonctionnement du SAMU et du Service d'Incendie et de Sauvetage de l'Aéroport de Luxembourg, les frais engendrés par les missions humanitaires du CGDIS en dehors du territoire du Grand-Duché de Luxembourg ainsi que les dépenses résultant de l'assistance réciproque entre Etats“, déi dann exklusiv vum Staat en charge geholl ginn.

Effektiv bedeit dat, datt zum Beispill d'Gemengen am Kont 2020 74,78% vun dem Defizit iwwerhuelen an de Staat nëmme 25,22%. An Zuelen ausgedréckt sinn dann am Joer 2020 fir d'Gemengen:

- 45.184.000 Euro iwwer d'Plus-valuen, déi aus der Erhéijung vun der TVA ab dem 1. Januar 2015 bestinn an déi net berécksiichtegt gi fir de „Fonds de dotation global des communes“, déi de Gemenge virenthale gi fir en Deel vum Finanzement vum CGDIS ze assuréieren.
- 23.001.750 Euro, déi d'Gemengen am Exercice 2020 am Laf vum Joer 2020 bei dem Ausbeziele vun den Avancen, respektiv vum Solde vum FDGC ofgehele ginn.

Am Total also 68.185.575 Euro, déi d'Gemengen am Joer 2020 fir den nationale Rettungsdéngscht opbréngen, wat 74,78% ausmécht.

Dogéint steet e finanziellen Apport vum Staat vun 23.001.750 Euro, wat da 25,22% ausmécht. Wuel gesot, datt de SAMU an an dësem Fall an och de Flughafen net do a Rechnung stinn.

Selbstverständlech kann de Staat sech an deem Kontext op den Artikel 60 vum Gesetz vum 27. Mäerz 2018 beruffen. Ma och d'Tatsaach, datt dat esou am Gesetz festgehele gouf – eng Remark, déi ech all Kéier als Verrieder vun de Gemengen am CGDIS vun de staatleche Verrieder vum CGDIS virgehele krut – ännert näischt drun, datt de Staat sech hei d'Fräiheet hält, d'Gemenge komplett ze benodeelegen an de Prinzip vun enger paritéitescher Participatioun tëscht Staat a Gemengen um Käschtepunkt vun den nationale Rettungsdéngschter total op d'Kopp stellt.

Fir d'Gemeng Péteng heescht dëst konkret, datt fir 2020 dës Bättrig geleescht goufen:

- 1.274.188,80 Euro, déi der Gemeng Péteng am Kader vum „Fonds de dotation global des communes“ net ausbeziele goufen, fir de Fonctionnement vum CGDIS op Grond vum Artikel 60a ze finanzéieren, dat entsprécht 2,82% vun deene 45.184.000 Euro. Wuel wëssend, datt den Undeel vun der Gemeng Péteng um „Fonds de

dotation global des commune“ am Joer 2020 bei 2,82% louch.

- 671.433,49 Euro, déi der Gemeng Péteng beim Ausbeziele vun den Avancen a vum Solde vum FDGC fir d'Joer 2020 ofgehele gi sinn.

Am Total also e Bättrig vun der Gemeng Péteng un den nationale Rettungsdéngschter vun 1.945.622,29 Euro fir d'Joer 2020. Am Verglach war dat am Joer 2017 – dee leschten Exercice virum neie Gesetz – en Nettobättrig (ordinären an extraordinäre Kont zesummen) vun der Gemeng Péteng un d'Rettungsdéngschter vun 288.732,90 Euro. Dat ass bal 6 Mol esou vill bannent 3 Joer. D'Gemeng Péteng ass deemno, laut CGDIS – dat ass och bestätegt ginn – eng vun de 37 Gemengen, där hir Participatioun un de Rettungsdéngschter zënter dem Bestoe vum CGDIS zolidd geklommen ass.

Dobäi kënn dann nach, datt op Grond vun engem groussherzogleche Règlement de järeleche Loyer fir déi Gebailechkeeten, déi d'Gemeng dem CGDIS forcement zur Verfügung stelle muss – ouni dës Gebailechkeete wier de CGDIS net am Stand, seng gesetzlech Aufgab haut zu assuréieren – op knapp 61.000 Euro festgeluecht gouf, woubäi eng „Evaluation immobilière“ vum Bureau d'Expertise Wies vum 18. Oktober 2018 de Loyer vun dëse Gebaier op 18.000 Euro de Mount, also 216.000 Euro d'Joer, estiméiert huet. Eng weider indirekt Subventioun vun der Gemeng Péteng un de CGDIS.

Et ass deemno méi wéi kloer, dass d'Sektoun 8 vum Gesetz vum 27. Mäerz 2018 definitiv nei geschriwwen muss ginn. Den Deputéierte Michel Wolter huet jo eng deementspriedend „Proposition de loi“ deposéiert, fir datt eng gerecht Opdeelung vun de Fonctionnementskäschte vum CGDIS tëscht 2 gläichwäertege Partner - de Staat an d'Gemengen - endlech Realitéit gëtt.

Vun Ufank un hunn ech esouwuel an der Finanzkommissioun vum CGDIS ewéi och am Verwaltungsrot op ee weidere Schwaachpunkt vum Gesetz vum 27. Mäerz 2018 higewisen, dëst och betreffend de finanzielle Réckgrat vum CGDIS. En CGDIS schafe mat ganz ambitiéis Zilsetzungen ouni dësen CGDIS mat dem adequate Kapital – der néideger Finanzkapazität – ze bestécken, ass definitiv irresponsabel. Mä grad dat ass an deem Gesetz vum 27. Mäerz 2018 geschitt an och haut am PNOS geet, wann iwwerhaupt, nëmme ongenügend iwwer dës wichtige Punkt rieds. Effektiv misst een, jo et hätt ee scho laang missten e Finanzplang opstellen, deen engem géif weisen, wat fir e Kapital dësen CGDIS misst hu fir seng nei, ambitiéis Aufgab ze erfëllen, wéi héich a méi oder manner 10 Joer – wann de CGDIS spéitstens op eegene Féiss misst kënnen stoen – den Immobilisé vum CGDIS misst sinn, fir eegestänneg ze funktionéieren, dat ouni op verbëllegt Loyere vu Gebaier – op Käschte vun de Gemengen – an op geschenkte Gefierer a Material zeréckgräifen ze mussen.

An der Synthes vum PNOS kréie mir eng éischt Impressioun vun der finanzieller Envergure. D'Konklusiounen vun enger Analys, déi vun der Auditfirma Ernst&Young ënnerstëtzt gëtt, gesäit e „Besoin en financement total“ tëscht 286 an 295 Milliounen Euro an den nächste 5 Joer fir eleng 16 Investissementer (16 Gebaier) vir. Och wann den Delay vun dëse 5 Joer sécher net agehele ka ginn, esou kuckt een hei leider just an eng beschränkten Zukunft, an et geet zu kengem Moment rieds iwwer déi finanziell Charge, déi lafend klëmmt, déi aus den zukünftegen Amortissementer vun den neien Infrastrukturen a Gefierer entstinn.

De Wonsch, deen am Artikel 63 vum Gesetz vum 27. Mäerz 2018 ausgedréckt gëtt, dat heescht „A partir de 2023, la

progression positive d'un exercice à l'autre de l'ensemble des dépenses du CGDIS hormis celles prévues à l'article 61 ne peut dépasser, sur la même période, la progression positive des recettes perçues au profit du Fonds de dotation globale des communes, des participations directes au produit en impôt commercial communal ainsi que des mesures de compensation éventuelles, déduction faite des participations éventuelles au Fonds pour l'Emploi» ass – ausser engem aussergewéinleche wirtschaftleche Wuesstem – sécher net ze halen. An der Synthes vum PNOS gëtt festgehalen, dass op Grond vun der „capacité d'autofinancement“ vum CGDIS, déi sech op 133 Milliounen Euro beleeft, Emprunte vun 188 bis 196 Milliounen Euro noutwenneg wiere fir dësen Invest ze realiséieren. An deem Kontext ass et fir mech kloer, dass déi ongenügend Finanzkapazität vum CGDIS dorop zeréckzeféieren ass, dass d'Gemengen durch d' „Plus-values“ provenant de la partie de l'augmentation de la TVA au 1er janvier 2015 non prise en compte pour le calcul de la dotation annuelle du FDGC“ an de Joren 2015 bis Mëtt 2018 de „Fonds pour la réforme des services de secours“ gespeist huet an esou ronn 120 Milliounen Euro – de genaue Betrag ass fir mech leider net nozevollzéien – als „Dotation initiale“ vum CGDIS bäigedroen huet.

Wat allerdéngs kloer ass, dat ass, dass den zweete Partner, deen sech als ebenbürtege Partner ausgëtt, keen „Apport en capital“ bruecht huet. An och hei schéngt et mir evident ze sinn, jo méi wéi evident ze sinn, dass de Staat als ebenbürtege Partner am CGDIS, säin Apport vu ronn 120 Milliounen Euro brénge misst. Dat wäert net alles retten, mä awer dem CGDIS e Minimum vu Kapital ginn, déi dës brauch fir an den nächste Joren seng Aufgab ze meeschteren. Wann ech mir doriwwer eraus e Bléck an eng mëttelfristeg Zukunft erlabe wëll, bleiwen ech iwwerzeegt, dass de CGDIS an Zukunft sécher net onni weidert Kapital vu senger Partner wäert auskomme kënnen. Alles op Puff, alles iwwer Emprunten ze finanzéieren, wéi elo ugeduecht, ass sécher keng adequat Léisung.

Elo hu mir vill iwwer de Finanzement geschwat, interessant ass et awer och, emol e Bléck op d'Verbesserunge vum Rettungswiesen an eiser Region ma och an eiser Gemeng ze werfen, dat an de leschten 3 Joer zënter dem Bestoe vum CGDIS. An do gesäit et moer, ganz moer aus! An de Konklusioun vum PNOS gëtt festgehalen, dass grad déi steigend Demographie, déi wäit entwéckelt Transportreseauen, den Transitverkéier, asw. haaptsächlech Geforen – dat besonnesch am Kader vun dem Secours vu Persounen - duerstellen. An obwuel an all dës Beräicher eis Gemeng méi wéi betraff ass, ass absolut keng Ännerung ze erkennen. Ausser ee puer fräiwëlleg Pompjeeën, déi op der Gemeng schaffen an deelweis fir hir Aktivitéiten am Pompjesbau fräigestallt goufen, gëtt et kee Professionellen an eisen Zentren. Dofir kann de Pétenger Gemengerot sech nëmmen dem Avis vum Syvicol uschléissen, dass och d'Gemengen den deelweise Remboursement vun de Gehälter vun dëse Mataarbechter misste kréien an dat „au même titre“ wéi de Privatsektor.

Dës Iwwerleeunge sollen hëllefen, den Avis, deen de Schäfferot dem Gemengerot zum Vott virleet, méi verständlech ze maachen. Ech sinn awer elo gären op fir Interventiounen a Propositionen vun ärer Säit.

Martins Dias André (CSV):

Merci fir déi detailléiert Finanzanalys, déi gemaach gouf mat ganz villen Zuelen an déi och ganz kloer weist, dass eis Gemeng eng vun deenen ass, déi wierklech ganz vill muss bäileeën. An dat, obwuel de Service déi lescht Jore bis elo hei gutt garantéiert war an och weiderhi gutt garantéiert ass. Well ech kann iech verroden – et ass jo kee Geheimnis – dass ech och beim CGDIS sinn, an den Zenter Péteng ass ee vun deene wéinegsten, wann net deen eenzeg, dee landeswäit

2 LFe besat huet mat fräiwëllege Pompjeeën, wou et op anere Plazen esouguer mat professionellen net esou gutt klappt.

Ech géif da just op dee leschte Punkt e bëssen agoen. Am PNOS geet jo rieds vu professionellem Personal, wat soll virgesi sinn. Am Gesetz vun 2015 war deemools rieds vu 600 bis 800 Leit, déi um operationelle Volet sollten dëngen an 200 Leit um administrativen Deel. Haut, am PNOS, gesi mir, dass et scho 1.500 operationeller gëtt a 420 bis 460 administrativer gëtt. Wann ee kuckt, wéi dat virdrun organiséiert war, da war et op der Gemeng esou – dat ass och am Avis vum Syvicol ervirgehuewe ginn –, dass d'Gemeng déi Leit privilegiéiert huet, déi och fräiwëlleg bei engem Pompjescorps oder op der Ambulanz gefuer sinn, well si genee woussten, dass, wa mir se schonn hei hunn, da musse mir net daagsiwwer e Manktem u Leit hu fir d'Sécherheetsdéngschter ze garantéieren.

Wann een dës beim CGDIS kuckt an et hëlt ee just déi Zuelen, déi de Syvicol ervirsträicht – an zwar déi vun den 18 LFen, HLFen, also d'Läschween mat Rettungsmaterial, dat sinn 18 Mol 6 Leit, wat d'Standardbesetzung ass vun esou engem Won, Mol 6 Leit fir ee Posten iwwer d'Joer kënnen ze besetzen, da si mir op 648 Berufspompjeeën, déi ee brauch fir déi Ween ze besetzen.

Bon, wann een d'Statistike kuckt vun den Asätz, da mierkt een awer, dass deen allgréissten Deel, déi allgréisste Besoine vun den Ambulanzen sinn. Do geet rieds iwwer 37 Ambulanzen. Datt do wierklech e grouse Besoin do ass, dass schéngt mir logesch ze sinn. Do geet et och effektiv ëm all Minutt. Déi aner Säit sinn awer Asätz, déi vill manner statistesch oprieden a wou een sech an deem Sënn misst d'Fro stellen, ob net déi Aart a Weis ze funktionéieren ewéi d'Gemengen, net soll vum CGDIS weidergefuert ginn amplaz dass se 648 Berufspompjeeën huele fir op en LF ze setzen, deen awer net grad esou dacks geruff gëtt. Hunn se net besser, e gudden Deel dovunner u Leit ze huele fir hir administrativ Zwecker an dass déi gläichzäiteg den Déngscht op engem LF kënnen assuréieren. Op där Säit hätt ee sécherlech a punkto Käschten e gudden Deel gespuert an et hätt een de Service grad esou gutt assuréiert. Wat een an deem Punkt dann och nach gesäit, dat ass a punkto Volontariat – wa mer vun de Berufspompjeeën schwätzen, da musse mir och vun de Fräiwëllege schwätzen. An der Lescht ass opgefall, dass a verschidden Zentren, och hei am Eck, Berufssambulancier op - soen ech emol – Asätz geschéckt ginn, wou een da seet, mir schécke berufflecher hin, obwuel mir Fräiwëlleger hunn déi en Déngscht maachen. Wann et dann heescht, et ass just e Krankentransport, deen u sech och en Taxi kéint maachen, da schécke mer déi Fräiwëlleg. Domadder dreift een awer och e bëssen deene Fräiwëllegen d'Flemm an, well och déi si motivéiert a ginn hir Fräizäit hir, fir reegelméisseg a Formatiounen ze goen. Fir déi Formatiounen ze maachen, déi noutwenneg si fir de Bierger ze hëllefen. Och déi ginn esou devaloriséiert.

Dann ass et och esou, dass verschidde Missiounen, déi bis elo ëmmer vu Fräiwëllegen ausgefuert goufen – dat sinn éischter logistesche Missiounen - och do ëmmer méi probéiert gëtt fir ze regruppéieren. An ech stellen mir do d'Fro, ass dat net vläicht fir ze beleen, dass een e gewëssene Besoin huet u Berufspompjeeën, déi dann déi Aarbecht maachen, déi virdrun da wuel vu Fräiwëllege gemaach goufen, ma wou déi Fräiwëlleg e bëssen op d'Ofstellgleis gesat ginn. Dat sinn esou e bëssen déi Iwwerleeungen, déi ech gemaach hu fir z'ergänzen. Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren.

Welter Christian (Pirarteipartei):

Aktuell ass et esou, dass ronn 3.800 Fräiwëlleger zesumme mat deene Professionelle vum CGDIS d'Funktiounen vun eise Rettungsdéngschter ofsécheren.

Deem Engagement kënne mer heibannen als éischt emol nëmme Merci soen. Well mir wëssen all, entweder selwer oder vu Bekannten, wéi vill Zäit d'Fräiwëllegenaarbecht beim CGDIS an Usproch hält. D'Haaptzil vum Nationalplang fir d'Organisatioun vun de Rettungsdéngschter ass eng Verkierzung vun den Interventiounszäite beim CGDIS. Deemno soll am Fall vun engem Noutfall eng Equipe vum CGDIS a maximal 15 Minutten op der Plaz sinn.

D'Analysen, déi d'Inneministesch an hir Equipe an engem Webinar presentéiert haten, weisen, dass dat aktuell nach net de Fall ass. Zwar sinn d'Rettungsdéngschter bei 95% a manner wéi 20 Minutten op der Plaz. Mä bei Bränn oder Verkiersaccidenter si bis elo nëmme ronn 70% vun den Equippen a manner wéi 15 Minutten op der Plaz.

A grad, wann ee weess, dass all Minutt zielt tëscht Liewen an Doud, ass et nëmme logesch, dass een als Pompjee oder Ambulancier versicht, esou séier ewéi méiglech op der Plaz ze sinn.

Wéi et am Webinar vum PNOS scho gesot gouf: wann d'Rettungsequippen an Zukunft sech systematesch solle 5 Minutte verkierzen, da muss verbessert ginn.

Loosst mech dofir hei kloer sinn: d'Méikäschten, déi d'Verbesserung vum CGDIS wäert matbréngen, sinn an eisen Aen absolut berechtigt, wann domadder d'Rettungswiese verbessert gëtt. Wa mer méi Leit astelle fir d'Effizienz vum CGDIS ze verbessern, dann huet dat säi Präis. An dee Präis bedréit an deem heite Kontext nu mol e puer Milliounen Euro.

Kloer ass de Moment elo an der Pandemie net top, awer mir hunn awer och an der Pandemie gesinn, dass mir net de Feeler dierfe maachen, am Gesondheetswiesen ze spueren.

Des Weideren hu mir zu Péteng d'Chance, op een héije Gemeindebudget kënnen zeréckzegräifen. Aner Gemengen hei am Land wäerten do vill méi haart getraff ginn ewéi mir.

Et kann een allerdéngs iwwer de Verdeelungsschlüssel, un deem d'Ministesch festhale wëll, diskutieren an sech d'Fro stellen, wien dës Erhéijung finanzéiert a wéi. An hei ginn et ebe verschidde Weeër. D'Regierung huet de Wee geholl, wou d'Leit dobaussen et net direkt gesinn: iwwer de Staatsbudget an d'Gemengbudgeten. Ma iergendwou ass dat och net ganz transparent, well d'Leit dobaussen et dann indirekt bezuelen an sech mol net bewosst sinn, dass eppes fir de CGDIS gemaach gëtt.

A wann de Ministère am Rapport schreift : „Le montant de la contribution par commune est difficilement estimable. En effet, l'évolution des données composant le calcul de la part de chaque commune, notamment de celle relative à la variation de la population, reste incertaine“, dann ass dat och net wouer, well wann een e Plang huet, da kann een dat dach ganz kloer chiffréieren.

An deem Zesummenhang si mer och net averstane mat der Ausso vun der Ministesch, dass een net op de Budget dierf kucken. Well dat leeft dorop eraus, dass mer net effizient mat Steiergelder wëllen ëmgoen.

D'Zil dierf net sinn, dass mer d'Suen aus der Fënster geheien. Well och aner Servicer beim Staat, ewéi zum Beispill d'Police, sinn op méi Steiergelder ugewise fir kënnen ze funktionéieren.

Am Management gëlt de Prinzip : „you can't get what you can't measure“.

Vertrauen ass gutt a Kontroll ass nach besser.

An éischter Linn muss d'Budgetserhéijung beim CGDIS dofir suergen, dass de CGDIS och méi effizient gëtt a seng gesellschaftlech Missioun nach besser maache kann.

Mä dësen Impakt muss, an eisen Aen, och transparent an dofir, virun allem, moossbar sinn. Eis Aschätzung deckt sech an deem Sënn mat där vum Syvicol a ville Beräicher. Well soss ka keen, ausser d'Leit am Inneministère, sech en eegent Bild maachen, wéi mat de Ressourcen am CGDIS ëmgaange gëtt. Mir zweiwelen net, dass beim CGDIS motivéiert Leit sëtzen, déi sech an éischter Linn fir hir Mataarbechter asetzen. Mä wéi scho gesot, Transparenz beim Staat schued ni.

Ee weidere Punkt, op deem ech nach kuerz ze schwätze wëll kommen, betrëfft deen, wéi mat de Fräiwëllegen am CGDIS ëmgaange gëtt. Wie mat de Leit um Terrain schwätzt, deen héiert dacks, dass der vill net méi zefridde sinn. Wat een dacks héiert ass, datt Fräiwëlleger, déi de System jorelaang selwer gedroen hunn, sech elo als zweet Wiel spieren. D'Leit fillen sech net fair behandelt a benodelegt vis-à-vis vun hire professionelle Kolleegen.

Dat ass net OK, a mir dierfe Fräiwëllegenaarbecht, déi gutt gemengt a gutt gemaach ass, net als wäertlos ofstempelen. Hei kéint ee vläicht esou virgoen, dass een intern am CGDIS, oder firwat net och iwwer d'Gemengen, ee Feedback-System opsetzt, wou op Kritik muss reagiert ginn. Dat géif dozou bäidroen, Feeler am System opzedeecken an d'Organisatioun CGDIS konstant ze verbessern. Eng Organisatioun, déi exzellent wëll sinn, muss sech der Wourecht vum Terrain stellen, an dozou Positioun bezéie kënnen an et verbessern.

Et dierf een sech och d'Fro stellen, déi och de Syvicol a sengem Avis stellt: musse mer massiv Profien astellen? Geet et net mat deene ville Fräiwëllegen, déi de System bis elo gutt um Lafe gehalen hunn an iwwer jorelaang Erfahrung verfügen? Geet et domat net duer?

Mir hunn zu Péteng d'Chance, eng héich Awunnerzuel a Bevëlkerungsdicht ze hunn. Eng Ambulanz ass generell immens séier op der Plaz, ob zu Rodange, zu Péteng oder zu Rolleng. An dat ass gutt sou. A wann et an Zukunft nach méi séier geet, ëmsou besser! Ma mir mussen d'Entwécklung beim CGDIS ganz genoe beobachten. D'Fräiwëlleger mussen eng droend Stäip am System bleiwen an dofir och déi néideg Unerkennung kréien.

A gläichzäiteg dierfe mer net an d'Fal vun der Inneministesch tappen, si mat de Finanzen gewäerden ze loossen, well et kascht, wat et kascht.

Am Géigendeel. Ganz nom demokratesche Kontrollprinzip musse mir als Gemeng nokucken, dass d'Finanzen beim CGDIS konform zu der Qualitéit gemanaged ginn.

A fir dat ze maache musse mer am Kontakt bleiwe mat de Leit um Terrain vum CGDIS, déi eis iwwer déi intern Entwécklungen um Stand halen, eis opklären a fir méi Transparenz suergen an dëser Organisatioun.

Becker Romain (déi gréng):

Bei esou engem wichtege Punkt geet et ëm de Punkt selwer, net ëm d'Reiefolleg. Ech mengen, e performante Rettungsdéngscht ass net en „nice to have“, et ass eng wichteg Organisatioun fir all Gemeng, fir d'ganz Land, fir all Plaz am Land a fir all klengt Nascht am Land. Hei musse mir jo och als Gemeng Péteng iwwer den Tellerrand eraus kucken. Mir si gewinnt, datt et hei funktionéiert, datt et hei super gutt klappt. Ech mengen, den Här Welter sot, wann een hei eng Ambulanz brauch, dann ass se direkt do. Si ass och direkt do. Wann hei d'Pompjeeë geruff ginn, da sinn se och direkt do well se hei ronderëm lokaliséiert sinn. An doriwwer eraus well vill Fräiwëlleger op der Gemeng schaffen, déi direkt kënnen an den Asaz goen.

Ma et ginn awer och nach "Patelins", Dierfer hei am Land, wou dat net esou de Fall ass, wou dat vill méi laang dauert. An hei

an dësem Dossier geet et net ëm eis, et geet net esou wäit ewéi d'Nues geet, ma et geet ëm Solidaritéit am ganze Land. Et ass e Solidaritéitsprozess, wou ee muss Knapphouschent grad esou wäertschätzen ewéi Käerjeng. Et ass elo scho villes gesot ginn, ma d'Rettung, d'éischt Hëllef, déi sollt net no de Sue funktionéieren. Et soll net gekuckt ginn, dat gëtt eis ze deier. Et soll einfach nëmme gekuckt ginn ob et méiglech ass, datt all Mënsch hei um Gebitt bannent 15 Minutte ka gerett ginn. Wann ee vun eis heibannen zu Knapphouschent en „autopédestre“ mécht, dann ass en och grad esou frou wann en a 15 Minutten zu Ettelbréck am Spidol ass ewéi wann en zu Péteng am Park ëmfält a vun hei aus transportéiert soll ginn. Et geet net ëm eis, et geet ëm eis alleguer. Et geet ëm d'Land.

Mir wëssen, datt mir hei zu Péteng gutt gestiwelt si mat eise Fräiwëllegen. Mir kennen se allegueren. Mir kennen d'Kollegen, déi fräiwëllegen Dénsgscht maachen. Mir si gutt equipéiert hei. Mir wëssen, datt mir e performanten Service hunn an datt mir hei zu Péteng e Service hunn, dee sämtlech Formatioun ëmmer erëm mécht a wierklech „up to date“ ass. Awer dat ass net iwwerall esou. Nach eng Kéier, et geet net nëmme ëm eis, et geet ëm d'Land.

Mir wëssen och, datt mir hei zu Péteng nach keng Professioneller derbäi hu well et nach ëmmer funktionéiert. Iergendwann eng Kéier, wa mir Fräiwëlleger hunn, déi an engem aneren Job schaffen ewéi an der Schoul oder op der Gemeng, wa mer Fräiwëlleger hunn, déi an enger anerer Gemeng schaffen ewéi Esch oder, wéi a mengem Beispill, an der Stad, da geet et net. Si kënnen net erofkomme wann de Piipst geet, si kënnen net op den Asaz kommen. Da wier et awer ubruecht, wa Professioneller bei Hand wieren, déi just dofir do sinn an déi dat och kënnen maachen. Awer losse mir emol éierlech sinn. Hei zu Péteng ewéi och op anere Plaze gëtt de Pompjeesdénsgscht zënter honnert Joer, méi wéi honnert Joer, vu Fräiwëllege gemaach. Et sinn ëmmer nëmme déi Fräiwëlleg, déi do ware fir aner Leit ze hëllef, ze retten.

Wann elo do Professioneller dobäikommen, da fillen déi Fräiwëlleg sech op d'Féiss getrëppelt, net gewäertschätzt, se fillen sech manner ewéi déi Professionell. Also als Professionelle wéilt ech net an esou e Beiekuerf erakomme wou nëmme Fräiwëlleger sinn. Do muss eng ganz Meenungsëmbildung kommen, do muss anescht geduecht ginn, do muss – ewéi dat virdru gesot gouf – iwwer den Tellerrand gekuckt ginn an et muss méi wäit gekuckt ginn ewéi d'Nues laang ass. An deem Sënn komme mir iergendwann eng Kéier net méi derlaanscht fir ze finanzéieren, fir ze bezuelen, datt am ganze Land de Rettungsdénsgscht ka performant sinn esou wéi mir et kennen hei an eisem Eck. Esou soll et iwwerall am Land sinn, an ech mengen, do kennt all Gemeng eng Kéier net méi derlaanscht fir dat ze finanzéieren.

Ech mengen, dat Ganzt ass ugaange mam engem Aarbechtsgrupp am Joer 2010, dat schleift elo schonn 11 Joer. 2012 sinn déi éischt Detailer erauskomm, 2018 ass et da gestëmmt ginn, ma et ass nach esoubal net fäerdeg. Wann d'Gemengen elo alleguer op de Wee ginn ewéi de Syvicol dat suggeréiert, da komme mir iergendwann eng Kéier net un d'Zil an da gëtt nees alles vu vir ëmgekrenpelt. Da si mir nach ëmmer gutt gestiwelt hei am Eck, ma da sinn aner Plazen hei am Land nach net esou gutt ausgestatt. Ech géif mir just wënschen, datt mir géifen ophale fir „politique politicienne“ ze maachen an datt mir sollen ophale mam Lokalpatriotismus an datt mir einfach sollen d'Solidaritéit spille losse mat eisen Noperen, mat eisem Land. An datt mir och dofir solle suergen, datt all Mënsch am ganze Land bannent 15 Minutte ka gehollef kréien a gerett ginn. Ech soen iech Merci.

Brecht Guy (LSAP):

Et ass effektiv esou komm ewéi ech ugedeit hat. Meng 3 exzellent Virriedner hunn alles gesot, dofir wëll ech näischt méi dozou soen. Si hu wierklech alles gesot.

Net méi spéit ewéi d'lescht Woch hat ech nach eng interessant Diskussioun mat engem vun de Verantwortleche vum CGDIS an et huet een d'Impressioun ewéi wann déi 3 och scho mat him geschwat hätten, well deen huet hoergenee dat erëmginn, wat si och elo am Resumé zu 3 erëmginn hunn.

Hei geet et jo haaptsächlech ëm d'Sécherheet vun eis alleguer. An dann, wat de Romain Becker ugeschwat huet fir professionell Leit anzustellen, dat huet dee Virdeel – besonnesch am Ambulanzesecteur –, datt déi Leit op der Plaz sinn. Datt déi net nach mussen doheem an de Privatauto klammen an dann heihinner kommen. Well dir wësst jo, Häreinfarkt a wat et nach alles esou gëtt, do kennt et op Sekonnen un. Dofir géif ech soen, et wier scho wichteg, wa mir deen een oder anere Professionellen do setzen hätten, déi nach méi séier op der Plaz wieren ewéi déi Fräiwëlleg, déi natierlech ëmmer hiert Beschtt maachen.

De Knackpunkt war jo awer, Här Buergermeeschter, d'Finanzéierung. Datt mir net domat averstane sinn, datt mir mussen dee gréisseren Deel iwwerhuelen an de Staat kennt mat deem klengen Deel vum Finanzement sengen Obligatiounen net no. Dat ass meng Meenung, dat ass bestëmmt nach d'Meenung vu ville Leit heibannen. Op jiddwer Fall kënnen mir eis wieren dogéint. An dee Verantwortlechen, mat deem ech geschwat hunn, sot se wiere schonn drop virbereet, datt eppes – net nëmme vun eis, ma och vun anere Gemengen – an där Hisiicht kennt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann ech de Resumé maache vun deem, wat ech elo héieren hunn, dann ass eppes, wat an dësem Avis felt a wat ee soll derbäisetzen – dat ass hei vun 3 Riedner geschwat ginn, an zwar vum Här Martins, vum Här Welter a vum Här Becker an och, mengen ech, vum Här Brecht –, dat ass d'Valorisation vun de Fräiwëllegen. An ech géif mengen, datt mir gutt géife maachen opgrond vun der Diskussioun, déi mir hei haten, an och beim leschte Punkt nach deen een oder anere Saz géife schreiwen, datt mir als Gemeng déi laang Zäit an haut nach ëmmer – well et geet jo och vun deene Fräiwëllege rieds hei – op déi Fräiwëlleg zeréckgräife mussen a wëllen, well si e gudden Dénsgscht maachen. An datt mir et net gutt géife fannen, wann déi am Fong an deem ganze Prozess, deen de PNOS an den nächste Jore virgesäit, net méi dee Wäert hunn, an datt se eng Rei Aufgabe solle weider assuréieren kënnen esou wéi si et elo gemaach hunn. Dat fir hinne Loscht ze maache fir weiderhin hire wichtegen Dénsgscht am Intressi vun de Bierger a Biergerinne vun der Gemeng Péteng ze maachen. Ech mengen, dee Punkt huet hei dra gefeelt, an dee solle mir hei drasetzen, well ech kann dat och nëmme mat ënnerschreiwen.

Et geet och hei guer net ëm Sue spueren, datt et ze deier gëtt. Ech mengen, dat war och wat ech gesot hunn. A wann een den Avis schreift, da ware mir eis am kloren, datt deen hei Dénsgscht, ewéi en hei virgesinn ass mat deenen ambitiësen Zilsetzungen, méi géif kaschten. Dat hunn ech jo och gesot. Dee grouse Reproche, deen ech hei am Gesetz vun 2018 maachen, ass datt et absolut ënnerschatt ass. Komplett ënnerschatt. An de Bewäis, datt mir haut scho mussen am PNOS soen, mer mussen esou vill bäiginn, ass en Zeechen, datt d'Gesetzgebung sech mat där Saach iwwerhaapt net richtig befaasst hat. Well soss hätten se dat misste gesinn. A mir si just um Ufank. An ech hunn et ëmmer gesot, deen Dag wa mir d'Millioun wäerten errechen, déi wäerte mir nach

alleguer mat erliewe wa mer en Apport vun enger Millioun musse maachen. An do brauche mer keng grouss Ustrengunge méi maachen. Et muss ee wëssen, datt mer fir de Moment 350 Stagiairen hu vun deene 700 Leit, déi do schaffen. A mer wëssen, datt, wann se am Stage sinn, datt se op der ënneschter Leeder vun de Paie sinn a mir wëssen, wéi dat weidergeet wa mir nëmme mat deene Leit virufueren. Et gëtt all Joer derbäi, all zwee Joer kënnt eng Biennale, et kënnt hei an do derbäi, an de Käschtepunkt klëmmt an an der leschter Finanzkommissioun hunn ech ganz kloer gesot, datt deen Artikel 63 net ze halen ass. Dir wäert gesinn, datt 2023 op 2024 – et sief dann, eis Wirtschaft géif explodéieren an et géif een héichfueren – datt et net ze halen ass.

Dofir, den éischte Reproche – an deen ass am Avis dran – ass eigentlech, datt dat ganz Kapital, dat de CGDIS misst hu fir ze funktionéieren, total ënnerschat ass. A wéi gesot, et ass jo net nëmme eleng vu mir gesot ginn, do si jo esou grouss Firmen ewéi EY, déi zur selwechter Konklusioun kommen. An et geet och hei net drëm, ee géint deen aneren auszespillen. Mir schwätzen hei net vun enger Solidaritéit ënner de Gemengen, mir schwätzen hei vun enger Solidaritéit tëscht 2 paritéitesche Partner, déi sech jo op d'Stier geschriwwen hunn, mir maachen en neie Rettungsdéngscht a mir deelen d'Käschten „halbe halbe“, esou wéi am Verwaltungsrot mer och 8 Leit vun de Gemengen an 8 Leit vum Staat hunn. A wat ass d'Realitéit? Ma mir deele 25% op 75%. An et ass dat, wat mir uprangeren, net d'Solidaritéit ënner de Gemengen. Eis war bewosst, an do sti mir 100% dozou an et steet och am éischte Saz, datt dat do méi géif kaschten, an datt mir musse solidaresch si mat deenen anere Regiounen am Land. An domat hu mir och guer kee Problem. Ma ech hätt awer gär, datt de Staat grad esou solidaresch ass mat de Regiounen vum Land. An dat gesinn ech awer net an deem Gesetzestext, an och net wéi d'Finanzen am Moment gedeelt ginn. An et ass dat, wat mir uprangeren. Éischtens, datt déi Opdeelung tëscht Staat a Gemengen net paritéitesch ass. An een, deet dat wëll

beweisen, jo, dee kann net rechnen. Dat ass déi éischt Geschicht.

An déi zweet Geschicht ass, datt mir dee CGDIS net mat genuch Suen dotéiert hunn. Well wa mir elo all Kéier, wann ee Gefier, wou se elo iwwerhuelen, gratis an dat net amortiséiert gëtt am Moment, vun de Gemenge muss ersat ginn. Mir hunn eng nei Lieder krut. Ma déi kascht méi. Fir de Moment steet de Gros vun de Gefierer do a ginn net amortiséiert well se do stinn an net an de Bilan erageholl gi sinn. Ma wann se emol zéng Joer am Bilan stinn, da wäert dir emol gesinn, wat et kascht. Schonn eleng den Amortissement. An et sinn déi Problemer, déi bestinn a wou mir wëllen drop opmierksam maachen a wou mir de Moment amgang sinn, e Konstrukt ze maachen, wat d'Strooss net wäert halen. Datt mir eisen Apport musse ginn, guer kee Problem. Do ass absolut kee Problem. Dat solle mer maachen als Gemeng. An datt mir méi solidaresch solle si mat méi kleng Gemengen, absolut kee Problem. Awer mir hätt gären als Schäfferot – a mir géifen hoffen, datt de Gemengerot an déi selwecht Richtung geet an et ass och dat, wat am Avis hei festgehalen gouf -, datt de Staat d'selwecht Solidaritéit mat de Gemenge mécht ewéi d'Gemengen ënner sech. An da wiere mir der Saach scho vill méi no. An dann hätt warscheinlech kee Mënsch e Problem mat deem Gesetz a mat dem PNOS.

Ech géif dat proposéieren, dësen Avis mat där Remark, datt mir nach een oder zwee Sätz schreiwen, wou mir nach eng Kéier op de Volontariat aginn a soen, datt mir als Gemeng gären hätten, datt de Volontariat awer valoriséiert bleift, en huet nach eng gewësse Valeur, mä net datt duerch d'Entwécklung duerch de PNOS de Volontariat eng ëmmer manner grouss Roll spillt an devaloriséiert soll ginn. Dat ass och nach de Wonsch vum Gemengerot, a mir géifen dat ënner dem leschte Punkt am Avis dobäischreiwen. Da géif ech dat zum Vott stellen.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 17. Mai 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Breyer Roland (CSV)
Scheuer Romain (déi gréng)

1.1. et 1.2.

Die Punkte 1.1 und 1.2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsgruppe C1 (Verwaltungsbereich) für das Bürgerzentrum – Beschluss.

Herr Andy Spoo aus Differdingen wurde provisorisch als Gemeindebeamte in der Gehaltsgruppe C1 (Verwaltungsbereich) ernannt.

2. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Pierre Mellina legt die definitiven Ergebnisse des Rechnungsjahres 2020 vor.

Die Schöffen Jean-Marie Halsdorf und Romain Mertzog erläutern, dass, aufgrund der Sanitärkrise:

- der Schöffenrat auf die Erhebung der Gebühren zur Aufstellung der Terrasse eines Wirtshauses verzichtet;
- die Einwohner der Gemeinde Pétingen die Gelegenheit haben werden, kostenlose Antigenteste bei der Gemeindeverwaltung zu beantragen.

3.1. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 97.197,37 Euro (Rechnungsjahr 2020) und 21.958,46 Euro (Rechnungsjahr 2021) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.2. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Noch einzutreibende Einnahmen am Ende des Rechnungsjahres 2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.3. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Allgemeine Genehmigung zwecks rechtlicher Schritte in Bezug auf die Eintreibung nicht bezahlter Rechnungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.4. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

„Foyer de l'Enfance de Rodange-Lamadelaine“ ASBL: Ersetzen des Vertreters im Verwaltungsrat – Beschluss.

Der Rücktritt von Herrn Pierre Mellina wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: Mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung wurde Herr André Martins Dias als neuer Vertreter im Verwaltungsrat des „Foyer de l'Enfance de Rodange-Lamadelaine“ ASBL ernannt.

3.5. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzen der Heizkessel des Kulturhauses „A Rousen“, des Fisch-Hauses sowie des Verwaltungsgebäudes in Pétingen - Beschluss.

Gesamtkredite:	87.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	87.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	87.000,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.6. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerung des Aufzugs im Kulturhaus „A Rousen“ in Pétingen: Abstimmung über den Kostenvoranschlag - Beschluss.

Gesamtkredite:	38.500,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	38.500,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	37.375,66 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks (0,63Ar) am Standort „avenue de la Gare“ in Lamadelaine von den Miteigentümern des Wohnhauses „Bacher Sophie“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5. - Soziales.

Anpassung der Miete der kommunalen Wohnungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Umwelt.

Diagnose der Luftqualität in der Gemeinde Pétingen: Bewilligung der Kostenvoranschläge - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Städtische Bebauung.

Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Parzelle am Standort „rue Belle-Vue“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Städtische Bebauung.

Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Parzelle am Standort „Au Doihl“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.3. - Städtische Bebauung.

Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Parzelle am Standort „rue Jos. Philippart“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.4. - Städtische Bebauung.

Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Parzelle am Standort „chemin de Brouck“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.5. - Städtische Bebauung.

Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Parzelle am Standort „rue du Clopp“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.6. - Städtische Bebauung.

Vorkaufsrecht in Bezug auf zwei Parzellen am Standort „avenue de la Gare“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.7. - Städtische Bebauung.

Parzellierungsantrag von Herrn und Frau De Jesus Figueiredo Ferreira in Bezug auf Grundstücke am Standort „21, rue Marie-Adelaïde“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.8. - Städtische Bebauung.

Parzellierungsantrag von HUN GmbH in Bezug auf zwei Grundstücke am Standort „rue Prinzenberg“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.9. - Städtische Bebauung.

Parzellierungsantrag der Gemeindeverwaltung Péteng in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue Jean-Baptiste Gillardin“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.10. - Städtische Bebauung.

Parzellierungsantrag von EFA PROMO GmbH in Bezug auf 2 Grundstücke am Standort „101 und 103, rue d'Athus“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.11. - Städtische Bebauung.

Parzellierungsantrag von BEST G.O. in Bezug auf ein Grundstück am Standort „14, rue Charlotte“ in Rodange – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Stoffel hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.12. - Städtische Bebauung.

Punktueller Modifizierungsprojekt des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplanes: Anhörung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.13. - Städtische Bebauung.

Punktueller Modifizierungsprojekt des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Grundstücke am Standort „route de Longwy“ in Rodange: Anhörung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.14. - Städtische Bebauung.

Teilbebauungsprojekt in Bezug auf Grundstücke am Standort „An den Jenken“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Vereinswesen.

Zuteilung eines Subsid an die Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gestion Home“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9. - Sicherheit.

Nationaler Rettungsorganisationsplan (PNOS): Meinung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Séance publique du 21 juin 2021

Durée de la séance: 15.30 à 20.10 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Scheuer Romain (déi gréng)
Welter Christian (Piraterpartei)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.30 heures)

1. Personnel: Démission volontaire d'un fonctionnaire communal – décision.
2. Enseignement
 - 2.1. Réaffectation du personnel enseignant – 10 postes C2-4 100% - décisions.
 - 2.2. Réaffectation du personnel enseignant – 1 poste C1 100% - décision.
 - 2.3. Réaffectation du personnel enseignant - 1 poste C2-4 VO 100% - décision.
 - 2.4. Remplacement A2021/2022 - 1 poste C1 100% - décision.

Séance publique (16.00 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recettes – décision.
 - 4.2. Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.3. Adhésion de la Ville de Luxembourg au Syndicat intercommunal Minett-Kompost et approbation des nouveaux statuts – décision.
 - 4.4. Démission d'office et nomination dans la commission de l'égalité – décision.
 - 4.5. Travaux de remplacement de la détection d'incendie et d'intrusion au terrain de foot à Pétange: vote du décompte – décision.
5. Personnel: Création de deux postes de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins des services de l'enseignement et de l'aménagement communal – décision.
6. Affaires sociales
 - 6.1. Approbation du contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n°3 – décision.
 - 6.2. Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n°17 – décision.
7. Enseignement
 - 7.1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2021/2022 – décision.
 - 7.2. Approbation des plans de développement de l'établissement scolaire PDS – décision.
8. Environnement
 - 8.1. Approbation du contrat «Pacte Climat 2.0» - décision.
 - 8.2. Convention avec l'association Valorlux ASBL pour la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation – décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Contrat de bail conclu avec la société Lux-Manes SARL relatif à la location de locaux au Centre Wax à Pétange: renonciation au loyer – décision.
 - 9.2. Contrat de bail conclu avec la société Munhowen SA relatif à la location de locaux au Centre QT à Pétange: renonciation au loyer – décision.
 - 9.3. Contrat de bail conclu avec la société Champs des Roses SARL relatif à la location de locaux au Home St Hubert à Pétange: renonciation au loyer – décision.
 - 9.4. Contrat de bail avec la Police grand-ducale portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.
 - 9.5. Contrat de bail avec l'établissement public POST Luxembourg portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.
 - 9.6. Contrat de bail avec l'association Radioamateurs du Luxembourg ASBL portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.
 - 9.7. Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Zwëschchen de Reeher», à M. Guy Arend – décision.
 - 9.8. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Vieux Moulin», de la part de M. Andy Schrank – décision.
 - 9.9. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch» de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.
 - 9.10. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à M. Bruno Poquet – décision.
 - 9.11. Compromis concernant la vente de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» à Mme Liliane Huberty – décision.
 - 9.12. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Michel Rodange», de la part de la société ELSA-IMMO SARL – décision.

- 9.13. Acte concernant la vente de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Piscine», à Mme Maria De Carvalho Leite Silva – décision.
- 9.14. Acte concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole» avec M. Joao Caetano Alexandre et Mme Maria Alves Lopes Alexandre – décision.
10. Urbanisation
 - 10.1. Droit de préemption relatif à deux parcelles cadastrales situées à Pétange, lieu-dit «Auf Herbstberg» - décision.
 - 10.2. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue du Chemin de Fer» - décision.
 - 10.3. Approbation des conditions générales de vente et des critères d'attribution des terrains dans le nouveau lotissement «Neiwiss II» à Rodange - décision.
 - 10.4. Ouverture d'une ligne de préfinancement de 3,5 millions d'euros dans l'intérêt de la réalisation du projet de lotissement «Neiwiss II» à Rodange – décision de principe.
11. Transports et communications
 - 11.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Montagne – décision.
 - 11.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, avenue de la Gare – décision.
12. Vie associative
 - 12.1. Statuts de l'association «Move and Act ASBL» – information.
 - 12.2. Statuts de l'association «Yemba Luxembourg ASBL» – information.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Démission volontaire d'un fonctionnaire communal – décision.

La démission volontaire est accordée à M. Daniel Homan auprès de l'administration communale à partir du 1^{er} mars 2024 et le titre honorifique lui est conféré.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Eng éischt Informatioun, déi mer iech wollte ginn, betrëfft e Wee, e Chemin d'exploitation, dee bestanen huet tëscht der rue des Jardins an der rue Edward Steichen zu Péiteng. Dëse Wee gouf ëmmer vun de Schoukanner genotzt. Dëse Contrat de bail hu mer gekënnegt op den Oktober an dat aus zwou Ursachen. Déi eng Ursach ass déi, datt elo – wou de Schantjen um Site LTMA ugeet – déi Leit, déi iwwert dee Wee an d'Edward Steichen-Strooss kommen, net méi virukomme well do d'Installation de chantier ass fir de grouse Projet, deem do realiséiert gëtt um Site LTMA. Dofir gëtt dat och elo net allze vill Sënn méi fir dee Wee do ze schafen, well da muss een erëm zeréck goe bei de Cactus, fir vun do aus a Richtung Eigent-Schoul ze kommen.

Weider wësse mer, datt am Kader vum PAP, deem do gestëmmt ginn ass op deem ale Site vum LTMA, e Wee tëscht der rue des Jardins an der rue Edward Steichen realiséiert gëtt, esou datt mer bei deem Wee, deem awer méi securiséiert ass, dann och net zum Deel iwwer eng Servitude musse goen, wéi dat de Moment de Fall ass. Deen neie Wee gëtt sécherlech besser. A wann eng Kéier de Schantjen LTMA fäerdeg ass a wann d'Leit erëm eng Kéier normal iwwer dee Site kënnen goen, da gëtt deem dote Wee den Haaptaccès, wann ee vun der rue des Jardins a Richtung Eigent-Schoul wëll goen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dëser Deeg hu mer d'Konventioun mat der ASBL Capital européenne de la culture 2022 zougeschéckt kritt. Mir hätten se haut kennen op de Gemengerot huelen. Et ass awer esou, datt d'Madamm Braun, déi dat Ganzt presidéiert, haut net disponibel ass. A well de Wonsch hei am Gemengerot ausgedréckt gi war, datt wa mer déi Konventioun am Gemengerot hätten, si soll dobäi si fir wann eventuell Froe wieren, hu mer gemengt, datt et méi einfach wier, fir d'Konventioun op deem nächste Gemengerot am Juli ze huelen. An da wäert d'Madamm Braun och am Gemengerot kennen dobäi sinn, fir op eventuell Froen ze äntweren.

Brecht Guy (LSAP):

Merci, datt ech d'Méiglechkeet kréie fir als President vun der Sportskommissioun e puer Wuert iwwert d'Nuit du Sport kennen ze soen. Alles wat ee ka soen ass, datt dëst Editioun sämtlech Rekorder gebrach huet. 283 Leit hu bei der Editioun 2021 matgemaach, dovunner 191 Kanner a Jugendlecher an 92 Erwuessener. Dat waren der esou vill wéi nach ni. All Participant vu 6 Joer un, huet missten en Test maachen, wat och ouni Widerried ugehall ginn ass. Just een Erwuessener wollt dat net maachen an huet esou dee ganze Mëtteg misste virun der Dier verbréngen bis seng Kanner erëm erauskomm sinn.

Dee ganzen Oflaf war wéinst dem Covid e bëssen aneschters organiséiert ginn. An de Fait, datt jiddereen huet missten an all Atelier passéieren, ouni een auszeloossen, huet sech als exzellent Formule eragestallt. Zefridde Veräiner, zefridde Kanner, Jugendlecher an Erwuessener, hunn eis dat och confirméiert.

Dann nach e puer Mercien: Un de Schäfferot, well déi all Joers d'Propositioun vun der Sportskommissioun guttheeschen, u sämtlech Membere vun der Sportskommissioun, ouni déi esou eng riseg Manifestatioun net méiglech wier. An drëttens u sämtlech Sportsveräiner, déi, obschonn et dëst Joer näischt ze verdénge gouf, awer um Dill waren. Véiertens u sämtlech Participanten, déi sech während der ganzer Dauer vum Parcours ganz disziplinéiert verhalten hunn an iwwerall schéin disziplinéiert hiren Tour ofgewart hunn. Fënneftens un d'Gemengenaarbechter an un déi Fonctionnairen, déi un där Manifestatioun matgeschafft hunn. An do wëll ech virun allem

den Daniel Philippart ervirhiewen, deen an der Virbereedung an an der Exekutioun den Dag selwer, an och nach duerno beim Feedback un d'Veräiner eng Heedenaarbecht geleescht huet. An zu gudder Lescht och e Merci un d'Jugendhaus, déi ënnert der Leedung vum Alain Thill d'Leit op dem Fussballterrain, respektiv op de Weier guidéiert hunn.

Merci un iech alleguerten a Vive d'Editioun 2022, déi hoffentlech erëm kann ënner normale Konditiounen stattfannen.

4.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 4.733,26 euros (exercice 2020) et 18.305.443,87 euros (exercice 2021) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2021:

Participation financière de l'Etat dans le cadre du Pacte Logement	977.602,50 €
Subside pour les travaux de réaménagement des vestiaires et d'aménagement d'une nouvelle buvette sur le terrain de football à Pétange (Ministère des Sports)	260.000,00 €
Subside pour les travaux de réaménagement des vestiaires et d'aménagement d'une nouvelle buvette sur le terrain de football à Pétange (Ministère de l'Environnement)	21.228,00 €
Impôt commercial – 2e trimestre 2021	249.000,00 €
Fonds de dotation globale des communes – solde 1er trimestre 2021	7.048.043,00 €
Fonds de dotation globale des communes – avance 2e trimestre 2021	7.048.043,00 €
Maison Relais – Part Etat – 1 ^{re} avance 2021	1.186.751,00 €
Maison Relais – Part Etat – 2 ^e avance 2021	1.186.750,00 €

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dëse Punkt ass de Pacte Logement 1.0. Et ass déi lescht Tranche, déi mer kréien. Et sinn dat 977.602,50 Euro. Dat ass déi lescht Tranche vun de Joren 2007 bis 2021. Am Ganzen hu mer 15.488.995 Euro krut. Dir wësst, datt mer bis de Budget 2021 inklusiv 8 Milliounen Euro aus deem Fong scho profitéiert hu fir Maisons Relais-Infrastrukturen ze finanzéieren. Et bleiwen also nach – wann d'Joer 2021 ofgeschloss ass – 7.488.995 Euro op deem Fong, déi mer dann an deenen nächsten zwéi Joer wäerte profitéieren fir déi Projeten ze finanzéieren, déi mer elo am Gaange sinn.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Adhésion de la Ville de Luxembourg au Syndicat intercommunal Minett-Kompost et approbation des nouveaux statuts – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Arendt Patrick (CSV):

Et gëllt fir mech, ewéi de John dat mustergülteg an deene leschte Jore gemaach huet, esou gutt wéi méiglech och meng nei Aufgab ze bewältegen, an domadder iech an och a virum allem eis Bierger reegelméisseg hei op dëser Plaz a Kenntnis ze setzen, wat den Alldag an esou engem wichtege Syndikat wéi de Minett-Kompost ass. Ech hu jo Mëtt vum leschte Joer iech iwwert de Phenomen vum Störstoffgehalt a Kenntnis gesat, wou jo am Hierscht 2019 déi 21 Membersgemenge kontrolléiert goufen a wou ee mëttlere Störstoffgehalt vun 1,45 Gewichtsprozent festgestallt gouf.

De Minett-Kompost huet nei Statuten an déi gëllt et elo, vun all Membersgemeng stëmmen ze loossen. D'Stad Lëtzebuerg hat de Vott selwer „à l'unanimité“. Et ass een Challenge, dee mer musse meeschteren a mir brauchen den Appui vun eis all. Déi nei Statute goufe mat engem juristesche Bäistand opgeschafft, et soll eis derwäert sinn, an dowéinst wäert ech mer elo déi néideg Zäit ginn, duerch déi verschidde Punkten ze goen, fir déi ganz Statute gestëmmt ze kréien. Wann d'Membersgemengen se bis gestëmmt hunn, muss de Staatsrot nach een Avis ginn, fir datt se den 01.01.2022 a Betrib kënnen goen.

Den Haaptpunkt ass deen, datt mer en neie Member bäikréien, an zwar d'Stad Lëtzebuerg. Eng Deliberatioun um Niveau vun hirem Gemengerot geet an deem Fall duer fir eran ze kommen. Si sinn och schonns am Gaangen eng Sensibiliséierungscampagne ze preparéieren. An hei ass et pertinent wichteg, datt mer justement déi zwou Campagnen openeen ofstëmmen. Ech kommen zum Schluss nach eng Kéier dorobber zeréck.

Zur Geschicht ass just kuerz ze ernimmen, datt de Syndikat 1993 gegrënnt ginn ass an 2006 goufen d'Statuten ugepasst, wat elo erëm soll geschéien, datt mer duerno 22 Gemengen am Total sinn. De Siège ass a bleift zu Monnerech mat der Adress 1, rue beim Plateweier, fir och eng Postleitzuel ze kréien. Den Artikel 5 beseet, datt mer verschidden Objeten hunn. Notamment d'Produktioun vun enger „énergie renouvelable“, dem Biogas. Artikel 6 geet drop an, datt all Gemeng op mannst een Delegéierten huet. Eng Gemeng vun 10.000 bis 19.999 Awunner huet der zwéi zégutt an eng Gemeng – wou mir als Pétenger Gemeng och no 2023 wäerten erafalen – vun 20.000 bis 50.000 Awunner huet 3 Delegéiert. 4 Delegéiert ginn et da bei méi wéi 50.000 Awunner, woubäi dat eben op d'Stad Lëtzebuerg wäert zoutreffen. Wichteg ass, datt d'Intressie vu jiddwerengem beuecht ginn, notament och vun deene méi klengen Gemengen. Den Artikel 8 beseet, datt de Büro aus 9 Membere besteet, 1 President an 3 Vizepresidenten, déi vum Comité gewielt ginn. Wien de Büro leede soll, gëtt etappeweis no der Hierarchie, wann emol verschidde Féierungspositiounen sollten emol net „à même“ sinn d'Reuniounen ze féieren. Den Artikel 11 geet op de Patrimoine an, wéi d'Gemengen am pro rata bedeelegt sinn. De Patrimoine existant läit am Moment bei 45.000 Tonne veraarbechte Material a beleeft sech op ronn 11 Milliounen Euro. Dat ass aus 2 Apporten zesummegesat. Do stinn och d'Quote parten. Elo gëtt dat, doduerch datt d'Stad Lëtzebuerg bäikënnt, reajustéiert an et gëtt zeréckgerechnet. Vu 45.000 Tonnen op 70.000 Tonnen am Joer soll eis Anlag

ausgebaut ginn an d'Stad Lëtzebuerg soll 15.000 Tonne fir sech reservéieren. Si kréien eng Part vun 21,43 %. Déi aner 55.000 Tonne stellen 78,57 % duer. Dat gëtt am pro rata opgedeelt.

Fir de Patrimoine, deen ze schafen ass, muss d'Stad Lëtzebuerg en Apport en capital vun 3 Milliounen leeschten, an da mussen se eng zweet Part d'entrée bezuelen, 21,43 % vun der Valeur nette vum Syndikat vum Bilan vun 2019, déi sech op ronn 22 Milliounen chiffriert. Op déi Valeur nette bezuelen si 21,43 %, wat en Total vu ronn 4,5 Milliounen ausmécht als Droit d'entrée. Mat dem Apport en capital gëtt et ronn 8 Milliounen fir e vollwäertige Member hei am Minett-Kompost ze ginn. Dorausser ergëtt sech awer eng Upassung vun de Quote parten. Z.B. eis Gemeng hat der 8,6 % an huet elo nach 6,7 %. Mat der neier Quote part vun der Stad Lëtzebuerg geet dës Prozentsatz allgemeng zeréck. Am nächsten Artikel steet dran, wat ee muss leeschten, wann ee wëll vollwäertige Member vum Minett-Kompost ginn.

Chapitre 2, e ganz wichtegt Kapitel – Participation financière part fixe – do hu mer festgestallt, datt déi kleng Gemenge wesentlech méi Tonnage bréngen. Dofir hu mer gesot, datt bei deenen éischte 15.000 Leit all Gemeng dat selwecht bezilt. Do driwwer hallwéiere mer dat, notament d'Stad Esch, Suessem an eben och Péiteng. Déi Part fixe läit bei 14 Euro pro Awunner, an d'Part variable – déi zesummegesat ass aus deene 25 Euro op Grond vum Tonnage, deen ugeliwwert gëtt, wann de Camion iwwert d'Basculer firt – gëtt da verrechent. Just als kleng Informatioun: 50 Euro fir privat Entreprises.

Eng Gemeng kann sech och zeréckzéien – all 10 Joer, Echéance statuaire – soll awer idealerweis 2 bis 3 Joer virdu Bescheed soen, fir déi aner ofzesécheren, notament wat de finanziellen Impakt ubelaangt a fir datt déi sech kënnen offideren. Eng Gemeng kann awer och 1 Joer virdu Bescheed soen. Dann ass et awer esou, datt wa keng aner Gemeng erakënnt, se esoulaang d'Taxe fixe muss weider bezuele bis d'Echéance statutaire kënnt.

Ënner Divers wollt ech d'Geleeënheet notzen, iech verschidden Informatiounen matzeginn. Wa mir d'Statistiken aus dem Joer 2020 kucken, gesi mer datt mer e Rekordjoer fir eise Syndikat verzechnen, an dat an der Produktioun vum Biogas vun 10% op bal 1,37 Milliounen Cube. Och verzechnen mer e Rekordjoer un der Uliwwerung vun dem organeschen Offall. Ronn 1.000 Tonne méi wéi an deene Jore virdu. Dat weist, datt et fonctionéiert, datt d'Leit zum Deel sensibiliséiert sinn, mir eis awer net dierfen der zeréckleeën, mä weider no vir an eng adequat Informatiounscampagne bedreiwe sollen. Well et sinn nach ëmmer vill ze vill Leit, déi hiren organeschen Offall zum Beispill an déi gro Dreckskëscht geheien. Dofir hu mir 2021 eng Campagne de sensibilisation virgesinn, wou mer verschidde Spréch, wéi z.B. „L'organique sans plastique, c'est esthétique“ oder „Matières organiques – Ressources magiques“ wëllen an Evidenz setzen. Hei stellen ech mer och eng aktiv Bedeelegung vun eiser Ëmweltkommissioun vir.

Ech soe Merci fir d'Nolauschteren a wa Froe sinn, da geet den Här Buergermeeschter oder meng Wéinegkeet gären drop an.

Accord à l'unanimité.

4.4.

Administration générale.

Démission d'office et nomination dans la commission de l'égalité – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est pris acte de la démission de M. Vitor Nunes

Vote secret: Par 13 voix 'Oui' et 2 abstentions, M. Gilles Mertz, de Rodange, est nommé nouveau membre de la commission de l'égalité.

4.5.

Administration générale.

Travaux de remplacement de la détection d'incendie et d'intrusion au terrain de foot à Péiteng: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	35.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	35.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	29.363,45 € (ttc)

Breyer Roland (CSV):

Ech wollt e puer generell Gedanken zu den Alarmanlagen opwerfen, déi och vun anere Kollege gedeelt ginn an déi mer och am Aldeeglechen dobausse begéinen, wa mer mat eise Gebaier ze dinn hunn.

D'Gemeng Péiteng huet an deene leschte Jore ganz vill Suen an déi Anlagen investéiert. Wann ee gesäit, datt eng Anlag 30.000 Euro kascht, dann ass dat eng sophistiquéiert Saach. Mir wäerten iwwer 30 Gebaier hunn a wa mer déi equipéiert hunn, da wäerte mer iwwer eng Millioun fir d'Sécherheet an d'Ofsécherung do dragepompelt hunn.

An dach gesi mer, datt mer keng grouss Sinistren an deene leschte Joren haten an trotzdeem – wann een am Aldeeglechen dobäi ass an et geet een an déi Gebaier eran – gesäit een, datt nach Lacunnen am System bestinn. Huet de Schäfferot net festgestallt, datt a leschter Zäit de Pool vun de Portiere méi dacks duerch Feelalarmen op d'Plaz geruff gouf, wat onnéideg Derangementen duerstellt an och nach zousätzlech Sue kascht. Ech hunn d'Impressioun, datt dat de Fall wier. De Schäfferot kritt dat ëmmer gemellt a kéint hien dorobber vläicht eng Äntwert ginn? An emol kucken, wat een eventuell misst maache fir dat ze evitéieren.

Ginn d'Benotzer vun de Raimlechkeeten am Virfeld informéiert, wann eng nei Anlag installéiert gouf oder funktionell gemaach gëtt? Zum Beispill war am Rouden Haus de Fall, datt eng Anlag vun Ufank un do war, mä si war ni betriebsfäeg. Op eemol ass se da betriebsfäeg a wann d'Leit dann erakommen, dann ass dat eng Iwwerraschung an da ginn d'Sirenen. An de Guy Brecht, deen net wäit dovunner ewech wunnt, kritt dat dacks mat, wann do iergendeppes ass. Dofir, ass d'Informatioun ëmmer esou, wéi se sollt sinn, wann eppes Neies changéiert?

Misst net eventuell eng praktesch Aféierung gemaach ginn op deene Plazen, wou eng nei Anlag kënnt? Well jo och verschidden Ecranen do sinn a verschidde Badgë musse gebraucht ginn.

Haauptsächlech bei permanente Badgen, déi un d'Sportsveräiner an aner kulturell Veräiner viru Jore verdeelt goufen, misst een e Rappel vun de Gebrauchsinformatiounen maachen. Speziell, datt dee Leschten zouspärt an datt dat an der Verantwortung vum Veräin ass an datt hien dofir ze suergen huet. Ech mengen, et gëtt dat „à la légère“ geholl a kéint een net déi Responsabel vun de Veräiner beim Versteuss géint d'Reegelen an d'Verantwortung zéien, esou wéi dat och am Règlement d'occupation virgesinn ass? Well dat schéngt mer ze vill „large“ gehandhaabt ze ginn.

D'Anlage sinn esou sophistiquéiert, datt e ganze Koup méiglech ass fir domadder ze maachen. Ech huelen un, datt

déi Anlagen esou kéinte programméiert ginn, dass een net muss de Code agi vun deenen eenzele Gebailechkeeten, mä wann een d'Dier mam Badge op- oder zouspäert automatesch den Alarm mat bedéngt. Ass dat de Fall a sämtleche Gebaier oder ass dat nach net de Fall?

Och misst een d'Anlagen esou programméieren, dass automatesch eng gewësse Schléissungsstonn virgesinn ass, wou dat Haus schaarf gemaach gëtt. Dat heescht, wann eng Persoun emol vergiess hätt fir d'Anlag beim Erausgoen unzemaachen, se dann automatesch géif aschalten.

Dat sinn e puer Suggestiounen, déi net onwichtig wieren, zemoos et elo scho méi laang hir ass, dass iergendwellech Informatiounen un d'Veräiner gaange sinn a se vläicht emol missten e Rappell kréie fir an Zukunft Sinisteren ze verhënneren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et muss ee wëssen, dass mer eigentlech pro Gebai all Kéiers aner Reegelen hunn. Fir déi 30 Gebaier hu mer elo net eng Standard-Regel. Virun engem Joer hu mer déi Prozeduren am Schäfferot festgehalen, well virdru gouf et iwwerhaupt keng Prozeduren an deem Kontext, an déi goufe menges Wëssens och un d'Veräiner an un allegueren d'Utilisateure vun de Gebaier geschéckt. Mir wäerten awer elo op Grond vun ärer Interventioun higoen an déi nach eng Kéier opfrëschen an all Veräin déi Prozedure pro Gebai zoukomme loossen. Well et ass anescht an deem Gebai wéi an enger Sportshal oder an eise techneschen Service oder an den Atelierien. Mir wäerten déi Prozedure pro Gebai opstellen an dem Gemengerot déi Reegelen, déi mer fir all Gebai opgestallt hunn, och matdeelen.

Ech wëll och virausschécken, dass effektiv ab enger gewëssener Zäit – wou eng Utilisatioun vun engem Gebai net méi autoriséiert ass – automatesch d'Alarmanlag ageschalt gëtt, a kuerz, ier déi éischt da kënnen an d'Gebai goen, se automatesch ausgeschalt gëtt.

Mä fir dat elo generell hei ze soen, mengen ech, geet net. Well et ass pro Kategorie vu Gebai anescht. Et hängt och dovunner of, ob an engem Gebai een eleng erakënnt oder bei enger Associatioun ass et erëm anescht. Mir géifen iech déi Donnéeën eng Kéier zoukomme loossen. A mir hunn och kee Problem domadder, fir op är konkret Propositionen an deem Kontext ze reagéieren.

Mertzig Romain, Schäffen:

Global probéiere mer allegueren eis Gebaier – wann si et net sollte sinn – géint Intrusioun a mat Alarmanlag géint Abroch auszerëschen. Natierlech hate mer elo Diskussiounen. Zu Rodange hate mer elo e puer Mol den desagreabele Fall, dass do agebrach ginn ass. Do si mer am Gaangen och nozerëschen, well do verschidde Saachen net kloer waren.

D'Alarmanlage sollen awer duerno allegueren mam Badge funktionéieren. Dat ass relativ onkomplizéiert. Mir wäerten awer nach déi eng oder aner Alarmanlag hunn, déi mam Code funktionéiert. Esouwäit ech awer weess, sinn dat Gebaier, wou net vill Leit zirkuléieren, an déi wäerte mer och bei Geleeënheet – wa mer se elo emol allegueren gecheckt hunn – och dann op de Badge ëmswitchen.

Mir sinn do am Gaang grouss Efforten ze maache mat eiser Cellule de sécurité an och mam Portier, dass mer déi verschidde Saachen op de Leescht huelen. Ech ginn iech e Beispill:

D'Alarmanlag ass zwar programméiert, mä et ass ee Feierdag dertëscht an d'Alarmanlag consideréiert dat net. An dofir si mer elo op de Wee gaangen, dass mer se esou programméieren

– do wou vill Betrib ass –, dass et op d'Reservatiounen vun den Utilisateuren ofgestëmmt ass. Wann zum Beispill donneschdes keen am Gebai ass, da soll d'Alarmanlag och dee ganzen Dag u sinn. Well mir haten ëmmer grad dann déi Situatiounen, wann d'Alarmanlag grad net u war – duerch wat fir eng Ursaach och ëmmer – dass dee Moment dann och eppes geschitt ass. Et kann een sech natierlech d'Fro stellen, ob et bewosst gemaach gi war oder net. Fir elo dat konkret Beispill zu Rodange an der Sportshal ze huelen, do hate mer keng Capteuren op den Dieren. A wann do net ee leschten d'Ronn gemaach huet, da war d'Alarmanlag zwar schaarf, mä et konnt een awer d'Dier opmaachen an et huet net ugewisen. Ech muss awer soen, dass déi leschte Kéier, wou do agebrach ginn ass, do richteg agebrach ginn ass. D'Diere si forcéiert ginn an et ass och relativ vill Schued entstanen.

Ech muss awer soen, dass wa méi Utilisateuren an engem Gebai sinn, awer och d'Vigilenz vun all den Utilisateuren verlaangt ass. A wann ee weess oder mengt, dass een dee leschten am Gebai ass, da soll en och en Effort maachen.

Wann dat elo net de Fall ass, wann dir zum Beispill aus deem Gebai hei erausgitt, dann ass vun 10 bis 11 d'Anlag net ageschalt, mä um 11 Auer schalt se dann automatesch an.

Mä ech widderhuele mech do. Et ass awer fir eis och wichtig, dass wa kee méi am Gebai ass, da soll d'Alarmanlag och arméiert sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi gesot, mir maachen iech mat eisen 3 Ingenieuren, déi sech ëm d'Gebaier këmmen, eng Opstellung, wéi am Prinzip d'Alarmanlage pro Gebai ze funktionéieren hunn. Dat ass awer mat där néideger Diskretioun ze behandelen. Well wann op eemol iwwerall public ass, wéi se funktionéieren, da gëtt et awer vläicht e bësse méi problematesch.

Accord à l'unanimité.

5.

Personnel.

Création de deux postes de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins des services de l'enseignement et de l'aménagement communal – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Affaires sociales.

Approbation du contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n°3 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Le bail prend effet le 1^{er} juillet 2021 et le loyer a été fixé sur proposition de l'Office social de Pétange à 471 euros par mois.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Affaires sociales.

Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n°17 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

L'office social de Pétange propose d'ajuster le loyer mensuel à 450,00 euros à partir du 1^{er} juillet 2021.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Enseignement.

Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2021/2022 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dëst ass e Punkt, dee mer jo all Joer e puermol am Gemengerot traitéieren. Am Abrëll hate mer schonn de Projet d'organisation scolaire hei op de Leescht geholl. Elo kënn den zweeten dann, wou e puer Ännerunge virleien. Et sinn net vill Ännerungen, mä well et ministeriell festgehalen ass, musse mer se trotzdeem haut nach eng Kéier hei approuvéieren.

Den 8. Juni hate mer Schoulkommissioun, wou dat Ganzt dann och op der Dagesuerdnung stoung, haaptsächlech well de Projet jo och vun de Schoulmeeschteren an de Présidents d'écoles un eis erugedroe gi war. Do ass et de Moment esou, datt mer 42 Stonne méi am Contingent kritt hunn, wéi der initial virgesi waren. Et sinn der zwar nach e bësse méi ugefrot, mä ob mer se awer kréien, ass eng aner Fro. Et huet awer keen Impakt op déi normal Klassenzuel. Déi Klassenzuel bleift esou, wéi mer se am Abrëll gestëmmt hunn. Ech wëll se nach eng Kéier widderhuelen:

Ecole Lamadelaine:

Nombre de classes	20
Moyenne d'enfants / classe (sans précocité)	15,7

Ecole Pétange:

Nombre de classes	61
Moyenne d'enfants / classe (sans précocité)	16,7

Ecole Rodange:

Nombre de classes	45
Moyenne d'enfants / classe (sans précocité)	15,6

Den Ënnerscheid vun deene Stonnen, déi elo bäikomm sinn an dëser Organisation scolaire, déi sinn haaptsächlech verdeelt ginn op d'Mesures d'appui. An zwar kritt d'Schoul vu Lamadelaine 4 Appui-Stonne weider, d'Schoul vu Péiteng kritt der 18 dobäi an d'Schoul vu Rodange geet anscheinend zeréck mat den Appui-Klassen, mä si kucken, well de Moment sinn der nach do, déi oppe sinn a si géifen emol nach ofwaarden. Déi Rodanger géife gären e puer Stonne méi huelen, fir esou déi héich Cyclé besser kënne virzebereeden, wann déi aus dem Fondamental erauskommen an dann an de Secondaire weiderginn.

2021/2022 kënn nach e Surnuméraire weider. Do ass ee Poste méi wéi dat d'lescht Joer de Fall war. Logopedie bleift. Bei de Cours d'accueil hu mer och erëm een derweider kritt. Dat hate mer jo um Ministère ugefrot, an dunn hu mer schonn Äntwert kritt a mir sinn och ganz frou doriwwer. Well, duerch déi vill auslännesch Kanner, déi mer bei eis an der Gemeng hunn, ass dat jo e Plus, wa mer do e Cours d'accueil weider hunn.

Wou elo e puer Ännerung sinn, déi erausstiechen an déi och scho fest sinn, dat ass haaptsächlech an den Activités périscolaires. An do ass et esou, datt bei de Sorties extraordinaires, déi ëmmer hu misste gefrot ginn, wann d'Schoulen hei an der Gemeng erausgaange sinn, dann hunn se dat missten op der Gemeng ufroen. Si hu missten ufroen,

wann se zum Beispill mëtten vun 2 bis 3 wëllte spadséiere goen. Dat fällt elo ewech. Si kënnen direkt hir Aktivitéiten esou organiséieren. Si hunn intern e Kont, wou se sech androen, a si brauchen dat net méi bei eis am Schoulservice ze mellen.

Dat eenzegt, wat nach gemellt gëtt, ass wa gewësse Sortië sinn, wou e Budget gebraucht gëtt. Wann et e Budget ass, deen un der Gemeng hänkt, wann se méi wäit erausfueren, sief dat mat engem Bus oder mam Zuch, oder si ginn an e Musée wou Entrée muss bezuelt ginn, da muss nach ëmmer eng Demande gemaach gi fir déi Aktivitéit kënnen ze maachen.

Bei de Schwammcoursen ass et esou, datt do d'Ufro kuum fir erëm e Schwammmeeschter bei d'Non-nageurs bäizesetzen. Wann de Schwammmeeschter dobäi ass, da wier et awer besser a méi liicht fir de Kanner d'Schwamme bäizebréngen. Mir hu gesot, datt mer dat weider un eis Servicer ginn. Wa mer genuch Personal hunn a wann dat sech maache léisst, da si mer selbstverständlech domadder averstane fir déi Lëschten ze maache mat deene ganzen Horairen, déi gefrot sinn, an datt déi Kanner, déi nach net schwamme kënnen, vun engem Schwammmeeschter entouréiert ginn.

Beim Punkt „Salles de classes – Visites dans les écoles“ hu mer bäigefügt, well ëmmer méi Intervenanten an de Schoul sinn, déi och gären ausserhalb vun de Schoulstonnen nach Aktivitéite mat de Kanner maachen, datt mer do ëmmer gären eng Demande hätten, déi vum Schäfferot och muss accordéiert ginn. Esou wësse mer dann, wien sech wéini bei eis an de Schoulen ophält.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci Madamm Conter fir d'Erklärungen, bei deene mer dräi Froen agefall sinn. Dat éischt ass emol mat den Assurancen. Dir hutt gesot, bei de Sortië géif de Büro elo net méi kontaktéiert ginn. Dat heescht, d'Schoul kéint selwer déi Sortië maachen. Mä wéi ass et dann Assurancen-technesch? Well u sech brauch ee jo eng speziell Assurance, wann ee mat de Schüler erausfirt. Huet d'Gemeng déi elo einfach op all Dag, op d'ganz Joer? Ass dat dann net vum Käschtepunkt onattraktiv. Well soss war et jo ëmmer esou, datt Assurancen ugefrot gi si fir deen Dag, wou den Ausflug war oder iergendeppes ausserhalb vum Schoulgebai stattfonnt huet. Wéi wäert dat dann elo an Zukunft stattfannen?

Dann hutt der d'Coupe scolaire zu Rolleng ugeschwat. Déi hunn ech gesinn, déi ass bei mir laanscht d'Dier gefuer. Wann esou eng Coupe scolaire ass an et si grouss Schantercher an der Géigend, kéint een dann net iergendwéi kucken, datt d'Baggeren oder soss iergendeppes de Kanner net grad virun de Vëlo fueren. Et war e bësse geféierlech. Dir wësst, beim Eck uewe beim Centre culturel sinn déi grouss Baggeren ënnerwee an da kommen déi kleng Däbbessen um Vëlo, an de Bagger gesäit net ëmmer de Vëlo. Mä et ass dës Kéier awer gutt gaangen.

Dann nach d'Schwammmeeschteren. Do hutt der gesot, datt wa se schwamme kënnen, da wieren se net ëmmer dobäi. Wéi ass et da mat der Sécherheet? An Däitschland ware jo elo och erëm Fäll, wou Jugendlecher vu 15, 16, 17 Joer et net méi gepackt hunn an awer erdrunk sinn, an dat obwuel se schwamme konnten. Wier et dann do net méiglech, datt d'Gemeng dofir géif suergen, datt ëmmer e Schwammmeeschter dobäi wier?

Martins Dias André (CSV):

Madamm Conter, dir hat virdu gesot, datt mer zu Lamadelaine vun 19 Klassen op 20 Klassen eropginn. Beim Punkt iwwer d'Kommunikatioun vum Schäfferot louch e Bréif bäi vun Elterevertrieder vu Lamadelaine, déi ë.a. bemängelt hunn, datt

et de Moment relativ enk wier zu Lamadelaine. Kéint dir mir dozou just op zwou kleng Froen äntweren? Déi éischt wier, wéi gesäit et elo effektiv zu Lamadelaine aus? Komme mer mat där Plaz aus, déi de Moment do ass? An déi zweet Fro ass, wéi wäit si mer mam Schantje vun der Maison Relais mat Précoce a Spillschoul? Wäerten déi Gebailechkeete viraussichtlech kënnen am September 2022 opgoen? Oder mengt der, datt mer do e Retard hunn? A falls mer mat Retarde rechnen, misst een dann net effektiv an déi Richtung goe fir vläicht provisoiresch zousätzlech Raimlechkeeten zur Verfügung ze stellen?

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech begréissen déi formidabel Aarbecht, déi do gemaach ginn ass, fir dee ganz Schoulsystem do op d'Been ze setzen. An och wéi d'Madamm Conter eis et erkläert huet. Den Här Martins ass elo op dee Bréif agaangen. Ech wollt och op dee Bréif vun deene Rollenger Elteren agoen.

Beim Projet vun der Eigent-Schoul hunn ech jo schonn ugeschwat, fir wat datt mer net op de Wee da gi fir Containeren als Noutléisung ze huelen. An d'Elteren hu jo awer elo e flotte Projet gewisen. Dat sinn déi flott Containeren, déi och zu Déifferdeng bei der Bëschcrèche sinn. Huet eis Gemeng sech dann nach net informéiert, wat eis dat géif kaschten? Et wier jo nëmmen eng temporär Léisung. Well d'Kanner hu jo elo scho während der Pandemie esou vill gelidden, datt se ëmmer hu missten an de Klassenäll sëtzen.

D'Personal gëtt jo opgestockt, dat ass och alles tipptopp. Beim Covid hoffen ech dann, datt d'Kanner bei der nächster Schoulentrée net méi dee ganzen Dag mat de Maske mussen do sëtzen. Wann déi aner kënnen an den Diskoen tanzen ouni Masken, dann hoffen ech, datt eis Kanner och kënnen an der Schoul ouni Mask sëtzen.

D'Sécherheet vun eise Kanner, ech weess net, ob mer do net vläicht missten nach méi maachen. Beim Shared Space zu Rodange kommen awer nach ëmmer vill Autoen. Anscheinend fueren se nach ëmmer d'rue du Commerce erof, bal bis bei d'Schoul. Si loosse d'Autoen anscheinend do stoen an da ginn se e Patt huelen. Nom Rietsverkéier gëtt och net gekuckt. Bei der Eigent-Schoul wier et och net flott. Esou datt ech emol géif proposéieren, datt beim Schoulufank d'Police méi Kontrolle géif maachen. Mir sollen der Police wirklech soen, datt se misste Kontrolle maachen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech géif fir d'éischt op dem Här Goergen seng Froen äntweren. Déi Sortien, déi mam Bus oder mam Zuch gemaach ginn, déi mussen op der Gemeng nach ëmmer ugefrot ginn. Si sinn och assuréiert, wann se vun der Schoul – zum Beispill eng Spillschoulsklass – bei schéinem Wieder erausginn. Si droen sech intern an der Schoul an, an dat geet dann duer. Si si jo dann och nëmmen hei an der Gemeng ënnerwee. Esoubal et iwwert d'Gemegegrenzen erausgeet, mussen se dat nach ufroen an dat bleift esou, wéi et war.

Da schwätzt der d'Coupe scolaire vum leschte Freideg zu Lamadelaine un. Mir hate mam Entrepreneur geschwat – op Ufro vun de Schoulmeeschteren – a gefrot, datt de Schantje sollt deen Dag rouen. An dat war och esou. Si haten d'Grief alleguerter ronderëm zougemaach. Mir hunn de Mueren och vun de Schoulmeeschteren a Léierinnen a vun de Schoulpresidente vu Lamadelaine e Merci kritt, datt dat tipptopp geklappt hätt. Dat hu mir de Muere matgedeelt kritt. Si hunn eis matgedeelt, datt den Entrepreneur sech un dat gehalen hätt, wat mir gefrot haten. Méi kann ech iech net soen. Ech kann iech duerno och dee Mail weisen. A mir géifen dem Entrepreneur natierlech och Merci soen.

Wat elo d'Schwammen ubelaangt, esou ass et do esou, datt mir souwiesou ëmmer e Schwammmeeschter im Fall eines Falles hunn, dee ronderëm de Basseng ass. Awer hei geet et jo haaptsächlech drëm, fir de Kanner d'Schwamme bäizebréngen. An dat war jo och op Wonsch vum Ministère hin, wou et aneschtlers sollt geleet ginn, an datt d'Schoulmeeschteren emol selwer sollen déi Schwammcoursen halen. Et ass esou, datt dat eent Kand besser schwëmmt wéi dat aner. Et ass jo och elo gefrot gi vun de Schoulmeeschteren, well se jo warscheinlech gesinn, datt et jo awer net esou geet wéi si dat mengen an datt d'Kanner net déi Finesse geléiert kréie wéi wann se mat engem diploméierte Schwammmeeschter d'Schwamme léieren, hunn se dofir gefrot, ob mir net awer erëm kéinten e Schwammmeeschter dohinner setzen.

Wéi gesot, wa mir genuch Personal hu fir déi Stonnen, wou si se brauchen, da si mir selbstverständlech d'accord. Dat kascht jo och d'Gemeng nach eppes derweider, well mir kréie jo net alles erëm. Mä ech mengen, mir wëllen eis deem och net entzëien.

Da kommen ech zu de Froen vum Här Martins. Lamadelaine kritt eng Klass bäi, an zwar eng Spillschoulsklass. Et komme jo haaptsächlech Spillschoulskanner derweider, an dat duerch Atzengen. Et ass och esou, datt mir zu Lamadelaine bei enger Klassenmoyenne vu 15,7 Kanner leien. Mir kéinte jo – dat ass jo toleréiert – op 20 bis 22 Kanner pro Klass eropgoen. Mir haten an der viregter Schoulkommissioun – wou et e bësse méi haart hiergaangen ass – de Regionaldirekter gefrot, wat hien dovunner géif hale vu eiser Moyenne de classe an och, wéi et de Moment bei eis an de Schoulen organiséiert wäert ginn. Hien huet gemengt, datt esou, wéi et de Moment wier, een nach ganz agreabel Cours kéint halen.

Ech wëll awer nach eng Kéier op Lamadelaine zeréckkommen. Wa mer bedenken, datt mer zu Lamadelaine e Fall hunn, wou mer jo soen, datt e speziell ass, datt et eng Zäit „intermédiaire“ ass. Mir si jo am Gaangen e grousst Gebai ze bauen. An da muss een awer och emol dat Versteesdemech hunn, wann een emol zeréckdenkt, an et liest een dee Bréif vun den Elteren, wou dra steet, an och ouni dat, wat mer nach an der Schoulkommissioun gesot kritt hunn, wéi wann d'Gemeng déi lescht Joren näischt oder net genuch gemaach hätt fir eis Kanner, da muss ech dat awer formell zeréckweisen. Well dat, wat mir déi lescht Joren hei u Schoule bäigebaut hunn, da weess ech net, ob se dat an anere Gemengen esou hunn. Well wann ech kucken, mir hunn zu Lamadelaine 2014 praktesch 8 Schoulsäll ageweit. Mir hu kleng Säll bäigebaut, well den Appui ass jo déi lescht 3 Joer explodéiert. Wann der kuckt, wéi den Appui 2017 an 2018 nach war, da war dat kaum d'Hallschent vun deem, wéi en elo ass. Dofir, wann een elo den Appui an d'Classes d'accueil kuckt, an d'EBS-Kanner, dann ass dat explodéiert. An da muss een emol kucken, ob dat och ëmmer esou ass wéi dat dohigestallt gëtt. Well et muss ee jo och net vergiessen, datt all Kéiers 2 bis 3 Kanner aus der Klass erausgeholl ginn, an dann heescht et duerno, datt se keng Säll hunn an se um Gank mussen sëtzen. Mä eis Schoulen, déi deemools gebaut si ginn, si gebaut gi fir normal Schoul ze halen. An et ass net esou, datt een aus dem Stand eraus op eemol 10 bis 15 kleng Säll dohinner ka setzen. Dat si mer jo elo am Gaangen ze maache mat deenen neie Gebailechkeeten, déi mer och deement-sprechend no där Demande do wëllen aféieren.

2014 hu mer zu Lamadelaine esou vill Säll ageweit. Mir hu praktesch an der selwechter Zäit am Bloberg nei Précoce- a Spillschoulsäll, mat enger Salle de defoulement ageweit. Mir hunn an der Neiwiss deen zweete Stack komplett ausgebaut. Mir hunn an der Neiwiss den Turnsall ëmmodeléiert. Um Rez-de-chaussée an um éischte Stack hu mer jee 4 Säll bäigebaut,

uewenop um 2. Stack sinn et der 6 oder 8, déi mer bäigebaut hunn. Mir hunn an der Päscher-Schoul – dat läit schonn e bësse méi laang zeréck – e ganz neie Fligel ausgebaut. Hei zu Péiteng hu mer an Eigent e ganze Fligel bis um 1. Stack bäigebaut. Mir stinn de Moment an de Startläch fir zu Péiteng erëm Säll bäizebauen, wou mer wäit iwwer 11 Milliounen erëm investéieren an esou erëm eng Schoul ze vergrësseren, mat 8 normale Säll, mat klengen Appuissäll, mat allem drëm an drun an enger grousser Salle de defoulement. Mir hunn an der Parkschoul den zweete Stack komplett ausgebaut a mir hunn déi Schoul komplett a Konformitéit gesat, wat mer och an der Eigent gemaach hunn. An da sollen déi Elteren, déi allegueren hei ënnerschrifwen hunn, sech emol dohinner setzen an eise Budget kucken, wat mir hei an der Gemeng fir Milliounen an d'Schoulen investéieren, an nei Schoulsäll, an nei Technologien. Well ausser déi riseg Budgeten, wou mir hei zur Verfügung stelle fir eleng nei Schoulen an zousätzlech Schoulsäll ze bauen, stinn och nach all Joer fir eis Schoulen a Stand ze halen, fir gratis Bicher ze ginn, fir Ausfluch ze finanzéieren, fir all Méiglech ronderëm d'Schoul ze finanzéieren, am ordinäre Budget ronn 10 Milliounen. En plus nach dat, wat mer am leschte Budget gestëmmt hunn, stinn nach all Mount zousätzlech 10.000 Euro fir de Leasing vun der Informatik am Budget.

Wann een sech da während 2 Joer emol muss quëtschen a vläicht Kanner aus de Précoce an engem Centre ënnerbruecht sinn, an déi aner si vläicht emol an engem Sall ënnerbruecht, dee vläicht net grad esou adequat ass, dann hält et jo net ëmmer grad vum Sall of, fir eng adequat Schoul ze halen. Do si jo nach esou vill Influenzen, déi matspillen. Dat ass de Programm, dee matspillt, dat ass de Schoulmeeschter, wéi en sech organiséiert. Well de Schoulmeeschter ass de sprangende Punkt fir engem Kand d'Schoul gutt dohinner ze bréngen a fir engem Kand och dee Programm gutt ze vermëttelen. Et ass net, dass een e Luxus-Gebai do muss stoe hunn. Dat geet och an engem anere Schoulsall. An ech sinn nach ëmmer der Meenung, dass wann een eng Gemeng huet wéi mir, déi op deem Wee sinn an de Wëllen an dee Wee ageschloen huet, fir esou vill fir d'Kanner bei ons ze maachen, mat deene Budgeten, da kann ech deene Leit nëmme just recommandéieren, si sollen emol eise Gemengebuet an d'Hand huelen a kucken, wat mer stëmmen, wat mer am Gaange sinn ze maachen.

Ech hunn esouguer nach vergiess, dass mer zu Rodange viru Kuerzem nach e ganz neie Programm gestëmmt hunn, deen och nach an de Startläch steet. Mir baue jo och nach eng weider Schoul zu Rodange. Gutt, dass si Projeten, déi an 2 bis 3 Joer kommen, mä da stinn se. An et muss een en plus jo awer och nach soen, dass dat, wat mer de Moment am Gaange sinn, och net eppes ass, wat eng Éiwegkeet dauert. Well mir wäerten Enn 2022 / Ufank 2023 – deemno wéi d'Pandemie eis et erlaabt, well mir hu kleng Retarde kritt, déi mer awer am Gaange sinn opzeschaffen – fir déi Schoulreintree mat de Kanner eraplënnere. A mir hoffen och, dass mer dat esou kënne maachen an et och esou kënne bäihalen.

Dat ass dat, wat ech zu dem Här Martins senge Froe wollt äntweren.

Da kommen ech zu de Froe vun der Madamm Bouché, wou och eng Fro zu de Klassenstall gestallt gëtt. Do ass et praktesch dat selwecht.

Wat d'Maske wéinst dem Covid ugeet, esou si mir do net eleng. Dat kënnt vun der Santé. Dat kënnt vum Ministère an do muss mer kucken, wéi et weider evoluéiert.

Da kommt der op dat ze schwätzen, wat Déifferdeng opgeriicht huet. Dat wat Déifferdeng eis wëll virschreiwen, fir zu Lamadelaine de Parking ewechzehuele fir Roulotten

dohinner ze setzen – wéi d'Eltere jo selwer geschriwwen hunn – da muss een sech do awer Froe stellen. Well dat wat Déifferdeng uewen an der Gewan um Bierg stoen huet – ech weess net, ob der et kucke waart an ech weess net, op der se och bannena kucke waart – dann ass dat eng reng Bëschcrèche. Dat huet näischt mat enger Schoul ze dinn. An do kann een och keng Schoul dran halen. Dat ass awer wierklech net dofir geduecht. Näischt dogéint, wann Déifferdeng esou ee Programm huet. Mir si jo och am Gaange fir eng Bëschcrèche ze maachen, mä dat ass e ganz anere Volet, deen ech hei net wëll uschwätzen. Ech weess net, ob déi Leit hei am Gemengerot gewëllt wiere fir hir Kanner an esou Roulotten op engem Parking ze setzen; e Parking ewechzehuelen, wat en ëffentleche Parking ass, wou schonn ëmmer gejaut gëtt, dass mer an der Gemeng net genuch Parking hätten; wou d'Elteren eis nach virschloen fir e Parking ze maachen, also ech weess net. Wann der wëllt, da kënne mer jo emol eng Kéier doriwwer ofstëmme fir ze kucken, wéi et dann hei géing goen.

D'Elteren hu jo nach an deem Bréif geschriwwen, op wat se nach wëllen agoen. Wa se wëlle bastelen, wann se wëllen Aktivitéit mat de Kanner maachen, dann ass keen, deen hinne géif verbidde fir an eng Maison Relais Molen ze goen. Et ass zwar en aneren Agrément. Mä dat kéinte mer arrangéieren, fir mueres fir périscolaire Aktivitéiten, Bastelen, Sangen, oder iergendeppes ze Turnen, d'Säll vun enger Maison Relais ze notzen, well déi si mueres fräi.

E Musekssall ass eng aner Saach, well déi brauchen en extraen Agrément. E grousser Sall an engem Centre zu Lamadelaine – esou wéi si sech dat virstellen – brauch een aneren Agrément. Do ass d'Sécherheet, déi matspillt. Ech kann nëmme just soen, iwwerall do, wou mir Kanner hisetzen, wa mir en Enkpass hunn a wa mir nei bauen, da kënnt den Agrément, dee mir ufroen, vum Ministère fir kënne mat de Kanner do eran ze goen. Esou dass dat OK ass an dass dat an der Rei ass. Soss setze mir keng Kanner do an e Sall. Mir kënne d'Kanner net egal wou hisetzen.

Dir schwätzt d'Sécherheet ronderëm d'Schoulen un. Do missten d'Elteren emol erzu ginn, déi gäre mam Auto bis an d'Schoul fueren an hir Kanner net op der Strooss erausloossen. Mir investéieren all Joer d'Police, fir hinnen ze soen, dass erëm Schoulufank ass, a si sollen hir Tournéee maachen an dohinner kucke goen. Ech hu mech selwer schonn informéiert a war selwer schonn op der Plaz. Et ass „himmelhochschreiend“, muss ech éierlech soen, wann ee gesäit, wat do lass ass. Mä dass d'Responsabilitéit vun den Elteren. Mir kënne nëmme just d'Police dohinner schécken, mir kënne Strécher anzezeichnen, mä wann d'Elteren sech natierlech net drun halen, da kënne mir net dohinner järeze goen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Domadder sinn d'Froe beäntwert. Déi Haaptgeschicht ass, wat ee mécht, wann een ëmbaut. Ech stelle fest, dass zanter 2000 all Schoulen ëmgebaut ginn, ouni dass mer hu missten op esou Infrastrukture wéi Containeren zeréckgräifen. Selbstverständlech – och wann een doheem schafft – huet een ee Moment Enkpäss. Déi muss een iwwerbrécken. Ech géif soen, dass déi Proposition vun der Schoulorganisatioun, déi hei um Dësch läit, esou ka gemaach ginn. Ech géif och mengen, dass wann zu Lamadelaine dat Gebai definitiv ageweit ass, dann hu mer wierklech optimal Konditiounen zu Lamadelaine. Et muss een elo nach ee Joer op d'Zänn bैसे bis déi optimal Konditiounen do stinn.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Enseignement.

Approbation des plans de développement de l'établissement scolaire PDS – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn de PDS virleie fir Zyklen 2021 bis 2024. Do leien haaptsächlech elo d'Etats des lieux vir, mat de Rapporte wou d'Schoulmeeschteren eis och eraginn hunn fir déi lescht Schoulkommissioun an déi och doranner gestëmmt an akzeptéiert si ginn.

Wann ech d'Schoul Péiteng dierft als Éischt ernimmen, wat jo déi gréisste Schoul hei bei eis an der Gemeng ass, mat deene meeschte Kanner, da war et an de leschte Jore jo esou, datt do Team-Working gemaach ginn ass. Si wëllen natierlech och an deem Kontext weiderfueren. Dat huet gutt Resultater bruecht. Si hunn och gesot, datt et eng Verbesserung vum Enseignement wier. D'Hétérogenitéit vum der Schoulpopulatioun wier besser gewiescht. D'Collaboratioun mat de Parents d'élèves wier e wéineg méi transparent ginn. Dat eenzezt, wat e bësse méi schwierig wier, dat ass well natierlech d'Schoul grouss ass. D'Maison Relais hei zu Péiteng ass och méi grouss, well mer do déi Gréisst hu mat 300 Kanner. Do muss den Austausch e wéineg verbessert ginn. Dat ass och weidergeleet ginn un déi eenzel Leit, déi dorunner solle schaffen.

Beim Encadrement vum den EBS-Kanner gëtt gefrot fir zousätzlecht spezialiséiert Personal, wat natierlech net vum der Gemeng ofhänkt. Dat hänkt vum Ministère of. Do sollen se da beim Ministère nofroen.

Bei der Organisatioun vum Appui pédagogique hunn se gutt Erfarungen an den Equippen an am Teamer gemaach. Si hunn de Moment och e puer Raimlechkeeten, déi feelen. Do baue mer jo och ëm.

Dann ass och d'Informatik ugeschwat ginn. An der Informatik si mer jo och elo esou wäit, datt déi nächst Deeg d'Commanden erausgi fir dat, wat d'Schoulmeeschteren an d'Présidents d'écoles an der Informatik gefrot hunn, esou datt dat fir déi nächst Rentrée och „sur place“ ass.

Si géingen och ganz gären esou weiderschaffen hei zu Péiteng wéi se dat bis elo gemaach hunn an där Teamaarbecht. Si wëllen den Apprentissage weider upassen, fir datt natierlech déi EBS-Kanner besser entouréiert kënnen ginn. Dat ass dann och eng Demande, déi misst un de Ministère weidergeleet ginn.

Wat och ëmmer erëm kënnt, dat ass de Précocé. Mir hu kee Précocé dee ganzen Dag, mä ech mengen, esou wéi mir de Précocé hunn, kënnen mer awer soen – well mer en a Plagen hunn – datt mer och méi Kanner kënnen eranhuelen, well mer déi eng mueren an déi aner mëtten huelen. Dat arrangéiert och heiansdo Elteren, déi nëmmen hallefdaags schaffen an déi hir Kanner gären an de Précocé ginn.

Da kommen ech op Rodange. An zwar ass et do esou, datt Rodange vill méi Gebaier huet. D'Schoul zu Rodange ass jo op 4 Gebaier verdeelt. Si hunn sech haaptsächlech op d'Fonderie an de Blobierg fokusséiert, wou de Président d'école gesot huet, datt et him e wéineg feelt u Personal, wat méi laang do ass. Hien huet ganz vill neit Personal, en huet ganz vill Quereinsteiger. Hien huet och eng Partie, déi an aner Emstänn sinn an déi feelen a mussen ersat ginn. E muss mat ville Remplaçante schaffen. Dat ass nun emol heiansdo esou, datt een esou Personal huet. Si ginn zu Rodange ganz staark op de Langagier eran. Zu Rodange ass e ganz héije Prozentsaz un auslännesche Kanner an déi speziell mussen

entouréiert ginn. Et ginn och vill EBS-Kanner. Wéi staark déi Besoine sinn, dat geet hei net ervir, mä si hätten awer ganz gären, datt deen Encadrement vum deene Kanner awer och sollt e wéineg méi gefestegt ginn.

Alles an allem schaffen se zu Rodange mat de Maisons Relais gutt. Si maachen zesumme ganz vill Projeten. Dat ass och ganz positiv. Et kann ee just soen, datt se froe fir datt d'Collaboratioun tëscht de Gebaier esou gutt bleift wéi bis elo, datt se d'Organisatioun vu verschiddene Manifestatiounen, déi ausserhalb vum de Schoule lafen, och wëlle matmaachen an datt se eng gemeinsam Linn an de Gebaier wëllen halen. Et ass natierlech och, datt d'Lies- a Sproochkompetenzen och mussen weider gefërdert ginn. Si wëllen dat opgeschlëselt loossen an den Zyklen an eng reegelméisseg Zesummen- a Verbesserungsarbecht do och weider maachen. A si wëllen an deem Sënn weider schaffen, fir de Kanner doranner Hëllef ze ginn.

Da komme mer op Lamadelaine, wat jo bis elo nach ëmmer déi klengste Schoul ass, mä déi awer och an deene leschte Joren eng Rei vu Kanner bäikritt huet. Si hu geschriwwen, datt se enger Verbesserung vum der Qualitéit vum Enseignement positiv entgéint gesinn an datt se do nei pedagogesch Initiativen iwwerholl hunn an déi och elo schonn hir Friichten droen. Datt se d'Konzept vum der beweegter Schoul an allen Zyklen och wëlle weider ëmsetzen. Natierlech ginn se och op deen aktuelle Raummangel an. Si schreiwen awer och, datt dat nëmmen elo eng Tëscheléisung ass. An datt hire System mat der Kollaboratioun vum de Parents d'élèves – mat engem reegelméissegem Austausch – och weider soll fonctionéieren.

Dat eenzezt, wat se e wéineg bemängelen, dat ass eng Iwwerforderung vum den Eltere bei komplexe schouleschen Themen, wou se angeblech Matsproocherecht hunn a wou d'Elteren iwwerfordert sinn. Natierlech, wann se awer eng gutt Kollaboratioun mat den Elteren hunn, da kënnen se dat jo ausmäerzen.

D'Kollaboratioun mat de Maisons Relais ass gutt. D'Maison Relais ass jo méi kleng an dat wäert sech natierlech mat deene Synergien, déi mat deem neien Haus kommen, nach verfestegen a verbessern.

Beim Encadrement vum den EBS-Kanner wëllen se gemeinsam Léisunge fanne fir deen ëmzesetzen. Et kommen ëmmer erëm e wéineg méi EBS-Kanner zum Virschäin. Dat schéngt de Moment e wéineg e Problem ze sinn, datt wirklech Kanner do besser mussen entouréiert ginn.

Natierlech ass d'Integratioun vum der Informatik och nach mat dran. Dat gëtt och nach weider gefërdert. D'Organisatioun vum Appui och.

Esou datt ee ka soen, datt e gutt Klima an der Schoul ass. Et ass eng optimal Gréisst. D'Kollaboratioun mat alle Partner gëtt och weider geleet. Si hätte gären d'Technologien an all Klass, an dat wäert déi nächst Joren och kommen. Si wëllen natierlech esouwuel déi staark wéi och déi schwach Kanner opfänken, ëmsetzen an och weider fërderen.

Dat ass alles, wat am PDS vu Lamadelaine haaptsächlech ervirgange ass.

Becker Romain (déi gréng):

Ech gesinn hei am PDS, datt do Sproocheproblemer sinn an datt se uginn, datt an der Kollaboratioun mat den Eltere vum de Schüler Problemer mat der Sprooch sinn. Ech fannen dat relativ traureg an et ass ganz bedenklech, datt am PDS scho steet – beim Etat des lieux – datt et Sproocheproblemer ginn an der Zesummenarbecht tëscht dem Enseignant an den Elteren. Dat ass richteg problematesch an do misste mir als Gemeng och reagéieren, an do méi entgéint kommen,

respektiv aner Weeër fanne fir ze kommunizéieren. Dat ass richtig schued. Virun allem, wann een zu Rolleng gesäit, datt do steet „gutt Zesummenaarbecht mat den Elteren“.

Rodange a Péteng hu Sproocheproblemer an zu Rolleng ass eng gutt Zesummenaarbecht. Do ass et awer och un eis fir ze reagéieren.

Ech fannen dat richtig schued an traureg. Well et ass dat, wat an d'Ae fällt. Ech mengen, d'PDSe sinn OK. Déi Zesummenaarbecht fannen ech gutt a richtig flott, mä déi Sproocheproblematik mécht scho bedenklech an traureg.

Wa mer scho bei den Eltere sinn, da wëll ech iech awer och nach froen, wéi der gedenkt mat deem Bréif ëmzegoen, deen den Elterekomitee un de Schäfferot adresséiert huet an deen anscheinend och un de Ministère gaangen ass. Gesitt dir d'Elteren? Wëllt dir als Schäfferot eng Kéier mat den Elteren zesummekommen, oder wéi gedenkt der domadder ëmzegoen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass eng Äntwert an der Maach fir d'„Parents d'élèves“. Wat ech och e wéineg traureg fannen, dat ass, datt eng ganz Delegatioun vun der Elterevereenegung an der Schoukommissioun dobäi ass an déi kënne sech an alles aklicken, an déi gi jo alles gewuer a kënne dat jo weiderkommunizéieren un d'Elteren. Si si jo de Sproochrouer vun den Elteren a si solle jo d'Kommunikatioun mat den Elteren oprecht erhalen. Ech weess awer net, ob dat esou gutt funktionéiert wéi dat oft um Pabeier duergestallt gëtt. Wann een an alles agefüügt gëtt – a wierklech an alles, wat gemaach gëtt an an der Schoukommissioun beschwat gëtt – an do säi Matsproocherecht huet, da kann een sech jo och do zu Wuert mellen an da kann een och do seng Thematik ervirbréngen. An da fannen ech et net ganz fair, wann dann op eemol esou Bréiwer komme wéi déi, déi elo komm sinn, wou dann all méiglech Elteren drop ënnerschriwwen hunn a wou mir och selwer emol net wëssen, ob se gutt an d'Bild gesat si ginn. Dat ass nämlech och eng Fro, déi een sech heibäi muss stellen, wann een dat heite liest.

Wat elo d'Sproocheproblemer ugeet, déi tëscht dem Léierpersonal an den Eltere sinn, do ass et esou, datt mer iwwer 100 Natiounen hei an der Gemeng hunn. Ech mengen, dat geet elo net nëmmen op e Sproocheproblem zeréck mat de portugisesche Matbierger, well déi jo awer an der Reegel schonn e bësse Franséisch kënne. Oder wa mer Leit, déi vum Balkan kommen, déi entweder Englesch oder Däitsch kënne, ech mengen, mat deene kéint een sech ënnerhalen. Mä ech hunn d'Impressioun, dat ass méi wa mer elo Leit hunn, déi aus anere Länner kommen, wat soss hei nach net esou de Fall war. Well dann héieren ech op eemol, datt Leit aus Asien kommen, mir hu Leit, déi aus Länner kommen, déi vill méi wäit vun eis ewech sinn, a wou d'Elteren nach guer net eis Sprooch kennen. Dat eenzeg wat mir als Gemeng do kënne maachen – an dat gëtt jo och duerch de Syndicat d'initiative ugebueden – dat ass, datt Sproochecoursen ugebuede ginn an déi zum Deel nach subsidiéiert gi vun der Gemeng. Mir kënne nëmmen deenen Eltere matdeelen – och iwwert d'Schoul an d'Schoulpersonal – datt se esou séier wéi méiglech a Sproochecours solle goen. Well ech weess net, wat mir als Gemeng nach soss vill kéinten ënnerhuelen, fir do d'Kommunikatioun tëscht dem Léierpersonal an den Elteren ze verbesseren, ausser datt mer deenen Eltere matdeelen, datt se sollen a Sproochecours goe wann se hei am Land usäseg sinn.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt awer do nach eng Kéier drop hiweisen, datt et am Ministère – am Service vum SECAM – Médiateurs

interculturels ginn, déi dofir do sinn an déi all Schoulmeeschter oder Proff kann zu Rot zéien. Well déi sinn dofir bezuelt, fir kënne ze mediéieren, respektiv ze iwwersetzen tëscht Enseignant an Elteren. Ech mengen, all Enseignant ka beim Service vum SECAM e Mediateur interculturel froen. Do sinn der a sämtleche Sproochen an all Enseignant kann sech esou ee bäizéien, wann en e Gespréich mat Eltere féiert, wou se der Sprooch net mächteng sinn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat ass dann e Punkt, wou ee seet, datt et jo och d'Autonomie vun der Schoul ass a vum Léierpersonal, fir ze soen, datt se mat deenen Elteren net eens ginn, a si maachen emol eng Reunioun „à part“ froen dann en Intermédiaire beim Ministère un. Dat ass jo och gewosst. Mir hu jo Directeurs régionaux, mir hu Coordinateuren an de Schoulen, an déi misste jo doriwwer am Bild sinn. Da kann een hinnen dat just wäermstens empfeelen.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Environnement.

Approbation du contrat «Pacte Climat 2.0» - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn de Kontrakt „Pacte Climat 2.0“ endlech virleien. De Klimapakt 1.0 gouf den 28. Abrëll 2014 vum deemolege Gemengerot guttgeheescht. Dëse Kontrakt ass och d'Basis vum Klimapakt 2.0.

D'Erfarunge vum Klimapakt 1.0 hu gewisen, datt d'Gemengen déi Haaptpartner vum Staat si fir d'Ëmsetzung vum Klimapakt-Accord. Am Regierungsprogramm 2018 – 2023 huet d'Regierung d'Intentioun anoncéiert, fir op der ugefaangener Basis weiderzefueren an de Pacte Climat a Kollaboratioun mat de Gemenge weiderzeféieren.

Den 9. Juni 2021 ass d'Schafe vum Pacte Climat 2.0 mat engem eestëmmege Vott an der Chamber ugeholl ginn. D'Zil vun dësem neie Kontrakt ass et, d'Engagement vun den eenzelen Acteuren ze ënnerstëtzen an ze verstärken, an de Moosnamekatalog auszubauen.

De Schäfferot vun der Gemeng Péteng huet de Kontrakt Pacte Climat 2.0 mam Ëmweltministère an Myenergy de 4. Juni 2021 ënnerschriwwen. Dëse Kontrakt leeft bis den 31. Dezember 2030. Duerch dës Ënnerschrëft huet d'Gemeng Péteng d'Recht eng järelech Subventioun ze kréien.

D'Obligatioun vun der Gemeng besteet doranner ze probéieren, d'Gas-Emissiounen an d'Zären-Effekter ze reduzéieren, eng nei Equipe mat Lokal-Responsabelen op d'Been ze setze fir géint de Klimawandel ze goen, e Plan de travail opzestellen, mat engem Suivi annuel vun dësem, souwéi d'Erstelle vun engem Joresrapport.

D'Opstellung vun där neier Equipe wäert an noer Zukunft no den Dispositiounen vum Artikel 5.1.2 vum Moosnamekatalog stattfannen. Ech zitieren den Artikel 5.1.2.:

Das Klimateam zur ressortübergreifenden Berücksichtigung von Energie-, Klima- und Umweltfragen besteht aus Vertretern von Politik, Gemeindeverwaltung, Bevölkerung und lokalen Wirtschaftsvertretern. Bei der Besetzung des Klimateams wird auf Ausgewogenheit in Bezug auf Gender und Alter geachtet.

Wichtige finanzielle Entscheidungen werden vom Klimateam auf Kompatibilität mit den im Leitbild (1.1.1) gesteckten Zielen überprüft. Der Klimaschöffe trägt die Einschätzung im Gemeinderat vor.

Das Energie- und Klimakonzept sowie der fortlaufende Klimapakt-Prozess werden vom Klimateam regelmäßig in Abstimmung mit anderen Gremien der Gemeinde begleitet.

Eine systematische Einbindung der Jugend soll gewährleistet sein.

Des Wiedererhuet de Schäfferot decidéiert, fir mat engem externe Klimaberoder weiderzeschaffen.

Kontraktméisseg ass et zimmlech dat selwecht wéi beim Klimapakt 1.0. Ze erkennen ass en dorunner, datt de Logo vu gréng op blo gewiesselt huet. E groussen, neie Schwéierpunkt ass d'Economie circulaire. E weidere Schwéierpunkt ass méi Zesummenaarbecht mat de lokale Firmen, Veräiner, Awunner an aneren ekologeschen Initiativen. D'Reegelen si méi streng, dat heescht, fir déi selwecht Punkten ze kréie muss een e bësse méi ënnerhuelen. Mir hu méi Stonne vum Conseiller zegutt. Et ginn zwou Zorte vu Conseillere, de „conseiller de base“ an de „conseiller spécialisé“ fir eenzel Projeten.

Wat déi eenzel Bewäertungspunkten ugeet, misst de System dee selwechte sinn, d'Punkte selwer hunn zum Deel geännert. Hei sinn déi Haaptiwwerschrëfte vum neie Klimapakt 2.0:

1. Entwicklung und Raumordnung
2. Kommunale Gebäude
3. Wasserversorgung
4. Mobilität
5. Interne Organisation
6. Kommunikation, Kooperation

Ech géing de Gemengerot bidden de Klimapakt 2.0 guttzeheeschen.

Arendt Patrick (CSV):

Ech sinn emol immens frou, datt ech dat Wuert Klimaberoder an der Introduktioun vum Här Schäffe Mertzig héieren hunn. Ech mengen, dat ass eng Fuerderung, déi scho méi laang hei um Dësch läit, an och vun eisem Kolleeg Carlo Gira scho méi wéi eng Kéier hei opgegraff ginn ass.

Global Denken a lokal Handele gëtt hei berécksiichtegt. Ech si frou, datt dese Punkt op den Erfolgsprinzipie vum 1.0 opbaut, esou wéi den Här Schäffe Mertzig och kloer gesot huet, dee mir am Joer 2014 approuvéiert hunn. Klimaschutz geet am Klengen un. An esou ass et nëmme richteg, d'Bierger mat anzubannen. Trei nom Motto, jiddwer Eenzel zielt, si mir och hei an eiser Gemeng aktiv um Matabanne vu Matbierger, wann ech un eng Rei Projeten am Klimaschutz denken. Leschtens hat ech och nach gelies, datt iwwert d'Hallschent vun eise Bëscher a privatem Besëtz ass. A wann ee bedenkt, wéi dramatesch et ass, wat an de leschte Joren an eise Bëscher geschitt ass, a wann ee weess, datt de Bësch eise wichtigste Partner am Kampf géint de Klimawandel ass, da weess ee wéi wichtig et ass, fir breetgefächert mat Leit um Terrain an d'Zukunft ze kucken an ze schaffen.

Am Projet stoung drann, datt et wichtig ass „assurer un suivi annuel de la mise en oeuvre du programme de travail par l'équipe“. Ech hunn an deem Kader zwou Froen:

Kréie mir reegelméisseg hei am Gemengerot den Update an deem Dossier matgedeelt? Den Här Schäffe Mertzig huet elo effektiv vu „reegelméisseg“ geschwat, mä wéi oft ass dat dann?

Musse mir dem Staat och e Rapport eraschécken? Well fir si wier et jo awer fir e Monitoring, fir d'Participation citoyenne um eenzele Gemengenniveau net vu Muttwëll fir dës Informatiounen ze kréien.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Zum Klimapakt 2.0 soen ech elo net méi vill dozou. Ech hunn deen a sëllegen Ëmweltkommissioun mat der Ministesch duerchgeknat, an dofir weess ech och, wat elo op d'Gemengen zoukënn. An do ass meng Fro un den Ëmweltschäffen: Dat do ass jo elo just de Kader? Wat gëtt dann elo konkret dëst Joer gemaach fir dat Zil ze erreechen? Well do si jo konkret verbindlech Ziler dran. De Klimapakt ass jo nach méi streng ginn. Mä Péteng hat virdru scho kee gudden Punkte-Level. Elo muss een nach méi Efforte maachen. Wat proposéiert der dann dem Gemengerot dat éischt Joer, fir datt mer do awer ukommen? Well soss sinn eis Punkten d'nächst Joer erëm méi schlecht, well se nach eng Kéier méi schaarf behandelt ginn. Et musse jo elo konkret Mesure komme fir an déi Form eranzekommen.

Becker Romain (déi gréng):

Den Här Goergen huet elo dat gesot, wat ech och wollt soen. Mat enger Ënnerschrëft ënnert dem Klimapakt geet et net duer. Mir hunn eis mat där Ënnerschrëft engagéiert an et geet net nëmme drëms, fir Subsiden oder Subventiounen dorausser ze zéien. Et geet och drëms, fir eppes ze ënnerhuelen. Ech mengen, mir hunn hei e ganze Pak ënnerschriwwen, wou mir als Gemeng relativ schwach do stinn, wou mer schonn am 1.0 schwach do stoungen. A wann ech dat heiten elo gesinn, da musse mer awer wierklech eng grouss Schëpp uleeën, fir datt mer do erauskomme wou mer sollten, a fir datt mer dann och mat deem Punktesystem erauskommen.

Hei sinn e ganze Koup Saachen – ech mengen, dir hutt se alleguete gelies an ech wëll se elo hei net nach eng Kéier opzielen – an do si mer vereenzelter einfach opgefall. Do ass z.B. d'Klimaanpassungsplanung im Falle einer Extremsituation (Hitzewelle, Überflutung, ...) an do steet „besteht neben dem Aktionsplan ein Notfallkommunikationsplan zur Benachrichtigung, Aufklärung und Sensibilisierung der Bürger“. Mir haten elo virun zwou Wochen de Fall, wou ganz vill Héichwaasser war, wou einfach keng Opklärungsversammlung duerno war. An a Saache Sensibiliséierung si mer och net immens. Well et ass nun emol Klimawandel. Wéi mir dat fréier hei gesot ginn, si mer belächelt ginn. Mëttlerweil soen d'Experte vum Waasserwirtschaftsamt dat selwecht an d'Wëssenschaftler vum LIST soen dat och. Do musse mer als Gemeng wierklech eng Schëpp bäiginn.

Et sinn aner Saachen, de Waasserverbrauch, wou mir an eise Gebaier net immens do stinn, wou mer net ëmmer d'Iwwersiicht hunn, wat geschitt, mat eise Waasserleitungen, wou Fuitten dra sinn. Ech mengen, mir mussen als Gemeng Gas ginn. Och eis eeler Diech musse mer alleguete sanéieren. Do ginn et e ganz Koup Gebaier, wou den Daach net isoléiert ass. Mir mussen drun denken – mir hunn en neie Solarkadaster – datt mer kéinten d'Diech mat Solarpanneauen bestécken. Ech denken do un déi grouss Diech vun de Kierchen. Wann der de Solarkadaster kuckt, dann ass do eng Méiglechkeet, well déi leien op mannst zu enger Säit hi relativ gutt. Do kéinte mer nach villes maachen.

Dann huet den Här Arendt och virdru den Energieberoder ugeschwat. Dat ass och eng vun eise Fuerderungen, déi mer schonn iwwer 20 Joer fuerderen. Et ass dat den Energie- a Klimaberoder, dee mer sollten als Gemeng astellen. Ech mengen, den Här Arendt huet do eppes falsch verstanen. Mir stellen nach ëmmer keen an. Et ass ee vu baussen, vu Myenergy, dee mer zu Rot zéien. Mir waren awer déi, déi gesot hunn, datt d'Gemeng esou ee sollt astellen, well mer domadder net ee vu baussen brächten ze huelen. An dat ass nach ëmmer net de Fall.

Klimapakt 2.0, schéin a gutt, mä mir musse wierklech Gas ginn an et muss e Klimateam do sinn, dat fonctionéiert. Et ass mer zu Ouere komm, datt dat lescht Klimateam, dat bestanen huet, sech éiweg net méi gesinn huet. Si sinn éiweg net méi zesummekomm. An de Gemengerot ass och weider näischt vu Rapporten aus deem Klimateam komm.

Et ass gutt, datt mer dat maachen an et ass nëmmen ze begreissen, datt mer dat maache mat där Ënnerschrëft, mä da muss mer awer och do Gas ginn. Ech weess net, ob et net och nach ubruecht wier, fir eisen Ëmweltservice opzestocken, fir datt déi mat där dote Saach net iwwerfuert ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Zu de Froe vum Här Arendt sief gesot, datt d'Bëscher natierlech och dozou gehéieren. Do huet natierlech och d'Administration des forêts eng grouss Roll dran ze spillen. Dofir hate mer och ëmmer de Fierschter als Expert mat dran. Wou ech awer perséinlech fannen, datt do den Effort hätt kéinten nach méi grouss sinn.

Fir déi aner zwou Froen ass et affirmativ. Jo, ech mengen ech hunn dat jo och gesot, datt do ëmmer muss e Rapport gemaach ginn. Et ass e bëssen anescht wéi et virdru virgesi war, dass e Joresrapport hei am Gemengerot virgestallt gëtt. An och de Staat kritt déi Rapporten zougestallt, fir dat op d'Wo ze leeën ob mer gutt sinn oder net.

Beim Här Goergen senger Fro ass et esou, datt ech just wëll soen, datt mer Enn 2019 eist Zil erreecht haten. Mir hu vill Efforte gemaach an et ass net, datt näischt gemaach ginn ass. Méi Efforte wëll u sech heeschen, datt se den Akzent drop leeën – zu Recht och – dass u sech jiddereen nach méi Efforte muss maachen. Dat beäntwert och deelweis dem Här Becker seng Fro. Ech mengen, eppes ass elementar e bëssen anescht, datt mer och d'Firmaen, d'Veräiner an och ekologesch Initiative solle mat abezéien, esou datt mer e bëssen Elan do kréien.

Ech erwaarde mer awer och duerch deen neie Klimaberoder, wat jonk Leit sinn, u sech och en neien Elan, an datt dat zesumme mat eis och wäert déi driewend Motore sinn.

Fir op dem Här Becker seng Froen zeréckzekommen, esou ass d'Sensibiliséierung am Moosnamekatalog relativ grouss geschriwwen. Dat solle mer eis och zu Häerz huelen. Am Katalog sti vill Saachen, wou mer u sech och schonn d'office Virgabe kréie wéi mer eis kënnen opstellen.

Wat de Verbrauch an eise Gebaier ugeet – Energie a Waasser – esou hu mer déi lescht Joren enorm vill Efforte gemaach, well dat u sech en essentiellen Deel vum Klimapakt 1.0. war. An dofir relativéieren ech déi Ausso, datt näischt gemaach gi wier. Selbstverständlech, wann een op der enger Säit fäerdeg ass, da fänkt een op där anerer Säit erëm un. Et kann een ëmmer probéiere fir et besser ze maachen.

Beim Klimateam ass et esou, datt se sech am Dezember 2019 fir d'lescht gesinn hunn. Do hutt der Recht. Dat hat awer domadder ze dinn, datt mer eng grondleeënd Ännerung haten um Niveau vum Fonctionnaire, deen sech vun der Gemeng dréms bekëmmert huet. Mir hunn eis nei organiséiert. Am Prinzip sollt dat am März 2020 relancéiert ginn. Du si mer an d'Pandemie gefall, wéi mer alleguerte wëssen. Enn 2020 war et esou, datt mer an der Ongewëssheet waren, wat de Klimapakt 2.0 géing bréngen. Si hunn eis relativ laang domadder waarde gelooss. Wéi mer gesinn, ass dat och eréischt dës Mount an der Chamber definitiv gestëmmt ginn. Et sinn also Ursaachen do, datt et esou war an ech erhoffe mer wierklech elo – mat deenen neie Virgaben – datt mer grad esou gutt, fir net ze soen nach besser an Zukunft mat deene Leit, mat deenen Acteure weiderkommen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll just nach drop hiweisen, datt dee Kontrakt bis den 31.12.2030 leeft an datt dee leschte Kontrakt net gekënnegt gouf vun der Regierung. Am Géigesaz zu deem, wat den Här Becker hei behaupt a wat och den Här Goergen e bësse behaupt huet, datt net genuch gemaach ginn ass, esou sinn ech net där Meenung. Et ass fir mech ganz vill gemaach ginn. Dir gesitt dat vläicht anescht, dat ass äert gutt Recht, mä ech gesinn dat net esou an ech wëll dat net esou am Raum stoe loosse. De Beweis ass jo do, datt mer eng Certificatioun krut hunn an déi hu mer gehalen 2019, wéi den Här Mertzig gesot huet. A mir hunn elo en neie Kontrakt, dee bis 2030 leeft an da muss mer kucken, datt mer dee Kontrakt och respektéieren. Well et si jo Sanktiounen „en cas de non-respect de contrat“ virgesinn. Dat heescht, do huet d'Regierung oder de Staat d'Méiglechkeet, fir dee Kontrakt ze kënnegen. Dofir, kommt, mir ënnerschreiwen deen elo haut an da setze mer eis alleguerten hei zesumme fir weider am Intressi vum Klimapakt ze schaffen, an dat am Intressi vun eise Bierger an am Intressi vun eiser Gemeng. An ech loosse net gären esou pauschal Aussoen, wéi déi, déi hei esou op den Dësch gehäit ginn, am Raum stoen.

Dofir géif ech iech elo proposéiere fir dee Pacte Climat 2.0 ze ënnerschreiwen. Mir sinn eis jo all eens, datt dat e wichtegt Dokument ass. A wann e bis ënnerschriwwen ass, kucke mer virun.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Environnement.

Convention avec l'association Valorlux ASBL pour la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dës Konventioun trëtt den 1. Juli 2021 a Kraaft an dauert bis den 31. Dezember 2022 a kann duerno järelech verlängert ginn. D'Konventioun ass den 21. Mee 2021 vum Schäfferot ënnerschriwwen ginn.

Deen neie Kontrakt ass am Prinzip eng Ausdeenung vun der viregter Konventioun, déi de 25. November 2015 vum Gemengerot guttgeheescht gouf.

Während 2 Joer war e Pilotprojet a verschidde Gemengen ugelaft, wou du Konklusioone gezu gi sinn, an du global eng Ouverture gemaach ginn ass.

Et ännert sech näischt un de Konditiounen, och net un der Entschiedegung, déi mer pro Tonn kréien. Et gi just zousätzlech Zorte vu Plastik matgehall (Plastiksfilmen vu Gedrécksverpackungen, Plastiksdëppercher, Becheren, Barquettes, Jughurtsdëppercher, Blummendëppen aus Plastik). Schwaarze Plastik dierf keen an déi blo Tute gehäit ginn, well dee beim Tri net vun den Infraroutkameraen identifizéiert ka ginn, well Schwaarz d'Liicht absorbéiert.

Mëttlerweil, dat heescht op den Datum vum 14. Juni, huet Valorlux 94 Konventiounen mat hire Partner ënnerschriwwen.

Informatioun a Publikatioun gëtt iwwer Artikelen an de Lëtzeburger Dageszeitungen, wéi och am Contacto gemaach. Et gëtt e Clip vun 1,5 Minutt um nationale Fernsehsender gewisen. Et gi Flyeren un all Haushalt Enn Juni, Uganks Juli verdeelt. Et gi weider Publikatiounen op Google Ads, Facebook, asw, gemaach. Des Weidere wäerte mir eis intern Méiglechkeeten, déi mir als Gemeng hunn, notze

fir dës Publikatiounen ze deelen a weider ze ginn un eis Awunner.

Och hei géif ech de Gemengerot bieden dës Konventioun mat Valorlux guttzeheeschen.

Goergen Marc (Pirapartei):

Am Moment ginn et jo vill Diskussiounen ronderëm Valorlux. Dofir hunn ech mech domadder e bësse méi détailléiert beschäftegt. Genée wéi beim Klimapakt ginn et do national Vergläicher. An dat ass beim Klimapakt esou, datt Péteng méi schlecht ass wéi aner Gemengen am nationale Verglach. Et ass also keng Aschätzung vum Här Becker oder mir, et sinn d'Fakten déi dat beleeën. Huele mer Schëffleng mat 84%, Péteng mat 50%.

Genée esou ass et och beim Plastik. Kuckt ee beim Plastik bei Valorlux, esou huet Péteng och immens vill Tonnagen. An do ass de Problem. Valorlux ass schéin a gutt, mä Valorlux ass och net d'Léisung fir de Plastik. Valorlux ass u sech e falscht Bild, wat ee gétt, fir datt d'Leit awer weiderhi Plastik kafen, Plastik benotzen, well se mengen, dee wier dann duerno ëmweltfrëndlech, wat awer net de Fall ass. Dat kritt een zwar vu Valorlux esou verkaaft, well dat hire Fonds de commerce ass, datt se u sech Plastik asammelen. Si hu keen Intressi drun, datt Plastik reduzéiert gétt.

Meng Fro geet awer un de Schäfferot. Wat mécht de Schäfferot konkret an der Administratioun, de Schoulen an iwwerall, fir datt een den Tonnage vu Plastik, deen zimmlech héich ass, hei an der Gemeng erofkritt. Well dat muss d'Zil sinn. Och wann een elo nei Produiten hëlt, nei Campagnë fir datt ee Valorlux de Plastik eragehätt, d'Zil muss einfach sinn, datt ee guer kee Plastik méi consomméiert.

Arendt Patrick (CSV):

Och dat dote kann ee just begrëssen. Nodeems ech d'Geleeënheet hat am Joer 2016, fir selwer zesumme mat enger Rei Kolleegen aus dësem Gremium déi Firma ukucken ze goen, an nodeems e puer Kolleegen an ech selwer d'Thema vum Pilotprojet „Gréng Tuten“ och an dësem Gremium ugeschwat hunn, sinn ech frou, datt et elo e ganzheetlechen Trennsystem fir dat ganz Land gétt. D'Resultater vun der Testphas ware villversprechend, well een dee gesammelte Contenu ëm 40% konnt steigern. Et ass deemno eng Win-Win-Situatioun fir d'Matbierger an eis Ëmwelt. Ech ginn awer ganz gären nach op déi Saach duerno an, déi den Här Goergen hei ugeschnidden huet.

Trotzdem bleift nach eng Feelerquot vun 9%, déi een awer weider muss am A behalen. Dofir fannen ech et och gutt, datt mer eis Méiglechkeete ginn, fir och déi Saachen, déi de Staat och elo publizéiert, och intern kënne weiderzedeele an weiderhin ze kucken, datt eis Populatioun sensibiliséiert gétt.

D'Aschätzung vum Plastik – vum Här Goergen – déi deelen ech. Dat ass ganz kloer. Ech sinn och där Meenung an do hat ech mer och an där Hisiicht déi Froen opgestallt. Dofir brauch ech déi elo net méi ze stellen, well den Här Goergen dat scho gemaach huet.

Becker Romain (déi gréng):

Et mengt ee bal, mir dräi hätten eis ofgeschwat. Wéi mer 2007, do ware meng zwee Kolleegen Virriedner nach net am Gemengerot, driwwer geschwat hunn, fir déi éischt Konventioun mat Valorlux ze ënnerschreiwene, do waren och hefteg Diskussiounen an deem dote Sënn. Et ass och driwwer hiirgaangen, datt een de Leit e falscht Bild vermëttelt an datt een de Leit seet, si kéinte Plastik kafen, well mir en erëm mat ewechhuelen.

An dat ass et, wéi et net soll sinn. An dat mat där neier Konventioun soll dat net sinn. An dofir géif ech dann och hei dem Schäfferot un d'Häerz leeën, awer ze sensibiliséieren, fir datt dat net onbedéngt e Fräifaartsschäin ass fir sämtlech Plastiker ze kafen an dann an déi blo Tut ze geheien. Mä datt een einfach muss drop verzichten a Glieder kafen. Ech brauch iech elo hei keng Zeechnung ze maachen. Et soll ee Saache kafen, déi net am Plastik agewéckelt an agepaakt sinn.

Des Wiedere wéilt ech nach op eng aner Saach agoen. Mëttlerweil ass et scho plazeweis eng riseg Sauerei – haaptsächlech bei de Residenzen – wann een do gesäit, datt déi blo Tute virun der Dier leien an do egal wat an deenen Tuten ass. Ech als Laie gesinn duerch d'Tut, datt do Saachen dra sinn, déi näischt dra verluer hunn. An da mussen eis Gemengenaarbechter da kucken a maachen an dinn, an da maachen se e roude Sticker drop an da bleift déi Tut leien. An déi Tut läit dann nach Wochen- a Méintlaang do, bis dann awer dee selwechten Service se dann iergendwann eng Kéier ewechhëlt, well et einfach ruppeg a knaschteg ass.

An dofir muss een och als Gemeng un déi Gerancen erunrieden an déi Syndikater drop hiweisen, datt se sämtleche Locataire an Awunner aus enger Residenz de Fanger solle weisen. Well et ass richtig degueulasse, et ass fuerchtbar an et mécht eis Gemeng net méi schéin. An et mécht se einfach schmuddeleg, wann déi blo Tute während Wochen do leien, well mir se net mat ewechhuele well eppes dran ass, wat net konform ass.

Ech weess net, wéi een dat kann upaken. Ech mengen, dir wësst et alleguer selwer, datt dat esou ass. An ech bedauern dann eis Jongen a Meedercher, wann déi da mussen duerno déi Tute mat deem roude Sticker mussen oprafe goen.

Et ass eng grouss Sensibiliséierungsarbecht, déi nach ëmmer virun eis steet, sief dat mat där neier Konventioun an haaptsächlech fir datt d'Syndikater an d'Gerancë vun de Residenze sollen eng Extraschëpp bäileeën. Well dat sinn normalerweis déi Plazen, wou déi fuerchtbar Sauereie virun der Dier sinn.

Gira Carlo (CSV):

Leider Gottes muss ech mech menge Virriedner widderhuelen. Ech mengen, ech resuméieren et an engem Saz: Dee beschte Müll ass deen, deen net fabrizéiert gétt. Däers muss mer eis kloer sinn. Et ass och dat, woufir ech och géif plaidéieren, datt mer einfach sensibiliséieren. Mir hu jo och scho geschwat, datt mer ëmmer mander Commercen an der Gemeng hunn. Mir kéinten dann och emol vläicht probéieren fir op nei Weeër ze goen. Well et ginn och Geschäfte, déi verkafen alles ouni Verpackung. Et misst een sech emol fir esou eppes op d'Been setzen, well dann hätt een emol eng Upak an da kéint een de Leit och ganz konkret weisen, wéi ee kéint akafen ouni Müll.

Mertzig Romain, Schäffen:

Den Här Goergen hat gesot, mir géinge méi schlecht do stoe wéi verschidden aner Gemengen. Deels deels. Ech sinn awer der Meenung, wa mer effektiv méi Plastik hunn, dann ass dat vläicht kee positiv Zeechen, mä ech fannen et awer nach ëmmer méi positiv wéi datt déi Saache géifen an der normaler Dreckschëscht landen, wat ech perséinlech net géif gutt fannen.

Op där aner Säit muss een och wëssen, wann een déi blo Tuten ophieft, dann huet ee mander Dréck, dee mer op d'Sidor féieren. Wann der effektiv déi Statistike gekuckt hutt, gesitt der, datt trotz der Zounam vun eisen Awunner eisen Tonnage beim Sidor net an d'Luucht geet. Esou datt déi Mesuren awer schonn eng positiv Saach hunn.

Mir kommen och net iwwert d'Sensibiliséierungscampagnen ewech. Dat gouf jo och vun den Härren Arendt, Becker a Gira verlaangt. Ech ka mech awer erënneren, wou mer hei am Gemengerot heiriwwer geschwat haten, wat fir e Gespréich dat war a wat fir eng Onzefriddenheet virun 2 Joer war, well mer net direkt an dee Pilotprojet mat eragezu gi sinn. Do war d'Diskussioun vu verschiddene Leit, déi sech och elo zu Wuert gemellt hunn, e bëssen eng aner.

Ech probéieren awer emol, fir dat positiv duerzestellen. Et ass jo esou, datt och am Gemengerot selwer vu Gemengeréit Reklamatiounen komm sinn, datt se Blummendëppen, Jugurtdëppercher net kéinten um Recycling respektiv an d'Valorlux-Tute geheien. Elo hu mer probéiert fir eppes ze maachen, an nawell gëtt kritiséiert. Kommt, mir kucken dat och duerno, fir nach besser Léisungen ze fannen. Firwat net och am Kader vun eisem Klimateam, dass mer do Sensibiliséierungscampagnë maachen.

Den Här Arendt hat och d'Fro gestallt, wat mer do wéilt maachen. Mir hu schonn deelweis an eiser Administratioun do reagéiert. Mir hunn eise Beamte Gourden zur Verfügung gestallt. Mir hu Waasserstellen an der Gemeng, wou praktesch an der Administratioun guer kee Fläschewaasser, respektiv Plastik méi genotzt gëtt. Ech mengen, mir kommen och elo op een neie Site mat eisen Aarbechter. Do wäerte mer dat selwecht maachen, esou datt mer da schonn de Gros vun eiser Belegschaft vun de Plastikfläschchen ewech hunn, a wat ech dann awer einfach och emol probéiere positiv ze interpretéieren.

Mat eisem Subsidereglement hu mer u sech och de Veräiner un d'Häerz geluecht, oder si däerfe guer kee Plastik méi gebrauchen. Entweder gräifen se op de Cup-System zeréck, op Pabeiersschosselen. Do ass an deem Sënn och schonn eppes gemaach ginn. Ech mengen, et ass e gudden Ufank do. Selbstverständlech kënne mer och – zesumme mat der Ëmweltkommissioun a mam Klimateam – kucke fir nach aner Saachen ëmzesetzen.

Den Här Becker hat déi blo Tuten ugeschwat an deene Sauereien dra sinn. Dir hutt Recht, datt dat e grouse lwwel ass. Ech mengen, do hu mer e bëssen dee selwechte Problem wéi bei der Pabeiersammlung. Wann een déi Saache selwer gesäit, respektiv Fotoe gesäit, dann ass dat ganz schlëmm. Natierlech happert et do un der Disziplin vu verschiddene Bierger. Ech muss awer soen, datt de Gros vun eise Bierger disziplinéiert ass. Mir hunn awer och schonn Aktiounen gemaach, wat de Pabeier ugeet, datt mer déi eenzel Geranché vun de Residenze geruff hunn an datt mer do och eng Besserung erwaart hunn. Wann effektiv Problemer do sinn, wa mer déi grouss Haiser kucke mat de bloen Tuten, da maache mer do dat selwecht. Natierlech ass et ëmmer schwéier erauszefannen, wat fir engem Bierger genau seng Tut et ass. Mä, do wou Problemer waren, do ass bis elo op jiddwer Fall eng gutt Kollaboratioun mat de Geranchen an dofir sinn ech awer do zouversichtlech. Ech mengen, där schwaarz Schof wäerte mer ni kënne lass ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Dat hei ass ee schwaarzt Schof an dat ass just vis-à-vis vun Ärem Büro, Här Mertzig. Wann Dir zur Fënster erauskuckt, wann déi blo Säck gesammelt ginn, da gesitt der et. Et ass do, wou de Monopol war. An do läit déi ganz Afaart voller bloer Tuten, plus dee ganzen Trottoir. Wann ech mueres op d'Gare ginn, da muss ech duerch d'Strooss goe well ech net méi iwwert den Trottoir kommen. An do si lauter Saachen an deenen Tuten, dat geet op keng Kouhaut.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wa mir déi Saache matgedeelt kréien, da probéiere mer fir et ewechzehuelen, wat net dee richteg Wee ass. Op där aner

Säit musse mer awer och wëssen, datt wa mer et net ewechhuelen, dann trëllt et do. Also si mer e bëssen an enger Zwéckmillchen. Ech weess, datt et net richteg ass. Wat ass dann elo méi richteg a wat ass méi falsch? Ech sinn awer honnertprozenteg mat iech averstanen, mat alleguerten den Intervenanten, wat se gesot hunn. Dat kann ech jo net leegnen. Mä, wéi gesot, och heimadder probéiere mer d'Saach an de Grëff ze kréien. Selbstverständlech mat all den Acteuren, déi an deem Beräich sinn. Sief dat eisen Service, sief dat eis Kommissioun, sief dat duerno eist Klimateam. Mir solle probéiere fir d'Leit ze sensibiliséieren a probéiere fir nach méi optimal Léisungen ze fannen.

Fir op dem Här Gira seng Fro zeréckzekommen. Selbstverständlech wiere mir als Gemeng, an all eenzelen heibannen, frou wann sech géinge Geschäfte hei an eiser Gemeng implantéieren, déi ouni Verpackung géinge fueren. Mä ech mengen och do hu mer erëm relativ weéneeg Influenz drop.

Ech géif iech awer trotzdeem biede fir déi Konventioun, wat u sech nëmmen eng Fortféierung ass vun der Konventioun, déi mer virdru mat Valorlux haten, guttzeheeschen.

Gira Carlo (CSV):

Sécher war ech een, dee gefuerdert hat fir d'Angebot ze erweideren. Ech stinn och zu där Ausso, datt dee Müll, dee mer kënnen a blo Säck maachen, ëmmer nach besser do ass wéi a schwaarzen Tuten. Eist Zil soll awer einfach sinn, fir esou mann wéi méiglech Müll ze maachen. Mir wëssen, mir kréie Planzen ze kafen, déi sinn an Dëppercher. Et gëtt awer och vläicht d'Méiglechkeet, datt een sensibiliséiert an zu de Leit seet, wann se Planze kafe ginn, da sollen se hir eegen Dëppercher mathuelen.

Ech hoffen, datt mer mat deem neie Klimateam kënnen nei Impulser ginn, fir datt mer deem doten lwwel eng Kéier e bësse méi no kommen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat, wat der elo gesot hutt, confirméiert dat, wat ech am Ufank och gesot hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ier mer elo iwwert dës Konventioun ofstëmmen, wëll ech just nach eppes virussetzen. Mir kënnen hei als Gemengerot net eppes maachen. Dat eenzeg, wat eppes notzt, wier wann d'Leit aus der Chamber, a wann den Ëmweltminister – ech mengen, dat ass een aus ärer Partei Här Becker – géif eng Decisioun huelen a si géifen e Gesetz maachen, datt an Zukunft all Plastik hei zu Péteng an am ganze Lëtzeburger Land verbuede wier, dann hätte mer kee Problem. Wa mir elo hei um Pétenger Territoire géife verbidde fir Plastik ze verkafen, da ginn se en op Käerjeng kafen an da lant en nawell hei an eiser Dreckskëscht.

Becker Romain (déi gréng):

D'Leit mussen op Käerjeng fueren, well mer hei zu Péteng kee Supermarché méi hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ma sécher hu mer een. Ech mengen, dir sidd e bësse weéneeg informéiert, Här Becker. Mä ech mengen, fir dee Problem, deen dir uschwätzt, op Gemengenniveau ze reegelen, ass schéin an dat gesäit och gutt aus, domadder kann een och grouss Sätz setzen, mä dat ass net op Gemengenniveau ze léisen. Dat kann ech iech soen.

Mir maachen Sensibiliséierung. Mir maachen de roude Punkt drop. Ass dat keng Sensibiliséierung, wa mer de Leit weisen datt dat, wat se ragehätt hunn, näischt an der Tut do verluer

huet? Mir maache Sensibiliséierung. Mä mat Sensibiliséierung geet et hei net duer. Dat kann ech iech garantéieren. Well hei sinn eben déi schwaarz Schof – wéi den Här Mertzig gesot huet – déi Problemer maachen. An déi liesen emol net déi Sensibiliséierung, déi se an d'Bréifkëscht gehäit kréien.

Dofir mengen ech, dat eenzegt, wat valabel wier, an déi gréng Partei huet jo scho laang den Ëmweltministère, datt op deem Punkt eppes géif gemaach ginn. Et ass ëmmer bëssen einfach fir ze soen, datt déi aner Leit eppes solle maachen. Ech mierken ëmmer méi datt do, wou déi national Politik kläglech verseet, datt do op eemol op d'Gemenge gekuckt gëtt a mam Fanger op d'Gemenge gewise gëtt.

Dat wollt ech bei der Introductioun emol gesot hunn. Well et ass net nëmmen eleng do. Et ass och am Logement grad esou katastrophal. Do gouf op nationalem Plang grad esou versot, an da gëtt gesot, d'Gemenge missten eppes maachen. An hei si mer erëm an deem selwechte mam Klima. Iwwerall gëtt gekuckt, wat d'Gemenge misste maachen. Mä de Staat misst emol mam gudden Beispill virgoen an emol richteg Saache maachen a richteg Jalone setzen. Mä si sinn emol net esou kéng, si sinn emol ze feig fir et ze maachen. An dofir weisen se mam Fanger op d'Gemengen. Dat wollt ech awer emol eng Kéier ganz kloer hei gesot hunn. Et ass lächerlech.

An elo géif ech de Vott opmaachen.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Propriétés.

Contrat de bail conclu avec la société Lux-Manes SARL relatif à la location de locaux au Centre Wax à Pétange: renonciation au loyer – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Dëst ass e Punkt, dee mer schonn e puermol heibannen haten. Dir wësst, datt mer am Restaurant WAX mat der Firma Lux-Manes SARL säit Abrëll 2018 e Contrat de bail hunn, well si dee Restaurant exploitéieren. Bei der Covid-Kris hate mer versicht fir Dispositionen ze huele fir de Betriber, wou d'Gemeng d'Loyeren anzitt, entgéint ze kommen. Dat hu mer dann och gemaach. Dofir hate mer den 13. Juli 2020 hei am Gemengerot decidéiert, datt déi Firmaen – hannen dru komme jo nach zwou anerer – tëscht Abrëll a Juni 2020 kee Loyer bräichten ze bezuelen, well do jo de Confinement war. Duerno waren d'Restauranten op, och wann nëmmen deelweis, an dofir hu mer gesot, datt se tëscht Juli 2020 an Dezember 2020 missten 1.200 Euro bezuelen. A schlussendlech ass elo dëst Joer nach total confinéiert – vläicht net méi esou vill wéi d'lescht Joer am Abrëll, mä trotzdeem – an do hu mer decidéiert fir vu Januar bis Mee dann och nach eng Kéier de Loyer net ze froe bei dëser Firma.

Dat selwecht maache mer och – dat sinn déi Punkten, déi duerno op der Dagesuerdnung stinn – bei der Firma Munhowen fir de QT an der Sociéitéit Champs des Roses SARL fir den Home. Déi Gebaier gehéieren och der Gemeng, dat heescht, mir behandle jiddereen d'selwecht.

Dofir ass haut d'Decisioun vum Gemengerot déi, fir dem Net-Froe vum Loyer fir déi éischt 5 Méint vum Joer gréng Luucht ze ginn.

Ech wollt nach soen, datt mer déi leschte Kéier och schonn iwwert de Restaurant Wax geschwat haten. Do hate mer och en Deel vum Loyer noginn, mä dat hat näischt heimadder ze dinn. Do war et wéinst der Brasserie, déi mer wollt séier fäerdeg hunn. An do hate mer déck Problemer mat der

Fiichtegkeet an esou weider, an dofir konnt déi Brasserie net richteg exploitéiert ginn. An dofir hate mer dann och eppes nogelooss. Dat hat awer näischt mat deem heiten ze dinn.

Haut geet et ëm e Weiderféiere vum der Mesure, déi mer d'lescht Joer am Juli geholl hunn, op dëst Joer vum Januar bis de Mee.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci fir d'Erklärungen. Ech huelen einfach déi nächst 3 Punkten zesummen duerch, well et vum finanziellen hir déi selwecht Hëllefduerstellung an de Prinzip dee selwechten ass.

Schonn d'lescht Joer hu mir Piraten géint déi Propose gestëmmt, well et eng ongerecht Aide économique vum der Gemeng Péteng, deemools fir zwee an elo fir dräi Firmen ass.

Gären erklären ech iech, wisou dat richteg war an dass och duerch nei Elementer déi Entscheedung esouwuel vum de Ministeren, der ganzer Regierung, wéi och vum der ganzer EU bestätegt ginn ass.

Fir d'éischt emol den Terme „aide économique“. De Schäfferot wollt bis elo einfach net acceptéieren, och wann e Jurist hinnen en Avis dohinnergeluecht huet, an dofir hunn ech ëffentlech bei der Inneministesche nogefrot, via parlamentaresch Fro, an do koom fir mech net iwwerraschend, datt eng Aide économique net nëmmen direkt Hëlfe, wéi Subventiounen, ofdeckt, mä och de Verzicht vum Akommes. De Schäfferot proposéiert hei ganz kloer en Terme vum enger Aide économique, also eng Hëllef, well op en Akommes am Gemengebudget wäert verzicht ginn. Dat ass soumat emol gekläert.

Weider hat ech och mat der Inneministesche Kontakt opgeho, iwwert d'Funktiounsweis vum Gemengerot. Well et ass jo bekannt, datt de Schäfferot emol einfach net op meng schrëftlech Froen zu deem Thema geäntwert huet. Ech verstinn, datt déi fir de Schäfferot onbequem sinn, grad an dësem Dossier. Mä och do kann sech de Schäfferot net hannert enger Entscheedung vum Gemengerot verstoppen, well d'Gesetz vum der Gemeng seet kloer, datt een och iwwer Entscheedungen därer Froe stellen, well déi betreffen eng Exekutioun. An do dierf natierlech jiddereen heibannen seng Froe stellen. Verweigert een do eng Äntwert oder Transparenz, handelt de Schäfferot géint Gesetz.

E Verwaltungsgericht géif do wuel – wéi och scho beim Xavier Bettel-Urteil, wou hie géint eis Piraten verluer huet – de Schäfferot un d'Reegelen erënnere. Allgemeng bleift eis Piraten-Positioun, datt een net eenzel favoriséiert Betriber därer eng Aide économique ginn, an soumat als Gemeng net dierf an de fräie Maart agräifen. Mat der Propose vum Schäfferot entsteet eng Zwouklassegesellschaft an der Horeca hei an der Gemeng. An dat dierf net sinn. Dräi bevirdelegt Horeca-Betriber, bei iwwer 80 hei an der Gemeng.

Dat huet och d'Regierung esou gesinn, an eng Villzuel u Rieden an Äntwerten an der Chamber, soumat wier et och bedenklech, wann haut d'Regierungsparteie géint hir eege Linn vum der Mammeparteie géinge stëmmen.

Ech wäert awer nach méi op déi Linn vum der Regierungsparteien agoen, well hir Moossnamen a Gesetzger ganz wichteg an dësem Dossier sinn. Als Member vum der Mëttelstands- an Tourismuskommissioun war ech dobäi, wéi all déi Gespräicher verlaf sinn a wéi mer zesummen un engem Text geschafft hu fir de Betriber am ganze Land ze hëlfe an eben net onfair Virdeeler fir eenzeler ze ginn.

An ech souz elo Stonnen de leschte Freideg do, wou mer den Aide-mémoire kruten, fir souwuel mat de Ministeren, eise

Juristen an och Experten aus dem EU-Recht dësen Dossier erëm opzeschaffen.

Zu den eenzelen Dossieren. Fänke mer emol mam Restaurant WAX un. Do muss een emol e puer Elementer sortéieren, wisou dës Aide économique, wou haut soll entscheet ginn, net nëmmen aus dem politeschen Aspekt ongerecht ass, mä wou et souwuel aus dem juristeschen net ganz propper ass, fir et fein auszedrécken.

D'Artikelen 106 bis 109 vum EU-Recht zu Bähëllef seet kloer, et dierf ee keng Hëllef ginn, wou d'Konkurrenzsituatioun verfälscht. Géint deen Artikel wier also hei verstouss.

De weideren Text beseet och, eng Firma däerf net, wa Problemer gewiescht sinn ier esou eng Hëllef ausbezilt, also d'Firma muss e gudden Bilan hunn. Am WAX ass dat net de Fall. Dofir hat ech och de Schäfferot schrëftlech gefrot, ob de Schäfferot déi passend Bilanen iwwerpréift hat. Eng Äntwert krut ech bekanntlech net. Ech ginn also dovunner aus, datt am Schäfferot keen déi eenzel Bilane vun de leschte Jore gekuckt huet, ier een iwwert d'Héicht vun der Hëllef entscheet huet.

Dat wier wuel virum Verwaltungsgericht och als richtege Feeler beurteelt ginn, wann een net genuch gepréift huet, wann een einfach de Betrag vun der Hëllef geschätzt huet ouni de Bilan ze kucken. Dofir nach eng Kéier d'Fro, ob de Schäfferot déi Bilane vum WAX aus de leschte Joren iwwerpréift huet. Falls Neen, wisou net. Falls Jo, wéi konnt een trotz rouden Zuele viru Corona elo eng Hëllef bezuelen?

Ech verstinn awer och, wann de Schäfferot elo net drop äntwere wëll, well béid Äntwerte kéinten se beläschten.

Zum zweete kritesche Punkt zum WAX: Eng Gemeng, wann all d'Bedingungen erfëllt wieren, dierf eng Hëllef ausbezuelen, mä streng just op hirem Terrain. Also op hirem „intérêt communal“, wéi dat kloer am Gesetz steet. Hei ass elo awer un eng Firma ausbezuelet ginn, wou an zwou Gemengen aktiv ass. Dofir hei d'Fro un de Schäfferot: Hutt dir iech per Dokumenter beleet gelooss, dass vun der Hëllef aus dem leschte Joer och net een Euro an e Restaurant aus enger anerer Gemeng gefloss ass? Och net fir Personal, Compta oder soss Käschten aus dem Bilan ze fanne sinn? Well anescht dierf de Schäfferot keng zweet Hëllef via Gemengerot zum Vott stellen, mä esouguer déi éischt misst widderruff ginn. Dofir meng kloer Fro: Huet de Schäfferot iwwerpréift, datt déi Hëllef net benotzt ginn ass fir e Restaurant an enger anerer Gemeng? Emol ofgesi vum juristesche Plang, ass et och fir de Bierger net ze verstoen, datt eng Gemeng Péiteng géing matfinanzéieren, datt e Restaurant an enger anerer Gemeng iwwerlieft, während all déi aner Restauranten an der Gemeng keng Hëllef kriteen.

Um Stater Friddensgericht gouf aktuell, also 2021, och en Urteel gesprach ronderëm d'Loyeren an der Horeca. An do ass festgehale ginn, et dierft guer keng Aktivitéit stattfannen. Wat am WAX awer net de Fall ass. Mat Take-away, mat enger Epicerie an d'lescht Joer esouguer Fester während se Hëllef bezuelt kruten.

Fir eis Piraten gesäit et aus, an dat dierf een als Meenung hunn, datt de Projet „Restaurant WAX“ sech scho säit längerem mam neie Locataire net lount, elo awer de Schäfferot nach eng Kéier net wëll zouginn, dass de Projet net gelongen ass an dofir mat alle Mëttele probéiert, e Rettungsreef ze bastelen. Mir wäerten dru bleiwen an déi passend Bilane genau kucken.

Den zweete Fall, wou de Schäfferot haut eng Hëllef ofstëmme wëll, ass Munhowen SA., eng Duechterfirma vun der Brasserie nationale. Hei stellen sech u sech nach méi Froen. A wéi enger Relatioun déi Hëllef steet, wou elo de Steierzueler muss

finanzéieren. Kuckt een do d'Fakten, ass den Dossier op ganz wackelege Been. Dann dierf en emol net bis an de Gemengerot kommen, net just vun der politescher Aschätzung.

Fänke mer emol beim Bilan un. Do huet dee betraffene Grupp „avoirs en banque“ an Héicht vun 2,6 Milliounen, esou hir offiziell Dokumenter. Hei kann een also déi politesch Fro stellen, wisou sollen d'Steierzueler vu Péiteng asprangen, wann ee Millioun Beneficer huet, Milliounen Reserven. Dat ass awer eng Fro, wou de Schäfferot de Bierger aus der Gemeng beäntwerte muss, well ronn 80 aner Betriber wäerte keng Hëllef kréien. Dobäi kommen déi sëlleg Kontrakter, wou de Schäfferot mat dëser Firma Munhowen elo ganz aktuell, nach dëst Joer ofgeschloss huet an hinnen d'Rechter ginn huet, all Gebai vun der Gemeng – also och den Home, de WAX, kulturell Gebai, alles – exklusiv ze beliwweren. Ech faassen also zesummen:

Hei wëll de Schäfferot, datt de Steierzueler bezilt fir eng Firma mat Milliounen Benefice, wou de selwechte Schäfferot där Firma eng Goldgruof gebaut huet, an deem se exklusiv Kontrakter fir Liwwerungen ënnerschriwwen huet. Wann hei eng CSV esou Deals mécht, da brauch eng CSV ni méi eppes ze soen an der Causa Superdreckschëscht oder Valorlux mat der Ëmweltministesch.

Komme mer zum juristesche Punkt. An do ass et interessant, wat d'Friddensgericht elo aktuell 2021 decidéiert huet. Wou mir bei der Firma Munhowen kloer am Fall sinn, datt et ni eng Fermetur vun der Firma Munhowen ginn ass. Déi verkafe weider un d'Horeca. Si hunn och nach e Shop zu Rodange op der Grenz. Si beliwweren d'Leit Heem. Also d'Aktivitéit si weidergaangen. Esou wéi d'Richter et ageschat hunn, ass soumat dës Firma aus dem Schema eraus. Zousätzlech kënnt am Keelenzenter nach dobäi, datt do elo en neie Locataire mat an d'Spill kënnt. Dat heescht, während de Méint, wou op de Loyer verzicht ginn ass, konnt deen emol kräfteg Geld op der Säit loossen an elo gëtt de Fonds de commerce deier verkaft. Mä dozou leeft jo nach eng Ufro un de Schäfferot, wou ech schrëftlech gestallt hunn.

Komme mer zum drëtten Dossier „Am Home“. Also do ass et och onfair, kuckt ee wierklech dee gudden Kontrakt, deen de Schäfferot mat der Firma ënnerschriwwen huet. Ech muss awer och do zouginn, op mannst war déi Firma net finanziell ugeschloen. Déi Firma huet keen zweete Restaurant a mécht keng Milliounen Beneficer, mä ass lokal verankert.

Politesch sinn ech net averstane fir déi selektiv Hëllef fir den Home, mä juristesche dierft déi wuel am propperste si vun deenen dräi, ausser et zitt ee meng Schlussbemierkung a Betruecht.

Komme mer zur Schlussbemierkung: Wat a mengen Aen och e K.O.-Argument ass fir dës dräi Punkten op der Dagesuerdnung, a wouduerch u sech de Schäfferot misst froe fir haut kee Vott ze huelen. A falls e stuer bleift, dierft keng Regierungspartei op dësem Punkt matstëmme. An do gëtt et e Gesetz, dat mir an der Mëttelstandskommissioun ausgeschafft hunn, an zwar dat sougenannte Gesetz ronderëm „frais non-couverts“. Ëm wat geet et do?

All Betrib ka fir den Zäitraum, wou hei de Schäfferot wëll eng Hëllef ausbezuelen, beim Staat eng Hëllef ufroen. Dee Betrib – huele mer elo als Beispill de WAX – kann also fir déi Méint fir seng Fraisen déi Hëllef ufroen a brauch se net zeréckzebezuelen. Als de WAX konnt oder huet jo och wuel eng Hëllef iwwert de Staat ugefrot, fir iwwert d'Gesetz säi Loyer bezuelt ze kréien. Dobäi kënnt och nach de Chômage partiell, deen de Betriber och gehollef huet.

An der Virbereedung vun dësem Dossier hunn ech och mat dem Ministère, souwéi de Comptablen de Kontakt gesicht an

et ass fir jidderee kloer, datt et Bedruch wier, wann elo vum Staat déi Hëllef bezuelt ginn ass an elo am Juni géng d'Gemeng de Loyer fir déi selwecht Méint noloossen. Also géng déi Firma WAX eng duebel Hëllef kréien. Dofir meng Fro un de Schäfferot: Wéi hutt dir den Dossier virbereet, iwwerpräiwend bezunn op d'Gesetz 7801 an 7804, wéi eng Hëllef de Staat elo schonn ausbezuelt huet un déi passend Firmen?

Et ginn elo zwou Hypotheesen, déi béid awer schlëmm sinn. Déi Firma huet keng Hëllef beim Staat ugefrot. Dat wier fahrläseg, wann de Schäfferot hinnen elo Geld iwwerweist, well déi Firmen eng Hëllef net ugefrot hunn oder refuséiert kruten. Also misst ee kloer dogéint stëmmen, wann déi Firma aus dem Staatsbudget kee Geld wëll oder dierf kréien, awer dann de Bierger aus der Gemeng Péteng misst bezuelen.

Déi zweet Hypothees ass genau esou schlëmm, dass déi Firmen, oder eenzeler op der Lëscht vun deen dräi, déi Hëllef am Kader vum Gesetz ugefrot hunn, déi ausbezuelt ginn ass, also de Loyer an och aner Fraise scho rembourséiert kruten, elo géng – also Méint duerno – d'Gemeng de Loyer noloossen. Mä dee Loyer gouf jo scho rembourséiert. Da wier also déi Hëllef un de Staat erëm ze bezuelen. D'Gemeng misst u sech dann dem Staat dat Geld iwwerweisen. Alles anescht wier illegal a mir Piraten behalen eis och vir, fir dat Thema op den Ordre du jour setzen ze loossen an der zoustänneger Kommissioun. Wann een eng duebel Hëllef kritt, oder fahrläseg eng Hëllef net ugefrot huet beim Staat, awer bei der Gemeng ofkasséiert, kann een dat net duerchgoe loossen.

Do stellen sech also ganz vill Froen an deem Dossier, déi mam Vott haut eréischt wäerten ufänken an ofhängeg vum Vott haut op anere Plaze wäerte weider diskutéiert ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, Här Goergen, dir dierft är Meenung hunn an de Schäfferot dierf och dem Gemengerot eppes proposéieren. Dir hutt äre Brëll un, mir hunn eise Brëll un. Eise Brëll gëtt geprägt duerch Elementer, déi d'Gemeng betreffen. D'Gemeng huet en „intérêt communal“ an d'Gemeng huet och eng „autonomie communale“. Den „intérêt communal“ ass deen, datt dat Bild, dat d'Gemeng no bausse gëtt, e Bild ass, dat positiv ass. A fir eis ass et positiv, wa mir deene Betriber, wou mir kënnen direkt ënnerstëtzen, ënnert d'Äerm kënnen gräifen. An deem heite Fall sinn et dräi Betriber – mir kënnen déi dräi Punkte mateneen diskutéieren – déi fir eis eng Aushängeschëld vun eiser Gemeng sinn. Fir d'éischt Brasserie WAX.

D'Brasserie WAX ass eng vu ville gudde Restauranten, déi mer an eiser Gemeng hunn. An hei hu mir direkt d'Méiglechkeet, wann de Gemengerot d'accord ass an dat ass eis Decisioun, eis politesch Decisioun fir de Gemengerot ze froe fir deene Leit ze hëllefen. Hei maache mir näischt, wat am Land net gewosst ass. Et ass gewosst, datt och aner Gemenge genee dat selwecht gemaach hu wéi dat, wat mir elo hei maachen. Dat heescht, mir maachen hei elo net Muckefuck oder iergendeppes Komesches, mir maachen hei eppes, wat aner Gemengen och an hirer „autonomie communale“ decidéiert hunn.

Dat dierfe mir decidéieren. Wann de Gemengerot domadder d'accord ass, dann ass dat OK. A wann dann do Problemer wäeren, da mussen dat d'Gerichter duerno kucken. Mir sinn der Meenung – ech soen dat nach eng Kéier – datt mir an der „autonomie communale“ den „intérêt communal“ fleeegen. An déi heite Betriber stinn an deem „intérêt“. A fir eis si mer houfreg, datt mir deen eenzege Keelenzenter hei am Land hunn. An do elo vun eng Firma Munhowen oder eng Firma Schmit oder Firma Muller ass, ass eis ganz egal. Eis geet et drëm, datt mer dat Aushängeschëld vun der Gemeng stäerken

an enger Zäit, déi net einfach ass. An dofir geet jo eis Hëllef an d'Richtung, datt mer nëmmen esou laang hëllef wéi e Confinement ass, wou keng Recetten oder ganz minimal Recettë sinn. An dee Moment mengen ech, datt dat, wat mir hei maachen, tragbar ass.

Dann den Home, wou dir sot, datt dat deen Dossier ass, deen am beschte preparéiert ass. Deen hu mer just an der Logik vun deenen zwee aneren Dossier gemaach. Dat heescht, am Februar, wou d'ASBL eis den Home iwwerginn huet, hu mer mat där Firma Champs des Roses e Kontrakt gemaach. An do ass et och evident, datt mer och bei deene fir Februar, Mäerz, Abrëll a Mee de Loyer an deem Sënn net anzéien. Dat ass och e Geste, dee mir maachen an do gëtt keen Ënnerscheid gemaach. A wann nach dräi esou Fäll kommen, wou mer dra sinn, da behandle mer déi all d'selwecht.

Dat heescht, dir hutt äre Brëll a mir hunn eise Brëll. An eise Brëll fannen ech, datt dat ganz richtig ass, wat mir hei maachen. An et war richtig am Juli, well do hu mer eng grouss Majoritéit am Gemengerot gehat vu Leit, déi dat ënnerstëtzt hunn. An ech géif mer och elo wënschen, datt am Intressi vum Bild no bausse vun der Gemeng Péteng d'Memberen aus dem Gemengerot eis ënnerstëtzen. Mir hunn eise Brëll un a mir wëllen den „intérêt communal“ an effektiv och eis „autonomie communale“ spille loossen. An dat ass eppes, wat net aussergewéinlech ass. Et huet näischt mat onfair oder fair ze dinn. Mir behandle jiddereen d'selwecht a mir hëllefen do, wou mir direkt Moyenen hu fir ze hëllefen.

Déi hu mer leider net bei anere Betriber, do sinn ech mat iech averstanen. Dat ass méi problematesch, mä dat ass net eise Problem an deem Sënn. Mir hunn do keng Moyene fir dat ze maachen. Virun e puer Wochen, dat hutt der jo gesinn, hu mer déi Taxen agedroe fir d'Terrassen. Domadder huet all Betrib an der Gemeng, ob dat e Restaurant ass oder e Café ass, keng Tax bezuelt fir seng Terrass.

Do, wou mir direkt en Afloss hunn, si mir fir eis Leit do. Fir eis Veräiner si mer do - do hu mer och vill gemaach – a fir eis Betriber si mer do, awer ëmmer nëmme mat deene Moyenen, déi mir hunn. An do muss een ëmmer kucken tëscht enger „compétence communale“ an enger „compétence nationale“. An do kommen esou vill Elementer, déi sech begéinen. Dir kënnt natierlech alles an ee Sak geheien, dat da rëselen a mengen, datt dat wat erauskënnt wier richtig. Sollt e Problem sinn, da wäerte mer dat jo mat de Gerichter gesinn. Ech sinn der Meenung, datt dat, wat mir hei maachen, ganz kloer „autonomie communale“ ass am „intérêt communal“.

Goergen Marc (Pirarteipartei):

D'Fro ass jo eigentlech deen duebele Subsid, dass de Loyer elo vum Staat scho rembourséiert ginn ass fir déi Méint, wou dir proposéiert. An elo géng d'Gemeng en noloossen. Dat heescht, déi Dossier, déi Proprietären dann eraginn hätten, wiere falsch.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Do ginn ech iech Recht, datt dat eng Situatioun ass. Mä do hu mer och keng Moyene fir kontrolléieren ze goen, ob hien dat mécht.

Goergen Marc (Pirarteipartei):

Dir hutt jo awer net gefrot, ob en de Loyer scho vum Staat rembourséiert kritt huet.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et soll een d'Leit net direkt schlecht maachen. Mir gi jo dovunner aus, datt wann esou ee Betrib e Bilan eragëtt, datt an deem Bilan och steet, wat seng Pertë sinn an och seng

Recetten. Mech géif et wonneren, wann en nëmme verschidde Saache géif draschreiw an de Loyer vun der Gemeng géif en net draschreiw. Well dee muss hien drasetzen. Dat schéngt mer jo awer evident ze sinn. Ech géif dat emol op mannst maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, mir hunn hei eng Decisioun ze huelen, an déi hëlt de Gemengerot. An de Gemengerot decidéiert iwwert eng Modifikatioun vun engem Contrat de bail an et ass eenzeg an eleng säi Recht, fir dat ze maachen. An ech géif gäre gesinn, ob wat fir engem Niveau, datt dat géif iwwert de Koup gehäit ginn. Well mir sinn hei juristeschen an enger Modifikatioun vun engem Contrat de bail, wou mer soen, datt 5 Méint laang déi Firma kee Loyer bezilt fir dat Ganzt. Dat ass eng Decisioun, déi mer elo hei bei deenen dräi Firmaen zum Vott stellen. Ech betounen awer, datt en d'Chargé weider bezilt dofir. E bezilt just kee Loyer. An dat ass eng Decisioun, déi mer elo hei bei deenen dräi Firmaen zum Vott stellen, a wann d'Majoritéit aus dem Gemengerot – well hi si mer beim Gemengerot an net beim Schäfferot – decidéiert, datt dat sollt esou sinn, dann ass et esou. A wann d'Majoritéit heibanne seet, et soll net esou sinn, dann ass et net esou. De Verdikt läit an den Hänn vum Gemengerot.

Accord par 14 voix 'Oui' et 1 voix 'Non' (Piraterpartei).

9.2.

Propriétés.

Contrat de bail conclu avec la société Munhowen SA relatif à la location de locaux au Centre QT à Pétange: renonciation au loyer – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord par 14 voix 'Oui' et 1 voix 'Non' (Piraterpartei).

9.3.

Propriétés.

Contrat de bail conclu avec la société Champs des Roses SARL relatif à la location de locaux au Home St Hubert à Pétange: renonciation au loyer – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord par 14 voix 'Oui' et 1 voix 'Non' (Piraterpartei).

9.4.

Propriétés.

Contrat de bail avec la Police grand-ducale portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet à partir du 5 février 2021 et le prix de location annuel est fixé à l'euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Gira Carlo (CSV):

Ech kann domadder liewen, datt mer déi Plaz um Mast fir de symbolischen Euro zur Verfügung stellen. Mä mir haten déi leschte Kéier schonn eng Diskussioun gehat an ech stellen et elo nach eng Kéier a Fro. Mir mussen do uewe fir den Terrain Eucosider Loyer bezuelen. Dat ass och „intérêt communal“ an

„intérêt national“. Bei der Post free mer Suen. Hei free mer keng. Et kann een sech d'Fro stellen, fir wat et bei deem enge gratis ass a bei deem aneren net.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Är Remark ass ganz pertinent, well et effektiv schwéier nozevollzéien ass, datt wann zwou ëffentlech Anstalten – dat eent ass de Staat an dat anert d'Gemeng – sech géigesäiteg Suen ofhuelen. Do deelen ech effektiv är Meinung. Et ass och schwéier novollzéierbar.

Mä hei si mir korrekt an dofir hu mir eben eiser Polizei, déi deen Emplacement um Mast brauch, dee fir de symbolischen Euro zur Verfügung gestallt.

Accord à l'unanimité.

9.5.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'établissement public POST Luxembourg portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet à partir du 1er mai 2021 et le prix de location annuel est fixé à 4.380,00 euros.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Weess de Schäfferot schonn, wéini datt d'5G-Antenn wäert operationell sinn?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Laut deene leschten Erkenntnisser, déi ech hunn, kéint dat Enn 2021 sinn. Si wiere prett an dat dierft kommen.

Accord à l'unanimité.

9.6.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'association Radioamateurs du Luxembourg ASBL portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet le jour de la signature et le prix de location annuel est fixé à l'euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Accord à l'unanimité.

9.7.

Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Zwëschen de Reecher», à M. Guy Arend – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1er novembre 2021 et le prix de location annuel est fixé à 63,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.8.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Vieux Moulin», de la part de M. Andy Schrank – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.9.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch» de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.10.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à M. Bruno Poquet – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 0,44 are se fait au prix de 330,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.11.

Propriétés.

Compromis concernant la vente de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» à Mme Liliane Huberty – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente des terrains avec une contenance totale estimée à 0,35 are se fait au prix total approximatif de 255,00 euros.

Les surfaces exactes seront fixées par mesurage cadastral à charge de l'acquéreur et le montant du prix de vente sera adapté en fonction.

Accord à l'unanimité.

9.12.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Michel Rodange», de la part de la société ELSA-IMMO SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 7,70 ares se fait gratuitement.

Accord à l'unanimité.

9.13.

Propriétés.

Acte concernant la vente de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Piscine», à Mme Maria De Carvalho Leite Silva – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente des terrains avec une contenance total de 1,46 are se fait au prix total de 29.200,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.14.

Propriétés.

Acte concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole» avec M. Joao Caetano Alexandre et Mme Maria Alves Lopes Alexandre – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à deux parcelles cadastrales situées à Pétange, lieu-dit «Auf Herbstberg» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur les fonds dont question.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue du Chemin de Fer» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Accord à l'unanimité.

10.3.

Urbanisation.

Approbation des conditions générales de vente et des critères d'attribution des terrains dans le nouveau lotissement «Neiwiss II» à Rodange - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et eigentlech ëm d'Critéren, wéi mer déi eenzel Terrainen am „Neiwiss II“ wëlle verkafen. Dir wësst, datt mer de PAP gestëmmt hunn, datt mer déi ganz Prozeduren ofgeschloss hunn, datt mer och am Dezember nach eng Kéier de Käschtepunkt vun den Infrastrukturen – vun de Stroossen, vun de Luuchten a vum Kanal – gestëmmt hu vun 3,5 Milliounen Euro. An et göllt elo, wéi mer déi 36 Haiser plus déi 4 „unités de logement“ am Fong wëlte veräusseren.

D'Proposition, déi hei um Dësch läit, ass relativ änlech gelagert wéi déi, déi mer bei Atzénge hatten. Et geet eis drëm, fir eng Mixitéit an eisem Lotissement ze kréien. Et geet eis och drëm, datt mer och Leit, déi eng Wunneng sichen – jonk

Familien – eng Prioritéit ginn. An et geet eis och drëm, datt déi Leit, déi am Fong do wëllen e Recht hunn op esou een Terrain, aus eiser Gemeng sinn, datt se hir Originellen an der Gemeng hunn, datt se eng Famill aus eiser Gemeng sinn an dovunner solle kënne profitéieren.

Mir wëllen awer net hunn, datt spekuléiert gëtt, an dofir hu mer am Géigesaz zu Atzénge – wou mer op 19 Joer limitéiert haten – eis hei un der SNHBM orientéiert an et op 25 Joer definéiert. Dat heescht, et muss ee 25 Joer dra wunnen. Wann een déi 25 Joer net anhält, da muss een de Benefice, deen ee gemaach huet, zeréck ginn. Well dee Präis, dee mer elo hei de Leit verrechnen, e gutt Stéck ënnert deem Präis ass, dee fir de Moment fir Terrainen hei an der Gemeng ugewannt gëtt.

Déi Indemnitéite leie bei 70.000 Euro fir déi éischt 10 Joer. Wann een et an deenen éischten 10 Joer wëll verkafen, da muss ee 70.000 Euro pro Ar der Gemeng zeréckbezuelen. Tëscht dem 11ten an 18ten Joer sinn et 45.000 Euro an tëscht dem 19ten a 25ten Joer sinn et 25.000 Euro. An nom 25ten Joer ass all Bierger fräi, fir ze verkafe wéi en et wëllt.

Mir behalen awer en Droit de préemption, fir de Fall wou d'Gemeng dat decidéiert. Wa mer den Droit de préemption bei enger Vente vun engem Haus géife spille loossen, da gëtt de Präis vum Terrain genee d'selwecht bezuelt vun der Gemeng aus wéi si bezuelt hunn, wéi se den Terrain krut hunn, dat heescht 45.000 Euro fir déi normal Fäll a 36.000 Euro fir déi Logements sociaux. Da komme mer nach drop, datt mer dat an där Form géife wëlle verrechnen.

Da kënnt awer nach fir d'Haus, wat déi Persoun selwer drop setzt, och eng gewëssen Zomm, déi ausbezuelt gëtt, d'Valeur à neuf, mä nodeems de Coefficient de vétusté ofgerechent gëtt, deen awer vun engem Expert definéiert ass.

Vun deene 36 Terrainen, déi virgesi sinn, solle 4 Terrainen „à coût modéré“ sinn. Dat heescht, déi gi fir 36.000 Euro den Ar verkaaft. Dat ass 80%. Mir sinn e Stéck manner gewiescht wéi dat, wat eigentlech gesetzlech fir de Moment nach virgesinn ass. Do wieren et 90% gewiescht. Mä et sinn 80% vun deem Präis, wéi mer am Generelle froe fir déi aner 32 Terrainen. Déi kënne awer nëmme verkaaft ginn u „personnes physiques“, déi och net Proprietär si vun engem Terrain. Dann hu mer déi „revenus par ménage“ definéiert, an do muss een drënner bleiwe fir iwwerhaapt eligibel ze si fir esou een Terrain „à coût modéré“ kënne ze kafen. Dat si Critèren, déi d'SNHBM och an där Form esou definéiert huet.

Et dierf een och net virdru schonn iergendeen Terrain vun der Gemeng um Territoire vun der Gemeng kaaft hunn zu engem „coût modéré“. Et kann een net zweemol vun enger Situatioun profitéieren. Dat heescht, een deen an Atzénge kaf huet, ënner deene Konditiounen do, kann net nach eng Kéier hei kafen.

Dann ass eng Prioritéit gesat gi fir eligibel ze sinn. An der éischter Phas sinn déi Residenten, déi op mannst an deene leschten 10 Joer hei an der Gemeng Péteng gewunnt hunn, respektiv déi hir Aarbechtsplaz dee Moment, wou se den Terrain wëlle kafen, hei um Territoire vun eiser Gemeng hunn. A wann et gläich ass – do war d'Diskussioun ee Moment, ob mer sollen en „tirage au sort“ maachen oder net – proposéiere mer dem Gemengerot, fir ze kucken, wien dat nidderegst besteierbaart Joresakommes pro Persoun aus dem Stot huet. An dee gëtt da prioritär behandelt.

Fir déi 32 aner Terrainen ass dann e Präis vu 45.000 Euro den Ar definéiert. Dee Präis hu mer ausgerechent op Grond vun allen Onkäschten, déi mer hunn – d'Acquisitioun vum Terrain plus d'Infrastrukturen. Dat heescht, do maache mer elo kee Benefice drop. An do hu mer och 4 Kategorie virgesi fir eng gewësse Mixitéit dran ze hunn.

Mir hunn eng Kategorie A, mat Célibataires, respektiv Koppelen ouni Kanner; eng Kategorie B mat 1 bis 2 Kanner; eng Kategorie C mat iwwer 2 Kanner. A mir hunn eng Kategorie D fir Leit „à mobilité réduite“, fir datt mer och e gewëssene Prozentsaz vu Leit eng Prioritéit ginn, déi „à mobilité réduite“ sinn.

An der Kategorie A sinn et 6 Terrainen, an der Kategorie B 18 Terrainen, an der Kategorie C 6 Terrainen an an der Kategorie D 2 Terrainen. Och hei gëllt, datt ee bannent 5 Joer d'Haus muss gebaut hunn nodeems den Acte ënnerschiwwen ass. An et muss en et fir säin eegene Bedarf gebrauchen. Et muss eng „occupation principale, permanente et personnelle“ si vun deenen Acquisiteuren. Et kann net weider verlount ginn. An et dierf een och net selwer Proprietär si vun engem Terrain. A wann ee Proprietär ass vun engem Terrain, da muss ee spëtstens 6 Méint nodeems een an d'Haus erageet, deen aneren Terrain oder Wunneng verkaf hunn. Wann net, da besteet eng relativ hefteg Penalitéit drop vun 80.000 Euro den Ar. Domadder wëlle mer d'Leit ofschrecken fir datt do keng Spekulation op esou engem Objet ka gemaach ginn. Och hei gëllen déi zwee Critèren, eng Kéier de Lieu de travail oder an de leschten 10 Joer an der Gemeng gewunnt ze hunn. An am Fall vu Gläichstand, ginn emol déi éischt 50% vun deenen Terrainen un déi verkaaft, déi guer näischt hunn zu deem Moment wou se wëlle kafen. Déi aner 50% kann een et hunn, mä da muss een et bannent deene 6 Méint verkaf hunn nodeems een am Haus wunnt. Dat ass eng jonk Koppel, déi an engem Appartement wunnt a sech wëll en Haus kafen, well se Kanner hunn, an dann eben esoubal se am Haus wunnen, natierlech kucken, datt se dat Appartement verkafen. Si kënne net weider Proprietär bleiwe vun deem Appartement. An och hei gëllt „an cas d'égalité“, datt am Fong deen, deen am mannste verdéngt pro Persoun, déi am Stot ass, duerno selektionéiert ass fir et dann ze kréien.

Schlussendlech gëtt et jo nach deen Terrain, wou eng kleng Residenz drop gebaut gëtt. Dee wëlle mer och fir Sozialwunnenge reservéieren. An do géife mer dann dem Gemengerot proposéieren, datt eng Association de droit public, déi deen Terrain iwwer Bail emphytéotique zur Verfügung gestallt kritt, domadder chargéiert ass, fir an enger gewëssener Zäit dat Gebai opzerichten an dann och duerno d'Gestioun vun där Locatioun „à coût modéré“ da selwer ze maachen.

Dat wieren déi Critèren, wéi de Schafferot dem Gemengerot se wëll proposéieren. Et ass fir eis wichteg, datt esoubal mer elo mat den Infrastrukturearbechten ufänken, och mat der Vente kënne ufänken, fir datt déi Leit, esoubal d'Infrastrukturearbechte fäerdeg sinn – normalerweis gëtt do vu 14 bis 15 Méint geschwat – och direkt duerno mam Bau vum hirem Haus kënne ufänken. A fir datt do net ze vill Zäit dertëscht verluer geet, hu mer decidéiert, fir elo schonn déi Critèren ze definéieren. Déi musse jo och vum Inneminister approuvéiert ginn, an dat wäert och nach e bëssen daueren. An dofir ass et elo wichteg, datt mer haut ukommen, datt mer eng Decisioun huelen. A wann déi Decisioun geholl ass, datt mer dann, wann d'Infrastrukturearbechten am Lotissement ufänken, och kënne mat der Vente vun deenen Terrainen ufänken.

Iwwregens wollt ech och soen, datt dat Ganzt erëm eng Kéier ausgeschafft ginn ass mat engem Huissier, deen eis och d'leschte Kéier ënnerstëtzt huet a fir datt dat richtig geet. Et ass net an der Gemeng, wou déi Critèren duerno gekuckt ginn, mä do ass e Huissier, deen dat mécht an dee kuckt Critèren an decidéiert, wéi déi Klassementer sinn, fir datt et esou neutral wéi nëmme méiglech ass a fir datt mer als Gemeng net duerno gesot kréien, datt mer deen een oder aner bevirdelegt hätten. Dofir hu mer dat – wéi bei Atzénge – an eng professionell Hand vun engem Huissier ginn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Grundsätzlech sinn ech domadder averstanen, datt mer musse méi bauen, mä do hält et awer schonn op. Mir sinn als Piraten der Meenung, datt et muss am „Mietkauf“ sinn. Den Här Lies vun der CSV huet do och e ganz interessante Gesetzesvorschlag gemaach. Well beim „Mietkauf“ – do ginn ech duerno nach eng Kéier drop an – all déi Problemer, déi hei entstinn, net de Fall wieren, wann een et – wéi mir et gären hätten – fir 10 Euro de Metercarré géif verlounen an esou méi bezuelbare Wunnraum géif schafen.

De Feedback zu de Critèren. Ech huelen se der Rei no, wéi se an der Deliberatioun dra stinn. Déi Strofen, déi virgesi sinn, missten an eisen Ae gekoppelt sinn un d'Präsentwécklung um Marché an den nächste Méint. Well déi 25.000 Euro den Ar téschent 19 a 25 Joer, a wa mer elo téschent 19 a 25 Joer zeréckdenken, da waren d'Präisser dunn anerer wéi haut. Dat heescht, déi Strobe misste mer eigentlech un e Calcul vum Liser ubannen, wéi d'Präisser erop- oder erofginn.

Beim Punkt 6, wou der schreift, datt d'Gemeng „bénéficie d'un droit de préemption avant le délai imposé“, dat ass fir eis e Problem. Mir gesinn et esou, datt eigentlech d'Gemeng ëmmer misst e Virrecht hunn an datt no deene 25 Joer eng Vente net dierf stattfannen. Dat ass eben den Ënnerschied zu eisem „Mietkauf“, datt et an enger ëffentlecher Hand bleift, ausser et ass eng Ierfschaft.

Beim Punkt 8 wollt ech nofroen, well ech hunn net richtig verstane wéi der dat wëllt ëmsetzen. Datt d'Administratioun sech reservéiert fir Kontrollen ze maache fir dat Ganzt ze verifizéieren. Wéi wëllt der dat innerhalb vun deene 25 Joer am Aklang mam Datschutz maachen? Wat stellt der iech genee ënnert deene Kontrolle vir? Dat ka vill sinn, mä dat kann awer och näischt sinn. Well do ginn et jo awer ganz strikt Reegelen duerno, well dat hu mer jo och elo beim Covid matkritt, datt et net esou einfach ass fir d'Gesetzer fir déi doheem ze maachen.

Mat de Copropriététe gi mer iech Recht am Fong. Mä wat ass dann, wann een duerno – nodeems den Acte gemaach ass – Copropriétaire gëtt, duerch eng Ierfschaft zum Beispill. Dat heescht, d'Eltere stierwen an et kënnt een an eng Ierfschaft, et kritt ee vläicht och nëmme 25, 50% - dat hënk dovunner of, wéi vill Geschwëster een huet – kann een et dann awer an deem Fall halen oder misst een et dann deementspreechend mat enger Strof verkafen? Oder kritt een d'Stof, well ee geierft huet? Wéi stellt der iech dat genee vir? Da schreift der och mat den SClen – bon, et kann een och nach iwwer eng SARL eng SA maachen – mä wat ass da mat zum Beispill Geschäftsleit, déi zwar e Lokal hunn, wou se eng SARL hunn, déi awer reng Bürosfläche sinn, sinn déi dann hei d'office ausgeschloss? Oder e bësse méi wäit geduecht, et ginn ASBlen, déi hunn esouguer Haiser, wou se als ASBL verwalten. Huele mer eng Amiperas, déi hunn en eegent Haus. Dat heescht d'Conseilmembere vun der Amiperas wieren hei d'office ausgeschloss, well déi ASBL en Haus huet. Wéi stellt der iech do genee déi Formel vir, wann der déi draschreift?

Dann hutt der beim Punkt 5 de Revenu. Do war ech e bëssen iwwerrascht, well ech en e bëssen héich fannen. Dir schreift, de Revenu annuel imposable, an dunn hunn ech en op de Mount erfogerecht. Huele mer elo e Stot mat zwee Kanner, dat wieren 11.238 Euro de Mount. Ech weess net, ob mer do nach an der Moosnam sinn, datt déi bezuelbare Wunnraum brächten. Bei 3 Kanner sinn et 12.447 Euro de Mount. Also do wiere vill héichverdëgend B1, A1 oder ech weess net wien nach, déi do an de Genoss géife kommen a wou awer elo kee ka soen, datt se duerno bezuelbare Wunnraum brächten. An do ass och nach den Hick bei der Formule, datt der de Revenu annuel imposable huet. Dat heescht, do sinn awer alleguerten

d'Charges sociales ofgerechent, esou wéi alles, wat een ofsetze kann. Dat ass an eisen Aen net onbëndéngt korrekt, wann der dat als Formule huet.

Do kënnt och als zweete Punkt dobäi – dat hutt der spéider opgeléicht – wat fir Piëcen datt der iwwerhaupt frot. Do feelt awer de Revenu imposable. Dir hätt gären eng Kopie vun deenen 3 Certificats de rémunération. Mä dir kënnt awer, baséiert op de Certificats de rémunération, net ausrechnen, wat de Revenu imposable vun enger Persoun ass. Well dir kënnt zum Beispill Alimenter bezuelen, oder iergendeppes fir ofzesetzen, an dann ass de Revenu imposable en anere wéi dat, wéi dat hei steet.

Wat mer super fannen ass, datt der higitt a sot, datt Leit, déi hei wunnen – dat ass och eis Meenung – eng Prioritéit hu fir dat kënne ze maachen. Ech hunn do är Bemierkung an Atzëngen opgegraff, datt wann een do schonn eent hat. Mä wat ass dann, de Fall gesat, datt een do frësch verléift war, et war ee bestuet an et huet een sech scheede gelooss. A mat der neier Fra géng een awer elo gären hei eppes kafen. Mä déi Ex-Fra géif awer nach an Atzëngen wunnen. Wéi ass et bei esou Fäll? Ass do de Mann, de Partner komplett ausgeschloss, well en eng nei Liewenssituatioun huet, laut äre Critèren?

Just fir ze soen, laut Eurostat 2019 louch zu Lëtzebuerg d'Gehalt bei 3.029 Euro. Dat heescht, hei stinn 11.000 Euro dran, déi een dierft deementspreechend verdëngen.

Mat de Justificativen hunn ech jo scho gesot, datt de Revenu annuel imposable feelt. Mä kënnt der eis nach eng Kéier erklären, wat de „certificat élargi émanant de l'administration communale de Pétange“ ass? Wat gëtt do gefrot?

Dann dee leschte Punkt. Dat ass bei de „conditions de vente“. Do steet beim Punkt 5 eng „activité commerciale“. Ech stelle mer dat awer ganz schwierig vir. Huele mer emol un, dir sidd Freelance, Grafiker, Museker oder soss iergendeppes, an dir hutt awer do nach e Revenu. Laut äre Critèren dierft een dann net do wunne goen, well een nach en zousätzleche Revenu hätt als Grafiker, Museker, Sportler, oder wat och ëmmer. Dat ass e bësse krokeleg, wann een higeet an d'Elteren hunn zwar de Moment nach eng aner Aarbechtsplaz, oder d'Kanner – wann déi elo 18 Joer kréien – ginn där „activité commerciale“ no well se en Job maachen an sech selbststänneg maachen als Indépendant, wéi ass dann duerno déi Auswierkung? Well dir schreift ganz kloer dran, datt eng „activité commerciale“ net erlaabt ass. Do ass duerno d'Definitionssaach, ob en Dirigent vun enger Musek schonn eng „activité commerciale“ ass, well e jo schonn e Revenu huet. Vun der Steuer gëtt en als Indépendant gekuckt, wat eng „activité commerciale“ ass. Ech verstinn e bëssen, fir wat datt der et wollt drasetzen, mä dir kënnt jo vläicht nach e bëssen erklären, wéi dat genee ass.

Agostino Maria (CSV):

Mam Projet Neiwiss II mécht Pétenger Gemeng en neien Effort a Saache Logement. No Atzëngen gëtt d'Gemeng mam Lotissement Neiwiss II jonke Familien eng Geleeënheet fir Proprietär ze ginn. Hautdesdaags klammen d'Präisser vun de Logementen ongebrems a vill Leit, notament jonk Familien, kréien d'Geleeënheet net fir eppes ze kafen.

De Lëtzeburger Awunner wëll Proprietär ginn an net nëmme Proprietär si vum Haus an net vum Terrain, an d'Gemeng gëtt hinne mat dësem Projet d'Méiglechkeet zu engem abordabele Präis hiert Doheem ze kafen.

Als Gläichheetspresidentin ënnersträichen ech de Fait, dass d'Egalitéit an dësem Projet grouss geschriwwen gëtt:

- 6 Haiser fir Groussfamilien

- 2 Haiser fir Personnes à mobilité réduite
- a 4 Haiser fir Leit, déi ënnert dem Critère fale vum soziale Wunnensbau.

E weidere Punkt, deem z'ënnersträichen ass, ass dass 44% vun der Fläch net bebaut gëtt. Am Kader vun engem PAP läit ee bei 25%, déi een net bebaut laut Gesetz, an obscho mir méi wäit an de Prozenter leien, kënne mir den Terrain zu engem gënschtege Präis ginn.

D'Lotissement läit no bei de Schoulen, no bei der Gare an no beim Zentrum, fir och emol ouni Auto sech beweegen ze kënnen.

Mir stinn zu dësem Projet an hoffen, dass den Inneminister eis dëst séier autoriséiert, am Intressi vum Logement abordable hei an der Pétenger Gemeng a fir am Hierscht 2021 kënnen unzefänken an no ongeféier 14 Méint Bauphas, Enn 2022, de Leit en zur Verfügung kënnen ze stellen.

De Ministère du Logement prekoniséiert wuel, dass d'Terrainen an Zukunft an ëffentlecher Hand bleiwe sollen an iwwer den Droit de superficie iwwer 99 Joer zu Verfügung gestallt ginn, an d'Bierger just Propriétaire vum Haus ginn.

Domadder kréien d'Gemengen alt erëm eng weider komplex Aufgab, déi vun enger Gestion immobilière, eng Aufgab, déi besser an den Hänn vun den ëffentleche Promoteuren, z.B. der SNHBM respektiv dem Fonds du Logement soll bleiwen. Gemeng iwwerhëlt seng Responsabilitéit fir Logementer ze schaffen, mä si dierf awer net déi féierend Roll sinn.

De Pacte Logement 1.0 ass de leschten 31. Dezember ofgelaf an huet eis 5.000 Awunner a 15,5 Milliounen Euro erabruucht. Dës Sue si benotzt gi fir en Deel vun de Fraisen ze decke fir Infrastrukturen ewéi Schoulen, Maisons Relais, Sportsinfrastrukturen a Kulturinfrastrukturen ze bauen oder ze renovéieren, déi duerch d'Progressioun vun den Awunner gebraucht gi sinn.

Wann de Pacte Logement 2.0 a Kraaft trëtt an de Pétenger Gemengerot deem ënnerschreift, misst ee kucken, wat fir ee supplementaire Rôle d'Gemeng Péteng an Zukunft nach am Wunnensbau kann a wëll spillen.

Martins Dias André (CSV):

Ech wëlt no den Ausféierunge vun der Madamm Agostino nach e puer kleng Elementer bäifügen, fir datt och jidderengem heibannen an och dobausséi kloer gëtt, wéi vill d'Gemeng sech op der enger Säit engagéiert a wéi wichteg et ass, datt d'Gemeng sech engagéiert fir de Leit zu engem bezuelbare Wunnraum ze verhëlfen.

An der leschter Publikatioun vum „logement en chiffres“, dee vum Observatoire de l'habitat zesumme mam Statec am Abrëll dëst Joer publizéiert gouf, konnt ee liesen, datt d'Präisser vun de Logementer d'lescht Joer an der Moyenne ëm 16,7%, d'Joer virdrun ëm 10,1%, an d'Joer nach virdrun ëm 7,1% an d'Luucht gaange sinn. Dat ass op dräi Joer eng Erhéijung vun iwwer 30%. Wéi de Buergermeeschter et virdru scho gesot huet, verseeft d'Nationalpolitik an dësem Dossier kläglech an dofir ass et batternéideg, als Gemeng ze intervenéieren a selwer Léisungen a Punkto Logement ze proposéieren. Wann d'Gemeng Péteng dann higeet, an esou e Projet wéi d'Lotissement Neiwiss II lancéiert, wou d'Bierger d'Geleeënheet kréie fir en Terrain zu engem Präis ze kréien, dee ronn 70.000 Euro pro Ar ënnert dem aktuelle Maartpräis läit, da kann ee just feststellen, datt hei an der Gemeng Responsabilitéit iwwerholl gëtt, wann et drëms geet fir bezuelbare Wunnraum ze schafen.

70.000 Euro bei Terrainen, déi an der Moyenne tëscht 3 a 4 Ar grouss sinn, maachen 210.000 bis 280.000 Euro, déi e Stot

manner op der Bank léine muss. Op 25 Joer gesinn, sinn dat ronn 900 bis 1.200 Euro, déi een de Mount manner bezuele muss.

Ech hat mech och e bësse mat där Fro ausenree gesat mat deene Revenuen an deem Tableau. An awer muss een herno bedenken, datt wann een sech déi Terrainen ukuckt, an där Gréisst, wou déi Haiser gebaut ginn, da kaschten déi och net just 500.000 Euro. Dat heescht, et gëtt net just fir déi Leit mat manner Mëttelen am Fong geschafft, awer och fir de Mëttelstand, deem hautdesdaags ëmmer méi Problemer huet fir iwwerhaupt en Terrain ze fannen, fir iwwerhaupt sech kënnen en Haus ze bauen.

Mir als CSV kënnen dës Konditiounen, déi de Schafferot proposéiert, also nëmme guttheeschen a wäerten se selbstverständlech matstëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soe Merci fir all déi Interventiounen a wëll op e puer Saachen agoen. Effektiv kann een sech Gedanken maachen iwwer déi Geschicht vu Mietwunnengen. An ech mengen, d'Madamm Agostino huet et richteg gesot, et muss een elo kucken wann de Pacte Logement 2.0, deem eng aner Visioun huet wéi de Pacte Logement 1.0, ënnerschriwwen gëtt vun der Gemeng, wat do op eis zoukënn. Mir sinn awer fir de Moment nach an enger Situatioun, an enger Welt, wou mer de Pacte Logement 2.0 nach net ënnerschriwwen hunn. Ech weess och net, ob de Gemengerot duerno eegestëmmege oder majoritär der Meinung ass, datt mer e sollen ënnerschreiwen. Do muss een d'Konditiounen emol eng Kéier richteg kucken. An dofir wëlle mer gären op där Linn bleiwen, wéi mer bei Atzénge waren.

Et ass e bëssen ze kleng. Bei Atzénge muss een effektiv soen, do hate mer alles, wat „à coût modéré“ war, mat der SNHBM gemaach. An do sinn och 50, 60 oder 70 Wunnengen esou entstanen, wou een net Propriétaire vum Terrain ass, mä wou ee Propriétaire ass vum Logement oder Propriétaire ass vun engem Gebai ass. Dofir ass een do op déi Schinn gaangen. Hei si mer an e bësse méi engem klengen Film a mir hunn net d'Impressioun, datt d'SNHBM, déi ganz grouss Projet huet, eigentlech de Moment interesséiert wier un esou engem klengen Deel vun deem heite Projet. Iwweregens waarde mer op d'SNHBM, op de Ministère du Logement, déi do uewen Terrainen hunn am Eucosider, wou zéch Hektare sinn a wou dat heiten eigentlech wéineg ass, a wou dann esou Saache kënne geschafe ginn. Mä mir wëllen eng Mixitéit hei zu Péteng. Mir wëllen net nëmme elauter Mietwunnengen hei hunn. Mir wëllen och, datt jonk Leit hiren Dram kënne realiséieren a Propriétaire ginn.

Mä mir wëllen awer net hunn, datt spekuléiert gëtt. An dofir gëtt och déi Strof oder déi Indemnitéit, déi muss bezuelt gi wann een hannenno säin Haus verkeeft an engem Delai, deem awer relativ laang ass – mat 25 Joer – am Ufank héich. Hannenno geet se degressiv erof. Dat ass iwweregens e Beispill, wat och d'SNHBM esou mécht. Do geet et och degressiv erof. Dat hu mir net erfondt. Dat hate mer och an Atzénge esou, well mer eis un dat ugeleent hunn, wat déi ëffentlech Promoteure maachen. Well mer och einfach wëssen, datt mer hei an der Gemeng Leit hunn, déi am Immobiliemarché doheem sinn. An dofir kucke mer eis ëmmer méi déi Beispill un, déi et léns a riets ginn.

Mir sinn och ganz strikt. An dofir hutt der och elo just gesot, datt een, deem an Atzénge kaf huet an elo net méi bei senger fréierer Fra ass an sech elo eng nei Fra sicht an erëm wëll ufänken. Neen, dee kritt keng zweet Chance méi. Mir hunn net esou vill Wunnengen an net esou vill Terrainen zur Verfügung, datt mir kënnen engem all 2, 3 Joer – wann en da mengt, e

misst seng Madamm wiesselen – erëm eng Kéier en neien Terrain ginn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Déi nei Madamm ass da mat bestrooft?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi ass mat bestrooft. Effektiv, wann een dobäi ass, dee scho profitéiert huet, kann een net nach eng Kéier dovunner profitéieren. Dat ass einfach esou. Mir sinn einfach der Meinung, datt mer esou wéineg Terrainen hunn – et si 36 Terrainen – a wa mer jidderengem elo eng zweet, eng drëtt oder eng véiert Chance ginn, da kréien déi aner emol net eng éischt Chance. An ech mengen, et soll een deenen aneren emol eng éischt Chance ginn.

Wat de Freelance ubelaangt, esou wëlle mer net, datt am Haus geschafft gëtt. Et kann ee selbstverständlech nach am Freelance schaffen, mä mir wëllen net, datt eng „activité commerciale“ am Haus selwer stattfënnt. Dat ass en Haus, et ass e Logement, an et ass net eng „modification d'affectation“, wou mer op eemol Sociéitéten domiciliéiert hunn. Dat wëlle mer net. Hei profitéiert ee vun enger Situatioun, fir ganz gënschteg en Terrain ze kréien, an dofir hätte mer och gären, datt déi Terraine reng fir de Logement genotzt ginn an net fir aner Zwecker. Dat si vläicht streng Reegelen, mä mir hunn awer gemengt, datt se noutwenneg wiere fir kloer ze differenzéieren. Hei wëlle mer keng „activité commerciale“ an deem Quartier hunn. Mir wëlle just Logement an deem Quartier hunn.

Da war d'Fro opkomm, wéi et sech huet mat deem „certificat élargi“. Bei Atzengen hate mer nach „certificat de composition de ménage“ do stoen. Dat gëtt et net méi. Mä dat hei ass eppes Änlech. Beim „certificat élargi“ gëtt gekuckt, wien an deem Stot ass. Well wa mer duerno kucken, wat d'Leit verdéngen, dann ass dee leschte Critère deen, deen am mannste verdéngt pro Persoun am Stot, an deen huet dann d'Urecht op en Terrain an en huet en Avantage op déi aner.

Elo kënnt nach déi Fro mat deem héije Minimum. Et muss ee soen, datt mer dee Minimum eigentlech aus de Critère vum der SNHBM geholl hunn. Mä dat sinn d'Plaffongen. Dat heescht, wa mer elo soen, datt e Jonggesell net méi wéi 82.000 Euro am Joer verdéngt – imposabel – dann ass en eligibel. Mä wann der 10 dobäi sinn, déi nëmme 40.000 Euro am Joer verdéngen, da kënnt en och net a Fro. Well déi, di am mannste verdéngen, hunn d'Virrecht. Dofir brauche mer eis keng Gedanken ze maachen, well ëmmer déi, déi am mannste verdéngen, kréien et. Mä et muss awer sinn – an den Här Martins huet et richteg gesot – well wann een net e gewëssene Minimum verdéngt, da kritt een dat Haus, wat een do muss drop bauen, net finanzéiert. Well do läit ee warscheinlech ganz séier bei 700.000 oder 800.000 Euro ouni Terrain. A mir wësse wéi d'Präisser vum Baue sinn – well mir gi jo keng Subventioun um Bauen – an da läit ee ganz séier an deem Quartier bei enger Millioun, wann een de Präis vum Terrain nach dobäi hält. An da muss ee schonn e Minimum verdéngen. Mä wann een et do fäerdeg bréngt, fir mat 40.000 Euro dat ze finanzéieren, dann huet e jo Prioritéit op een, deen 80.000 Euro d'Joer verdéngt. Mir hu jo do eng kloer Linn, datt deen, deen am mannste verdéngt an deen an der Lag ass fir sech dat ze finanzéieren, e Virrecht huet op déi, déi méi verdéngen. Mir hunn domadder eng Klausel gesat. Mir huele just awer d'Celibatairen, déi manner wéi 82.000 Euro d'Joer verdéngen, mat an d'Déppen eran an duerno kucke mer eben – vun ennen erop – opzefälle bis mer all eis Terraine verkaf hunn.

Da kënnt déi lescht Fro, dat war déi vum Contrôle. D'Haaptkontroll, déi mer maachen, ass fir ze kucken, wou déi

Persoun wunnt. Huet se hire Wunnsätz während all deene Joren an deem Haus do. An dat kënne mir jo kontrolléieren. Mir hu jo eise Populationsbüro, dee feststelle kann – a mir maachen där Kontrolle reegelméisseg – wann en net méi do wunnt. An da schécke mer d'Police op d'Plaz fir ze klären, ob deen nach do wunnt oder net méi do wunnt. An da gëtt e „radié d'office“ a vun deem Moment un huet e säi Wunnsätz net méi do an da spillt natierlech déi Klausel, datt e muss déi Indemnitéite bezuelen. Dat heescht, déi Kontroll baséiert sech eigentlech exklusiv op deem Critère, dee fir eis wichteg ass, ob en do wunnt oder net.

Dann hutt der gesot, wann een duerno eventuell nach Proprietär duerch eng Ierfschaft géif ginn. Et ass dee Moment, wou en de Kontrakt ënnerschreift, deen ausschlaggebend ass. Wann e 6 Méint oder e Joer duerno duerch e Stierffall vun engem Elterendeel Mat-Proprietär gëtt, dann ass den Acte gemaach. Ech mengen, da kënne mer net erëm eng Kéier zeréckrudderen. De Huissier kuckt den Dag vum Kontrakt, a wa mer feststellen, datt en eis deen Dag beduckst huet, da spillen déi 80.000 Euro. Mä dee Mann oder déi Fra, déi dat haut ënnerschreift, déi wësse jo net, datt an 10 Méint een an der Famill géif stierwen.

Da war nach eppes gesot gi vun de Commercen. Et dierf een net Proprietär, Usufruitier, Emphytéote oder Coproprietär zu méi wéi 50% „directement ou indirectement (p.ex. via une SCI), d'un logement“ sinn. Mir schwätzen hei vu „logement“ an net vu Commerce-Surfacen. Dat spillt hei net mat. Et dierf een net schonn e Logement hei zu Lëtzebuerg oder am Ausland hunn. Mir wëssen, datt dat net esou einfach ass fir am Ausland ze kontrolléieren. Dat hu mer och gesot kritt vum Fonds du Logement a vun der SNHBM. Dofir froe mer jo och do eng „déclaration sur l'honneur“ a vill méi ass do net ze maachen. Mä wann een nodréiglech géif feststellen, datt do eppes net richteg gelaf war, da kascht et 80.000 Euro pro Ar, wat ee muss bezuelen. D'Strofe sinn héich an dofir hu mer déi och relativ héich gesat. Wa mer no 2 Joer géife feststellen, datt zu deem Zäitpunkt nach iergendee Proprietär war vun engem Logement am Ausland, da muss e bezuelen. Mir sinn déi leschte Kéier relativ gutt domadder gefuer. Mir wëssen och vu Leit, déi och en Terrain kaf hunn an déi hiert Haus verkaf hunn. Iwweregens huet een et der Gemeng verkaf. Ech mengen, mat deene Reegelen, déi mer elo hei hunn – ouni elo d'Garantie ze ginn, datt et zu 100% richteg leeft – mengen ech schonn, datt mer eis Mëttele ginn hunn an déi net nëmme mir, mä och déi ëffentlech Promoteuren hunn, wéi de Fonds du Logement oder d'SNHBM, an un déi mir eis orientéiert hunn, an déi eis awer d'Méiglechkeet gi wa mer eng Kéier mierken, datt een eis beduckst huet, fir do déi néideg Schrëtt géint déi Persoun virzehuelen. An ech mengen, dat Reglement hei hält d'Strooss. A wa mer dat heite stëmmen, da kënne mer awer 36 Familien eng Méiglechkeet gi fir Proprietär vun hirem Haus mam Terrain ze ginn. An ech sinn averstanen domadder, datt een och aner Weeër kéint goen, mä ech géif léiwer domadder waarden, bis de Pacte logement 2.0 ënnerschriwwen ass an datt mer eis och an där Richtung eventuell engagéiere vis-à-vis vum Ministère du logement. An da musse mer vläicht bei engem nächste Lotissement ëmdenken.

Den Här Martins hat och eng Rei Remarque gemaach an ech mengen och, datt seng Berechnung scho pertinent ass, wann ee weess, wéi vill een awer elo ka spueren, wann een sech hei op dëser Plaz en Terrain keeft. Dat ass schonn net schlecht. A fir vill jonk Familien ass dat doten eng Hëllef, déi hinnen eventuell d'Méiglechkeet gëtt fir Proprietär ze ginn. Aneschters hunn se vläicht net déi Méiglechkeet, well se vläicht net vun engem Monni, Tatta oder engem Elterendeel en Terrain ierwen. An déi kréien iwwert dëse Wee vläicht d'Méiglechkeet, fir sech en Eegenheem an der Pétenger Gemeng ze realiséieren. An et ass och richteg, wat d'Madamm

Agostino gesot huet, et läit awer relativ no bei der Gare, bei de Schoulen, bei de Sportinfrastrukturen. Den ëffentlechen Transport ass relativ gutt do verbreet. Dat heescht, wann een sech do en Haus keeft, - an dat huet d'Madamm Agostino och ënnerstrach – wat zum gréissten Deel am Grénge läit well nëmme 44% vum Terrain verbaut gëtt – huet een en Haus an engem flotte Projet, a wou mer de Leit awer nach zu engem abordabele Präis den Terrain kënnen verkafen.

Dofir géif ech iech proposéiere fir dës Konditiounen gutzeheschen. Mir mussen natierlech nach kucken, wat den Inneministère eis dozou seet. An ech hoffen, datt se eis dat relativ séier autoriséieren an datt mer séier déi Ziler, déi mer eis alleguerten an den ëffentlechen Deeler stellen, och ganz séier erreechen an esou séier wéi méiglech mat den Aarbechte kënnen ufänken an esou séier wéi méiglech eise Bierger eng Méiglechkeet kënnen gi fir an eiser Gemeng ze wunnen.

Accord par 14 voix 'Oui' et 1 voix 'Non' (Pirapartei).

10.4.

Urbanisation.

Ouverture d'une ligne de préfinancement de 3,5 millions d'euros dans l'intérêt de la réalisation du projet de lotissement «Neiwiss II» à Rodange – décision de principe.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Montagne – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 17 mai 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 3 mois, à Lamadelaine,

dans la rue de la Montagne:

- *la circulation sera interdite,*
- *la circulation des piétons sera interdite à la hauteur du chantier,*
- *le stationnement sera interdit des deux côtés à la hauteur du chantier;*

dans le chemin de jonction entre la rue du Vieux Moulin / «um Wäschbuer» (tronçon compris entre la rue «um Wäschbuer» et la rue de la Montagne):

- *la circulation se fera en double sens*

Becker Romain (déi gréng):

Hei ass erëm ee vun deene Schantercher, wou steet "la circulation des piétons sera interdite". Gëtt et do keng aner Méiglechkeet, dass d'Foussgänger awer kéinte weidergoen, wann se géifen e Passage gebaut kréien? Mir maachen et den Entreprises einfach vill ze vill einfach.

Mertzig Romain, Schäffen:

Sécherheetsméisseg ass et relativ komplizéiert op deem doten Deelstéck, haaptsächlech op deem Stéck wou d'rue de l'Eglise erauskënnt bis uewen an déi iewescht Kéier. Do hu mer leider keng aner Méiglechkeete fir dat ze maachen. Mir hu wirklech hei gekuckt, datt mer esou gutt wéi méiglech géife securiséieren a mir hu keen anere Moyer hei fonnt.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, avenue de la Gare – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du mardi 25 mai 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 500 jours ouvrables, à Pétange, avenue de la Gare

- *la circulation des piétons sera interdite sur le tronçon compris entre la maison n°31 et la maison 35;*
- *un passage provisoire pour piétons sera aménagé à la hauteur de la maison n°31;*
- *le passage existant pour piétons à la hauteur de la maison 33 sera barré.*

Becker Romain (déi gréng):

Dat do ass ee vun eise Lieblingsentrepreneuren. Et gesäit scho fuerchtbar aus a si sinn emol nach net éiweg am Gaangen. Do ass „en plus“ och nach eng Insel vun der Gemeng virun deem Schantjen, wou Rousen dra stoungen. Ech sinn elo de Mëtteg, wéi ech erof an de Gemengerot komm sinn, do laanscht komm. Déi Insel existéiert scho quasi net méi. Déi hunn se einfach zougehäit. D'Rouse luussen uewen zum Knascht eraus. Den Trottoir ass natierlech op där Plaz zou fir d'Foussgänger. Da soll och wannechgelift e Schëld opgestallt ginn, datt de Foussgänger muss op déi aner Säit goen. An all déi Leit, déi uewendriwwer, iwwert dem Schantjen an där grousser Residenz wunnen, déi mussen da ronderëm dee ganze Block bei dat fréiert d'Direktiounsgebai vum Prénz Henri goen an dann, wann se an der Kéier wëllen zeréck op déi aner Säit, ass do keen Zebrasträifen. An dat ass eng geféierlech Plaz, wann d'Leit dann erëm sollen zeréck op hiren Trottoir komme wou se hir Entréesdier hunn. Dat ass uewe matzen an der Kéier an dat ass relativ geféierlech.

Gëtt et do keng aner Léisung? Fir déi Leit, déi aus dem Duerf eropkommen an déi uewen an där Residenz wunnen, ass et relativ geféierlech.

Mertzig Romain, Schäffen:

Deen Zebrasträifen, deem der elo uschwätzt, deem uewendriwwer zu der rue du Chemin de Fer zou ass, deem ass net geréckelt ginn. Deen ass permanent do. Dee war och scho virdrun do. Deen ass elo net extra wéinst dem Schantje gemaach ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Neen, dee Mickey Mouse-Sträifen hu mir bäigemoolt, respektiv den Entrepreneur.

Mä dorëms geet et mir net. Et geet mir drëms, datt den Trottoir gespaart ass. Wann ee laanscht de Chineesesche Restaurant eropgeet, da kënnt kee Mënsch méi iwwert den Trottoir. Da geet een iwwert den Zebrasträifen an da steet ee virum Direktiounsgebai vun de Prince Henri. Do kënn de dann net méi zeréck.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech sinn awer frou, datt der mech drop hiweist. Et ass och wichteg an ech mengen, ech hunn dat och schonn hei am Gemengerot gesot, datt d'Leit eis dorobber hiweisen. Déi Saache ginn u sech mam Promoteur ofgemaach a wa mir

gesinn, datt et net klappt, da gi mer selbstverständlech dohinner an dann zéie mer déi zur Uerdnung.

Ech kann iech just soen, datt mer de Moment eng Persoun am Service schaffen hunn, déi exekutéiert dat „à la règle“ an déi spaasst och net domadder. Well domadder ass och net ze spaassen.

Et ass richtig, wéi der sot. Ech ginn dat doten direkt weider an den Service a muer de Moie wäerte mer schonn do Remedur schafen.

Becker Romain (déi gréng):

Jo, well et ass grad deen Entrepreneur, deen eis och schonn op der Athuser-Strooss Misär gemaach huet; deen eis Misär gemaach huet ënnen op der Waxweiler Millen. Et ass ëmmer dee selwechten an et ass ëmmer dee selwechte Misär.

Ech soen iech Merci, wann der där Saach nogitt.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech sinn och frou, datt et anere Leit opfällt wéi just eis als Schäfferot. Dir hutt Recht.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Wann ee vill kritiséiere kann, da kann een och heiansdo luewen. Et war elo e Schantjen an der Lonkecher-Strooss, kuerz virun der Tankstell, a vill Leit hu mech drop ugeschwat, datt dee schlecht ofgeséichert war an datt do vill Problemer waren. An dunn hunn ech dem Romain Mertzig eng Email gemaach an et huet keng 5 Minutte gedauert, du war d'Äntwert do. An den Service war eng ½ Stonn duerno schonn op der Plaz an haten dee Problem gekläert. Dat heescht, dat wat den Här Romain Mertzig gesot huet, ass richtig, dass deen Service wierklech reagiert. An d'Bemierkung geet eigentlech dohin, datt mer als Gemeng vill méi oft mussen deen Service op déi eenzel Plaze schécken. Ech weess, de Beamten ass zimmlech eleng fir déi ze kontrolléieren, mä datt een an Zukunft awer e bësse besser drop oppasst. Well dat war elo e Schantjen, wou ganz vill Leit sech beschwéiert haten an natierlech huet de Schäfte ganz séier reagiert.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass e weideren Opruff un d'Leit aus dem Gemengerot. Ech ginn emol dovunner aus, datt haut jiddereen e Smartphone huet. Et ass relativ einfach, wa mir Biller hunn, fir de Beamten och ze reperéieren, wou dat ass.

Dee Schantjen op der Lonkecher-Strooss war e bësse méi komplizéiert. Mir wollten net onbedéngt do an den Hauptspëtzenzäite mat Luuchte fueren. Mä et houg och net un eis. Ech hat iech och geäntwert, u wat datt et houg. Mä mir probéiere wierklech, fir direkt ze reagéieren an et esou gutt wéi méiglech ze maachen. Mä et ass wichtig, datt eis déi Saachen zougedroe ginn.

Accord par 12 voix 'Oui', 1 voix 'Non' (déi gréng) et 1 abstention (M. Brecht). Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.1.

Vie associative.

Statuts de l'association «Move and Act ASBL» – information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

12.2.

Vie associative.

Statuts de l'association «Yemba Luxembourg ASBL» – information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

Gemeinderatssitzung vom 21. Juni 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)
Welter Christian (Piraterpartei)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinde hat entschieden, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Demission eines Gemeindebeamten - Beschluss.

Die Demission von Herrn Daniel Homan von der Gemeindeverwaltung wurde ihm ab dem 1. März 2024 gewährt und der Ehrentitel seiner Funktion wurde ihm zuerteilt.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Pierre Mellina gibt Auskunft über die Kündigung des Mietvertrags in Bezug auf den Verbindungsweg zwischen der rue des Jardins und der rue Edward Steichen in Péteng.

Schöffe Jean-Marie Halsdorf teilt mit, dass die Konvention mit der Vereinigung „Capitale européenne de la Culture 2022 asbl“ auf der Tagesordnung der kommenden Gemeinderatssitzung stehen wird.

Gemeinderat Guy Brecht, in seiner Funktion als Präsident des Sportausschusses, zieht Bilanz aus der 2021er Auflage der „Nuit du sport“.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 4.773,26 Euro (Rechnungsjahr 2020) und 18.305.443,87 Euro (Rechnungsjahr 2021) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Finanzielle Beteiligung des Staats im Rahmen des „Pacte Logement“ und Abstimmung über einen Spezialkredit – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Aufnahme der Stadt Luxemburg in das interkommunale Syndikat Minett-Kompost und Bewilligung der neuen Statuten - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritt und Ernennung im Gleichheitsausschuss - Beschluss.

Der Rücktritt von Herrn Vitor Nunes wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: Mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen wurde Herr Gilles Mertz aus Rodange als neues Mitglied im Gleichheitsausschuss ernannt.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzen der Brandmelde- und Einbruchmeldeanlage auf im Pétenger Fußballstadion: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 35.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 35.000,00 € (inkl. MwSt.)

Gesamtausgabe: 29.363,45 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

5. - Personal.

Schaffung von zwei Gemeindebeamtenposten (m/w) für das Schulamt sowie das Amt für kommunale Raumplanung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Soziales.

Bewilligung des Mietvertrags in Bezug auf die Vermietung einer Sozialwohnung in Lamadelaine, Grousswiss Nr. 3 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Soziales.

Anpassung der Miete einer Sozialwohnung in Lamadelaine, Grousswiss Nr. 17 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Schulwesen.

Bewilligung der provisorischen Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Jahr 2021/2022 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Schulwesen.

Bewilligung der Schulentwicklungspläne (PDS) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Umwelt.

Bewilligung des Klimapaktvertrags 2.0 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Umwelt.

Konvention mit der Vereinigung „Valorlux asbl“ für die Sammlung der blauen Säcke im Hinblick auf deren Aufwertung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Gesellschaft „Lux Manes Sarl“ in Bezug auf die Vermietung von Räumlichkeiten im WAX Zentrum in Péteng: Verzicht auf Miete - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (Piraterpartei).

9.2. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Gesellschaft „Munhowen SA“ in Bezug auf die Vermietung von Räumlichkeiten im QT Zentrum in Péteng: Verzicht auf Miete - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (Piraterpartei).

9.3. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Gesellschaft „Champs des Roses Sarl“ in Bezug auf die Vermietung von Räumlichkeiten im Home St. Hubert in Pétange: Verzicht auf Miete - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (Piraterpartei).

9.4. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Polizei in Bezug auf die Zurverfügungstellung eines Leerplatzes auf dem neuen Mast der Empfangsstation in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.5. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der öffentlich-rechtlichen Anstalt „POST Luxembourg“ in Bezug auf die Zurverfügungstellung eines Leerplatzes auf dem neuen Mast der Empfangsstation in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.6. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Vereinigung „Radioamateurs du Luxembourg Asbl“ bezüglich der Zurverfügungstellung eines Leerplatzes auf dem neuen Mast der Empfangsstation in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.7. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Grundstücksverpachtung am Standort „Zwischen de Reeher“ in Rodange an Herrn Guy Arend - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.8. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue du Vieux Moulin“ in Lamadelaine von Herrn Andy Schrank - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.9. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „avenue Dr. Gaasch“ in Rodange von der Gesellschaft „DS2 Promotions Sarl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.10. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue du Clopp“ an Herrn Bruno Poquet - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.11. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „rue du Clopp“ in Rodange an Frau Liliane Huberty - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue Michel Rodange“ in Rodange von der Gesellschaft „ELSA-IMMO Sarl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.13. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „rue de la Piscine“ in Rodange an Frau Maria De Carvalho Leite Silva - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.14. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Tausch von Grundstücken am Standort „rue de l'Ecole“ in Rodange mit Herrn Joao Caetano Alexandre und Frau Maria Alves Lopes Alexandre - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.1. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf zwei Parzellen am Standort „Auf Herbstberg“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Parzelle am Standort „rue du Chemin de Fer“ in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.3. - Stadtplanung.

Bewilligung der allgemeinen Verkaufsbedingungen sowie der Zuteilungskriterien der Grundstücke im neuen Wohngebiet „Neiwiss II“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (Piraterpartei).

10.4. - Stadtplanung.

Vorfinanzierungsplan über 3,5 Millionen Euro im Interesse der Fertigstellung des Wohnprojekts „Neiwiss II“ in Rodange - Grundsatzentscheidung.

Beschluss einstimmig.

11.1. - Transport und Kommunikation.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Montagne in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.2. - Transport und Kommunikation.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der avenue de la Gare in Péteng - Beschluss.

Beschluss mit 12 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme (déi gréng) und 1 Enthaltung (Herr Brecht). Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.1. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „Move and Act Asbl“ - Auskunft.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

12.2. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „Yemba Luxembourg Asbl“ - Auskunft.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

Séance publique du 19 juillet 2021

Durée de la séance: 15.00 à 18.45 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Martins Dias André (CSV)
Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Classement d'une salariée (ancienne employée privée) – décision.
 - 1.2. Augmentation de la tâche d'une fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, au service de l'Office des citoyens – décision.
 - 1.3. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal - décision.
2. Enseignement musical
 - 2.1. Classement d'une chargée de cours d'une classe de formation musicale / solfège – décision.
 - 2.2. Classement d'un chargé de cours d'une classe de percussion / drumset – décision.
 - 2.3. Démission volontaire d'une chargée de cours d'une classe de piano – décision.
 - 2.4. Démission volontaire d'une chargée de cours d'une classe de formation musicale / solfège – éveil musical – décision.

Séance publique (15.30 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Culture
 - 4.1. Convention avec l'association «Capitale européenne de la Culture 2022 ASBL» - décision.
 - 4.2. Convention avec l'association «KaGePe – Karneval Gemeng Péiteng ASBL» relative à l'organisation de manifestations dans le cadre de «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.

- 4.3. Convention avec l'association «F.E.C.C. - Fédération européenne des cités carnavalesques ASBL» relative à l'organisation de manifestations dans le cadre de «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.
- 4.4. Convention avec l'association «CSCP - Comité du Souvenir de la commune de Pétange ASBL» relative à la promotion de l'espace muséologique «9'44 - We shall never forget» - décision.
5. Administration générale
 - 5.1. Titres de recettes – décision.
 - 5.2. Taxe de participation aux équipements collectifs - tarif réduit pour unités à caractère social – décision.
6. Enseignement musical: Organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022 de l'École de Musique – décision.
7. Cimetières: Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – décision.
8. Personnel
 - 8.1. Création de trois postes de salariés (m/f) pour les besoins des services de régie dans le cadre de la lutte contre le chômage de longue durée – décision.
 - 8.2. Création d'un poste de salarié (m/f) pour les besoins du secrétariat général, équipe des huissiers, dans le cadre de la lutte contre le chômage de longue durée – décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Mise à disposition de terrains par droit de superficie à la société Zitha Senior SA dans le cadre de la transformation de la Seniorie St Joseph à Pétange – décision de principe.
 - 9.2. Convention relative à la concession d'un droit de passage à Mme Rita Brugnoni -décision.
 - 9.3. Contrat de réservation concernant l'acquisition de cinq places de stationnement à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Eglise», de la part de la société LD Invest SA – décision.
 - 9.4. Contrat de bail avec la société Proximus portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.
 - 9.5. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Cité CFL», de la part de M. Flavio Marques Pereira – décision.
 - 9.6. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à M. Francisco Marques Perdigao et Mme Elisabete Pires Gonçalves – décision.
 - 9.7. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Charlotte», de la part de la société SARA IMMO SARL - décision.
 - 9.8. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Nicolas Gindt – décision.
 - 9.9. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Rita Brugnoni – décision.
 - 9.10. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de la société André et Costa SCI – décision.
 - 9.11. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine», de la part de Mme Claude Julin – décision.
 - 9.12. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à Mme Senada Cokovic - décision.
 - 9.13. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», à M. Nuno Pereira Gonçalves et Mme Claudia Morim De Sousa Carrasqueira – décision.
 - 9.14. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», à M. Philippe De Almeida et Mme Sabrina Guedes - décision.
10. Urbanisation
 - 10.1. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» - décision.
 - 10.2. Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour»: saisine – décision.
11. Vie associative: Octroi des subsides aux sociétés – décisions.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination définitive d'un fonctionnaire communal - décision.

M. Gilles Longhino est nommé définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dir wësst alleguerten, datt mir déi lescht Deeg an eisem Land nees eng Kéier eng Katastroph haten ewéi mir se virun e puer Joer mam Tornado haten. Et gouf Waasserschued op ville Plazen am Land. Péiteng ass relativ gutt ewech komm. Mir hunn de Point gemaach vun deene Plazen, wou mir och Problemer haten. Mir wëssen och vu verschidde Plazen, wou d'Problemer sinn a wéi mir déi kënne léisen. An do hu mir Kontakter mat der Waasserwirtschaftsadministratioun geholl. Et wäert och esou sinn, datt am Hierscht do eng Reunioun mat der Direktioun ass, an den Här Lickes ass och derbäi. An da kucke mer. Mir maachen eng Opstellung vun alle Problemer, déi mir an der Gemeng hunn. Déi si jo bekannt. A mir diskutéieren all déi eenzel Problemer duerch, esou datt mer och kënne – wann déi Reunioun eriwuer ass – dem Gemengerot soen an en informéieren, wat mir op deene verschiddene Plaze wäerte maachen. Wat och wichteg ass, well déi Sue musse jo awer och budgetiséiert ginn. Ech ginn iech e Beispill. An der rue des Alliés hu mir, wéi mir déi elo frësch gemaach hunn, Léisunge gesicht fir datt d'Waasser do manner erfökent. Do hu mir eng Léisung fonnt. Deselwechte Problem hu mir an de Jenken, mir hunn déi Problemer op där aner Säit an der Nidderkuerer Strooss mam Prénzebiërg. A mir kucken eben, wat méiglech ass a wat net méiglech ass, wat fir eng Prozedure mer musse lafe loossen. An déi Reunioun mat der Waasserwirtschaftsverwaltung ass am Hierscht. Dat wollt ech iech just soen. Dir gesitt, datt déi ganz Geschicht eis och beweegt, an datt mir schonn éischt Schrëtt ënnerholl hu fir dat an de Grëff ze kréien.

4.1.

Culture.

Convention avec l'association «Capitale européenne de la Culture 2022 ASBL» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Punkt 4 dréint sech haaptsächlech ëm Esch 2022, a mir si frou, datt d'Madamm Nancy Braun haut hei ass fir op Froen ze äntweren. Ma fir d'alleréischte géif ech mat dem Punkt 4.1. ufänken, dat ass d'Konventioun mat der europäescher Kulturhauptstad Esch 2022 – Culture 2022. An ech géif dem Här Halsdorf fir d'éischt d'Wuert ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi Konventioun kënnt jo net aus dem Niemandland, ma dee Wee, dee de mir haut maachen, huet e puer Joer um Bockel. Ech weess net, ob dir iech nach kënnt erënneren. Ech war deemools nach net am Gemengerot: de 25. Abrëll 2016 huet de Gemengerot hei eestëmmege eng Absichtserklärung gestëmmt fir Esch 2022 bäizetrieden. Dat ass jo dann haut mat där Konventioun dee leschte Schrëtt fir dat ze finaliséieren. Zwëschenuewer huet awer och missten eng Asbl gegrënnt ginn. Déi Asbl, do si mir net „membre effectif“ ma „membre adhérent“. An déi Sàrl, wann ech dat richteg gesinn a gelies hunn, ass den 23. Mee 2019 gegrënnt ginn.

Gutt, mir hunn also elo verschidde prinzipiell Entscheedunge getraff. Eng Entscheedung, déi mir getraff hunn, ass déi, datt mir gesot hunn, mir ginn déi Projete bei Esch 2022 eran, ma mir huelen och individuell Projeten un. Do hate mir och Leit ewéi d'Madamm Daro oder eist Josiane Ginter, wat emol eng Kéier hei am Gemengerot war. Si hunn eis hir Projete

presentéiert, a mir hu gesot, mir huelen déi Projeten un, déi den Accord kréien.

Ma wéi soll dat funktionéiere fir do e System an dat Ganzt eranzekréien? Dofir hu mir entscheet, eng „cellule de coordination“ ze grënnen. An dat ass och geschitt am Januar 2019, den 11. Januar 2019, do hu mir entscheet, esou e Gremium am Fong geholl ze schafen. Deemools hu mir och entscheet, wéi de Motto fir Péiteng sollt sinn. An zwar ass et dee Motto „Péitenger Wandjang – Kleedung a Verkleedung“. An dat soll am Fong dat Ganzt kadréieren. Mir haten och deemools am Kapp fir d'Kavalkad europäesch auszeleeën an dat dann esou z'organiséieren. Mir hate wëlles, deen internationale Kongress vun der FECC (Fédération européenne des cités carnavalesques) och hei zu Péiteng ze maachen. Dat ass och e Genre Kavalkad. Mir hate wëlles, de Rockabilly, dee mir all Joer maachen – dat ass jo och Verkleedung – och ënner de Motto vum Wandjang ze setzen. De Steampunk, dee mir am Minett Park oder Fond-de-Gras maachen, soll och dorënner falen. Mir haten deemools och dru geduecht fir e Keltefest ze maachen oder en Zichiland. Déi Saache si fale gelooss ginn. Mir haten esouguer driwwer geschwat fir eng „structure historique celtique“ ze maachen, eppes mat engem Keltenduerf. De Roland Breyer weess déi Saachen alleguer. Déi hu mir elo nach am Raum stoen.

Wat awer kloer ass, dat ass, datt mir definitiv zënter Juli 2019 wësse wat leeft am Kontext vu Projeten, déi mir maachen. A mir wëssen elo och definitiv, wat fir eng Projeten ugehall goufen. An dat ass dann – ech wëll dat nach eng Kéier widerhuelen, well et ass net schlecht, wann een dat nach eng Kéier seet – déi europäesch Kavalkad, wou mir e Budget vu 455.000 Euro virgesinn hunn. Déi ass effektiv zeréckbehale ginn. D'Madamm Braun kann dat duerno erklären. Do ass eng Konventioun haut op der Dagesuerdnung mam KaGePe. Well mir hunn deselwechte Prinzip agefouert – duerno bei der Konventioun kënne mir nach eng Kéier doriwwer diskutéieren – wéi mir dat elo schonn zënter Jore maachen, dee sougenannte „partenariat privilégié“ maache mir. Mir ginn den Organisateuren e präzise Budget mat Detailler, an déi Leit ginn eis de Budget eran a soen, dat do kascht esou vill, dat kascht dat asw. An herno, wann déi Manifestatioun eriwuer ass, maache mir e Bilan, an da gesi mir, wat u Sue verbraucht goufen an da kucke mer, ob nach Suen derbäigeluecht musse ginn, ob mer der nach ermëkréien oder wéi oder wat. Domat hu mir ganz gutt Erfarunge gemaach. Déi lescht gutt Erfahrung, déi mir domat gemaach hunn ass déi Ausstellung vum zweete Weltkrich – dir kënnt iech erënneren –, an esou Konventiounen hu mir och op der Dagesuerdnung vum Gemengerot. Wéi gesot, am Kader „Cavalcade européenne“ gëtt esou eng Konventioun mam KaGePe gemaach.

Dann hu mir déi international Konventioun FECC. Do gëtt eng Konventioun mat der Lëtzebuerger Sektoun vun der FECC gemaach, wou dann eben och all déi Modalitéite vun der Organisatioun dra verankert sinn. Esou wäerte mer dann och Transparenz hu géintwuer dem Gemengerot, deen ëmmer am Bild ass, well mir musse jo an de Gemengerot komme fir de Budget festzeleeën. A mir musse jo och herno bei de Gemengerot komme fir ze soe wat war a wat net war.

Da wat mer als drëtt uginn, dat ass de Péitenger Wandjang. Dat sollt och e Projet sinn, dee mat Kleeder a Verkleedung ze dinn huet. Wat jo och stëmmt, well de Péitenger Wandjang ass de Synonym vun der Kavalkad an op der aner Säit och vun der Eisebunnerstiedche Péiteng. An dofir hu mir och festgehalte fir de Péitenger Wandjang uewe bei d'Péitenger Gare ze setzen, direkt um Enn vun der Robert Schuman-Plaz. Do ass en Eck, wou en e bësse méi héich steet. A wann een do e Wandjang hätt, da géif deen iwwer Péiteng kucken. Dee géif op d'Gemeng kucken, e géif op d'Gare kucken, an do hu mir och

den Accord vun der CFL fir déi Statue dohinner opriichten ze loosse. Do hu mir elo e puer Ausschreiwunge gemaach bei Artisten, an elo kucke mer, wat dobäi erauskënnt. Dat gëtt e flotte Projet, dee leider net méi kann ënner dem Motto Esch 2022 gemaach gi well e leider net zeréckbehale gouf vun der Asbl oder vun deene Verantwortlechen, déi dat gemaach hunn.

Dann de Rockabilly DeLuxe Festival, dee wäerte mir och méi grouss maachen. Deen ass leider och net zeréckbehale ginn, ma e wäert awer stattfannen a fält ënner en anere Status, géif ech bal soen. Dann hu mer wëlles gehat, en „historical walk“ ze maachen, deen och net ënner de Status Esch 2022 wäert falen, ma e wäert stattfannen. Den Datum ass do nach net festgeluecht.

Dann hätte mir eng Iddi – an ech muss dat hei soen, ech sinn traureg, datt et näischt ginn ass – an zwar fir een „train nostalgique“ ze maachen. „Les rails qui nous unissent“, dat si jo all déi Gemenge vum Süden – ob dat Diddeleng, Esch, asw ass – wou eng Gare ass, och Beetebuerg, hätt ee kéinten zesummen ënner een Hutt kréien an eppes maachen. Et ass net zeréckbehale ginn, an dofir weess ech och net, ob dee Projet eng Kéier realiséiert gëtt. Well wann ech de Koordinator Roland Breyer héieren, hie wénkt mam Kapp, da gëtt et näischt. Ma dat hätt ee kéinten iwwer en anere Wee maachen.

Dann hu mir de „Steampunk“, dee wäert stattfannen. Dee maache mir jo zesumme mat der Déifferdenger Gemeng an iwwer de Minett Park.

A „last but not least“ de „Point triple“, dat ass dann och e Projet, wou dir gepuscht hutt, wat ech och gutt fannen. Deen huet Esch och ënnerstëtzt, an dat ass fir ze weisen, datt déi Regioun Süden och hir Grenzen huet. Op där enger Säit d'Belsch an op där aner Säit Frankräich. Mir sinn ee vun deenen eenzege „point triple“, deen dräi Länner vereent. Do si mir och am Gaangen eppes ze maache mat de Gemengen Ibbeng a Mont St. Martin, esou datt ech dovunner ausginn, datt dee Projet ëmgesat gëtt.

An dann hu mer nach 3 individuell Projeten. Dat si Projete vun der Madamm Jessica Theis iwwer de wëllen Offall. Dat ass e Projet, wou wëllen Offall opgeraf gëtt. Dee gëtt iwwer de Budget vum Ëmweltservice geholl.

Dann hu mir den „Aramelo – déi Wëll danzen am Bësch“, dat soll ee Schoulprojet fir Schouklasse ginn. Dee maache mir an de Bëscher hei ronderëm, am Fond-de-Gras.

An dann nach en drëtten individuelle Projet, dat ass den „Hidden session“. Dat si Concerten, déi hei am Land sinn a wou een net weess, wou se sinn, an déi kuerzfristeg annonciéiert ginn. Do maache mir och esou e Projet zesumme mat der Gemeng Déifferdeng.

Gutt, wat ech iech opgezielt hunn, dat alles ass net einfach esou entstanen. Ma et ass entstanen, well mir eng „cellule de coordination“ gegrënnt hunn. Ech hat jo do gesot, de Roland Breyer steet där vir. Ech wëll hinnen och scho Merci soe fir alles, wat se scho geschafft hunn an där Kommissioun, déi am Fong geholl d'Projete sollt evaluéieren an déi dann och verschidde Choix gemaach hunn. Do sinn och nach de Laurent Feller, de Roger Klein, den Alain Krecké, de Firmin Martiny an den Albert Piron mat dran. An am leschte Gemengerot hu mir och nach de Guy Brecht, de Guy Kummer an de Romain Metzler mat erageholl. Déi sollen déi eenzel Projete begleeden. Do muss ee kucken, dat kann ee sécherlech maachen ënner dem Label „Esch 2022“, ma da musse mir de Point do maachen. Wann nach weider Projete sollt kommen, da musse mir kucken, wéi mir déi begleeden. Ob mer déi Aarbecht vun der „cellule de coordination“ kënne weiderféieren oder net, dat weess ech nach net. Dat musse mer bis dohinner kucken.

Kloer ass, datt bei eis an der Gemeng d'Spillreegele kloer sinn. Mir wëssen, wéi mir funktionéieren. Mir wëssen, wéi mir d'Sue verginn a wéi se verwalt ginn. An iwwer déi Konventioun wësse mir och elo e bëssen, wéi mir mat der Asbl solle funktionéieren. Déi Asbl, déi eis e Kader setzt, déi eis d'Spillreegele seet an och wéi d'Organisatiounen sollen iwwer d'Bün goen, wat ee kann ënner wéi enge Konditiounen maachen. An dofir si mir frou, datt d'Nancy Braun hei ass. Si ass jo d'Generaldirektesch vun „Esch 2022“ Asbl an dir kënnt hir, wann dir Froen hutt, déi duerno stellen.

Wat kloer ass: déi Projeten, déi mir eraginn hunn an déi ech iech elo opgezielt hunn, dat war am Juni 2019. An am November 2019 krute mir och eng Empfangsbestätegung, datt eng Evaluatioun géif gemaach ginn. An déi definitiv Validatioun, dat muss een och eng Kéier soen, well dat huet e bësse laang gedauert, déi hu mir eréischt d'Joer am Januar 2021 kritt. Dat ass e laangen Dag, ma mir sinn awer elo ukomm. Och mat der Konventioun war dat net esou einfach. Am Ufank hat dir eng Konventioun gemaach u sämtlech Gemengen, déi d'selwecht war an déi „n'a pas collé à 100%“. Déi ass frësch ëmgeschriwwen ginn an et war och eng Annex derbäi mat alle Projeten. Elo hu mir just eng Annex mat deenen 2 Projeten, déi dir deelt, wat och vill besser ass.

Eis geet et drëm, datt mir eng Konventioun hunn, déi einfach ass an déi all Mënsch versteet an déi transparent ass. An ech mengen, déi heite Konventioun entsprécht deene Critèren, an dofir hu mir se mat rouegem Häerz als Schafferot ënnerschríwwen. An ech hoffen, datt de Gemengerot eis och op deem Wee ënnerstëtzt bei „Esch 2022“, wou ech mengen, datt dat en Héichpunkt gëtt hei am Süde vun eisem Land. An ech mengen, datt mir och gutt opgestallt si fir zesumme mat der Asbl déi Projeten, déi mir hei genannt hunn, op e gutt Enn ze bréngen. Dat war dat, wat ech wollt soen. A wann nach Froen do sinn – éischter vu politescher Natur – u mech, da géif ech gären dorop äntweren. Froen iwwer verschidden Opportunitéiten sinn éischter fir d'Madamm Braun. Dofir mellst iech bei eisem Buergermeeschter, da kann hien iech d'Wuert ginn an da kucke mir weider.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen dem Jean-Marie Halsdorf Merci fir seng Aleedung fir e bëssen de Kader vun dëser Konventioun duerzeleeën. Ech géif elo an enger éischter Phas d'Diskussioun hei opmaachen, an do kéint jiddereen säi Kommentar respektiv seng Froen, déi en eventuell huet, stellen. An duerno géif ech dann der Madamm Braun d'Wuert gi fir datt si kann drop reagéieren, respektiv och dem Här Halsdorf, do wou Interventiounen sinn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech wollt just soen, datt beim Punkt 4.1. den Datum falsch ass. Do sinn déi 2 Manifestatiounen op dem 25. Mäerz, duerno hunn ech awer gesinn, datt dat eent de 25. Mäerz ass – wou d'Soirée „Luxembourg-Portugal“ ass an de 26. Mäerz d'Soirée „Wandjang“. Awer op eisem Punkt steet 2 Mol de 25. Mäerz, dat ass eng Klenggeheet. Et ass um Punkt 4.1., ier d'Konventioun kënnt, do steet den Datum falsch.

Ech hunn d'Konventioun gelies a kann dat nëmme begrëssen, datt do esou vill Wäert op ökologesch Projete geluecht gëtt an dann och op d'Ëmwelt, esou datt Pabeier geholl gëtt, dee recycléierbar ass. Dat wat mir immens an d'A gestach huet a wat mir och ganz gutt gefall huet, dat ass, datt bei all Manifestatioun jo Drénkwaasser fir d'Leit derbäi soll sinn. Dat heescht jo dann, wa mir eis Kavalkad hunn, da misste mir jo da Waasserspender mat Drénkwaasser opstellen, esou datt d'Leit kéinten hir Bidone fëllen, wa mir dat musse maachen. Kéinte mir déi net duerno behale fir se op aner Punkten ze stellen, esou datt mir der hu fir datt d'Leit hir Bidone kéinten opfëllen. Soss fannen ech de Projet ganz gutt an ech si frou,

datt mir kënnen mat eisem Wandjang a mat eiser Kavalkad derbäi sinn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Fir d'éischt emol Merci un d'Madamm Nancy Braun, datt dir haut bis heihinner komm sidd. Ech hat jo schon eng Demande un de Schäfferot gemaach den 18. Mäerz, nodeems mir an der Chamber eng Kéier an der Kulturkommissioun dat Ganzt duerchdiskutiert haten a bal all Gemengerot schon informéiert war. Just zu Péiteng net. Bon, mir sinn elo Juli an et ass flott, datt mir elo déi néideg Informatiounen nach kréien.

Dee ganze Projet ass sécherlech gutt fir déi ganz Regioun a wäert dee ganze Süden duerno stäerken. Et bleiwen och sécherlech Aspekter iwwer, wou mir duerno nach weiderhin als Regioun kënnen verwäerten an dofir si mir och positiv agestallt. Mir wäerten haut dat Ganzt och matstëmmen. Ech ginn awer och op e puer Kritikpunkten an. Een, dee mer leider um Häerz läit ass, datt mir als Gemeng esou vill Projeten eraginn haten an se sinn net allegueren zeréckbehale ginn. Datt der heiansdo e puer erausfale, dat ka jo sinn. Wann een awer elo kuckt, wat zeréckbehale ginn ass, dat ass alles op engem Wochenenn, an da kënnt nach e Kongress vum FECC derbäi, wou mäi Versteesdemech – an ech wëll den FECC elo net ugräifen, ech si mam FECC grouss ginn – ass, datt et net e kulturellt Aushängescheld vun der Gemeng Péiteng soll sinn datt mir e Kongress stattfanne loosse fir e Karnevalsveräin. Et ass net dat, wat ech mir ënner dem kulturelle Bild vun der fënneftgréisster Gemeng am Land virgestallt hunn. Ech war selwer Karnevalsprénz, ma mir si méi ewéi eng Kavalkad. An do wier ech frou gewiescht, wann aner Projeten zeréckbehale gi wieren. Virun allem well dat do awer international ass fir Péiteng e bëssen ze presentéieren. Well mir si villfältig. Mir hu ganz vill Veräiner, mir hu ganz vill Méiglechkeeten, wou een hei hätt kënnen maache wat net mam Karneval ze dinn huet – mat all Respekt fir de Karneval selwer.

Déi aner Fro ass éischter politesch an ass un de Schäfferot geriicht. Wéi ass et mat eisem Kulturservice? Ech weess, déi rudder elo scho wa grouss Evenementer sinn. Ginn déi opgestockt? Kréien déi méi Méiglechkeeten? Well deenen hiren Dag huet och just 24 Stonnen. Wéi leeft dat do mam Kulturservice, mat deem ganzen Service herno. Well dat gëtt jo awer, well et konzentréiert ass op ee Wochenenn, eng Risenorganisatioun. A wann een da weess, datt verschidde Leit am Kulturservice och nach an deene Veräiner, déi et ausrichten, tätég sinn, dann ass dat eng duebel Belaaschtung, déi op déi Leit wäert zoukommen.

Déi aner Fro ass mat den eenzele Projeten, wéi Péiteng duerno wäert agebonne gi wa mir just dat op deenen zwee Weekender hunn. Um Belval kënnt jo e grouse Site, wou dat ganz „Esch 2022“ herno wäert virgestallt ginn a wou d'Leit och kënnen dohinner goen. Wat kritt Péiteng dann do? Gëtt et do och nach eppes fir Péiteng, esou datt mir weinstens an aner Gemengen e bësse presentéiert oder an d'Vitrinn – nenne mir et emol esou - gestallt ginn an net nëmmen déi 2 Weekender do. Well jo awer „Esch 2022“ dat ganz Joer iwwer funktionéiert. Wéi ass et mat der Publicitéit? Ech hunn gesinn, am Projet ass e grouse Marketing-Budget virgesinn. Deen ass net kleng. Wat kritt Péiteng als Retour? Gi mir mat an deene Spotte grouss ernimmt? Wéi gëtt dat duerno opgedeelt, esou datt mir als Gemeng awer e Retour hunn. Wéi gesot, mir stëmmen e mat, et ass ganz wichteg fir d'Regioun. Et sinn eben e puer kleng politesch Kritikpunkten, déi ech anescht gesinn. Ma dee ganze Projet gëtt sécher flott.

Brecht Guy (LSAP):

Den Här Halsdorf huet éinescht gesot, datt mir e Kapital zur Verfügung hu vun 250.000 Euro. Dofir wollt ech froen, ob dat

fir déi 2 Manifestatiounen ass, déi mir zeréckbehale hunn, also fir de Kongress FECC a fir de KaGePe, fir d'Kavalkad. Dir hat just bei der Kavalkad 250.000 Euro gesot, dofir weess ech net, ob d'FECC och eppes zegutt huet. Oder ob déi doranner sinn.

Da war ech eng Kéier zesumme mam Här Mertz an enger Sëtzung vum ProSud, an do si verschidde Konditiounen gesat gi wa mir Saachen an der fräier Natur maachen. Da musse gewësse Schëlter opgesat ginn oder Weeweiser oder wéi een dat och wëll nennen. Sidd dir do schon am Bild?

Da wollt ech froen: de Rockabilly Festival, wat wëllt dir do nach méi grouss maachen? Et ass schon zimmlech grouss an iwwer eis Grenze bekannt. Dat eenzeg, wat ech mir virstelle kann, ass fir nach méi renomméiert Gruppe kommen ze loosse, déi méi deier sinn. Ma wat mir bis elo gebueden hunn, ech menge mat engem Jerry Lee Lewis sengem Meedchen, ass sech och do schlecht ze steigern. Ma ech kéint mer virstellen, datt dat an deem Sënn géif geschéien.

Da bedauern ech och, wéi mir alleguer, datt deen „Train nostalgique“ näischt ginn ass, well Verkleeden ass net nëmme Kavalkad a Fuesent. Verkleeden ass och, sech an eng aner Zäit zerécksetzen. An ech hätt mir gutt virgestallt, wann do Leit an deem Zuch gesiess hätten, dee ronderëm gefuer wier an déi am „Look“ vun där Zäit verkleet gewiescht wieren.

Voilà, dat ass alles, wat ech mir opgeschriwwen hunn. Merci.

Becker Romain (déi gréng):

A mengen Aen ass dat Ganzt ze vill Kavalkad, ze vill Fuesent, ze vill Verkleeden. Als fënneftgréisst Gemeng hätte mir eppes iwwer d'ganzt Joer kënnen bidden an net just ee punktuellen Happening.

Mä wann ee gesäit, wien de Koordinator ass, e Mënsch dee jorelaang déi Kavalkad an d'Verkleeden hei an der Gemeng organiséiert huet, kann et nëmmen esou eppes ginn. Et huet een d'Impressioun, wéi wann dat dann e Kaddo wär, an och soss keng aner interessant Iddien dogéint ukomm sinn.

Dofir sinn ech awer e bëssen enttäuscht gewiescht, datt eise Baitrag zum „Esch 2022“ just Verkleeden a Kavalkad soll sinn.

Des Weideren hunn ech meng Problemer, datt do eng Soirée „Wandjang“ mat Këlle am Zelt op der Kennedy-Plaz ass. De „Wandjang“ sollt jo awer en Eisebunner duerstellen. An eng Soirée „Wandjang“ mat Këlle, bon Këlle ass Kölsche Karneval a Kavalkad, ma dat huet och net direkt eppes mat „Esch 2022“ respektiv mat Péiteng oder eisem Land ze dinn.

Ech kommen nach eng Kéier op de „Wandjang“ zeréck. Eenzel Wandjangen, mir hunn och Eisebunner am Sall, esou weess ech awer vun eeleren Eisebunner, déi den Numm „Wandjang“ pejorativ gesinn. Si si fréier esou vernalt gi vun de Schmelzaarbechter. De „Wandjang“ war deen, deen op der Eisebunn geschafft huet. Dat war net ëmmer positiv, wéi een dat fréier gesinn huet, an datt dat pejorativ war an net positiv gesi gouf vun alen oder eeleren Eisebunner.

Des Weidere fannen ech et natierlech ënner aller Klarinett, datt mir an enger Konventioun mat „Esch 2022“ e Kongress vun der FECC opféieren, deen dann och nach bezuelt gëtt vun den internationale Karnevalsgesellschaften. Dat ass awer net dat, wat et hätt solle sinn.

Des Weideren hunn ech och Problemer domat, datt an der Zäit en nationalen Opruff gemaach ginn ass, datt déi Projeten nohalte sollt sinn an et sollt net just en eemolege Projet sinn. Ma et sollte Saache sinn, déi bleiwen. Ech gesi wat hei durabel ass, dat ass eng Statue vun engem „Wandjang“, d'Kavalkad ass eemoleg, de Kongress vun der FECC ass och eemoleg.

Ech hu wierklech meng Bedenken, datt mir als fënneftgréisst Gemeng mat eisem Bäitrag do relativ belächelt ginn am Rescht vum Land.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dann emol fir d'alleréischt der Madamm Braun d'Wuert gi firwat datt mir just deen ee Weekend an net dat ganz Joer déi Aufgab hu fir „Esch 2022“ no vir ze bréngen. Firwat dat sech do konzentréiert a firwat datt dee Choix esou gemaach ginn ass wéi e gemaach gouf.

An da géif ech och dem Här Halsdorf d'Wuert gi fir déi politesch Äntwerten ze ginn op déi Froen, déi elo hei gestallt goufen.

Nancy Braun, Generaldirektesch Esch2022:

Villmools Merci fir d'Wuert. Villmools Merci fir all déi Froen, déi all berechtigt sinn. Ech wëll op der Madamm Bouché hiren éischte Punkt agoen an iech Merci soen, datt dir déi Initiativ vun der nohalteger Entwécklung ganz gutt fannt. Mir fannen dat en extrem wichtige Punkt am Kader vun „Esch 2022“. Et muss ee wëssen, datt „Esch 2022“ net nëmmen e kulturellen Agenda vu mëttlerweile 2.000 Evenementer iwwer 10 Méint duerch déi ganz Regioun ass. Do sinn ebe ganz vill aner Facetten an deem Projet, déi wichtig sinn.

Dat eent ass de kulturelle Programm, wou ech nach eng Kéier wäert op d'Selektioun vun de Projeten agoen a firwat just e Weekend oder e Mount, a firwat verschidden Decisiounen geholl gi sinn. Et muss ee wëssen, dat eent ass e kulturellen Agenda an donieft geet et och ëm déi touristesch Entwécklung, déi mir undreiwe fir d'Regioun esou wéi se ass, mat deene wichtigen Elementer wéi se haut scho bestinn a fir déi an de Fokus ze stellen. Dernieft si mer am Gaangen nei Produiten zesumme mam LFT a mam ORT z'entwéckelen. Wat och enorm wichtig ass, wa mir nohalteg a mat Impakt wëlle schaffen. Dat sinn nämlech Projeten, déi an der Zäit wäerte bestoe bleiwen.

Dann ass et d'Mobilitéit, d'„mobilité douce“, wat en immens grouse Faktor ass un deem mir schaffen, an dat mat verschiddenen Ministère, Verwaltungen an natierlech mat äre Gemengenservicer fir dee Volet weider ze driewen.

An dann ass et natierlech déi nohalteger Entwécklung, déi eis wichtig ass. Do hu mir eng Konventioun ënnerschriwwen mam Ministère vun der nohalteger Entwécklung, deen eis eng Persoun zur Verfügung stellt, fir déi nächst 2 Joer un deem Volet ze schaffen. Mir hunn eng Charta ausgeschafft, wou mir eng Rëtsch Recommandatiounen maachen. Et solle Recommandatiounen sinn, déi Projetspartner sollen ëmsetze wou et méiglech ass a wou et Sënn mécht. Mir halen am Fong ganz staark drop. Gutt, mir sinn net d'Police. Wa verschidden Saachen net machbar sinn, da sinn se net machbar. Ech mengen, et geet eis och drëm fir ze sensibiliséieren. Och hei si mir net am Gaangen d'Rad nei z'erfannen, ma mir hunn eis fir déi ganz Charta, wéi mir se opgestallt hu mat deene verschiddenen Achsen, mat deene „usual suspects“, déi hei national ënnerwee si wat déi nohalteger Entwécklung ugeet. Mir hunn eis un een Dësch gesat fir zesummen ze kucken, wa mir hei d'Käpp zesummestrecken, wou kënne mir verschidden Saachen nach weider drécken. Et geet net onbedéngt nëmmen ëm „green events“, dat kenne mer allegueren. Ma et sinn einfach verschidden Saachen derbäi, déi eng weider Wichtigkeet hunn. Ech denken do un eng Achs „accès à la culture“, déi eis immens wichtig ass. Do geet et eis net drëm – a mëttlerweile weess jo bal jiddereen ewéi dat geet – wéi d'Leit mat enger Behënnerung an e Sall erakommen oder op eng Plaz. Ma et geet drëm, d'Sensibilitéit ze schafen, esou datt d'Leit en Accès zur Kultur kréien, datt mir d'Leit do ofhuelen, wou se sinn an och an d'Bewosstsinn bréngen, datt Kultur fir

jiddereen do ass. Wat heescht Kultur? Et muss een de Begrëff Kultur emol auseruehuelen an einfach eng gewëssen Angscht virun deem Wuert ewechhuelen, well se ass fir jiddereen a mat jidderengem. Dat ass e Volet, un deem mir schaffen, an deen och fir 2022 soll gëllen.

Vläicht e puer Wuert zum Programm a wéi et zu deem Ganze komm ass, wéi déi Projekte selektionéiert gi sinn an do, wou mir haut sinn. Ech ginn dem Här Halsdorf absolut Recht wann hie seet, et war en immens laange Prozess. Jo, e war grueleg laang. Esouwuel fir déi Leit, déi sech d'Projeten ausgeduecht hunn ewéi bei eis. Mir haten e Selektiounscomité mat 11 Leit, an do souzen net déi „usual suspects“, déi normalerweis esou Projeten evaluéieren, ma mir haten am Fong wäit gefächert Memberen, déi aus verschiddenen – wéi soll ech soen – Deeler vun der Gesellschaft komme fir mat eis zesummen déi Projeten z'evaluieren. Mir haten am ganze 600 Projeten, déi agereecht goufen, wuel wëssend, datt 1.000 Benotzer bei eis am System geschaf goufen. All Projet huet jo mussen iwwer eise Formular op eiser Internetsite eragereecht ginn. 1.000 Benotzer si geschaf ginn, 600 Projeten si schlussendlech eragereecht ginn. Dir kënnt iech jo da virstellen: 600 Projekte mat all de Critèren, déi mer am Fong gesat hunn. Déi hu mir eis och net einfach aus de Fanger gezunn, ma si si ganz spezifesch op 3 Deeler baséiert.

Dat eent ass dat, wat mir vun der Europäescher Kommissioun ugi kritt hunn, wat déi europäesch Kulturhauptstad ass, wat fir e Projet dat ass, wéi dee Programm soll sinn, wat do wichtig ass, wat fir Critèren ee muss applizéieren an et muss een duerno och e Monitoring maachen. Dofir ass och duerno ee ganz grouse Volet Impaktberechnung, Statistiken, Sondagen, etc., wou äre Kulturservice och domat geplot gëtt, well dat ass immens vill Aarbecht. Ma et ass awer wichtig, well mir mussen der Kommissioun – well et jo en europäesche Projet ass – dat ofliwweren. Des Weidere si Critèren zeréckbehale ginn, déi mer och am nationale Kulturentwécklungsplang hunn. Dat heescht, wa mir dat hei maachen, dann ass et net just Bespaassung, well dat eis gefält. Ma et geet eigentlech drëm, wat de Staat sech virgeholl huet, an datt mir do mat ënnerstëtzend si wat am Fong d'Entwécklung vun der Kultur generell soll ënnerstëtzen.

An dann ass deen 3. Punkt, dee baséiert sech e bësse méi dorop, datt d'Stad Esch sech och Strategië fir e Kulturentwécklungsprogramm ginn huet. An do hu mir eis och e puer Punkten erausgepickt, déi net nëmme wichtig si fir eng Stad Esch, ma generell fir de Süden. Dat heescht, aus deem ganze Katalog hate mir duerno ëm déi 30 Froen, wou ganz konkret Äntwerten hu misse gi sinn. Dat war esouwuel fir de Projetspartner ewéi fir de Komitée eng immens Aarbecht. Also ech soen déi eng Säit de Projetspartner Merci fir all déi Aarbecht, déi geleescht ginn ass, d'Gedold, déi matbruecht ginn ass bis datt mir konnten e Retour ginn. An och eiser Komitée fir all déi Aarbecht an och déi Noaarbecht, déi geleescht ginn ass. Well wa mir elo an der Konventioun an deem Projet hei sinn, deen hei zeréckbehale gëtt fir d'Gemeng Péteng, dann ass et esou, datt do immens vill – ech mengen, den Här Breyer kann dat bestätegen – Echäng ware mat eiser Equipe fir schlussendlech op dat ze kommen, wat mir zeréckbehalen hunn. Et ass net, datt mir gesot hunn, mir wëllen dat net, ma et sinn einfach Saachen, Elementer diskutéiert ginn, wou da gesot gouf, mir baséieren eis elo dorop an dat gëtt ëmgesat.

Ech mengen, ech hat déi Zuel vun 2.000 Evenementer, Aktiounen gesot, da kënnt dir iech jo d'Envergure vum Projet virstellen. Mir hunn am Fong geholl ganz fréi entscheet, de Kalenner esou ze strécken, datt all Gemeng op alle Fall emol während engem Mount am Fokus steet. Ech mengen, et ass keng Gemeng – ausser vläicht dann Esch – déi d'Potenzial

hätt fir während 10 Méint, ech soen 10 Méint, well mir den 22.02.2022 ufänken an den 22.12.2022 eng gewësse Clôture maache fir dann awer erëm eng „réouverture“ ze feiere fir d'Regioun hei aus dem Süden, fir do d'Potenzialer fir ze weisen, wat mir alles zesumme geschafft hunn. Et ass keng eng Gemeng, mengen ech, déi d'Ressourcen huet – sief et finanzieller Natur oder sief et Personal – an dann denken ech un d'Fro vun dem Kulturservice, wéi en opgestallt ass, kritt e Leit bäi oder net. An dann natierlech, fir während 10 Méint permanent Projeten ze maachen, dat géif der Gemeng näischt bréngen, dat géif der Bevëlkerung näischt bréngen. Do géif een deem anere Konkurrenz maachen. Mir gesi jo elo schonn, wéi vill Evenementer während deenen 10 Méint sinn. Fir jidderengem d'Geleeënheet ze gi fir während deem Joer oder deenen 10 Méint am Fokus ze stoe soe mir OK. Mir hunn 130 Projeten zeréckbehalen, dovunner sinn der 80 bis 85, déi zu Esch wäerte stattfannen, all déi aner fannen an der Regioun statt. Dat heescht, mir soe mir maachen e Programm Esch Plus, an de Plus ass am Fong all Mount eng aner Gemeng an de Fokus ze stellen. An de Fokus ze stellen heescht, datt do déi Haaptaktivitéite vun der Gemeng wäerte virgestallt ginn. De Projet wäert och do stattfannen. Ma wéi ech scho virdu gesot hunn, et geet net just nëmmen ëm e kulturellen Agenda, et geet och drëms fir während deem Mount ze weisen – an och an der Kommunikatioun duerno – wien ass da Péiteng? Wat ass Péiteng als Gemeng? Fir wat steet Péiteng? Wat kann een zu Péiteng erliewen? Wéi gesinn déi Leit aus? Firwat sinn déi gären zu Péiteng? Wat ass d'Potenzial vu Péiteng? Wouhinner wäert Péiteng sech an de kommende Joren entwéckelen? An dat huet och domat ze dinn, datt mir z. B. de Ministère du développement du territoire mat an d'Diskussioun eranhuele fir och do déi Perspektiven duerstellen, wou mir eis als Regioun – all eenzel Gemeng – wäerte weiderentwéckelen. Och dat ass „Esch 2022“.

Dir hutt gesot, dir sidd net just d'Kavalkad, ma ech mengen, dat ass awer e Projet, deen iech awer als Gemeng Péiteng an eng Fënster stellt. Eppes, wat wichteg ass fir de Süden. Eng wichteg Aktivitéit fir d'Gemeng, fir är Bevëlkerung, an net nëmme fir är, ma fir all déi Leit, déi sech mat deem Sujet ausenansetzen. An dee Kongress, jo, dat ass vläicht e „one shot“, ma et ass awer wichteg, datt Péiteng deen huet an datt dat och international gewosst ass, datt dat an engem Kader vun „Esch 2022“ ass. Well dat gëtt och nach eng Kéier eng international Visibilitéit. An déi hätte mir jo gären alleguerten. An dat ass net nëmmen, datt ee gesäit, mir hunn dee Kongress an da fënnt deen hei statt. Ma wann da Leit heihinner kommen, da kënnen mir och dovunner profitéiere fir einfach enger internationaler Audienz d'Regioun ze weisen an all déi verschidden Elementer, déi déi Regioun ausmaachen. Well „Esch 2022“ besteet jo aus deenen 11 Gemenge plus dee Wutz aus Frankräich, dee jo mat zum Projet gehéiert.

De Roland Breyer ka vläicht e bässe méi wäit aushuele wat d'Diskussiounen an de Projekte waren. Ma wéi gesot, et si verschide Critèren ugewannt ginn. Wat awer elo net wëll heeschen – ech kommen elo nach eng Kéier op den „train nostalgique“ do zeréck – de Projet „Esch 2022“ huet extrem vill Defien, a mir hunn zesumme vill Defien ze meescheren. Et ass net alles einfach, an et wäert och net einfach ginn. Dat si mir eis bewosst. Et sinn einfach verschide Saachen, do muss een einfach soen, dat kréie mir bis dohinner net hin. Awer firwat kënnen mir net vun der Dynamik profitéiere fir et da vläicht no „Esch 2022“ ze realiséieren, well et gëtt jo och en No-„Esch 2022“. An déi Initiativen, déi ee vläicht gäre geholl hätten fir „Esch 2022“ a wou et aus diverse Grënn net méiglech war, firwat huele mir dann net déi Dynamik, déi mir mat „Esch 2022“ a féieren se no 2022 duerch. An ech mengen, do musse mir alleguer eng Kéier de Constat maachen, wat nach do ass, wat wier nach an der Pipeline, wou mir da kënnen Zäit huele

fir et duerno ze maachen. Do musse mir alleguer d'Käpp zesummestrecken, a wou mir kënnen hëllefen, do maache mir dat. Well ech mengen, et ass immens wichteg – elo net nëmme fir d'Gemeng Péiteng, ma generell fir d'Regioun –, datt no deem 2022 den Impakt an dat, wat mer schafen, weidergeet. Et soll net mam 22. Dezember ophalen, ma duerno geet et weider.

Virdu war och kuerz de ProSud ugeschwat ginn. Ech si bal der Meenung, datt all déi Buergermeeschteren, all déi Gemengen, déi am Projet dra sinn, an dat sinn all d'ProSud-Gemengen, an datt de ProSud selwer als Struktur eng wichteg Roll wäert no 2022 spillen. Well all déi Saachen, wou mir elo zesummen investéieren, wäerten a sollen ze engem gewëssen Deel weidergefouert ginn. An ech mengen, do ass och eng politesch Verantwortung derbäi. Well märe näischt där näischt muss ee wëssen, mir hunn e kulturellen Agenda, mir selwer als Asbl hunn ëm déi 56 Milliounen Budget – dozou kommen ech nach mat der Kommunikatioun – wëssen awer, datt z.B. an der touristescher Entwécklung mir jo de Minett-Trail hunn. Jiddereen huet de Gîte, deen en op sengem Territoire wäert opbauen. Jee, et sinn eng Hellewull Investissementer, déi do sinn, a Projeten, an touristesch Projeten, an d'Mobilitéit a Schëlter, etc. Am Fong, ech hunn eng Kéier d'Rechnung gemaach a wann ech zesummerechnen, wat am Süden investéiert gëtt an deem Kader „Esch 2022“, da leie mir bei engem Minimum vun 138 Milliounen. A wann dat keen Impakt schaaft fir d'Regioun, a wann do net béid Hänn geholl ginn an do weider mat geschafft a mat gedréckt gëtt no „Esch 2022“, da wier dat eng verpasste Chance. Awer ech mengen, d'Chance ass elo schonn ergraff. Wa jiddereen, a wéi den Här Halsdorf et gesot huet, all d'Gemengen „membres adhérents“ vun där Asbl, matschaft an déi selwecht Richtung, esou mengen ech, och wa vläicht dat eent oder anert e „one shot“ ass, et ass awer wichteg ass, datt et gemaach gëtt. Well all Projet – egal wéi grouss oder wéi kleng en ass – ass grad richtig do, wou e muss sinn an en ass do gebraucht, wou en ass.

Eng aner Komponent, an dat ass een sech vläicht net esou bewosst, ass, et geet net just nëmmen ëm deen Dag selwer, wou eppes geschitt, ma et geet am Fong – an do sinn 3 aner Elementer, déi mat an d'Spill kommen an déi wichteg sinn – ëm är Bevëlkerung, är Leit, déi hei wunnen. Ob se hei wunnen oder an den Nopeschgemengen. Datt se matmaachen, aktiv matmaachen oder vläicht passiv matmaachen. Et ass elo de Moment, eng immens wichteg Zäit, wou Leit sech engagéieren, an deene verschiddene Projekte matzemaachen, mathëllefen opzebauen, mat do derbäi ze sinn. Z.B. hu mir elo kierzlech eng Campagne lancéiert fir „Remixer“ ze ginn. Wat ass e „Remixer“? Dat ass elo kee Mixer, deen een doheem gebraucht, ma et ass am Fong eng Campagne fir Fräiwëlleger ze fannen, déi am Kader vun „Esch 2022“ solle mathëllefen. Mir hu jo z.B. d'Ouverture am Februar, fir do matzeschaffe respektiv deen Dag selwer present ze si fir ze hëllefen, Saachen ze maachen. Ma déi Fräiwëlleg sollen och z.B. bei iech an der Gemeng, wann dir Projeten hutt – an ech menge bei der Kavalkad oder bei aner Projeten, wou eng Hand gebraucht gëtt – mobiliséiert ginn. An ech mengen, eisen Challenge ass, 1.000 Leit ze fannen. De Moment si mir bei e bëssen iwwer 400. Wann dir och Leit hutt, déi sech där Communautéit uschlësse wëllen, motivéiert se fir matzemaachen. Et sinn 3 Saachen, déi wichteg sinn. Dat eent ass einfach den Engagement. Mir wëssen alleguer, wéi schwéier et ass fir fräiwëlleg Hänn ze fannen. Dat zweet ass d'Projete kennen ze léieren, déi am Kader vun „Esch 2022“ stattfannen, an d'Regioun kennen ze léieren. Et si jo warscheinlech eng Rëtsch Leit, déi net wëssen, wéi hir Nopeschgemeng ausgesäit respektiv eng Kéier iwwer d'Grenz waren, well een esou beschäftegt mat sech selwer ass an op d'Aarbecht konzentréiert ass. Dat kenne mir alleguerten.

An da vläicht wat déi final Iddi bei deene Fräiwëllegen ass, dat ass, datt se sech och duerno engagéieren. Wann een sech esou eng flott Communautéit opgebaut huet an et fënnt een z.B. Freed fir bei engem Projet matzeschaffen, majo firwat soll een sech net och duerno engagéieren an äerdeg derbäibleiwen.

Et war nach kuerz effektiv d'Fro vun der Kommunikatioun komm. Dat eent ass, datt eng Gemeng nieft Esch jeeweils am Fokus steet. Dat leeft vill iwwer Kommunikatioun. Dat gëtt och während dem Joer ëmmer erëm widderholl. Et ass elo net, datt, wann een elo just dee Weekend e Projet hat, datt een dann als Gemeng am Fokus wier oder op der Landkaart ze gesi wier. Am Géigendeel, et si jo permanent Saachen. Ech huelen de Minett-Trail, ech huelen d'Vélostier, an da sinn déi sëllegen aner touristesch Plazen, déi wichteg sinn – och hei an der Gemeng – déi am Fokus stinn. Dat heescht, et ass keng Gemeng, déi elo wäert net déi néideg Plattform kréien. A wann et iech opfällt, datt dir mengt, mir sinn net genuch zerwéiert, zéckt net fir mir Bescheid ze soen, da musse mir dat an der Equipe beschwätzen. Dir gesitt vläicht Saachen, déi ech net gesinn. Heiansdo huet een de Kapp esou am Guidon, datt ee vun elauter Beem kee Bësch méi gesäit oder ëmgedrënt. Dat sinn Elementer, déi ech all wëll mat op de Wee ginn. Wann dir Saache gesitt, déi fir iech net koherent sinn oder der sot, wat soll dat do dann, also och als Equipe – de Roland Breyer weess et – mir sinn all disponibel fir eis konstruktiv auszutauschen an de Projet weiderzebréngen.

Ech mengen, ech hätt méi oder manner den Tour gemaach. Ausser dir hätt nach dat Eent oder Anert. Et war nach eng Fro zu de Schëlter gestallt ginn. Et war eng Kéier am Komitee vum ProSud doriwwer geschwat ginn. Et ass effektiv e Punkt, an dat huet och mat der Mobilitéit ze doen. Mobilitéit heescht net just, Leit vun A op B ze bréngen, oder de Véloswee esou ausbauen, datt ee wierklech ka ronderëm mam Vélo kommen. Et geet och ëm d'Beschëlderung. Dat waren Aarbechtsgruppen, déi mam Transportministère an och mat Gemengenservicer zesumme ware fir un enger eenheetlecher Beschëlderung ze schaffen. Do weess ech, datt den Thierry Cruchten mat senger Equipe och nach weider dorunner schafft. Wou mir elo ganz am Detail dru sinn, dat kann ech iech gären noschéissen, dat hunn ech elo net um Schierm. Normalerweis missten awer är Gemengenservicer mat implizéiert sinn. Wéi gesot, et si ganz wéineg Saachen, wou är Servicer net implizéiert wieren.

Just fir ze soen, mir hunn intern 30 Leit. Eis extern Equipe, an dat sinn z.B. d'Kulturservicer, also déi Servicer, déi mat eis zesumme schaffen, also eis verlängert Äerm, dat heescht dat ass am Fong eis extern Equipe, déi mat eis zesumme schafft an am Fong sinn déi ëmmer um Lafende vun deem, wat leeft. An ech sinn och immens frou, datt mir esou eng äerdeg Mannschaft hunn, d.h. mir sinn net nëmmen zu 30, ma de Moment schaffe mir quasi all Dag – an ech mengen, du, Roland, schafft bestëmmt all Dag um Projet – a mir sinn zu duebel esou vill. An do sinn ech immens frou iwwer déi Motivatioun an deen Engagement. Op alle Fall, dir an denger Equipe villmools Merci fir dat super Schaffen. Voilà, dat wier et elo emol bis elo.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dann der Madamm Braun Merci soen a géif froen, ob den Här Halsdorf nach dat eent oder anert Politesches wëll bäifügen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et drängt sech op, datt ech nach e puer Prezisiounen maachen. Den Här Brecht huet Recht, ech hat effektiv an enger Presentatioun just de Budget gesot vun der europäescher

Kavalkad, deen ass 455.000 Euro. An de Budget vum internationale Kongress vun der FECC ass 225.000 Euro. Dat heescht, déi Zuele si kloer. Do kréie mir jo och dann eng Hëllef. Grad esou kloer ass, datt mir och déi individuell Projekte begleeten. Do kann ech iech nach keng Zuele gi well d'Projeten nach net kloer sinn. Ech ginn iech e Beispill. D'Madamm Jessica Theis mécht de Projet iwwer de Müll. Do variéiert permanent de globale Chiffer vun deem Projet. Dir gitt jo och do en Deel bei deenen individuelle Projekte bäi, a mir ginn och en Deel bäi. A wa mir net wëssen, ob de Projet 30.000 Euro, 40.000 Euro oder 20.000 Euro global kascht, kënne mir och net soen, mir ginn esou vill. Dat heescht, wat déi 3 Projeten ugeet, déi mir individuell féieren – vun Aramelo, vun Jessica Theis a vun „Hidden Session“ – do sinn déi global Zommen nach net kloer an dofir kënne mir och net soen, wat mir bezuelen. Dofir waren déi och nach net am Gemengerot. Ech kommen nach eng Kéier an de Gemengerot mat deenen individuelle Projeten, wou mir Konventiounen maache mat deenen 3 Leit oder Associatiounen. An déi kënne mir eréischt maache wa mir d'Zuelen hunn. Dofir ass dat kloer. Dëst Joer stoungen 100.000 Euro am Budget. Dovunner war een Drëttel fir d'FECC an zwee Drëttel fir de KaGePe. Mir gesi Sue vir an eisem Budget. Mir gesinn dat a Funktioun dovunner, wéi et weidergeet.

Da kommen ech zeréck op dat, wat den Här Becker gesot huet oder wien huet dat gesot? Do war gesot ginn, mir hätte Problemer mam Kulturservice. Ech fannen, mir hunn déi Ausstellung vum zweete Weltkrich gutt organiséiert well mir gutt Porteuere hunn. Et hat een heibanne gesot, datt eise Kulturservice iwwerfuert gëtt. Ma e gëtt net iwwerfuert. Ech kann deem nëmme bäiflichten, wat d'Madamm Braun gesot huet, an zwar datt eng ganz gutt Relatioun tëscht hir an dem Serge Breyer oder dem Roland Breyer besteet. Dat funktionéiert wonnerbar, muss ech wierklech soen. Ech kréie jo ëmmer e Rapport gemaach, wat do leeft. Do ass iwwerhaupt kee Problem, dat funktionéiert tipp topp. An eisen Service, deen ass e gudden Intermediaire par rapport zu de Porteuere vun eise Projeten. Dat heescht, et ass de KaGePe, deen déi Kavalkad organiséiert, net eise Kulturservice. An do ass et ganz kloer, wéi bei engem „partenariat privilégié“ – an dat ass jo esou – wien déi eng Verantwortung huet a wien déi aner huet. Dat ass e Modell, deen ass zu Péteng relativ eenzegaarteg an dee funktionéiert wonnerbar. Kuckt emol wéi vill gréisser Organisatiounen mir maachen an déi wierklech flott funktionéieren. An ech gesinn iwwerhaupt kee Problem. Nach eng Kéier, déi Ausstellung vum zweete Weltkrich war e Mega-Brocken, dat war en nationalen Event. Dat hu mir iwwer dräi oder véier Méint gemaach an dat ass wonnerbar gaangen. Eise Kulturservice war ëmmer derbäi, an dofir gesinn ech iwwerhaupt kee Problem bei deenen 2 Eventer, déi zeréckbehale gi sinn.

Da wëll ech zum Här Becker soen, well hie gesot huet, datt Péteng, also et wier net, datt d'Leit géife Karneval féieren. Et ass eng Tatsaach, datt mir eng gewësse Reputatioun hunn, wat eis Kavalkad ugeet. Et ass net fir näischt, datt mir eng Kavalkad hunn, déi am längsten hei am Land funktionéiert. Och déi Dikrecher hunn eng Kavalkad. Do schwätzen se vun lesen, an hei schwätzen se ebe vu Wandjangen. An hei si mir an der Satir. An et ass keen, dee rose gëtt, wann s de zu engem Dikrecher sees, et wier en lesel oder wann s de zu engem Pétenger sees, et wier e Wandjang. Dat ass net esou geduecht, et ass eng Satir. An ech mengen och, dat ass e bëssen déi selwecht Logik ewéi wann se soten „Wa mäi Mann päift, da fiert den Zuch“. Dat ass näischt Béisaarteg. Péteng ass eng „cité ferroviaire“. An ech sinn houfreg dorop.

A wann een dee Projet kuckt, hei war nëmmen Eisebunn an nëmme Kavalkad. Déi europäesch Kavalkad ass Karneval, den internationale Kongress vun der FECC ass Karneval, ma

dat ass och kee Jickeclub. Ech war eng Kéier op engem Konvent, deen se haten, an do sinn esou vill Länner aus Europa, wou d'Leit dodra waren. Et ass natierlech net d'UNO an och net d'NATO, ma et ass awer och kee Jickeclub. Dat soen ech awer ganz kloer an daitlech.

De Péitenger Wandjang steet fir mech ganz daitlech fir d',cité ferroviaire" a fir Kavalkad. Rockabilly DeLuxe, dat ass Verkleeden. Eise Motto war jo „Péitenger Wandjang, Kleedung a Verkleedung“. Rockabilly DeLuxe, do verkleeden d'Leit sech a liewen nach eng Kéier an der Zäit zeréck, an den 20er an 30er Joren.

„Historical walk“, do sollten Elementer vun de Kelten erakommen, vum zweete Weltkrich, vun den Amerikaner, déi hei gelant sinn, vum Knätsch asw. Esou Saache wollte mir maachen. Mir wollten an d'Minn goen am Fond-de-Gras. Dat sollt fir déi historiesch Vergaangenheet stoen. Dat heescht, dat huet näischt mat der Kavalkad ze doen.

Den „train nostalgique“, dat ass nëmmen Zuch. „Steampunk Convention“ ass nees eng Kéier verkleeden an e bëssen Zuch.

Den „point triple“, mir sinn deen eenzegen téscht der Belsch, Frankräich a Lëtzebuerg. Et ginn nach zwee aner „point triple“ hei am Land, awer keen esou een.

An dann déi individuell Projeten. Dofir loossen ech net soen, datt mir zu Péiteng just op Kavalkad oder esou Saachen ewéi Feieren ausgeriicht sinn. Neen. Mir hunn eng flott Vergaangenheet. Péiteng ass eng Gemeng ewéi et keng zweet hei am Land gëtt. An ech si frou an där Gemeng hei ze sinn. An ech si frou, datt mir esou e flott Bild no bausse kënnen ginn. An dofir mengen ech, och wann de Rockabilly – et war een, deen dat gesot huet, war et de Guy Brecht oder wien – e bësse méi grouss opgezu gëtt, Ok, e war och méi grouss opgezu gi fir den Anniversaire. Dat heescht, et komme vläicht Gruppen, déi méi deier sinn. Dat weess ech net. Dofir hu mir jo de Roland Breyer a seng Equipe, déi maachen eis dat. Déi soen dem Schäfferot et a mir soen dem Gemengerot wat se maachen. Ma de Prinzip ass deen, datt mir e Rockabilly maachen. Just datt e méi grouss ass. Ech hunn awer och hei kee Problem domat. Wéi gesot, mir dierfen et net iwwer ee Joer maachen, mir hu just ee Mount kritt vun hinnen, an an deem Mount muss dat geschéien. Elo si mir nach frou, datt mer den Abrëll kritt hunn. Se hunn et bal mussen esou maachen, well d'Kavalkad ass am Mäerz oder Abrëll. Ma esou ass dat eben. Ech kann awer ganz gutt domat liewen.

An ech wëll nach eng Kéier soen, si hunn als Prinzip een – ech nennen en emol eng Kéier esou, dir hutt dat net gesot, Madamm Braun, ma dir hutt gesot d'Kapital Mënsch muss am Mëttelpunkt stoen. De Mënsch, de Bierger, asw. A bei all eise Manifestatiounen steet de Mënsch mat am Mëttelpunkt. Mir maachen et fir eis Bierger a versichen, datt eis Bierger d'Identitéit vun eiser Gemeng besser kennelieren. Ech fannen, datt mir e flotte Package geschnürt hunn. Et ass just schued, datt dir net méi zeréckbehalen hutt. Ma dat ass net är Schold eleng, wann et iwwerhaupt är Schold ass. Et deet mir wierklech leed, datt den „train nostalgique“ näischt ginn ass, well dat hätt ech wierklech megagutt fonnt, wa mir dat hätte kéinte maachen. Do hätt een d'Verbonnenheet vun der Eisebunn a vum Süden duerch déi eenzel Garé gutt verbanne kënnen. Dat wier e flotte Projet gewiescht. Ma et ass eben esou. Da musse mer ebe mat deene Päerd fueren, déi mir am Stall hunn.

Ech sinn op alle Fall zefriden, datt mir esou e flotte Modell hei opgebaut hu mam Roland Breyer a senger Equipe, mat eisem Kulturservice, mat de Veräiner, déi eis ënnerstëtzen a mat deene Konventiounen, déi mir haut nach stëmmen. Ech

mengen, Péiteng ass net schlecht opgestallt fir dem Challenge „Esch – capitale européenne 2022“ gerecht ze ginn. Dat wollt ech emol soen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Voilà. Ech géif Merci soen. Mir hunn en „tour de table“ gemaach, an et ass warscheinlech net déi leschte Kéier, datt mir iwwer dee Projet diskutieren. Et wäerten natierlech nach weider Diskussiounen gefouert ginn am Kader vum Budget 2022. Souwéi d'Madamm Braun dat virdru gesot huet, mir hunn och dee Gîte touristique, an do si mir ganz no bei der Eisebunn. Wa mir dee Waggon komplett restaurieren, da bréngt mir och do eppes Durables fäerdeg, wat méi laang stoe bleift. Dofir mengen ech, datt mir um gudde Wee sinn. A mir sollen elo einfach emol déi hei Konventioun duerchzéien. Mir hu jo och ganz kloer am Schäffen- a Gemengerot gesot, an do ware mir eis jo eens, datt fir all déi Projeten, déi net zeréckbehalen gi sinn am Kader vun dëser Konventioun, et net wëll heeschen, datt mir déi net wëlle maachen. Do si ganz flott Iddien derbäi, déi sinn eis och op den Dësch geluecht ginn an et wier schued, wann déi Iddien net realiséiert géife ginn. Mir wäerten se vläicht net 2022 maachen, ma mir wäerten se an den nächste Jore realiséieren. Besonnesch och deen „train nostalgique“ oder de „point triple“ an de Wandjang. Esoubal mir prett sinn, wäerte mir dat realiséieren.

Elo hu mir eng Konventioun fir déi zwee Projeten z'ënnerstëtzen, déi am Kader vun „Esch 2022“ zeréckbehalen goufen. An ech géif de Gemengerot da bieden, déi Konventioun hei guttzeheeschen an deemno och de Punkt 4.2 a 4.3, wou dann déi Konventiounen, déi Trägeren, déi d'Haaptarbecht maachen am Kader vun deenen 2 Projeten, déi zeréckbehalen goufen, weiderginn a mat an d'Boot huelen.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Culture.

Convention avec l'association «KaGePe – Karneval Gemeng Péiteng ASBL» relative à l'organisation de manifestations dans le cadre de «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da soen ech iech Merci. Mir wäerten do flott Momenter erliewen dat anert Joer am Kader vun deem ganzen „Esch 2022“. Ma fir dat ze maachen, a fir sécher ze sinn, datt mir eis keng Gedanken musse maachen, wien dat organiséiert, kommen nach 2 Punkten hannendrun – de 4.2 a 4.3 – wou mir mat deene Leit, deenen Associatiounen, déi eis ëmmer tatkräfteg hëllef bei deene Projeten an déi mir zeréckbehalen hunn, Konventiounen ze maachen, esou datt mir och e Suivi an deem Kontext hunn.

Punkt 4.2 ass eng Konventioun mam KaGePe Karneval Gemeng Péiteng Asbl. Den Här Halsdorf huet nach eng Kéier d'Wuert.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass onnéideg, dat nach eng Kéier ze kommentieren. Mir maache genee dee selwechte Modell – ech nennen en emol esou – wéi bei der Konventioun Péiteng Zweete Weltkrich. De KaGePe ass den Träger hei, natierlech, well en den Organisateur ass vun der Kavalkad. Mir kréien e Budget era vun hinnen, wat dat alles kascht. Mir leeën dem Gemengerot dee Budget vir an da gesi mir, wat dat ass. Duerno gëtt déi Organisatioun gemaach, da gëtt eng Ofrechnung gemaach an da gesi mir, wéi déi ass. Also hei spillt d'Transparenz, wat fir

mech immens wichtig ass. Et ass en einfache Wee, sech ze verbannen. D.h. et si keng komplizéiert juristesche Floskeln, déi do dra stinn, ma et ass einfach gesonde Mënscheverstand, an ech mengen, datt dat e flotte Modell ass, dee mir all heibanne kennen. A bis elo huet nach all Kavalkad an de leschte Joren ëmmer gutt funktionéiert. Hei soll et dann eng méi grouss ginn, déi méi en europäesche Charakter kritt a wou e bësse méi grouss Nummern optrieden ewéi soss. Dofir kascht se jo och, et ass en décke Batz, well et si 450.000 Euro. Ma ech hunn och do Vertrauen an d'Organisateuren, datt dat eng flott Saach gëtt. Ech hoffen, datt de Gemengerot déi Meenung deelt.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hätt nach eng Fro un d'Madamm Braun, wann dat erlaabt ass. Ech hu mat Intressi verfollegt, wat dir gesot hutt, äre Ausféierungen zum „after 2022“. Ech mengen, ech well dat elo net méi kommentéieren hei an ech wëll och keng Kierchtuermspolitik maachen. Dat Ganzt ass d'Gemeng Péteng a mir hunn eis just op Péteng baséiert. Rodange huet och eng flott Geschicht, Lamadelaine huet och eng flott Geschicht. Wéi gesot, keng Kierchtuermspolitik, ma ech wollt et eng Kéier soen.

Dofir wollt ech dëst froen. Déi Evenementer, déi mir eventuell nach organiséieren, déi elo net zeréckbehale goufen, déi nach a verschidde Käpp sinn – well et sinn nach Iddien do – ginn déi och nach ënnerstëtzt? Zwar net an der Envergure wéi fir dee ganzen „Esch 2022“, ma ginn déi duerno och nach eng Kéier vum, ech weess elo net, Kulturministère ënnerstëtzt? Well ech mengen eng Fuerderung, datt Esch iwwerhaupt den Zouschlag kritt huet, war, datt d'Kultur och soll virugefouert ginn am ganze Land. D'Leit erufféieren, dat ass jo deemools versprach ginn an dofir huet Esch, bon, net nëmmen dofir, den Zouschlag deemools kritt, géif ech soen. Et soll eng Kontinuitéit sinn. Dofir meng Fro: ginn och nach no 2022 Manifestatiounen ënnerstëtzt?

Nancy Braun, Generaldirektesch Esch2022:

Villmools Merci fir d'Fro. Ech misst elo hei an eng gliese Kugel kucke fir iech elo kënne Jo oder Neen ze soen. Wat eisen Exercice op alle Fall am Kader vun „Esch 2022“ wäert sinn, dat ass, datt mir elo schonn ufänken an dann awer och während dem Joer e Relevé ze maache vu Projeten, déi gestart si ginn an déi och ganz sécher no 2022 weidergefouert ginn an et kennen och nach Elementer derbäi kommen. Mir wäerten de Kulturministère – ech setzen net do fir de Kulturministère, well ech Employée si vun där Asbl sinn – sensibiliséieren a soen, dat do hu mir alles ugestouss an dat do soll sech weiderentwéckelen. Dat ass am Fong den Impakt, dee mir schafen. An datt si sech deem och bewusst sinn. Et war der Ministesch relativ fréi matgedeelt ginn, datt mir deen Exercice wäerte maachen, an datt, wann een A seet, da muss een och B soe bei esou engem Projet, well mir hunn et jo mat 1995 an 2007 gesinn, wat passéiert ass a wat ugestouss ginn ass, an ech denke mat 2022 ass eng Weiderentwécklung do. An et ass wichtig, datt dee Relevé gemaach gëtt vun deem, wat 2022 wäert stattfannen, respektiv awer och déi verschidde Saachen, wat soss nach esou do ass. Ech huelen nach eng Kéier den „Train nostalgique“, well deen esou wichtig ass. En ass extrem wichtig, ma et ass ebe just elo, wou mir et net hikréien. Ma vläicht kréie mir et awer d'nächst Joer hin, wou mir d'Schinn kënne leeën, esou datt e ka fueren. Dat ass einfach en Dokument, dat mir wäerte verfaassen an der Politik dann esou zoudroen. Mir maachen deeselwechten Exercice, well dir virdru sot, de ProSud, de Syndikat, wier eng wichtig Plaz fir deen No-2022 matzedroen. Ech mengen, do si jo schonn eng Rëtsch Investissementer, déi do sinn. Esou z.B. „The Man and Bias“. Ech mengen, de Süden ass am Gaangen, sech enorm flott international ze positionéieren. Et

muss een elo einfach vun deem Elan profitéieren fir dat duerno weiderzeféieren. An ech mengen, wann een dat och am Kader vum „Développement du territoire“ kuckt, datt et do net just fir e Kulturministère wichtig gëtt, ma och fir aner Ministère, déi och ganz sécher finanziell kënne mathëllefen a matschaffe fir datt dat, wat mir haut ustoussen, weidergefouert ka ginn. Ech kann iech elo näischt garantéieren, awer ech weess vu menger Sait aus, datt ech mir dat ganz grouss op meng Kap geschriwwen hunn an op menger „to-do“-Lëscht stoen hu fir do déi néideg Weeër ze goen, fir datt mir do kënne e Maximum beim No-2022 fir de Süden generell, an dat heescht jo fir all Gemeng, erausschloen, esou datt dat, wat mir hei zesummen initiéiert hunn, weiderliewe kann.

Brecht Guy (LSAP):

Ech soen iech Merci fir d'Äntwert a Merci fir ären Asaz.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zu deem Punkt wier och gesot, datt e gutt Beispill de „Gîte touristique“ ass, wou mer och nieft „Esch 2022“ schonn zougesot kruten, datt mir e gewëssene Subsid kréien. Fir op d'Politik vum Verdeelen op dem Gebitt vun der Gemeng Péteng zeréckzekommen, déi Voiture steet op Rodanger Terrain. Dat wat bleift, ass awer dann och en Deel zu Rodange, esou datt mir dat awer iergendwéi versicht hunn, et esou gutt ewéi méiglech hinzekréien.

Accord à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.3.

Culture.

Convention avec l'association «F.E.C.C. - Fédération européenne des cités carnavalesques ASBL» relative à l'organisation de manifestations dans le cadre de «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass de Corollaire zum Punkt 4.1, dat ass d'Konventioun mat der FECC, an ech géif dem Här Halsdorf nach eng Kéier d'Wuert ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Do gëllt dat, wat ech virdru gesot hunn. Ech wëll nach eng Kéier soen, datt d'FECC effektiv eng Federatioun ass vun engem ganz Koup Stied an Europa, wou Karneval gefeiert gëtt. An deem Sënn ass et och flott, datt Péteng sech kann a sengem Profil mat esou vill Stied vun der Welt, oder vun Europa identifizéieren an deem Sënn, datt si déi selwecht Aktivitéit hunn. Dat dréit awer och dozou bäi, datt d'„Corporate identity“ vun eiser Gemeng en anert Gesiicht kritt, méi e komplex Gesiicht kritt. An ech fannen dat flott. Dofir fannen ech déi Iddi, dat hei zu Péteng z'organiséieren – wou de Roland Breyer den Initiator ass – wierklech gutt. Doduerch kréie mir Leit aus ganz Europa, déi op Lëtzebuerg kommen, op Péteng kommen, an déi eise schéine Süden, eis schéi Gemeng an eist schéint Land gesinn. Voilà!

Goergen Marc (Piraterpartei):

A menger Introductioun ass schonn ugeklungen, datt ech net esou begeeschtert si vun deem Kongress, deen do veranstaalt gëtt. Dee kascht eis nom „budget prévisionnel“ 225.000 Euro. Rechent een dat erof, dir hutt uginn, datt 150 Leit heihinner kommen, da géif de Steierzueler 1.500 Euro op de Kapp bezuele fir datt déi hei op e Kongress kënne kommen. Wa virdrun erkläert ginn ass, datt mir an „Esch 2022“

d'Nohaltegkeet erakréie wëllen, da loosse mer d'Leit awer allegueren afléien, an dann ass dat och kontradiktöresch. Deementspriedend wäerte mir eis bei dësem Projet enthalten, well deem elo net eisem Wonsch vun Nohaltegkeet entsprécht an och net dat, wa mir als Péteng e Kongress veranstellen ënner dem Kader vun „Esch 2022“. Et ass net dat, wat mir eis als kulturell virgestallt hunn a wat een als Gemeng Péteng soll erausginn. Mir hunn eis bewosst dofir entscheet, net dogéint ze stëmmen, mä just z'enthaale fir net ze vill e staarkt Zeechen ze ginn.

Accord par 11 voix 'Oui' et 3 abstentions (Piraterpartei, déi gréng). M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da géife mir der Madamm Braun Merci soen. Vlächicht kréie mir nach virun 2022, wann et ugeet, d'Geleeënheet fir eis ze gesi wann nach Diskussiounen ze féiere sinn. Merci fir är Presenz haut, fir är Erklärungen. Mir hoffen, dass „Esch 2022“ e groussen Erfolleg gëtt fir dee ganze Süden, awer och besonnesch fir eis Gemeng Péteng.

Nancy Braun, Generaldirektesch Esch2022:

Ech soe iech och villmools Merci. Et kann nëmmen en Erfolleg gi wa mir all an déi selwecht Richtung schaffen. An ech mengen, dat maache mir alleguer an ech freeë mech drop, dat zesumme mat iech ze realiséieren. Ech wier frou, nach eng Kéier virum Start bei iech ze kommen. Ech géif elo mol einfach soen, dir rufft mech an da sinn ech do. Et brauch ee just nëmmen en Datum ze fannen. Ëmmer ganz gären. A wéi gesot, wann iech iergendeppes opfällt, wou dir net domat averstane sidd an dir fannt, dass dat wierklech dat Allerschrecklechste ass, wat passéiert, da maacht eis e Mail, rufft der Equipe un, mir oder gitt et un de Kulturservice weider. Mir gesinn net ëmmer alles, wat ganz normal ass. Well et passéieren esou vill Saachen. Dir gesitt aner Saachen ewéi mir. Awer well et jo en Zesummeschaffen ass, si mir ganz frou iwwer all Input, dee mir kréien. Well nëmmen zesumme kënnen mir et besser maachen. Ech soen iech villmools Merci. A fir déi, déi an d'Vakanz ginn, eng schéi Vakanz.

4.4.

Culture.

Convention avec l'association «CSCP - Comité du Souvenir de la commune de Pétange ASBL» relative à la promotion de l'espace muséologique «9'44 - We shall never forget» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéime mir nach op eng lescht Konventioun, déi haut um Punkt 4.4 op der Dagesuerdnung steet. Dat ass eng Konventioun mat dem „Comité du Souvenir de la Commune de Pétange“.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dir wësst, dass mir hei am Gemengerot esou e Gremium geschafen hunn. Si sollen sech ëm den „Espace muséologique 9'44 – We shall never forget“ bekëmmere. Déi Leit hu verschidde Funktiounen. Si sollen Iwwersetzungen maachen, si solle versichen, déi bestoend Elementer auszebauen. Dofir hu mir jo eng Equipe, déi mir hei gestëmmt hunn. Mir kënnen déi net am Ioffräie Raum funktionéiere loosse. Dofir mussen mir se och associéieren. Do maache mir genee dat selwecht ewéi mer dat ëmmer gemaach hunn. Mir hunn et och esou gemaach beim zweete Weltkrich. Déi Leit, déi an deem Kontext vun der Ausstellung geschaff hunn, hu

mer och un de „Comité du Souvenir“ gehaangen. An hei maache mir genee dat selwecht. Dat heescht, deem Aarbechtsgrupp, deem eigentlech soll den „Espace muséologique“ mat Liewe fëllen, respektiv verbessere, deem ënnersteet an engem gewëssene Sënn dem „Comité du Souvenir de la Commune de Pétange“ ënner dem Motto, an dat ass jo den Haaptmotto vu Péteng, „We shall never forget“. Et ass am Fong eng technesch Saach. Mir mussen kucken, dass mir déi Leit iergendwéi ënner kréien, dass déi ënner enger Autoritéit funktionéieren, soss hu mir iergend e Komitee, deem an der Weltgeschichte do hin an hier geet. Dofir hu mir entscheet, déi dorunner ze hängen. Si kréien och e Budget, an dee Budget ass jo och transparent. Da gesi mir, wat alles gemaach gëtt a wat et kascht.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Also dee Projet gefällt mir ganz gutt. Et ass richtig, dass mir deem Komitee, dee scho vill geschafft huet an och an Zukunft wäert vill schaffen, e kloer Kader ginn. Ma dee wichtegste Message ass awer, esou wéi d'Ausstellung och heescht, dat ni vergiessen. Well et kommen ëmmer méi rietspopulistesche Tendenzen op, an dann ass et grad wichteg, dass mir der Jugend mat esou enger Ausstellung dat weisen. An do sollen se roueg aus dem ganze Land komme fir eng Kéier ze gesinn, wéi schlëmmt dass dat war fir ënner enger rietsextremer Herrschaft ze leiden. Deementspriedend ass et immens wichteg, dass mir déi Ausstellung hunn. A Péteng kann och houerfreg drop sinn, dass mir eis do ganz grouss op de Fändel geschriwwen hunn, dass een dat ni soll vergiessen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hunn eng Fro un den Här Halsdorf. Dee Gremium zur Verbesserung vun deem Musée, fir méi Attraktivitéit ze hunn, war dee schonn eng Kéier zesummen? Well ech si wéini vun engem Member vun deem Gremium gefrot ginn, se wieren nach net zesummekomm. Et deet mer leed. Ech hu gesot, ech huelen et mat an de Gemengerot a froen de Kulturschäffen. Ma anscheinend sidd dir do nach net zesummekomm fir eppes z'ënnerhuelen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, den Här Goergen huet mir e bëssen aus dem Härz geschwat, wat den „Espace muséologique“ ugeet. Mir mussen vill méi mat de Schoulklassen ënnerhuelen a vill méi op de pedagogesche Volet agoe mat där Ausstellung. Respektiv mussen mir déi Ausstellung ënner deem klengen Daach do behalen. Déi soll erausgoen, Leit vum „Comité du Souvenir de la Commune de Pétange“ sollen ënner der Regie vum Roger Klein, wat jo e Pedagog ass, probéieren, dat Ganz opzeschaffen. Si kënnen mat de Scouten, mam Jugendhaus schaffen, asw.

An da wollt ech och nach froen, wéi geet et mat deem Espace virun? Well hei ass scho méi dacks – dat konnt een tëscht den Zeile liesen – ugeklungen, dass et net deem erhoffte Succès ass, dass et relativ komplizéiert ass fir mat Leit do derduerch ze goen an d'Leit dobannen ze halen, well et laangwiereg an opwenneg ass an dauert. Wann een sech dofir interesséiert, da spillt dat keng Roll. Ech fanne perséinlech deem Espace ënner dem Daach mega, ech fannen dat richtig flott. Ma et gi Leit, déi hätte gären iergendeng aner Méiglechkeet. Haaptsächlech fir erauszegoe mat der Ideologie, fir d'Kanner an de Schoulen, an de Maisons Relais, dat ass dat Wichtigst, wat ka gemaach ginn.

Dann hätt ech nach eng Fro. Wéi ass et mat den Ouverturen? Well do ka jo net jiddereen eran. Ech si schonn dacks vum Zuch komm, an da stoungen do iergendwellech Touristen virun der Dier an hunn deem Éischtbeschte gefrot, wou si sech solle melle fir dat kucken ze goen. Si wëilten dat gäre kucken goen.

Si wieren dorunner interesséiert a wieren dat gewuer ginn. An déi leschte Kéier, wou ech dat gesinn hunn, dat war eng däitsch Koppel. Si hunn den Hyman Josefson iwwer Internet gesinn an do hunn se dann och gesinn, datt déi Pétenger Gemeng déi aner Sait vum Square Hyman Josefson esou eppes hätt a si wollten dat kucke goen. A wann een da seet, ech weess et net, dann ass dat net gutt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dir hutt Recht, et ass Verbesserungspotential do. An déi Saachen, déi elo hei gesot gi si vun deenen 3 Intervenanten, déi ënnerschreiwten ech mat zwou Hänn. Ech maachen iech elo e leschte Point, wou mir elo dru sinn. Am leschte Joer hate mir 4 Reuniounen, Här Brecht. D'Leit waren net ëmmer allegueren do. Da war et warscheinlech deesewechten, deen ni do war, ma ech kann iech soen, datt mir 4 Reuniounen hatten. An net méi spéit wéi virun engem Mount hate mir eng Reunioun, wou mir méi an den Detail eragaange sinn a wou mir déi Saachen ugeschwat hunn, déi dir elo grad ugeschwat hutt. Dat heescht, ech géif et esou soen: fir dee ganze Musée oder „Espace muséologique“ méi sexy ze maachen, do hu mir ganz kloer Virstellungen. De Roger Klein huet gesot a mir halen eis och dorunner, well dir dee jo genannt hutt, datt mir hei just kënne geféiert Visite maachen. Mir kënnen net hei ufänken, datt d'Leit einfach esou erakommen an derduerchlafen. Dat heescht, dee Prinzip hu mir festgehalten. Mir hunn och de Prinzip festgehalten, datt mir nach Iwwersetzunge maache vu Leit, déi nach Aussoe maachen iwwer den zweete Weltkrich. Mir hunn de Prinzip festgehalten, datt mir déi ganz Kommunikatioun anescht maachen, datt mir och déi Deplianen nei maachen, déi do leien.

Mir sinn zur Konkusioun komm, datt mir och déi technesch Problemer, déi mir uewenop hunn, musse behiewen.

A mir sinn zur Konkusioun komm – dat ass eng Proposition vu mir -, datt dat Blödsinn ass, dee Film, deen um Buedem ëm den Eck leeft. Dat musse mir ophalen. Et muss en Ecran do an do kommen, esou datt d'Leit erakommen an deen een dohinner an deen aneren dohinner kuckt. Also mir hu ganz kloer Virstellungen, an ech géif och soen – wéi ech gär soen -, datt mir an engem Joer Neel mat Käpp maachen.

Mir si wierklech op engem Punkt ukomm, wou et konkret gëtt. Et ass kee Gebraddels méi, ma et si konkret Iddien do. Am nächste Budget, wa mir deen elo hunn um Enn vum Joer virleeën, da sinn och Suen am Budget. Also dat rullt. Mat där selwechter Philosophie, déi dir elo gesot hutt, also fir dat pedagogesch opzewäerten an et méi no un déi jonk Leit ze bréngen. Ech deelen total, wat dir gesot hutt. Här Brecht, dir sidd schlecht informéiert.

Brecht Guy (LSAP):

Et war ee vun ären Haaptleit, dee mir dat gesot huet.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Da musst dir déi Persoun froen, wou hien da gewiescht wier, well et ware 4 Sätzungen. Ech war derbäi, dofir weess ech, datt se och waren. Ech war bei enger net derbäi, ma bei der leschter war ech dobäi, an do hu mir gutt geschafft, ganz gutt geschafft. Ech kann iech de Rapport weisen, dee virun e puer Deeg erauskoum, an do sti kloer Saachen dran an deem Sënn, wou dir elo gesot hutt. Dat steet dran.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Voilà. Ech ka mech deem just uschléissen, wat den Här Halsdorf gesot huet. Dofir kënnt déi Konventioun jo hei, fir nach Verbesserungsweeër ze sichen. Dat ass jo och eng vun den Ursachen, firwat mir déi Konventioun hei maachen a firwat mir dee Grupp "de suivi" vun där Ausstellung op de Wee

gesat hunn. Mir hoffen, datt mir an nächster Zukunft e Schratt méi wäit kommen. Ob mir dat kënnen, hängt dovunner of, ob mir mat der Konventioun averstane sinn.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 7476.843,71 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Fonds de dotation globale des communes – solde 2e trimestre 2021	7.048.043,00 €
Dividendes Sudgaz 2020	158.000,00 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	71.604,39 €
Remboursement de l'Etat dans les travaux de jeunes chômeurs	67.015,93 €
Subside projet Interreg V Grande Région – projet de mobilité douce / domicile sur l'agglomération des 3 frontières	64.264,90 €

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.2.

Administration générale.

Taxe de participation aux équipements collectifs - tarif réduit pour unités à caractère social – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'Administration des Bâtiments publics projette la réalisation de 3 logements familiaux accueillant chacun 5 enfants et leur éducateur à Pétange, rue Batty Weber n°47A, ainsi que de 6 logements familiaux pour parents en situation de handicap à Pétange, rue des Jardins n°30.

Le collège échevinal propose de reconnaître le caractère social des 9 nouvelles unités projetées à Pétange par l'Administration des Bâtiments publics et de réduire dès lors à 2.000,00 euros par nouvelle unité créée la taxe de participation au financement des équipements collectifs.

Accord à l'unanimité. MM. Breyer et Goergen, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

6.

Enseignement musical.

Organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022 de l'École de Musique – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wien de Muere beim éischte Spuedestéch vun der neier Museksschoul dobäi war, konnt gesinn, datt mer bei der Museksschoul e grouse Schratt no vir wëlle maachen, fir datt mer de kulturelle Volet bei eis an der Gemeng nach kënne

verdéiwen an erweideren, an eise Kanner, Jugendlechen an Erwuessenen d'Méiglechkeet kënnen ginn, fir eppes zu der Kultur kënnen bäizedroen.

Wat elo d'Museksschoul selwer ubelaangt – esou wéi mer se de Moment do stoen hunn – esou hu mer scho praktesch 500 Schüler de Moment ageschriwwen. Mir wësse jo, datt mer all Kéiers nach eng ganz Rei vun Nozügler hunn, déi eben – wann se an engem gewëssenen Alter sinn an d'Schoul wieselen – net ëmmer direkt wëssen, wéi hir Schoulzäite sinn oder och nach hir Sportzäite sinn. Déi kommen dann ëmmer a leschter Minutt a wou dann eben nach Stonnen ageschriwwen an ugepasst musse ginn.

Et ass och esou, datt mer am Gaangen si fir d'Museksschoul no bausse méi ze promovéieren. Dat ass eis bis elo och nach ganz flott gelongen. Fir déi Leit, déi ëmmer op de Site vun der Museksschoul ginn, déi konnten sech déi nei Videoclippen ukucken, déi gemaach si ginn, zesumme mat eise Leit, déi bei eis an de Relations publiques schaffen an déi och mam Audeo ze dinn hunn. Dat gesäit ganz gutt aus an dat ass och ganz flott.

Des Weidere waren d'Chargéë vun der Museksschoul och déi lescht Wochen am Fondamental ënnerwee, fir de Kanner de Museksunterricht méi no ze bréngen an hinnen ze weisen, wat een alles kann an enger Museksschoul léieren, fir kënnen duerno en Instrument ze beherrschen.

Bei deenen neien instrumentale Coursen, déi mer zanter enger gewëssener Zäit agefouert hunn – wéi d'elektresch Gittar, d'Combo, de Keyboard, de Chant moderne – konnt ee gesinn, datt mer eng ganz Rei nei Schüler konnte gewannen. Et ass och ganz flott, datt mer dat konnten an d'Welt setzen, fir eiser Museksschoul e besseren Elan ze ginn.

Natierlech hu mer – wéi déi aner Gemengen och – nach ëmmer Plaze fräi an de Blossinstrumenter, déi leider nach ëmmer net deen Elan an dee Quantum fonnt hunn, dee mer gären hätten. Do sti mer awer bei eis an der Gemeng net eleng do. Dat ass landeswäit, wou dee Manktem nach ëmmer net combléiert ass an do musse mer nach e weëneg dru schaffen, fir och nach Kanner dozou ze kréie fir e Blossinstrument ze léieren.

Da wëlle mer och op de Wee goen – deen och um Ministère promovéiert an ënnerstëtzt gëtt – fir Projeten auszeschaffe mat der Ecole fondamentale a mat de Maisons Relais, a fir esou d'Kanner op d'Musek an de Gesank hinzeféieren. Ech mengen, déi Kenntniss kéinten sech fir eis Kulturwelt duerno an Zukunft auswäerten.

Wat d'Organisatioun selwer vun der Museksschoul ubelaangt, esou geet déi zeréck op 1998, wou eng Harmonisatioun vum Enseignement musical an d'Wee geluecht ginn ass. Déi provisoresch Schoulorganisatioun, wéi mer se hei virleien hunn, ass och de 7. Juli vun der Commission de surveillance vun der Museksschoul esou ugeholl ginn.

U sech ginn et keng grouss Ännerungen zu deem Joer virdrun. Wat d'Aschreiwungen ubelaangt, esou kënnen déi ausgestallt ginn iwwer den Service „Extranet élèves et familles“, wou een sech kann androen. Dat soll natierlech net verhënneren, datt och nach Stonnen opstinn, wou d'Leit kënnen higoe fir sech an d'Museksschoul ze mellen. Mir mussen och gewësse Prioritéiten anhalen, well mer gesot hunn, wa mer e Kader hunn, wou eng Waardelëscht mat Erwuessenen an Net-Erwuessenen ze vill grouss ass, datt mer d'Prioritéite fir d'éischt un d'Schüler an d'Kanner wenden. An duerno, wann nach Plazen disponibel wieren, a mir hunn d'Kanner alleguete placéiert, dann huele mer eréischt d'Adulten eran. Well mir solle jo prioritär eis Kanner abannen an un de Museksunterricht eruféieren.

Den Horaire hebdomadaire vun de Klassen ass folgendermoossen opgestallt:

- 1 heure pour les classes d'éveil musical
- 1 heure pour les classes formation musicale de FM1
- 1,5 heures pour les classes formation musicale de FM2 dont une demi-heure de partie libre
- 2 heures pour les classes de formation musicale FM3 et FM4 dont une demi-heure de partie libre
- 1 heure pour le cours FM4 renforcée
- 2 heures pour les cours de formation musicale Moyen 1 et Moyen 2
- 1 heure pour les 1re, 2e, 3e et 4e années de formation musicale pour adultes

Da kommen ech zu den Classes de musique de chambre. Déi solle jo opgewäert ginn. Dat ass eng vun den Haaptaufgaben an enger Museksschoul, fir do kënnen zesummen an Ensembelen an a Gruppen ze musizéieren. Dat bereet jo och de Schüler vir, fir duerno kënnen an enger Musek tätég ze sinn, wann en dat scho während senger Zäit an der Museksschoul mécht a well en dann och gewinnt ass, fir mat aneren zesummen ze schaffen.

Folgend Ensembelen hu mer och an der Museksschoul lafen:

- 5 combos
- 1 grand ensemble à cordes
- 1 ensemble de percussion
- 3 ensembles vocaux pour jeunes (mini, medium, maxi)
- 1 ensemble vocal de chant moderne (Vocal Combo)
- 1 ensemble de clarinettes
- 1 ensemble de violoncelles
- 1 ensemble à cordes pour débutants
- 1 ensemble de flûtes traversières
- 1 ensemble de mandolines
- 1 ensemble de cuivres
- 1 ensemble de guitares

Fir de Moment ginn eis Musekskursen op folgende Plaze gehalen:

An der Museksschoul selwer, esou wéi an 3 Klassenäil vun der Park-Schoul, an de Säil vun der Péitenger Chorale an der Péitenger Musek an am Sall vun der Rollenger Chorale.

Dat wier a kuerze Wieder déi provisoresch Schoulorganisatioun vun der Péitenger Museksschoul.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.

Cimetières.

Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

8.1.**Personnel.**

Création de trois postes de salariés (m/f) pour les besoins des services de régie dans le cadre de la lutte contre le chômage de longue durée – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il est proposé de créer deux postes à temps plein et à durée indéterminée dans la carrière A3 de l'agent polyvalent pour les besoins du service des espaces verts et un poste à temps plein et à durée indéterminée dans la carrière A5 du chauffeur professionnel pour les besoins du service de la voirie.

Accord à l'unanimité.

8.2.**Personnel.**

Création d'un poste de salarié (m/f) pour les besoins du secrétariat général, équipe des huissiers, dans le cadre de la lutte contre le chômage de longue durée – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il est proposé de créer, sous le statut du salarié communal, un poste à temps plein et à durée indéterminée dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif.

Accord à l'unanimité.

9.1.**Propriétés.**

Mise à disposition de terrains par droit de superficie à la société Zitha Senior SA dans le cadre de la transformation de la Seniorie St Joseph à Pétange – décision de principe.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer am Gaange sinn d'Museksschoul ze bauen an datt normalerweis 2023 déi nei Museksschoul soll funktionéieren. An da sinn déi zwee Gebaier, déi fir de Moment nach gebraucht gi vun der Museksschoul, fräi. Déi Gebaier wäerte warscheinlech kee Bestand méi behalen an d'Iwwerleeung ass – an déi Demande ass vun Zitha Senior SA un eis erugedroe ginn – fir hinnen déi Terrainen zur Verfügung ze stellen. Dat si 7,7 Ar a si géifen deen Terrain gebrauchte fir hir Gebaier ze moderniséieren, respektiv ze erweideren, fir datt se déi néideg Terrainen hunn. Si sinn am Gaangen ze plangen a si hunn och scho vum Familljeministère eng prinzipiell Zouso kritt. Mä si mussen natierlech elo mat engem Architekt kucken, mä ier se elo déi ganz Prozedur kënnen entaméieren, mussen se déi Terrainen zur Verfügung hunn oder och net zur Verfügung hunn. An a Funktioun vun deem wäerten se dann hire Projet mussen aneschtens konzipéieren.

Dofir sinn se un de Schäfferot erugetrueden. Mir haten 2017 vum Schäfferot aus gesot, datt dat prinzipiell kéint goen. Mä si brauchen awer elo e bësse méi eng definitiv a fest Zouso, an dat geet nëmme wann de Gemengerot eng Décision de principe hält. Déi brauchen se elo, fir weider kënnen ze plangen. Et geet net drëm, fir déi Zitha vill méi grouss ze maache wéi bis elo. Et gëtt e bësse méi grouss, mä et geet haaptsächlech drëm fir besonnesch deen alen Deel méi modern ze maachen. Well awer dat Konzept vun deem ale Spidol net méi dat ass, wat een sech haut an engem moderne Lëtzebuerg virstelle kann, dofir ass et wichteg – an dat wëllen se och maachen –, datt déi Gebaielechkeete moderniséiert an

nei gestallt ginn, fir dann och eisen eelere Leit adequat Méiglechkeeten ze gi fir ze wunnen. An net datt se e gemeinsaamt Buedzëmmer zu zwee oder zu dräi mussen ze deelen, esou wéi dat nach an deem ale Gebai de Fall ass.

Fazit ass, wa mir elo als Gemengerot haut de prinzipiellen Accord ginn, da wäert déi Planung ugoen. Mä den Timing, dee vun hirer Säit ugepeilt ass, ass éischter 2024/2025. Et geet elo just drëm, ob de Gemengerot bereet ass fir déi Terrainen do zur Verfügung ze stellen. An et gëtt jo och eng Convention de droit de superficie ausgeschafft tëscht deenen zwee Partner an déi kënnt selbstverständlech och „en temps utile“ hei op den Dësch a gëtt dann och nach eng Kéier am Detail hei diskutéiert an driwwer deliberéiert, respektiv och driwwer decidéiert.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, wa mir elo hei zoustëmmen a si brauchen déi Terrainen, da gëtt déi fréier Museksschoul ofgerappt. Si wëllen net d'Gebai. Si wëllen den Terrain ouni eppes drop. Hunn ech dat richtig verstanen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt déi zwee Gebaier u sech net kënne gebraucht gi fir déi doten Zwecker. Wa mer et gäre moderniséieren, da geet et net anescht. Et ass kloer, mir stellen hinnen den Terrain zur Verfügung. Wien elo hannenno d'Ofrappaarbechte mécht – ob dat d'Gemeng am Viraus mécht ier mer den Terrain zur Verfügung stellen, oder si bei den Transformatiounsarbechte maachen – dat musse mer duerno am Detail vun der Konventioun klären.

Becker Romain (déi gréng):

Sinn déi Gebaier net klasséiert, wou elo d'Museksschoul aktuell dran ass?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass kee Gebai klasséiert.

Becker Romain (déi gréng):

Well ech hunn e bësse Problemer, fir déi schéi Gebaier elo do ofzerappen, wuel wëssend datt d'Zitha eng Institutioun ass, déi enorm wichteg bei eis an der Gemeng ass. Mä dir hutt och richtig gesot, datt an deem alen Deel vum fréiere Spidol scho Problemer bestinn, well dat eben net méi „à jour“ ass. Mä ech mengen, dat Ganzt ass historesch gewuess. Si kruten en alen Deel a si hunn sech aus engem alen Deel ëmmer erëm vergréissert. Déi nei Deeler, dat sinn déi, déi se bäigebaut hunn an deen alen Deel ass de Kär, wou et deemools ugefaangen huet. Mir mussen eis och bewusst sinn, datt dat historesch esou gewuess ass.

D'Gemeng, de Gemengerot oder de Schäfferot vun deemools hätt dann och kéinten op de Wee goen an hinne soen, si sollen eppes Neies bauen. Da wieren se net agëenkt. Si sinn effektiv hannen a vir widder, well et aus deem alen Deel erausgewuess ass.

Et war jo eng komplizéiert Geschicht, well et en aalt Spidol war an dunn hunn se probéiert fir lénks a riets erauszubauen an eppes Modernes ze bauen. Natierlech bleift dann deen ale Kär. Wann se dann elo deen heiten Terrain vun der fréierer Museksschoul dobäi kréien, ass dann do wierklech esou vill Gewënn fir d'Zitha? Ech weess et net. Ech hu wierklech Problemer, fir dat Gebai ofzerappen a platt ze maachen.

Gira Carlo (CSV):

Wann ech den Dossier richtig gekuckt hunn, da plangen se awer fir bis 77 Better bäizebauen, oder net?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et sinn 11 Better.

Gira Carlo (CSV):

Pardon, dann hat ech eppes falsch verstanen. Mä wann ech awer richteg verstanen hunn, da brauchen se den Terrain fir dat neit Gebai ëmzebauen a fir méi Loft ze kréien. Ech war mer déi ganz Saach ukucken, mä fir do awer nach en neit Gebai opzerichte gëtt schwier. Oder si mussen dann awer – wéi et de Moment jo schonn ass – bis op d'Strooss bauen an dat géif ech dann och net ganz gönschteg fannen. Et muss een awer am Virfeld kucken, wat hir Besoine sinn. Hunn se déi matgedeelt a kënnen se dat do realiséieren, wat se wëllen do plangen?

Agostino Maria (CSV):

D'Gemeng Péiteng huet an deene leschte Joren un Awunner zougeholl. Mä net nëmme jonk Famille kommen an néi Citéë wunnen, mä och déi eeler Generatiounen plënnere gären an eis Gemeng fir hei kënnen bis zum Schluss vun hirem Liewen ze bleiwen.

Wéinst der konstanter Verbesserung vun eiser Gesondheetsversuergung wäert d'Stierwensrat vun de Leit an den nächste Joerzénge ëmmer weider zeréckgoen, et gëtt also mat enger méi laanger Liewenserwaardung gerechent. An och wa jidderee sécher esou laang wéi méiglech doheim wëll a soll bleiwen, ginn et leider ëmmer Fäll, wou dat da schlussendlech net méi méiglech ass.

Dofir brauche mir Strukture wéi d'Résidence du Parc Ronnwiss zu Rodange, Maison de Soins Servior op der Liberatiounsplaz zu Péiteng an och Seniorie St Joseph zu Péiteng a vläicht an Zukunft nach vill méi, déi deene Leit an hirem gewinnten Ëmfeld, no bei hirer Famill, een neit Doheim bidden, wou si gefleegt an encadréiert ginn. Eleng an der Seniorie St Joseph wunnen am Moment +/- 150 Leit, déi do gefleegt an an hirem Alldag begleet ginn, fir hinnen esou vill wéi méiglech Liewensqualitéit ze erméiglechen.

Mat dëser Mise à dispositioun vun dësen Terrainen dréit d'Gemeng Péiteng dozou bäi, dass ee ganz wichtigen Träger an der Altersversuergung zu Péiteng, den Zitha Group, matzen an der Lokalitéit vu Péiteng hir wichteg Aufgab am Intressi vun den eelere Leit aus eiser Gemeng verbessern an ausbaue kënnen.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech hat och am Dossier gelies, dass 77 Better géife bäikommen. Da muss iergendwou eppes schif gelaf sinn. Well wann nëmme 6 Better bäikommen, dann ass dat natierlech, wann se 7 bis 8 Ar Terrain zur Verfügung gestallt kréien, net vill. Mä dat wäerte mer dann nach erkläert kréien.

Et huet een et och elo gemierkt, wou déi Dossiere vun Nidderkuer elo d'Ronn gemaach hunn an de Covid sech därmoossen ausgebreit huet, dass e Grond dovunner war, dass se sech hu missten d'sanitär Anlagen deelen. Dann ass et fir eis awer och wichtig, dass dat Péitenger Fleegeheim ugepasst gëtt an dass do och déi Méiglechkeete geschafe ginn, dass all Zëmmer seng Toilette kritt. Dat ass awer eng Wichtigekeet. Och wann et duerno keng 77 Better ginn, dann ass et awer wichtig, dass dat Fleegeheim sech kann op där Plaz, wou et elo ass, ausbreeden a vergréisseren. An dofir begreissen ech dat och a fannen et eng gutt Saach.

Breyer Roland (CSV):

Ech wollt och déi selwecht Iwwerleeunge wéi d'Maria Agostino féieren. Ech fannen et och eng wichteg Decisioun, déi mer hei prinzipiell huelen, an dat am Sënn vun der Altersversuergung

an der Gemeng Péiteng an an der Kontinuitéit vum Partenariat, deen d'Gemeng Péiteng, respektiv de Schaffen- a Gemengerot mat der Congregatioun vun den Zitha-Schwëstere säit Joren huet an iwwer 125 Joer hei zu Péiteng opgebaut huet.

Et war schonn e Glécksfall fir Bevëlkerung, wou 1898 d'Spidol hei zu Péiteng opgoung, a gutt 75 Joer laang wäertvoll Déngschter gemaach huet hei am Süden an duerno, 1981, dann an en interkommunaalt Spidol HPMA iwwergaangen ass a spéider dann an der Südstruktur vum CHEM ofgeléist ginn ass.

Déi Verantwortlech vun der Zitha-Klinik hunn sech elo engem neien Objektiv zougewannt, wat sech ëmmer méi opdrängt. D'Altersversuergung fir déi Eeler an noutbedierfte Leit ass, grad esou wéi d'Kannerbetreung, als Besoin explosiouns-aarteg opgeschoss. Hei gehéieren dës Strukturen zur noutwenneger Offer vun enger Gemeng a mir kënnen eis glécklech schätze fir, esou gutt hei zu Péiteng am Zentrum wéi och zu Rodange an zu Lamadelaine, Foyer du jouren an Openthalts- a Fleegestrukturen ze hunn.

Wann een Zuele vun der Populatioun an der Gemeng Péiteng kuckt, gesi mer, dass mer 777 Persounen iwwer 80 Joer hunn, dovunner sinn der 376 iwwer 80, 256 iwwer 85 an 143 iwwer 90 Joer. Mir hunn am Ganzen de Moment an der Gemeng ronn 200 Fleegebetter zur Verfügung, esou dass do grad esou e Besoin ass wéi bei der Kannerbetreung. Mir hu ronn 1/3 ofgesécher, an och wann net jiddereen iwwer 80 Joer esou Fleegestrukturen brauch, esou ginn et och vill Leit, déi schonn éischer krank ginn oder schonn éischer mat esou Fleege-Instituter konfrontéiert ginn. Dofir ass déi Partnerschaft mat der Zitha ze begreissen an och ze ënnerstëtzen a weiderhin ze begleeden.

Wichtig ass och, dass mir als Gemeng dësen Terrain vu bal 8 Ar, matzen a Péiteng, als Droit de superficie wëllen zur Verfügung stellen. Also weiderhi bleift d'Gemeng nach ëmmer Proprietär vum Grond, well wie weess wat an deenen nächsten 30, 40 Joer op eis zoukënn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Aus der Diskussioun ass ervirgaangen, dass mer op jiddwer Fall dru festhalen, fir déi Altersversuergung hei zu Péiteng weider auszubauen, respektiv och weider ze verbessern. Wa mer haut schwätze vu 77 Zëmmeren, dann ass dat wann de Projet fäerdeg ass. Dir hutt jo nach dat neit Gebai, wat fir de Moment do steet an eréischt rezent gebaut ginn ass a wat 2005 oder 2006 ageweit ginn ass. Dat bleift selbstverständlech stoen. Dat ass jo no deenen neie Critären an no den optimale Konditiounen gebaut. An dat aalt Gebai, wat dat fréiert Spidol ass, ass sécherlech net méi adaptéiert, fir zu den haitege Gegebenheeten nach eeler Leit zesumme wunnen ze loossen. An et geet drëms, fir dat aalt Gebai esou ëmzefunktionaliséieren, respektiv och carrement erëm nei opzebauen. Dat ass eng Decisioun, wou sech an der nächste Zäit wäert festgeluecht ginn. Mä et geet éischer an déi Richtung, fir et carrement nei opzebauen, a wou een da 77 Leit an deem neien Deel d'Méiglechkeet gëtt, fir an adequate Konditiounen ze wunnen. Wa mer da soen, dass 11 Stéck bäikommen, dann ass et, well fir de Moment nach 66 Leit an deem ale Gebai wunnen. Déi verschwannen natierlech an et kommen der 11 dobäi an da si mer op 77. Dat ass dat, wat si upeilen. Et weess een elo net, wann de Projet elo emol finaliséiert gëtt a wann de Projet emol an der Ausaarbechtung ass an d'Architekten drop schaffen, wou een duerno lant. Da kënnen et der vläicht duerno 10 méi ginn. Mä den Direkter huet mer ganz kloer gesot, dass déi Strukturen do och eng gewësse Maximalkapazitéit sollen hunn. Et kann een elo net en CIPA bauen, wou 300 bis 400 Leit dra wunnen. Dat ass och net dat, wat si als Zil wëllen huelen. Wa mer hinnen elo déi zwee Gebaier zur Verfügung stellen, déi da wäerte warscheinlech

verschwannen – well ech ka mer net virstellen, datt se déi Gebaier kënnen integréieren an dee Projet, deen se virgesinn – datt mer dann awer duerno 11 weider Better hunn an am Total ronn 170 Better hunn, déi optimal sinn an déi och dem Standard vun haut entsprechen.

An ech ginn dem Här Stoffel Recht. A rezent hunn ech nach e Lieserbréif gesinn, wou Leit sech opreegen, wéi se déi eeler Leit zu Nidderkuer wunnen doen, datt déi zu e puer mat enger Toilette um Gank mussen auskommen, an datt dat net méi zäitgeméis ass. Mir hunn dat jo och net méi doheem. An dat muss mer haut och net méi eisen eelere Leit zomudden an hinnen anstänneg Konditiounen schafen. An ech si frou, datt de Grupp Zitha bereet ass, fir op deen dote Wee ze goen an déi Altersversuergung an eiser Gemeng ze verbesseren an nach besser ze gestallten. An datt och de Ministère de la famille dat agesäit. Well si selwer waren hei an hunn och hire prinzipiellen Accord ginn. Natierlech muss elo nach dee ganze Projet ausgeschafft ginn. Et muss e Budget drop gesat ginn. Et muss gekuckt ginn, a wéi wäit de Ministère mat allem averstanen ass. Mä de Prinzip hunn si am Fong och agesinn, datt mer dat sollen erneieren.

An dofir mengen ech, datt wa mir als Pétenger Gemeng 7,7 Ar iwwer en Droit de superficie zur Verfügung stellen, fir datt dat dote ka realiséiert ginn, dann ass dat e kleng Bättrag, deen d'Gemeng Péteng als Gemeindeverwaltung leescht. Wann ech kucken, wat aner Projeten eis kaschten, dann ass dat dote wierklech net vill. An et hëlleft eis awer, fir an der Altersversuergung weider Schrëtt ze goen an eng besser Qualitéit kënnen ze schafen, op där Plaz matzen am Zentrum vu Péteng. Well vill Uertschafte wiere frou, wann se matzen am Zentrum esou eng Institutioun hätten a wou d'Leit awer am Quartier liewen a wou se kënnen erausgoen, wann se dat nach kënnen, a wou se ganz séier am Duerf, am Park a bei de Leit kënnen sinn. An dat gëtt sécherlech eppes Formidables. A wann ech da weess, datt d'Museksschoul e groussen Auditoire mécht, wie weess, da fanne mer vläicht Synergien an da kënnen déi eeler Leit och do an deen Auditoire goen.

Ech menge schonn, datt dat heiten eng Plus-value gëtt. An, wéi gesot, deen Apport, dee mir mussen als Gemeng ginn, dat ass, datt mir mussen bereet si fir déi 7,7 Ar zur Verfügung ze stellen. A mir mussen bereet sinn – an do ginn ech dem Här Becker Recht – an et wäert dorobber erauslafen, datt déi zwee Gebaier verschwannen. Wann ech bei deem Gebai vir an der rue de l'Eglise kann domadder averstane sinn, datt dat e Gebai ass, dat vläicht e gewëssenen Attrait huet, esou muss ech awer soen, datt dat zweet Gebai hannendrun net méi grad eng allze vill grouss Qualitéit huet. An ech mengen net, datt mer do elo e grouss Verloscht hätten, wann dat elo verschwënnt.

Mä et ass kloer, wa mer elo gären eppes Modernes hätten, dass mer da mussen averstane sinn, datt dat eent oder aner Gebai do verschwënnt. Mä ech mengen, eis eeler Matbierger hunn dat verdéngt a mir solle kucken, datt mer hinnen déi beschtméiglech Konditiounen fir hire Liewensowend hei zu Péteng schafen.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Propriétés.

Convention relative à la concession d'un droit de passage à Mme Rita Brugnoli – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.3.

Propriétés.

Contrat de réservation concernant l'acquisition de cinq places de stationnement à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Eglise», de la part de la société LD Invest SA – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt nieft dem Home dat Gebai an d'Vente gaangen ass an et ass e Promoteur, deen do eng kleng Residenz wëll bauen, esou wéi dat och am PAG virgesinn ass. Et ass awer elo esou, datt mer un hien erugetruede sinn, well mer ëmmer d'Iddi haten, ob mer net do kéinten en Deel vum Terrain kréie fir supplementar Parkplazen ze maachen, déi engersäits dem Projet vun der Crèche zegutt kommen an awer och dem Projet vum Home St Hubert. Mir hunn zesumme mam Promoteur gekuckt wat méiglech ass. Mir hunn do en Terrain, wou mer 5 supplementar Parkplaze kéinte fir eis Zwecker gratis ofgetruede kréie vum Promoteur. Déi eenzeg Konditioun ass, fir kënnen eppes Anstänneges op deem Terrain ze maache mat 5 Parkplazen, datt op hirem Site selwer eng Parkplaz feelt fir der Konditioun vun deem Taux, dee mer brauche fir eng Residenz mat 5 Appartements, gerecht ze ginn. Den Deal ass deen heiten: Mir kréien als Gemeng 5 Parkplazen an als Kompensatioun géif de Gemengerot op déi Taxe de compensation vun 20.000 Euro, déi do géifen ufalen, verzichten. Dat heescht, wa mer et richteg kucken, da kréie mer fir 20.000 Euro e Parking fir 5 Autoe gemaach.

D'Diskussioun ass elo, ob de Gemengerot domadder averstanen ass. Wann net, da gëtt et natierlech déi aner Solutioun, datt mer keng Parkplaze kréien an dann als Konterpartie wäert dee Mann déi Parkplaz, déi him feelt, weider maachen. Well hien huet jo da méi Plaz an dann ass dat och eng Méiglechkeet.

Mä mir hunn awer gemengt, well mer ëmmer interesséiert ware fir do supplementar Parkplazen ze schafen, datt dat heiten eng interessant Saach wier fir zousätzlech Parkplazen ze kréien.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech si grondsätzlech domadder averstanen an ech gesinn och an, datt mer déi Parkplazen do brauche vum Projet. Ech hu just eng méi finanztechnesch Fro. Et ass jo esou, datt een eigentlech an engem Gemengen- oder Staatsbudget net kann eng Depense mat enger Recette opweien. Wéi solle mer dat da maachen? Wa mer deem déi Tax entloossen, da geet dat eigentlech rechtlech gesinn am Budget ganz schwéier. Eigentlech misst hien eng Transaktioun maachen an duerno misst d'Gemeng eng Transaktioun maachen. Wéi soll dat elo technesch oflafen? Well dat ass eigentlech ganz schwierig. Am Gesetz ass dat jo gereegelt, datt een eigentlech net kann einfach soen, du bass der Gemeng dat schëlleg an du bezills déi Steuer net.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht an anere Wieder, mir invitéieren de Promoteur, fir géint eist Bautereglement ze goen. Dat fannen ech net gutt. Nëmme fir datt mir Parkplaze fir de Bistro bäikréien. Mir hunn am Bautereglement stoen, datt hien seng Unzuel vu Parkinge muss realiséieren – esou wéi all déi aner Promoteuren och – an da fannen ech et net gutt, datt mir als Gemeng dohinner ginn a soen, datt hien dat net brauch ze maachen an datt mir dann d'Konterpartie bezuelen. Ech fannen dat net gutt.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu just eng technesch Fro. Wann ech d'Pläng kucken, da steet do Parking 1 bis 3. An da steet awer niewendrun Carport

1 an 2. Sinn dat och eis Parkplazen oder wou kommen déi aner zwou hin? Well dir hutt jo gesot, et wiere 5 Plazen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir d'éischt kommen ech zu de Froe vum Här Goergen. Dat hei ass e Contrat de réservation. Do gëtt een Acte gemaach. Zum Beispill bei de Parkplazen, déi mer bei der Rodanger Kierch oder op der Lonkecher Strooss zu Rodange kaf hunn, do gëtt et eng Recette an eng Depense. An deem heite Fall gëtt et effektiv duerno eng Recette fir eis – dat sinn déi 20.000 Euro, déi mer zegutt hunn – an op der aner Säit kréie mer awer 20.000 Euro Depense fir deen Acte ze maachen. Am Kader vun deem Acte mussen mer eng Valeur aginn an do wäert den Notär eis behëlleflech sinn, esou wéi et bei deenen anere Fäll och war. An dir hutt Recht, de Ministère hält drop, datt dat net e „Solde Null“ ass, mä datt mer eng Recette an eng Depense buche mussen. Dat nimmlech ass, wa mir en Auto kafen a mir ginn een aneren Auto an d'Reprise, da mussen mer eng Recette buche fir d'Reprise an eng Depense fir deen neien Auto, dee mer kafen. Mir kënnen net e Solde maachen. Mir hunn dat eng Zäitche gemaach, mä de Ministère huet eis virun e puer Joer eng Kéier drop opmierksam gemaach, datt dat net geet. A mat Recht, a mir wäerten hei och déi Situatioun kréien.

Bei deem wat den Här Becker gesot huet, esou gi mer hei net géint Bautereglement. Well et steet ganz kloer an eisem Bautereglement, datt wann een net déi néideg Parkplazen huet oder mécht, déi virgesi sinn, da gëtt et d'Méiglechkeet – zur Approbatioun vum Buergermeeschter – fir do déi Kompensatioun ze bezuelen. Dat wieren an dësem Fall, bei enger Parkplaz, 20.000 Euro. Dat heescht, esouguer wa mer déi Parkplazen hannenaus net kréien, kéint de Buergermeeschter soen, datt hien 10 Parkplaze géif brauchen a well en der nëmmen 9 huet, misst de Promoteur 20.000 Euro an d'Gemengekeess bezuelen, an dann ass d'Saach an der Rei.

Mä et ass d'Konditioun, an dofir ass jo och den Deal esou gemaach, datt mer déi 20.000 Euro och kréien. De Buergermeeschter kann net soen, datt en déi Parkplaz net brauch ze maachen an e bréicht déi 20.000 Euro net ze bezuelen. Dat gesäit de Gemengerot net vir. De Gemengerot gesäit dat dote vir, respektiv wat de Gemengerot och virgesäit, datt een an engem Ëmkrees vun 100 Meter eng weider Parkplaz schaaft, fir dann déi Kompensatioun do ze maachen. Dat sinn déi zwou Alternativen, déi et ginn.

Hei muss een elo soen, datt mer 5 Parkplaze kréien. An dir sot elo einfach, datt déi 5 Parkplaze fir de Bistro wieren. Neen, déi sinn net fir de Bistro. Mir mussen eis elo nach eens ginn, ob mer déi net solle carrement bei d'Crèche bäischloen. Mä et ass net nëmmen de Bistro do. Mir hunn uewenop och e Sall, wou mer net genuch Parkplaze ronderëm hunn. Also et gëtt fir mech fir dee ganze Site – Home plus Crèche – eng Verbesserung. An dofir si mir eigentlech un de Promoteur erugetrueden. Dee Projet, deen elo hei virläit, kënn vun der Gemeng. Demandeur ass de Pétenger Schäfferot, net de Promoteur. A wa mir elo am Gemengerot soen, datt mir dat elo net wëllen a mir si mat där Reservatioun net averstanen, ma da baut de Promoteur no hannerhin e bësse méi eraus a mécht eng Parkplaz weider an dann ass de Problem geléist a mir hu keng Parkplazen. Dat ass d'Alternativ.

Dat heescht, ech géif soen, datt d'Allgemengheet hei en Advantage huet. Et ass och dat, wat mir als Gemeng mussen prekoniséieren a kucken, wat mer kënnen am Intressi vun der Allgemengheet maachen. An hei kréie mir 5 Parkplazen, déi awer vläicht deem ganze Site, wou ëffentlech Funktiounen sinn, kann zegutt kommen. Konterpartie ass eben, datt mer bereet si fir eng Parkplaz manner ze accordéieren an datt mer iwwert dee Wee déi Parkplazen do amenagéiert kréien.

Wéi gesot, et ass net géint d'Bautereglement. Et geet genee laut der Prozedur. Et ass just, datt hei an dësem Fall de Gemengerot decidéiert, ob hien domadder averstanen ass oder net, wougéint aneschtens de Buergermeeschter déi 20.000 Euro kann autoriséieren.

Da kommen ech nach zu der Fro vum Här Gira. Effektiv stinn op deem Plang 2 Carporten. An enger éischter Phas sollt de Promoteur eis nëmmen 3 Parkplaze ginn an dann hätt en nach zwou supplementär Parkplaze gehat. Mir hunn awer gemengt, wann do eng Vermëschung wier tëschent ëffentlechem a privatem Parkraum, da géif dat en Duerchernee ginn. Dofir hu mir léiwer gehat, datt mir déi 5 Plaze solle kréien. Mir hunn dat virgezunn. Well bei enger Vermëschung vum Parkraum komme mer net ëmmer ganz gutt ewech. Zu Lamadelaine hu mer dat schonn hannert der Residenz bei der Schoul, wou et och privat an ëffentlech Parkplaze ginn. An duerno weess awer keen esou richteg, wat ëffentlech a wat privat ass. An dofir hätt mer et gäre konkret getrennt. Dat heescht, de Promoteur schaaft fëlleg genuch Parkplazen op sengem Terrain, just dass hien déi eng Parkplaz eis gëtt a Plaz datt en se bei de Projet bäisetzt. Déi Carporte verschwannen an do kommen 2 Parkplazen hin.

Accord par 14 voix 'Oui' et 1 voix 'Non' (déi gréng).

9.4.

Propriétés.

Contrat de bail avec la société Proximus portant sur la mise à disposition d'un emplacement sur le nouveau mât de la station de captage à Rodange - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le bail prend effet à partir du 4 juin 2021 et est conclu pour une durée de neuf ans. Le prix de location annuel est fixé à 4.380,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain, avec une contenance de 2,70 ares, sis à Pétange, lieu-dit «Cité CFL», de la part de M. Flavio Marques Pereira – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.6.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à M. Francisco Marques Perdigo et Mme Elisabete Pires Gonçalves – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain, avec une contenance de 0,29 are, se fait au prix de 217,50 euros.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain, avec une contenance de 0,56 are, sis à Pétange, lieu-dit «Rue Charlotte», de la part de la société SARA IMMO SARL - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Nicolas Gindt – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain, avec une contenance de 0,14 are, se fait au prix de 105,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.9.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Rita Brugnani – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain, avec une contenance de 0,06 are, se fait au prix de 45,00 euros.

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.10.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de la société André et Costa SCI – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain, avec une contenance de 0,03 are, se fait au prix de 22,50 euros.

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.11.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine», de la part de Mme Claude Julin – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain, avec une contenance de 0,28 are, se fait au prix de 210,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.12.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à Mme Senada Cokovic - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain, avec une contenance de 0,20 are, se fait au prix de 150,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.13.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», à M. Nuno Pereira Gonçalves et Mme Claudia Morim De Sousa Carrasqueira – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain, avec une contenance de 0,22 are, se fait au prix de 165,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.14.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», à M. Philippe De Almeida et Mme Sabrina Guedes - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain, avec une contenance de 0,03 are, se fait au prix de 22,50 euros.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain dont question.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour»: saisine – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass gefrot ginn, fir eng Modification ponctuelle vum PAG ze maachen zu Rodange, an der rue Schiffweiler um Lieu-dit „A Wilmesbour“. Dir wësst, datt mer do eng Kéier e PAP haten. Déi Strooss geet vun der rue Fontaine d'Olière a Richtung Rodange-Zentrum. Déi hält ee Moment op, an op der Sait sinn nach 2 Terrainen, wou et och Sënn mécht fir déi an de PAP ze integréieren. Fir dat awer kënnen ze maachen, musse mer eng

Modification ponctuelle vum PAG maachen. Duerno mussen mer nach de PAP maachen. Dat ass eng weider Prozedur. Mä dat hei wier emol déi éischt Prozedur fir ze kucken, ob mer déi Terrainen – wat u sech Baulücke sinn – an de PAP mat anzeschleissen. An dofir misste mer eng Saisine maache vum PAG, mat där normaler Prozedur, mat Reunione mat de Leit, mat och der Méiglechkeet fir d'Leit fir kënnen ze reklaméieren. An da gëtt duerno nach d'Commissioun d'aménagement fir Avis gefrot an da komme mer duerno nach eng Kéier mat där definitiv Émännerung vum PAG zeréck an de Gemengerot.

Birtz Gaby (LSAP):

Ech war mer de Moien déi Saach e bëssen ukucken an ech muss soen, dass wann een an d'Strooss eraufert – vun der Fontaine d'Olière erof – vir en Haus ass mat engem Stack, wat vergréisstert ginn ass op zwee Stäck. Dat soll awer duerno änlech do leie wéi déi zwee Haiser, déi mer wëllen an d'Baulücke setzen. An do muss ech awer soen, dass wann ee bei deem engen um Balcon steet, een awer bal deem anere mat der Hand zur Fënster erareeche kann. Do ass net méi vill Plaz. An do gouf deemools scho gesot – och vun deenen, déi do gewunnt hunn – wou den zweete Stack drop komm ass, dass do e bëssen d'Vue verbaut gi war vum Balcon aus. Do huet een duerno näischt méi gesinn, ausser nach deem aneren säin Haus. An hei fäerten ech ganz, dass wa mer déi Baulücken elo mat deenen zwee Haiser wëllen notzen, dass mer deene Leit aus der rue du Clopp och de Balcon no hanne géifen zoubauen. An hir Vue hält dann op bei deenen nächsten Haiser.

Eng aner Fro, déi ech nach dozou hätt, ass dass mer opgefall ass, dass an där Strooss och net esou vill Parkplaze sinn. An et war emol eng Fro, op een dat doten net hätt kënnen iergendwéi als Parkplaz oder als Spillplaz amenagéieren. Dann hätt een deen als Fräiraum gelooss. An hannen ass och nach e Stéck, wou fir de Moment och Autoe stinn, an do ass hannendrun och nach e klengt Stéck, wou fir de Moment just Buedem läit. An do kann een definitiv näischt méi hibauen. Mä et kéint een awer do vläicht Parkplazen amenagéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, dat eent ass e Wonschdenken, fir do Parkplazen ze maachen. Do komme jo erëm Plazen hin, do wou déi zwee Haiser hikommen. Dat ass dat eent.

Dat anert ass awer och d'Realitéit. Well wann een dat duerno als Bauterrain consideréiert, a mir wëlle jo a mir kréien dat och ëmmer gesot, dass mer solle Baulücken zoumaachen, da gëtt dat natierlech e ganz anert Bild.

Dat, wat dir elo sot vun der Distanz, ech weess net wou déi Leit méi no erukommen. Fakt ass, dass déi Terrainen hei ënnert d'Critère vum PAG falen. An do mussen se déi Distanz halen. Dat heescht, hannen 10 Meter a lénks a riets 3 Meter. A mir hunn och bei deem engen Haus, wat vum Clopp erof ass, gesot, dass dat eent Haus, wat do gebaut gëtt, esou wäit ewech soll kommen, dass deen aneren op mannst 10 Meter hannert sengem Haus huet, wou en et awer vun sech aus net huet. Well vun sech aus ass de Problem net onbedéngt, dass elo do nei gebaut gëtt, mä de Problem ass éischer dat, wat do steet, well do déi néideg Distanzen net do sinn.

An dat ass net deen eenzege Fall, dee mer hunn, wou mer eigentlech net déi néideg Distanze bei den existenten Terrainen hunn. Hei kréie mer dat kompenséiert an deem mer soen, dass se mussen awer 10 Meter hunn tëscht deem anere senger Fassad an deem Haus. Esou dass mer dat dann do garantéiert kréien.

Mir mussen eis eens sinn, ob mer dat wëlle maachen oder net. Ech sinn der Meenung, dass dat doten eng Plaz ass, wou et

méiglech ass. Mir hunn och eng Spillplaz an der Fontaine d'Olière, wat net wäit ewech ass. An dir wäert gesinn – ech wäert dat net méi als Politiker erliwwen – wann der déi rue Schiffweiler weiderfuert, an déi Terraine ginn eng Kéier an de PAG erageholl, dass do nach aner Gebaier hikommen. An do – mengen ech – gëtt et Sënn fir nach eng Spillplaz ze maachen. Mä fir hei elo fir 5 oder 6 Haiser eng Spillplaz ze maachen, wou déi aner Säit an der Fontaine d'Olière eng ass, dass wier vläicht net ubrecht. Well mir mussen déi och ënnerhalen an dat sinn eigentlech Terrainen, déi sech net eegene fir eng Spillplaz ze installéieren.

Ech mengen, dass ass jidderengem seng Vue. Mä ech sinn der Meenung, dass dat heiten eng Méiglechkeet ass fir do Wunnengen ze maachen. Émsou méi nach ee Gebai kann dohinner kommen. Dat hei ass emol, fir déi Strooss weiderzezeien an zwee Gebaier dohinner ze setzen.

Accord à l'unanimité.

11.

Vie associative.

Octroi des subsides aux sociétés – décisions.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dëst ass och eng Exercice, dee mer all Joer maachen. Hei hu mer elo e puer speziell Dispositiounen dobäi gesat. Déi sinn och an der Commissioun diskutéiert ginn.

Dat éischt ass, dass am Reglement steet, dass wann een eng Generalversammlung huet, da misst een de Procès-verbal vun der Generalversammlung bei d'Demande de subside bäileeden. Jiddwer Veräin huet sech elo während der Pandemie organiséiert a mir hu gemengt, dass mer sollen déi Dispositioun akzeptéieren an hu gesot, dass all Veräin eng Generalversammlung ofgehalen huet a mir géifen hinnen dann dee Punkt an déi Suen, déi se dofir zegutt hunn, ginn. D'Commissioun hat do eng aner Vue. Si wollten, dass mer dat Joer drop da sollten déi zwee beienee bezuelen. All Joer soll eng Generalversammlung sinn a mir gleewen einfach de Veräiner, dass se alleguerten och eng ofgehalen hunn. Si mussen jo och eng hunn, well soss sinn se net „en règle“ mam Gesetz an dofir hu mer dat esou gemaach.

Da kommen ech zu engem zweete Punkt. Dir wësst dass verschidde Veräiner, wéi d'Museken an d'Chorallen, hir Dirigente bezuelt kréien. An do steet och eng Dispositioun, dass een deenen nëmme kann déi Sue ginn, wann op mannst 20 Epreuven an 2 Concerte waren. Dat lescht Joer ware guer keng Concerten an Epreuven. Mir ginn hinnen awer elo déi Suen, déi se hire Leit gefrot hunn. An et ass och esou, dass vill Veräiner net dee ganze Montant gefrot hu fir hiren Dirigent. Esou dass mer och hei de Veräiner entgéint kommen.

Deen drëtten Punkt – deen och nei ass – ass, dass mer deenen zwee Scoutsveräiner och 500 Euro ginn, well déi ganz vill am Kader vun der Pandemie gemaach hunn, wou de Confinement war a wou se akafeg gaange si fir déi eeler Leit, déi vulnerabel waren. An dat wollte mer och mat esou engem Subsid ofschleissen.

An dee leschte Punkt ass och e spezifesch Punkt. An zwar, dass mer dem Rodanger Syndicat d'initiative de Spezielsubsid vun 2.150 Euro, deen en all Joer kritt, och dëst Joer ginn. Et ass dass fir déi Aarbechten, déi en nach mécht an dat ass och u sech näischt Neies.

An zu gudder Lescht hu mer och elo kuerzfristeg am Schäfferot decidéiert, dass mer deene Veräiner, déi nach ënner der Pandemie leiden, d'selwecht wéi d'lescht Joer e „Covid-

Subsid“ ginn, deen d’selwecht opgebaut ass a wou déi 3 lescht Joer gekuckt ginn, an esou weider an esou fort. Mir si Veräiner-frëndlech a mir wollten dem Gemengerot dat proposéieren an hoffen, datt hien domadder averstanen ass. D’Veräiner ginn dann déi éischt 6 Méint vun dësem Joer subsidiaresch fir de Covid entschidedegt.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Leider feelt den Avis vun der Kulturkommissioun am Aide-mémoire. Mä deen ass awer ganz wichteg an där ganzer Geschicht, well et ass jo esou, datt eng Proposition an déi Kulturkommissioun komm ass an d’Kulturkommissioun déi Proposition quasi verworf huet.

An ech hat och an der Kommissioun gesot gehat, datt et net ka sinn, datt e Covid-Gesetz, wat jo nun emol iwwer engem Subsidiereglement vun enger Gemeng steet, an zum Beispill zu enger Musek seet, datt se keng Prouwen dierf halen, an datt e Subsidiereglement duerno déi Veräiner deemt-sprechend géing bestrofen, well se keng Prouwen a keng Concerte konnt halen. Am Ufank war jo d’Propose, datt déi Veräiner dann d’Indemnitéite fir d’Dirigenten net rembourséiert kriterien an och aner Subsidien net géife kréien.

Dat ass esou an d’Kommissioun erakomm, Här Halsdorf.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat hu mir awer net esou am Schäfferot festgehalen. Ech äntweren iech nach dorop.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dat ass esou an d’Kommissioun erakomm an an der Kommissioun hu mer dat dann dunn diskutéiert, datt dat awer net kéint sinn. Well et ass jo net e Choix gewiescht vun de Museken, fir déi Concerten net ze halen, mä laut dem Covid-Gesetz war dat net méiglech.

Dat selwecht bei de Generalversammlungen. Do war et och esou, datt d’Gemeng e falschen Delai dragesat huet. D’Covid-Gesetz seet ganz kloer am Kader vun der Verlängerung fir d’Generalversammlungen, datt et bis den 30. Juni geet. D’Gemeng hat awer dragesat, datt et bis Ufank Mee géif sinn. Dat war warscheinlech einfach en Datum, dee gewielt gi war, datt d’Veräiner hu missten hir Dossieren eragi mat der Generalversammlung, wat awer géint d’national Gesetz gewiescht wier. An et ass ganz kloer dat nationaalt Gesetz wat iwwer dem Gesetz fir d’Subside steet. Well wann se legal d’Méiglechkeet hunn, fir bis den 30. Juni hir Generalversammlung ze halen, dann ass et net datt d’Gemeng seet, si wieren net méi am Kader vum Subsid well se gesetzlech dat ausgenutzt hu bis den 30. Juni. Op der aner Säit ware jo Problemer, datt zum Beispill de Pétenger Syndicat d’initiative seng Generalversammlung gehalen hat – an do waren och Leit an der Kommissioun, déi dat konnte bezeien – mä si waren awer op der Lëscht opgefouert, wéi wann se keng Generalversammlung gehat hätten.

Dofir ass dat komm, wat den Här Halsdorf elo erkläert huet, datt d’Kommissioun proposéiert huet, datt een higeet an et reportéiert een et einfach op dat nächst Joer. Deen heite System – mam Punkt dëst Joer – ass genoe dat selwecht. Et ass just dréms gaangen, datt d’Veräiner net bestrooft gi wéinst dem Covid, an datt se d’Generalversammlung entweder no deem belibigen Datum am Mee gehalen hunn oder datt se deelweis keng gehalen hunn ier den Dossier huet missten eragereecht ginn. Dofir ass et gutt, datt de Schäfferot elo dorobber reagéiert huet. Well esou wéi et am Ufank erakomm wier, hätte mer d’Veräiner awer e bësse geschiedegt, an dat wier net onbedéngt dat gewiescht, wéi et no bausse soll sinn. Grad elo, wou d’Veräiner awer allegueren duerch de Covid schonn esou vill Recettë verluer hunn, wier et schlecht

gewiescht, wann een deene kulturelle Veräiner dat doten ewechgeholl hätt.

Dofir wäerte mer dat dann och haut matstëmmen, well ee wierklech op dat agaangen ass, wat d’Kulturkommissioun do gefrot huet.

Brecht Guy (LSAP):

Am Numm vun där Kommissioun, wou ech d’Verantwortung hunn, sinn ech frou, datt alles esou ugehall ginn ass, wéi mer et an eiser Kommissioun proposéiert haten. Wéi den Här Halsdorf richteg gesot huet, ass berécksiichtegt gi fir déi Veräiner, déi keng Generalversammlung haten, net ze bestrofen. Wat och ganz gutt ass a wat och iergendwéi e bëssen normal ass. An ech halen awer och gutt, datt déi Veräiner, déi sech d’Méi gemaach hu fir eng Generalversammlung ze halen, datt déi och solle belount ginn. An dat hutt der jo gemaach.

Ech ka just soen, datt an deene Generalversammlungen, wou ech selwer present war, op jiddwer Fall Covid-Reegele ganz genoe aagehale gi sinn.

Selbstverständlech begréissen ech och, datt d’Scouten deen extrae Subsid kritt hunn. Si hu sech vill Méi gemaach während där ganzer schlëmmer Zäit. An ech huelen un, datt se dat nach ëmmer virumaachen. An ech géif och soen, datt si et verdéngt hunn, wann ee kuckt wéi se sech bei de Pabeiersammlunge musse ploie fir alles zesummenzerafen, an datt si et heiansdo op engem Dag net packen an et op en zweeten Dag ausdeen. Dat ass schonn eng Leeschtung an ech mengen, déi Sue si ganz gutt ugeluecht.

Ech hunn dann och nach eng Aufgab vu ganz ville Sportsveräiner kritt, déi ënner anerem op der Nuit du Sport waren. Si wëllen dem Gemengerot an dem Schäfferot e grouse Merci soen, fir déi extra Subsidien, déi se kritt hunn. Vill Veräiner haten net domat gerechent a si kënnen se och gutt gebrauchen. An dofir gëtt och begréisst, datt se elo nach deemnächst eng nei Tranche kréie fir déi ausgefale Manifestatiounen. An do wäerten se sech dann nach méi driwwer freeën. Op jiddwer Fall villmools Merci vun de Veräiner.

Becker Romain (déi gréng):

De Guy Brecht huet et richteg gesot. Bei de Generalversammlungen ass sech net nëmmen un d’Covid-Reegele gehale ginn, mä op all deene Generalversammlungen, wou ech dobäi war, ass ëmmer erëm e ganz grouse Merci un de Schäfferot gaange fir dat, wat de Schäfferot mat deene Subsidien de Veräiner entgéint kënnt. Well do sinn d’Museke virdru genannt ginn an et ass richteg deier gi fir zum Deel d’Paie vum Dirigent ze bezuelen. An et gouf elo erëm lues a lues ugefaangen a kleng Gruppen. An déi aner Veräiner, d’Sportsveräiner, soen och e grouse Merci. Also den Echo ass, queesch duerch d’Gemeng a queesch duerch d’Veräiner, e grouse Merci fir de Subsid vum Schäfferot. D’Veräinsliewe läit dem Schäfferot wierklech um Häerz, well soss hätt en dat doten net gemaach.

Merci am Numm vun all deenen, déi Subside kréien.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech ka mech nëmme menge Virriedner uschlëssen. E grouse Merci un eise Schäfferot fir dat, wat hie fir d’Kultur- an d’Sportsveräiner hei aus der Gemeng mécht.

Ech wollt just eppes nofroen. Et ass awer net esou, datt ech eppes géint dee Veräin hätt, mä et ass dat de Cercle Philatélique vu Rodange. Vis-à-vis vun deenen anere Veräiner, déi 300 oder 700 Euro kréien, kritt dee 1.600 Euro u Subsid. Ass dat, well si hir Ausstellung net hunn?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Si hatten en Anniversaire.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ah, OK! Merci fir d'Erklärung. Well wann ee kuckt, wier dat soss vis-à-vis vun deenen aneren eng déck Zomm.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech mengen, den Esprit dee mer am Schäfferot hunn, ass gutt verstane ginn. Dat heescht, mir si Covid-frëndlech a sinn de Veräiner entgéintkomm. An dofir kann ech och ganz schwéier dat verstoen, wat den Här Goergen gesot huet, datt do esou Positiounen solle gewiescht sinn. Ech wëll ganz kloer soen, datt dat net dem Schäfferot seng Positiounen waren. Wann dat wierklech gesot ginn ass, dat wäert ech dat och hannerfroen. Ech kann iech just soen, wou mer dës Gemengerotssëtzung hei preparéiert hunn, an dat war jo och eng Kéier virdrun am Schäfferot, datt de Service bei mech komm ass a mer déi eenzel Punkten duerchdiskutéiert hunn. A mir sinn zu deene Conclusiounen komm, déi ech gesot hunn. Dat heescht, mir hu gesot, datt mer de Veräiner entgéintkommen a mer hinnen d'Liewen net nach méi komplizéiert maache wéi et schonn ass.

Dofir hu mer bei de Generalversammlungen – contrairement zu deem, wat d'Kommissioun proposéiert huet – gesot, datt et bei de Generalversammlungen ë bëssen esou ass wéi beim Budget. Do gëtt et eng Annualitéit, et ass eemol d'Joer, also bezuele mer hinne ganz kloer déi Suen. A mir sollen net ufänke mam Griffel wullen ze goen an eppes sichen ze goen, mä ze soen, datt d'Veräiner alleguerten an der Rei sinn a se alleguerten dee Punkt kréien.

Zweetens, mat de Chefs de musique war et och evident, datt mer deene Veräiner dat ginn, wat se deene Leit ginn hunn. Si kënnen jo net dofir, datt se keng Concerte kënnen maachen.

Esou ass dat beschwat ginn am Schäfferot. Esou datt ech vun deenen Iwwerleeungen, déi dir hei ugeschwat hutt, keng Kenntnis hunn.

Kuerzfristeg hu mer och gesot, fir eng kloer Situatioun ze kréien – an dat ass eng Decisioun, déi mer zesummen am Schäfferot geholl hunn – fir de Veräiner déi Hëllef ze ginn, déi mer hinnen d'lescht Joer ginn hunn. An de Prinzip – an dat gouf jo och heibanne gesot – ass ëmmer deen, fir de Veräiner ze hëllefen an de Veräiner ënner d'Äerm ze gräifen an hinnen d'Liewe méi einfach ze maachen. De Romain Becker hat gesot, datt dem Schäfferot d'Veräinsliewen um Häerz läit. An esou ass et och.

Accord à l'unanimité.

12.

Point supplémentaire.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande de la conseillère communale Mme Marie-Louise Bouché-Berens du parti démocratique demandant de déclarer la Commune de Pétange zone de liberté pour les personnes «LGBTIQ+» - décision.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech huelen un, datt der d'Motioun, wéi se am Aide-mémoire dra war, gelies hutt, esou datt ech se net nach eng Kéier muss ganz virlesen.

Ëm wat geet et? Mir wëssen, dass mer hei an Europa, an och elo an der EU, dat gestëmmt ginn ass fir Fräiheetszone vun

der LGBTIG-Communautéit a verschiddene Gemengen an och a verschiddene Länner, a wou d'Europaparlament sech och elo ugeschloss huet. Well Polen an Ungarn elo net mat d'accord sinn a well an Ungarn dat nach soll ganz verbuede ginn, an hei am Land sinn elo scho vill Gemengen, déi sech dozou bekennen, wéi zum Beispill d'Stad Lëtzebuerg. An net méi spët wéi e Samschdeg hunn ech an der Zeitung gesinn, datt d'Gemeng Ettelbréck sech och dozou bekannt huet an de Reeboufändel erausgehangen huet.

An dofir wollt ech mat dëser Motioun froen, ob mir hei zu Péteng dee selwechte Wee matmaachen, well mir jo awer eng oppe Gemeng sinn an iwwerzeegt sinn, fir all Toleranz an all déi Ennerdrückung, déi momentan nach ëmmer dorëmmer ass vis-à-vis vun där Communautéit, ze ënnerstëtzen.

Agostino Maria (CSV):

Als Gläichheetspresidentin begrëssen ech dës Aktioun an hoffen, dass d'Gemengen am Land all matmaache fir geschlossen e staarken a gemeinsame Message eriwuer ze bréngen. Ech profitéiere vun der Geleeënheet, fir an Zukunft an eiser Gemeng nach esou Aktiounen z'ënnerstëtzen an z'organisieren. Sensibilisierungscampagnen, wéi z. B. d'Belichtung vun eisen ëffentleche Gebaier an der Reeboufaarf an awer och genuch Opklärung op eise soziale Medien, fir dass eis Gesellschaft versteet, dass LGBTIQ+ Leit genee esou zu eiser Gesellschaft gehéiere wei all Mënsch, an dass keen Ennerscheed méi dierf gemaach ginn. Esou dass jiddere bei eis an der Gemeng an och an eise Land, mä och hoffentlech gläich a ganz Europa, d'Fräiheet kann hunn esou ze si wéi en ass. An deem selwechte Kontext schloen ech vir, eis Partnerschaftsstied unzeschreiwen an se ze froen, ob si op dee selwechte Wee ginn.

2017 huet déi deemoleg Gläichheetskommissioun an eiser Gemeng e Plan d'action de la charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes gestëmmt an dës Charta gëtt nach haut vun der aktueller Kommissioun ënnerstëtzt.

Et ass traureg a lamentabel, dass een am Joer 2021 iwwer esou selbstverständlech Sujeten debattéiere muss. Schliisslech solle mir eis Energie hale fir z. B. méi staark zesumme géint Naturkatastrophen, wei eis aktuell Iwwerschwemmungen, oder leider nach ëmmer den aktuelle Covid-19 Virus ze kämpfen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci der DP fir déi Motioun. Et ass ganz kloer natierlech op eiser Linn. Et ass just nach Dobäi ze bemierken, datt virun 2 bis 3 Wochen an der Chamber eng Resolutioun gestëmmt ginn ass, wou mir Piraten eraginn hatten, an déi ass eestëmmege – wann ech mech richteg erënneren – gestëmmt ginn, datt mer national sollen eisen Appui dozou erklären. Dat heescht, deementspreechend wier eigentlech déi heite Motioun iwwerflësseg, well mer souwisou national dat schonn unerkannt hunn an all Gemeng deementspreechend kann de Fändel eraushänken, belichten, vu mir aus Kleeder maachen, an all Méiglech. Also, mir si jo do ganz open, mä u sech ass se schonn iwwerflësseg am aktuelle Moment. Mä mir wäerten se awer matstëmme, well et awer e gutt d'Zeechen ass, wa Péteng déi deementspreechend nach unerkennt. Et verhënnert awer net, datt een och ouni déi dote Motioun schonn eppes hätt kéinte maachen, wéi z. B. war jo elo Pride-Week. An ech weess elo net, ob Péteng iergendeppes do schonn ausgehangen hat. Well et ass net, datt ee mat der „Free Zone“ eréischt dierf ufänken, et ass eigentlech scho virdrun, wann een eng Iwwerzeegung huet, wou ee kann domadder ufänken. Och wann et national schonn „Free Zone“ ass, steet et Péteng sécherlech gutt, och am Kader vun Esch 2022, wa mer duerno awer e bësse Faarf wäerte weisen.

Becker Romain (déi gréng):

E grouse Merci un d'DP-Fraktioun fir déi Motioun, déi se eragereecht hunn. Selbstverständlech kann een dat ënnerstëtzen. Ech war scho bal e bëssen traureg, wéi ech gesinn hunn, datt mer hei zu Péteng mat eiser schicker Belichtung während der Pride-Week weeder e Reeboufändel virun der Gemeng haten, nach eis Gebaier beliicht haten an de Reeboufaarwen. Mir hunn eng Méiglechkeet, fir dat ze maachen, an dann hätte mer während der Pride Week – wou an all Gemeng, respektiv bei all Ministère de Reeboufändel aushoung, dat och kënne maachen.

Op jiddwer Fall, dat doten ass nëmmen ze ënnerstëtzen. An et ass, wéi d'Madamm Agostino gesot huet, wierklech traureg, datt mer op esou Weeër musse goen an datt dat nach ëmmer keng Normalitéit ass. Dat ass einfach schrecklech an dat deet een zum Nodenken, datt dat nach ëmmer net „normal“ ass an datt een doduerch muss dat extra ervisträichen.

Et ass op jiddwer Fall eng gutt Initiative an ech soen dem Schäfferot och Merci, dass en da wëll mat op deen dote Wee goen an datt mer dat dann esou géifen ënnerschreiwen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dann der Madamm Conter d'Wuert ginn. Si huet e puer kleng Ännerungen ze proposéieren. All déi Iddie sinn, esouwäit ech weess, do mat dran, ma si géif eis dann den Text soen, wéi si et proposéiert.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn u sech en Text virbereet, wou mer mengen, datt mer ganz gutt do géinge stoen a wou mer iech och géinge bieden, fir deen ze ënnerstëtzen an och mat ze stëmmen. Deem viraus wëll ech natierlech och soen, datt mir als Gemeng schonn 2008 eestëmmeg d'Charte européenne pour l'égalité des hommes et des femmes hei an der Gemeng ënnerschriwwen hunn an eis och dorunner gehalen hunn, an 2017, zesumme mat der Commission de l'égalité en Aktionsplang ausgeschafft hunn. A wéi d'Madamm Agostino scho richtig bemierkt huet, och nach ëmmer no gewësse Punkte vun deem Aktionsplang schaffen.

Fir awer elo op d'Resolutioun vun der DP zeréckzekommen, wollt ech iech elo dat heite virlesen a kucken, wéi der duerno dozou géift stoen. An zwar:

Concernant la résolution introduite par le Parti DP déclarant la Commune de Pétange zone de liberté pour les personnes LGBTQI+ ;

Vu la résolution introduite par le Parti DP en date du 12 juillet 2021 sollicitant que la Commune de Pétange soit déclarée comme zone de liberté pour les personnes LGBTQI+ ;

Vu que la déclaration universelle des droits de l'homme soulignant que tous les êtres humains sont libres et égaux en dignité et en droits et que partant la Commune de Pétange est une zone libre pour tous les êtres humains quel que soit leurs sexe, nationalité, religion, opinion politique, couleur et orientation ou identité sexuelle;

Considérant que l'égalité de traitement et la non-discrimination sont consignées dans les traités de l'Union Européenne et dans la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne;

Considérant que la Commune de Pétange en l'an 2008 a soussigné à l'unanimité la Charte Européenne pour l'égalité des hommes et des femmes dans la vie locale, une charte élaborée et promue par le Conseil des Communes et Régions d'Europe et ses partenaires;

Considérant que la Commune de Pétange s'est dotée d'une commission consultative à l'égalité des chances des femmes

et de hommes, afin de veiller à la thématique et à la mise en pratique de l'égalité des hommes et des femmes au sein de la commune;

Considérant qu'en septembre 2017, la Commune de Pétange à l'unanimité a voté le plan d'action de la charte Européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale au sein de la Commune de Pétange, un plan d'action élaboré par la commission à l'égalité des chances de la Commune de Pétange;

Vu l'article 10bis de la Constitution, stipulant que tous les Luxembourgeois sont égaux devant la loi;

Considérant que le principe de l'égalité de tous les citoyens devant la loi est le fondement de toute démocratie;

Considérant que partant, le collège des bourgmestre et échevins condamne les actions des gouvernements polonais et hongrois menées contre les droits des personnes LGBTQI+;

Considérant qu'un problème de discrimination systématique et un non-respect des droits fondamentaux relève d'une responsabilité nationale et doit faire l'objet d'une stratégie nationale et non locale;

Considérant que le collège des bourgmestre et échevins propose au syndicat Syvicol, constituant une représentation générale des communes luxembourgeoises, la résolution précitée en vue d'une élaboration d'une position commune englobant toutes les communes du Grand-Duché de Luxembourg;

Le collège des bourgmestre et échevins propose au conseil communal

- 1) De condamner les actions gouvernementales polonaises et hongroises menées contre les droits des personnes LGBTQI+;
- 2) De déclarer la Commune de Pétange en zone libre pour tous les êtres humains en droits et dignité
- 3) De charger le syndicat Syvicol de l'élaboration d'une stratégie et position commune, englobant toutes les communes du Grand-Duché, ayant pour objet de défendre la reconnaissance, la protection et les droits fondamentaux des personnes LGBTQI+.

Becker Romain (déi gréng):

Dat doten ass OK. Déi Proposition vum Schäfferot ass a mengen Aen OK, mä et ass e bëssen ee „Fourre-tout“. Et ass e bësselchen alles, mä d'Problematik vun den LGBTQI+ geet natierlech dran ënner. An dat war awer d'Zil vun der Motioun vun der DP, fir déi Problematik eleng unzeschwätzen. Dat hei ass e bësse vun allem.

A wa mer dat kéinten esou bäibehalen, da kéint ech et nëmmen ënner der Viraussetzung matstëmmen, wa mer den „Vu l'article 10bis de la Constitution, stipulant que tous les Luxembourgeois sont égaux devant la loi“ eraushuelen. Well et sinn och déi Leit, déi hei zu Lëtzebuerg sinn an déi net Lëtzeburger sinn, déi och „égaux devant la loi“ sinn. Wa mer dee Saz eraushuelen, da kann ech et matstëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann är Iwwerleeung novollzéien. Effektiv bezéie mer eis hei just op d'Lëtzeburger. Ech mengen net, datt d'Madamm Conter e Problem domadder huet, fir dee Saz erauszehuelen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wa mer ganz uewe kucken, am zweete Saz, „Vu que la déclaration universelle des droits de l'homme soulignant que tous les êtres humains sont libres et égaux en dignité et en

droits“, esou steet et do jo dran, datt et se alleguerte sinn. Da kéint een deen anere Saz eraushuelen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech maachen nach eng Referenz op dat, wat den Här Goergen gesot huet, datt et en nationale Problem ass. Et ass awer och e Gemengeproblem. Mir bréngen eis jo mat eran. Mir soen, mir sinn dobäi, mir deklaréieren déi Zon, a mir soen awer och national solle mer eppes maachen um Niveau vum Syvicol. Ech fannen dat wierklech eng gutt Iddi.

Becker Romain (déi gréng):

Ech géif och gutt fannen, wa mer dat da kéinten no bausse weisen, mat Fändel, respektiv mat eiser super Beliichtung, déi mer um Gemengegebaai hunn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech sinn och domadder averstanen an och mat deem, wat den Här Becker gesot huet. Ech weess, datt mir ganz liberal sinn, mä et ass, wéi den Här Becker och gesot huet, mir sollen eis och dozou bekennen. Mir sollen et och weisen. Mir hunn esou schéi Gebaier, déi beliicht sinn. Mir hunn eng ganz nei Beliichtung un eiser Gemeng. Mir hu Chrëschtadag Rousen esou schéi beliicht. Da solle mer och dobausse weisen, datt mer dozou stinn, sief et mat de Reeboufaarwen, sief et iergendwéi anescht. Dorëms geet et och, datt mer eis wierklech offiziell weisen. Esou wéi d'Madamm Agostino et och gesot huet. Dorëms geet et och. Et geet net eleng duer, well et gi jo vill Leit, déi dat heite guer net liesen oder déi eis guer net nolauschteren, an dofir geet et och drëms, fir et éffentlech ze weisen. Well déi Leit ginn nach iwwerall vill ënnerdréckt.

Brecht Guy (LSAP):

Well elo all Partei zu dëser Motioun Stellung geholl huet, wollt ech awer bäifügen, datt selbstverständlech och d'Fraktioun vun der LSAP fir déi dote Problematik steet a mir ënnerstëtzen

och déi Motioun. Mä et ass mir eppes opgefall am drëttleschte Considérant:

Do steet „le collège des bourgmestre et échevins“. Wa mir dat elo stëmmen, gëtt dann och „le conseil communal“ dobäi geschriwwen? Oder ass et just de Schäfferot?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wa mer et stëmmen, dann ännere mer dat ëm an „le conseil communal“.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech hunn nach eng Detailfro. Firwat ass bei den Entscheidungen, beim Punkt 2, bei der „zone libre“ bewosst den LGBTQI+ ewechgelooss ginn? Dat ass jo eigentlech den Terme, deen ee misst hunn. Well hei steet elo „tous les êtres humains en droits et dignité“, an dat ass eigentlech näischt. Hei ass et jo drëm gaange fir de Message vun LGBTQI+, a wann een deen elo ewech hält – bewosst oder duerch en Oubli – da misst een deen awer dobäisetzen. Well soss ass et jo keng Fräiheitszon dofir.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir setzen dat dobäi.

Da géife mer zum Vott iwwergoen. Mir huelen den „Vu l'article 10bis de la Constitution ...“ eraus a mir schreiwen do, wou „collège des bourgmestre et échevins“ steet „conseil communal“. Dat géif ech och duerno an der Decisioun huelen, well de Gemengerot decidéiert et jo. Do géif ech einfach schreiwen „le conseil communal décide de condamner“ oder „de déclarer“. Et gëtt jo vum Gemengerot majoritär ugeholl an doduerch ass d'Proposition jo och déi vum Gemengerot.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 19. Juli 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Gira Carlo (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Martins Dias André (CSV)
Scheuer Romain (déi gréng)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung werden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten - Beschluss.

Herr Gilles Longhino wird definitiv als Gemeindebeamte in der Gehaltsklasse B1 der Verwaltung ernannt.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Jean-Marie Halsdorf gibt Auskunft darüber, dass infolge der Überschwemmungen, welche die Mehrheit der Wasserläufe Luxemburgs zwischen dem 14. und 16. Juli 2021 betroffen haben, ein Treffen mit den Verantwortlichen des Wasserwirtschaftsamtes im Herbst stattfinden wird um die Überschwemmungsrisiken auf dem Gebiet der Gemeinde Péteng zu minimisieren.

4.1. - Kultur.

Konvention mit der Vereinigung „Capitale européenne de la Culture 2022 asbl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Kultur.

Konvention mit der Vereinigung „KaGePe – Karneval Gemeng Péteng asbl“ in Bezug auf die Veranstaltungen im Rahmen von „Esch 2022 – Europäische Kulturhauptstadt“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.3. - Kultur.

Konvention mit der Vereinigung „F.E.C.C. – Fédération européenne des cités carnavalesques asbl“ in Bezug auf die Veranstaltungen im Rahmen von „Esch 2022 – Europäische Kulturhauptstadt“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Beschluss mit 11 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Piratepartei, déi gréng). Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.4. - Kultur.

Konvention mit der Vereinigung „Comité du Souvenir de la commune de Pétange“ (CSCP) in Bezug auf die Museums-räumlichkeiten „9'44 - We shall never forget“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 7.476.843,71 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Beteiligung am Beitrag für allgemeine Ausstattungen – reduzierter Tarif für Einheiten mit sozialem Charakter - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Herren Breyer und Goergen haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6. - Musikunterricht.

Provisorische Organisation der Musikschule für das Jahr 2021/2022 - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7. - Friedhöfe.

Kontrakte in Bezug auf Grab- und Kolumbarien-konzessionen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Personal.

Schaffung von 3 Angestelltenposten (m/w) für die Regiebetriebe im Rahmen des Kampfes gegen die Langzeitarbeitslosigkeit - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Personal.

Schaffung eines Angestelltenpostens (m/w) für das Generalsekretariat – Team der Boten – im Rahmen des Kampfes gegen die Langzeitarbeitslosigkeit - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Liegenschaften.

Zurverfügungstellung von Grundstücken durch das Recht, auf fremdem Grund zu bauen, an die Gesellschaft „Zitha Senior SA“ im Rahmen des Umbaus der „Seniorie St Joseph“ in Péteng – Grundsatzentscheidung.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Liegenschaften.

Konvention in Bezug auf die Konzession eines Wegerechts an Frau Rita Brugnoli - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.3. - Liegenschaften.

Reservierungskontrakt in Bezug auf den Kauf von 5 Parkplätzen am Standort „rue de l'Eglise“ in Péteng von der Gesellschaft „LD Invest SA“ - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (déi gréng).

9.4. - Liegenschaften.

Mietkontrakt mit der Gesellschaft „Proximus“ in Bezug auf die Zurverfügungstellung eines Leerplatzes am neuen Mast der Empfangsstation in Rodange – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 2,7 Ar großen Grundstücks am Standort „Cité CFL“ in Péteng von Herrn Flavio Marques Pereira - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.6. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue du Clopp“ in Rodange an Herrn Francisco Marques Perdigo und Frau Elisabete Pires Gonçalves - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.7. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 0,56 Ar großen Grundstücks am Standort „rue Charlotte“ in Rodange von der Gesellschaft „Sara Immo Sarl“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ von Herrn Nicolas Gindt - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue de la Providence“ in Lamadelaine von Frau Rita Brugnoni - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.10. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue de la Providence“ in Lamadelaine von der Gesellschaft „André et Costa SCI“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.11. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue de la Fontaine“ in Rodange von Frau Claude Julin - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue du Clopp“ in Rodange an Frau Senada Cokovic - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.13. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Jos. Philippart“ in Rodange an Herrn Nuno Pereira Gonçalves und Frau Claudia Morim De Sousa Carrasqueira - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.14. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Antoine Nangeroni“ in Pétange an Herrn

Philippe De Almeida und Frau Sabrina Guedes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.1. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue du Clopp“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Stadtplanung.

Punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Grundstücke an den Standorten „rue de Schiffweiler“ und „A Wilmesbour“ in Rodange: Anhörung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Vereinswesen.

Zuerteilung von Subsidien an die Vereine – Beschlüsse.

Beschluss einstimmig.

12. - Zusatzpunkt.

Zusatzpunkt, welcher auf Anfrage der Gemeinderätin Marie-Louise Bouché-Berens (DP) auf die Tagesordnung gestellt wurde und der beantragt, die Gemeinde Pétange als Freiheitszone für die „LGBTIQ+“-Personen zu erklären - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

PRIX LAURENCE 2022

Jugend-Literatur-Concours

Am Kader vun « Esch2022 » an dem LiteraTour-Festival invitéiert d'Gemeng Beetebuerg all jonk Auteure vun 12 bis 26 Joer bei där 7. Editioun vun hierem groussen Jugend-Literatur-Präis Prix Laurence matzemaachen.

www.prixlaurence.lu

NO LIMITS TO YOUR CREATIVITY

- All Thema ass wëllkomm – der Fantasie gi keng Grenze gesat!
- Erwünscht ass all Genre vu Literatur: Prosa, Poesie, Theater, Songs, Rap...
- An där Sprooch déi Iech am beschte läit: Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch, Englesch...

Bei dëser europäescher Editioun vum Prix Laurence maachen och d'Kultur-Partnerstad vun Esch2022, Kaunas (Litauen), an d'Partnerstad vun der Gemeng Beetebuerg, Valpaços (Portugal) a Flaibano (Italien) mat.

MORE

- 2 Alterskategorien: 12 bis 17 an 18 bis 26 Joer.
- Schéckt elo Är bis ewell nach net publizéiert Texter eran. E Jury setzt se regelméisseg online.
- Déi beschten Auteuren droen hir Texter op der grousser Final mat de Live-Liesunge vir: **sonndes, de 24. Abrëll 2022 zu Beetebuerg.**
- D'Finaliste vun 18 bis 26 Joer ginn op eng Auteur-Residenz invitéiert.
- D'Texter vun de Finalisten a Laureate ginn dono an enger Anthologie publizéiert.
- All weider Infos a **Participatioun bis den 31. Oktober 2021** op www.prixlaurence.lu



Télévie KRIMI-DINNER "Een Mord's Menu"

Gespillt vum KÄERJENGER-THEATER

den 29. an 30. November 2021 am WAX zu Péiteng

„Open Doors“ ab 18:30 Auer

Präis pro Persoun : 95€ (Menu & Gedrénks)

5-Gang Menu vun de Käch
Guy KOHNEN & Frank MANES



Umeldung:

bis den 20. November 2021

beim Josette : +352 691 785 050

aconzemius@internet.lu

Restaurant-Brasserie Wax 2, rue d'Athus L-4710 Pétange